叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《鲍比》，一个关于南方邦联的故事(bobbie, A Story Of The Confederacy) 000001

2. 《鲍比》，一个关于南方邦联的故事(bobbie, A Story Of The Confederacy) 000002

3. 《鲍比》，一个关于南方邦联的故事(bobbie, A Story Of The Confederacy) 000003

4. 《鲍比》，一个关于南方邦联的故事(bobbie, A Story Of The Confederacy) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鲍比》，一个关于南方邦联的故事(Bobbie, a Story of the Confederacy)
第1/4页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['frʌntɪspiːs] — ['bɒbi] .
Frontispiece — Bobbie .
卷首插图 — 鲍比 .

卷首插图——鲍比。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ?
“ Is it all right at the house ?
“ 是 它 全部 正确的 在 这 房子 ?

“家里一切都好吗？”

” [siː] [piː] . - . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
” See p . 122 . [2] [3]
” 看 p . - . [2] [3]

参见第 122 页。[2][3]

“ ['bɒbi]
“ BOBBIE
” 鲍比

“鲍比

” [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]
” A STORY OF
” 一个 故事 的

“一个关于……”的故事

[ðə; ði] [kən'fedərəsi]
THE CONFEDERACY
这 邦联

邦联

[baɪ]
BY
经过

经过

[keɪt] ['læŋli] ['bɒʃər]
Kate Langley Bosher
凯特 兰利 博舍尔

凯特·兰利·博舍

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [wen] [lʌv] [ɪz] [lʌv]
Author of “ When Love is Love
作者 的 “ 什么时候 爱 是 爱

《当爱是爱》的作者

” ['ɪləstreɪtɪd]
” ILLUSTRATED
” 插图

“插图

[ˌfɪlə'delfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

['henri] ['ælˌti:məs] ['kʌmpəni] [[fɔ:r]]
HENRY ALTEMUS COMPANY [4]
亨利 阿尔特姆斯 公司 [4]

亨利·阿尔特姆斯公司[4]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1899 ,
版权 , - ,

版权所有，1899年

[baɪ]
by
经过

经过

[keɪt] [keənz] .
Kate Cairns .
凯特 凯恩斯 .

凯特·凯恩斯。

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1905 ,
版权 , - ,

版权所有，1905年

[baɪ]
by
经过

经过

['henri] ['ælˌti:məs] . [[faɪv]]
Henry Altemus . [5]
亨利 阿尔特姆斯 . [5]

亨利·阿尔特姆斯。[5]

[ɪn] ['meməri]
IN MEMORY
在 记忆

内存中

[ɒv; əv]
OF
的

的

“ [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [mɔ:(r)] . ” [[sɪks]] [['sɛvən]]
“ THE DAYS THAT ARE NO MORE . ” [6] [7]
“ 这 天 那 是 不 更多的 . ” [6] [7]

“那些不再存在的日子。”[6][7]

“ [ju:; jʊ] [si:] [dɪs] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ You see dis ? ” she said .
“ 你 看 迪斯 ? ” 她 说 .

“你看到了吗？”她说道。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] ;

He	always	said	he	never	knew	which	was	worse	,	his	name	or	his	nose	;
他	总是	说	他	绝不	知道	哪个	曾是	更糟	,	他的	姓名	或者	他的	鼻子	;

他总是说他不知道哪个更糟糕，是他的名字还是他的鼻子；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][rɪd][ɒv; əv]['naɪðə(r)] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [braɪt] ,

but	as	he	could	get	rid	of	neither	,	he	accepted	both	in	his	own	bright	,
但	作为	他	可以	得到	摆脱	的	两者都不	,	他	公认	两个都	在	他的	自己的	明亮的	,

但他既无法摆脱他们，也无法摆脱他们，于是他便将他们接纳在自己光明的内心世界里。

['hæpi] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [endid] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .

happy	way	,	and	that	ended	the	matter	with	him	.
快乐的	方式	,	和	那	结束	这	事情	和	他	.

事情就这样愉快地结束了，这件事也就到此为止了。

['piːtə(r)] [blæk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][mɑːz] - ['bɒbi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm]

Peter	Black	had	given	him	the	name	of	Mars	'	Bobbie	to	distinguish	him
彼得	黑色的	有	给定	他	这	姓名	的	火星	-	鲍比	到	区分	他

[frɒm; frəm][mɑːz] - ['rɒbət] ,

from	Mars	'	Robert	,
从	火星	-	罗伯特	,

为了将他与火星上的罗伯特区分开来，彼得·布莱克给他取名为火星上的鲍比。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][fɪt][səʊ][ɪg'zæktli][ænd; ənd][suːt][səʊ] [wel] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] ,

his	father	,	and	it	seemed	to	fit	so	exactly	and	suit	so	well	his	cheery	,
他的	父亲	,	和	它	似乎	到	合身	所以	确切地	和	套装	所以	出色地	他的	欢快的	,

他的父亲，而且这似乎非常贴切，非常适合他开朗的性格，

['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l] [self] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn][tuː; tə]

lovable	little	self	as	a	baby	,	and	later	as	a	boy	,	and	even	on	to
可爱的	小的	自己	作为	一个	婴儿	,	和	之后	作为	一个	男生	,	和	甚至	在	到

[jʌŋ] ['mænhʊd] ,

young	manhood	,
年轻的	男子气概	,

可爱的小我，从婴儿时期到男孩时期，再到青年时期，都一直如此。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['eniθɪŋ] [els] ,

that	no	one	thought	of	calling	him	anything	else	,
那	不	一	想法	的	呼叫	他	任何事物	别的	,

没有人想到要叫他别的名字。

[ɔː(r)] [lʌvd] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [hɑːf][səʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

or	loved	any	other	name	half	so	well	for	him	.
或者	喜爱	任何	其他	姓名	一半	所以	出色地	为了	他	.

或者说，他喜欢的任何其他名字都比这个名字好一半。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['lɑːfɪŋli] ,

He	was	such	a	long	time	in	coming	,	he	used	to	say	laughingly	,
他	曾是	这样的	一个	长的	时间	在	未来	,	他	用过的	到	说	笑着	,

他总是笑着说，他来了好久啊。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [get] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [[eɪt]]

that	when	he	did	get	here	his	[	8	]
那	什么时候	他	做过	得到	这里	他的	[	8	]

当他到达这里时，他的[8]

['peərənts][ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [ɒn][ðə; ðɪ]

parents	and	friends	and	relatives	,	together	with	all	the	negroes	on	the
父母	和	朋友们	和	亲属	,	一起	和	全部	这	黑人	在	这

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

plantation	,
种植园	,

父母、朋友、亲戚，以及种植园里的所有黑人，

[θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “

thought	he	was	going	to	be	something	extra	;	and	then	to	be	called	“
想法	他	曾是	去	到	是	某物	额外的	;	和	然后	到	是	称为	“

['bɒbi] ,

Bobbie	,
鲍比	,

他以为自己会成为某个特别的人；然后却被叫做“鲍比”，

” [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['brəʊkən][nəʊz] , [wɒz; wəz][səʊ] ['hɜːtfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] , [ðæt] ,

”	and	to	have	a	broken	nose	,	was	so	hurtful	to	his	vanity	,	that	,
”	和	到	有	一个	破碎的	鼻子	,	曾是	所以	伤人的	到	他的	虚荣	,	那	,

“鼻子被打断，对他的自尊心来说是多么大的打击，以至于……”

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,

after	thinking	the	matter	over	,
后	思维	这	事情	超过	,

仔细考虑之后，

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['entə(r)]

he	settled	it	by	deciding	that	never	again	would	he	allow	the	subject	to	enter
他	定居	它	经过	决定	那	绝不	再次	会	他	允许	这	主题	到	进入

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

他最终决定不再让这件事出现在他的脑海中，从而解决了这个问题。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

with	the	result	that	he	became	more	lovable	and	loving	than	ever	,
和	这	结果	那	他	成为	更多的	可爱的	和	爱	比	曾经	,

结果，他变得比以往任何时候都更加可爱、更加充满爱心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɔːl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd]

and	the	secret	of	the	charm	all	lay	in	the	decision	about	his	nose	and
和	这	秘密	的	这	魅力	全部	躺	在	这	决定	关于	他的	鼻子	和

[neɪm] — [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

name	—	he	never	thought	of	himself	,
姓名	—	他	绝不	想法	的	他自己	,

而他魅力的秘密就在于他对鼻子和名字的选择——他从未想过自己。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [els] [fɜːst] ;

but	always	of	every	one	else	first	;
但	总是	的	每一个	一	别的	第一的	;

但总是先考虑其他人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [lʌvd] — [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd]

and	that	is	why	he	was	so	loved	—	he	was	so	brave	and	true	and
和	那	是	为什么	他	曾是	所以	喜爱	—	他	曾是	所以	勇敢的	和	真的	和

['ɒnɪst] [ænd; ənd][glæd] ['ɔːlweɪz] .

honest	and	glad	always	.
诚实的	和	高兴的	总是	.

这就是他如此受人爱戴的原因——他勇敢、真诚、正直，总是那么快乐。

“ [waɪt] [pɔɪnt] , ” [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkland] ['dɪstrɪkt]

“	White	Point	,	”	where	he	was	born	,	was	the	centre	of	the	Rockland	district
“	白色的	观点	,	”	在哪里	他	曾是	出生	,	曾是	这	中心	的	这	罗克兰	区

;

;
;

他出生的地方“白点”是罗克兰区的中心；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] [wel]

and	while	the	neighborhood	in	that	section	of	the	country	was	tolerably	well
和	尽管	这	邻里	在	那	部分	的	这	国家	曾是	勉强可以接受出色地	

['set(ə)ld] ,

settled	,
定居	,

虽然该地区的居民生活还算比较稳定，

[stɪl] [ðə; ði] “ ['kwɒləti] [fəʊks] ” [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['njuːmərəs] ,

still	the	“	quality	folks	”	were	not	very	numerous	,
仍然	这	“	质量	各位	”	是	不是	非常	很多的	,

然而，“高质量人才”的数量仍然不多。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

and	in	a	radius	of	some	twenty	miles	there	were	scarcely	half	a	dozen
和	在	一个	半径	的	一些	二十	英里	那里	是	几乎	一半	一个	打

['fæmɪlɪz] [ðæt] [kept] [ʌp] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

families	that	kept	up	any	kind	of	an	establishment	.
家庭	那	保留	向上	任何	种类	的	一个	建立	.

在方圆二十英里内，几乎没有六户人家维持着某种形式的生意。

['kɒnsɪkwəntli] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [greɪ] [[naɪn]]

Consequently	,	with	the	exception	of	“	Grey	[	9	]
最后	,	和	这	例外	的	“	灰色的	[	9	]

因此，除了“灰色[9]

[klɪfs] ” — ['dɑːktər; draɪv] .

Cliffs	”	—	Dr	.
悬崖	”	—	博士	.

克利夫斯”——博士

- [pleɪs] — “ [waɪt] [pɔɪnt] ” [stʊd] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

Trevillian's	place	—	“	White	Point	”	stood	alone	for	a	synonym	of	all	that	was
-	地方	—	“	白色的	观点	”	站立	独自的	为了	一个	代名词	的	全部	那	曾是

[grænd][ænd; ənd] ['elɪgənt] ,

grand	and	elegant	,
盛大	和	优雅的	,

特雷维利安的住所——“白点”——独树一帜，成为宏伟和优雅的代名词。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] “ [bʌs] [hedz] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

and	as	a	gathering	place	for	all	the	“	bus	heads	”	of	the	neighboring
和	作为	一个	采集	地方	为了	全部	这	“	公共汽车	头部	”	的	这	邻接

['kaunti] ,

counties	,
县	,

而且，这里还成为了邻近各县所有“巴士迷”的聚集地。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['sɪtɪz] .

as	well	as	many	cities	.
作为	出色地	作为	许多	城市	.

以及许多其他城市。

['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

Over	two	hundred	slaves	were	owned	by	the	master	,
超过	二	百	奴隶	是	拥有	经过	这	掌握	,

主人拥有两百多名奴隶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['rekən] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

and	the	stables	were	reckoned	the	finest	in	the	State	,
和	这	马厩	是	估计	这	最好的	在	这	状态	,

这些马厩被认为是全州最好的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɒk] [ɪn'kluːdɪd] ['meni] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd]['enviəb(ə)l] ['rekɔːdz] .

for	the	stock	included	many	animals	of	well	-	known	and	enviable	records	.
为了	这	库存	包括	许多	动物	的	出色地	-	已知	和	令人羡慕	记录	.

牲畜中有很多拥有著名且令人羡慕的记录的动物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [reɪs] - [træk] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

There	was	a	private	race	-	track	at	one	end	of	the	plantation	,
那里	曾是	一个	私人的	种族	-	追踪	在	一	结尾	的	这	种植园	,

种植园的一端有一个私人赛马场。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] [miːts] [ðə; ði] ['neɪbəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	when	at	the	spring	and	fall	meets	the	neighbors	from	his	own
和	什么时候	在	这	春天	和	落下	满足	这	邻居	从	他的	自己的

[ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaunti] [met] [æt; ət] [mɑːz] - ['rɒbət] - ,

and	adjoining	counties	met	at	Mars	'	Robert	Tayloe's	,
和	相邻的	县	遇见	在	火星	-	罗伯特	-	,

每当春秋两季，他都会与来自本县和邻近县的邻居们在罗伯特·泰勒的马尔斯庄园相聚。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

there	were	times	to	be	remembered	,	and	good	old	times	they	were	!
那里	是	时代	到	是	记得	,	和	好的	老的	时代	他们	是	!

有些时光值得铭记，那真是美好的旧时光！

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [brɔːt] [ðeə(r)] [əʊn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [dɒgz] ,

The	gentlemen	brought	their	own	horses	and	dogs	,
这	先生们	带来	他们的	自己的	马匹	和	狗	,

这些先生们自带了马匹和狗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['fɪfti] [ɔː(r)]

and	in	the	morning	after	breakfast	it	was	no	unusual	sight	to	see	fifty	or
和	在	这	早晨	后	早餐	它	曾是	不	异常	视线	到	看	五十	或者

[mɔː(r)] ['blʌdɪd] ['ænɪmlz] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

more	blooded	animals	brought	out	by	the	stable	boys	and	walked	up	and	down
更多的	血腥	动物	带来	出去	经过	这	稳定的	男孩们	和	步行	向上	和	向下

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn]

for	the	inspection	and	discussion	of	the	gentlemen	who	had	come	down
为了	这	检查	和	讨论	的	这	先生们	WHO	有	来	向下

[tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['feɪvərɪts] ;

to	see	their	favorites	;
到	看	他们的	收藏夹	;

早餐后，经常可以看到五十多头血统纯正的牲畜被马厩的男孩们牵出来，来回走动，供前来观看自己心仪牲畜的绅士们参观和讨论；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðæt] ['bɒbi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊz]

and	it	was	owing	to	one	of	these	occasions	that	Bobbie	made	his	nose
和	它	曾是	欠款	到	一	的	这些	场合	那	鲍比	制成	他的	鼻子

[ɪ'mɔːt(ə)l] . [-]

immortal	.	[	10	]
不朽	.	[	-	]

正是因为其中一次，鲍比的鼻子才名垂青史。[10]

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [eɪtθ] ['bɜːθdeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [riːtʃt] ,

Though	his	eighth	birthday	had	not	yet	been	reached	,
尽管	他的	第八	生日	有	不是	然而	到过	达到	,

虽然他还没满八岁，

[hiː; hi] [njuː] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv]['steɪb(ə)l] ['mætəz] [tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [θɔːt] [æn; ən]

he	knew	every	detail	of	stable	matters	to	what	his	mother	thought	an
他	知道	每一个	细节	的	稳定的	事情	到	什么	他的	母亲	想法	一个

[ə'lɑːmɪŋ] [dɪ'griː] ,

alarming	degree	,
令人担忧	程度	,

他对马厩里所有的事情都了如指掌，其程度之深令他母亲感到担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ə'straɪd][ə; eɪ] [reɪs] [hɔːs] .

and	the	ambition	of	his	life	was	to	get	astride	a	race	horse	.
和	这	志向	的	他的	生活	曾是	到	得到	跨骑	一个	种族	马	.

他毕生的梦想就是骑上一匹赛马。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'laʊd] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['beəbæk]

Never	had	he	been	allowed	that	privilege	,	though	he	had	ridden	bareback
绝不	有	他	到过	允许	那	特权	,	尽管	他	有	骑	无套

['evriθɪŋ] [els] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ;

everything	else	on	the	place	;
一切	别的	在	这	地方	;

虽然他骑过庄园里其他所有的马，但他从未被允许享有这种特权；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bɪg] [reɪs] ,

and	when	he	heard	his	father	discussing	,	the	night	before	the	big	race	,
和	什么时候	他	听到	他的	父亲	讨论	,	这	夜晚	前	这	大的	种族	,

当他听到父亲在大赛前夜讨论时，

[ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [praɪd] — [deə(r)]['dev(ə)l] — [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['meɪdʒə(r)]

the	relative	merits	of	his	special	pride	—	Dare	Devil	—	as	compared	with	Major
这	相对的	优点	的	他的	特别的	自豪	—	敢	魔鬼	—	作为	比较的	和	主要的

[dæl'rɪmpl̩z] ['leɪdi] [və'dʒɪniə] ,

Dalrymple's	Lady	Virginia	,
达尔林普尔的	女士	弗吉尼亚州	,

他引以为豪的特殊座驾——“敢死队”——与达尔林普尔少校的“弗吉尼亚夫人”相比，孰优孰劣？

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] [blæk]

he	could	stand	it	no	longer	,	and	he	crept	out	to	look	for	Peter	Black
他	可以	站立	它	不	更长	,	和	他	悄悄地爬	出去	到	看	为了	彼得	黑色的

.

:
.

他再也忍受不了了，于是偷偷溜出去寻找彼得·布莱克。

[hæd; həd] ['bɒbi] [nəʊn] [wɒt] [æn; ən]['ɔːltə(r)]['iːgəʊ][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['piːtə(r)]

Had	Bobbie	known	what	an	alter	ego	was	,	he	would	have	said	that	Peter
有	鲍比	已知	什么	一个	改变	自我	曾是	,	他	会	有	说	那	彼得

[blæk] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ;

Black	was	it	;
黑色的	曾是	它	;

如果鲍比知道什么是另一个自我，他就会说彼得·布莱克就是他的另一个自我；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ;

for	one	was	the	substance	,	the	other	the	shadow	;
为了	一	曾是	这	物质	,	这	其他	这	阴影	;

一个是实体，另一个是影子；

[ænd; ənd] [wen] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ['piːtə(r)] [blæk] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] .

and	when	Bobbie	was	wanted	Peter	Black	was	generally	called	.
和	什么时候	鲍比	曾是	通缉	彼得	黑色的	曾是	一般来说	称为	.

而当需要鲍比的时候，通常会打电话给彼得·布莱克。

[baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [bɜːθ] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['sæliː] [tɒm] , ['bɑːbiz] ['mæmi] ;

By	right	of	birth	he	really	belonged	to	Sallie	Tom	,	Bobbie's	mammy	;
经过	正确的	的	出生	他	真的	属于	到	萨莉	汤姆	,	鲍比的	妈咪	;

从出生地起，他实际上是属于萨莉·汤姆（鲍比的妈妈）的；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əʊnd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl]

but	for	all	other	intents	and	purposes	he	was	owned	body	and	soul
但	为了	全部	其他	意图	和	目的	他	曾是	拥有	身体	和	灵魂

[baɪ]['lɪt(ə)l] [mɑːz] - ['bɒbi] ,

by	little	Mars	'	Bobbie	,
经过	小的	火星	-	鲍比	,

但实际上，他从头到尾都属于小火星的鲍比。

[tuː; tə] [huːm] [mɑːz] - ['rɒbət] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wen]

to	whom	Mars	'	Robert	had	given	him	on	the	morning	of	the	great	day	when
到	谁	火星	-	罗伯特	有	给定	他	在	这	早晨	的	这	伟大的	天	什么时候

[ðə; ði] [-]

the	[	11	]
这	[	-	]

在那个伟大的日子的早晨，马尔斯的罗伯特将[11]赠予了他。

['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] “ [dʌn] [kʌm] .

little	master	“	done	come	.
小的	掌握	“	完毕	来	.

小主人“好了，来了。

” [ðə; ði][bɪg]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [kriːp] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪz] - ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] ,

”	The	big	master	had	made	him	creep	softly	in	the	missus	'	beautiful	room	,
”	这	大的	掌握	有	制成	他	潜行者	轻轻	在	这	太太	-	美丽的	房间	,

“那位大主人让他悄悄地潜入太太漂亮的房间，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm][ðə; ði] [njuː] ['wʌndə(r)] ,

and	had	shown	him	the	new	wonder	,
和	有	所示	他	这	新的	想知道	,

并向他展示了这件新奇事，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

and	told	him	that	he	was	to	belong	to	him	hereafter	,
和	讲述	他	那	他	曾是	到	属于	到	他	此后	,

并告诉他，从今以后他将属于他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd]['nevə(r)][let] ['eni] [hɑːm] [kʌm]

and	that	he	must	always	be	very	careful	,	and	never	let	any	harm	come
和	那	他	必须	总是	是	非常	小心	,	和	绝不	让	任何	伤害	来

[tuː; tə][hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

他必须时刻非常小心，绝不能让任何伤害降临到他身上；

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [blæk] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['spləmli] ,

and	Peter	Black	had	promised	solemnly	,
和	彼得	黑色的	有	承诺	庄严地	,

彼得·布莱克曾郑重承诺：

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli] [pleɪs] ,

and	walked	out	of	the	room	as	one	would	come	out	of	a	holy	place	,
和	步行	出去	的	这	房间	作为	一	会	来	出去	的	一个	圣	地方	,

然后他像从圣地出来一样走出了房间。

[ænd; ənd][nəʊ] [kɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [deɪ] [wɒz; wəz]['evə(r)][hɑːf][səʊ] [praʊd] [æz; əz][hiː; hi] .

and	no	king	on	his	coronation	day	was	ever	half	so	proud	as	he	.
和	不	国王	在	他的	加冕礼	天	曾是	曾经	一半	所以	自豪的	作为	他	.

没有哪个国王在加冕日像他那样骄傲。

['sæliː] [tɒm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] ,

Sallie	**Tom**	**,**	**his**	**mother**	**,**	**was**	**present**	**at**	**this**	**installation**	**into**	**office**	**,**
萨莉	汤姆	,	他的	母亲	,	曾是	展示	在	这	安装	进入	办公室	,

他的母亲萨莉·汤姆也出席了他的就职典礼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [praɪd] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	**she**	**tried**	**hard**	**to**	**conceal**	**the**	**pride**	**she**	**felt**	**at**	**the**	**selection**	**of**	**the**	**little**
和	她	尝试	难的	到	隐藏	这	自豪	她	毛毡	在	这	选择	的	这	小的

- ['bɒdi] ['sɜːvənt] .

marsa's	**body**	**servant**	**.**
-	身体	仆人	.

她努力掩饰自己对选中小玛莎的贴身女仆的自豪之情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] [wɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

She	**said**	**no**	**word**	**at**	**the**	**time**	**,**
她	说	不	单词	在	这	时间	,

当时她一句话也没说。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn][ʃiː; ʃi] [pʊt]['piːtə(r)] [blæk] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd]

but	**when**	**she**	**got**	**down**	**to**	**her**	**cabin**	**she**	**put**	**Peter**	**Black**	**on**	**a**	**chair**	**and**
但	什么时候	她	得到	向下	到	她	舱	她	放	彼得	黑色的	在	一个	椅子	和

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

had	**a**	**conversation**	**with**	**him**	**.**
有	一个	对话	和	他	.

但当她回到自己的小木屋后，她让彼得·布莱克坐在椅子上，和他进行了一番交谈。

['piːtə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] ['ɒfsprɪŋ] ,

Peter	**was**	**her**	**one**	**and**	**only**	**offspring**	**,**
彼得	曾是	她	一	和	仅有的	后代	,

彼得是她唯一的孩子，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [weɪ] ,

and	**though**	**she**	**loved**	**him**	**very**	**much**	**in**	**her**	**own**	**peculiar**	**way**	**,**
和	尽管	她	喜爱	他	非常	很多	在	她	自己的	奇特	方式	,

虽然她以自己独特的方式深爱着他，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbsəluːt] [aɪ'dɒlətri][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]

it	**was**	**something**	**very**	**different**	**from**	**the**	**absolute**	**idolatry**	**she**	**had**	**for**
它	曾是	某物	非常	不同的	从	这	绝对	偶像崇拜	她	有	为了

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ,

her	**master**	**and**	**mistress**	**,**
她	掌握	和	情妇	,

这与她对主人和女主人那种绝对的偶像崇拜截然不同。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [-]

and	**now**	**for**	**the**	**little**	**stranger**	**that**	**for**	**[**	**12**	**]**
和	现在	为了	这	小的	陌生人	那	为了	[	-	]

现在，对于这位小陌生人来说[12]

[ten] [lɒŋ] [jˈiəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][sɔː(r)] [niːd]

ten	**long**	**years**	**she**	**had**	**hoped**	**and**	**prayed**	**would**	**come**	**to**	**fill**	**the**	**sore**	**need**
十	长的	年	她	有	希望	和	祈祷	会	来	到	充满	这	疮	需要

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

of	**a**	**child**	**up**	**in**	**the**	**big**	**house**	**.**
的	一个	孩子	向上	在	这	大的	房子	.

她盼望和祈祷了整整十年，终于盼来了大房子里一个孩子的到来，填补了她内心深处对孩子的渴望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [blʌd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['sæli:] [tɒm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t]

There	was	a	strain	of	Indian	blood	somewhere	in	Sallie	Tom	,	it	was	thought
那里	曾是	一个	拉紧	的	印度	血	某处	在	萨莉	汤姆	,	它	曾是	想法

,

,

,

人们认为萨莉·汤姆身上流淌着印第安人的血统。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ə'freɪd] [ðæn; ðən] [fɒnd] [ɒv; əv]

and	the	rest	of	the	negroes	were	far	more	afraid	than	fond	of
和	这	休息	的	这	黑人	是	远的	更多的	害怕的	比	喜爱	的

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

其余的黑人对她更多的是害怕而不是喜欢。

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi] “ - ” [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

They	declared	she	“	cungered	”	them	,	and	some	would	have	nothing	to
他们	声明	她	“	-	”	他们	,	和	一些	会	有	没有什么	到

[du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ;

do	with	her	;
做	和	她	;

他们声称她“吓坏”了他们，有些人甚至不愿与她有任何瓜葛；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [ðəʊ] [ðə; ði] [best] ['wɜ:kə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	for	that	reason	,	though	the	best	worker	on	the	place	,
和	为了	那	原因	,	尽管	这	最好的	工人	在	这	地方	,

正因如此，尽管他是店里最好的员工，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

she	had	been	put	in	the	house	by	her	mistress	.
她	有	到过	放	在	这	房子	经过	她	情妇	.

她是被女主人安排住进这所房子的。

[æt; ət][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz] [nɜ:s] - [ɪn] - [tʃi:f] ,

At	the	birth	of	the	baby	she	had	been	installed	as	nurse	-	in	-	chief	,
在	这	出生	的	这	婴儿	她	有	到过	已安装	作为	护士	-	在	-	首席	,

婴儿出生时，她已被任命为首席护士。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ʃi:; ʃi] [ru:ld] [æz; əz] ['despɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:səri] ['kɪŋdəm] .

and	from	that	hour	she	ruled	as	despot	of	the	nursery	kingdom	.
和	从	那	小时	她	裁决	作为	暴君	的	这	苗圃	王国	.

从那一刻起，她便成了育儿王国的专制统治者。

[ɪn] [mɔ:(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ə'sɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪndiən] [pɪˌkju:li:'ærətiːz] .

In	more	ways	than	one	did	she	assert	her	Indian	peculiarities	.
在	更多的	方式	比	一	做过	她	断言	她	印度	特殊性	.

她以多种方式展现了她的印度特色。

[nəʊ][wʌn] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [blʌd] ;

No	one	knew	for	certain	that	she	possessed	a	drop	of	such	blood	;
不	一	知道	为了	肯定	那	她	拥有	一个	降低	的	这样的	血	;

谁也不知道她是否拥有一滴这样的血；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [heɪt] [wʌns] [ə'raʊzd] [wɒz; wəz] [ɪm'plækəbl] ,

but	her	hate	once	aroused	was	implacable	,
但	她	恨	一次	被唤醒	曾是	冷酷无情	,

但是，一旦她心中燃起仇恨，就无法化解。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈvəʊʃn] [wʌns]['gɪv(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'tens] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ]

and	her	devotion	once	given	was	as	intense	as	it	was	enduring
和	她	虔诚	一次	给定	曾是	作为	激烈的	作为	它	曾是	持久

[ænd; ənd]['dʒenjuɪn] .

and	genuine	.
和	真的	.

她一旦付出，便如她所付出的那般炽烈、持久、真挚。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['sæliː] [tɒm] [muːvd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

After	the	birth	of	the	baby	Sallie	Tom	moved	up	into	the	house	altogether	,
后	这	出生	的	这	婴儿	萨莉	汤姆	已搬	向上	进入	这	房子	共	,

小萨莉出生后，汤姆就完全搬进了这栋房子里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['piːtə(r)] [blæk] [-

but	she	was	still	allowed	to	retain	her	cabin	,	and	there	Peter	Black	[	13
但	她	曾是	仍然	允许	到	保持	她	舱	,	和	那里	彼得	黑色的	[	-

]

]

]

但她仍然被允许保留她的船舱，彼得·布莱克[13]

[slept] [æt; ət] [naɪt] ,

slept	at	night	,
睡着了	在	夜晚	,

晚上睡着了，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɔː(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk]

and	there	in	her	hours	of	recreation	or	investigation	she	went	to	look
和	那里	在	她	小时	的	娱乐	或者	调查	她	去	到	看

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['mætəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðeə(r)]['juːʒuəl]

after	her	private	matters	and	to	see	that	all	things	continued	in	their	usual
后	她	私人的	事情	和	到	看	那	全部	事物	持续	在	他们的	通常

['spɒtləs] [kən'dɪʃn] .

spotless	condition	.
一尘不染	状况	.

在她闲暇或调查的时间里，她会去那里处理自己的私事，并确保一切都保持一如既往的完美状态。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [meɪd] ['piːtə(r)] [blæk] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]

On	the	afternoon	of	the	day	that	made	Peter	Black	henceforth	the	property	of
在	这	下午	的	这	天	那	制成	彼得	黑色的	今后	这	财产	的

[ðə; ði] [fjuː] - ['aʊəz] - [əʊld][eə(r)] ,

the	few	-	hours	-	old	heir	,
这	很少	-	小时	-	老的	继承人	,

在彼得·布莱克从此成为出生仅几个小时的继承人的财产的那天下午，

['sæliː] [tɒm] ['intəvjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd]

Sallie	Tom	interviewed	her	offspring	as	to	the	responsibilities	and
萨莉	汤姆	接受采访	她	后代	作为	到	这	职责	和

[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [naʊ] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] ['sɜːvənt] ;

obligations	now	resting	upon	him	as	a	body	servant	;
义务	现在	休息	之上	他	作为	一个	身体	仆人	;

萨莉·汤姆询问她的儿子，作为贴身男仆，他现在肩负着哪些责任和义务；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ['piːtə(r)] [blæk] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]

and	if	at	the	end	of	the	interview	Peter	Black	failed	to	understand	what
和	如果	在	这	结尾	的	这	面试	彼得	黑色的	失败的	到	理解	什么

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] ,

he	was	to	be	and	to	do	,
他	曾是	到	是	和	到	做	,

如果面试结束时，彼得·布莱克仍然不明白自己应该成为什么样的人，应该做什么事，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,

it	was	because	he	was	only	six	years	old	,
它	曾是	因为	他	曾是	仅有的	六	年	老的	,

因为他当时只有六岁。

[ænd; ənd][nɒt] [jet] ['iːkwəl][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [laɪf] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sɪəriəsli] .

and	not	yet	equal	to	taking	life	altogether	seriously	.
和	不是	然而	平等的	到	采取	生活	共	严重地	.

但这还不足以让他们完全认真对待生活。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

One	thing	,	however	,	he	fully	appreciated	,
一	事物	,	然而	,	他	完全	感谢	,

然而，有一件事他却非常清楚：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] - [heə(r)] [wɪp] [ðæt] [hʌŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] .

and	that	was	the	old	horse	-	hair	whip	that	hung	near	the	chimney	corner	.
和	那	曾是	这	老的	马	-	头发	鞭	那	悬挂	靠近	这	烟囱	角落	.

那是一根挂在壁炉角落附近的旧马鬃鞭。

['sæliː] [tɒm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Sallie	Tom	took	it	down	and	shook	it	out	in	the	air	.
萨莉	汤姆	采取	它	向下	和	摇晃	它	出去	在	这	空气	.

萨莉·汤姆把它取下来，在空中抖了抖。

“ [juː; jʊ] [siː] [dɪs] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	see	dis	?	”	she	said	,
“	你	看	迪斯	?	”	她	说	,

“你看到这个了吗？”她说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

as	she	arose	from	her	seat	to	go	back	to	the	house	.
作为	她	出现	从	她	座位	到	去	后退	到	这	房子	.

她起身离开座位，准备回家。

“ [juː; jʊ] [siː]

“	You	see
“	你	看

“你看

[dɪs] [hɪə] , ['piːtə(r)] [blæk] ? [mɑːz] - ['rɒbət] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [dæt][juː; jʊ] [tuː; tə][diː]['lɪt(ə)l]

dis	heah	,	Peter	Black	?	Mars	'	Robert	told	you	to	-	day	dat	you	b'long	to	de	little
迪斯	嘿	,	彼得	黑色的	?	火星	-	罗伯特	讲述	你	到	-	天	数据	你	b'long	到	德	小的

['mɑːrsə] ,

marsa	,
马尔萨	,

嗨，彼得·布莱克？火星罗伯特今天告诉你，你属于小火星。

[naʊ] , [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [dʌz] .

now	,	and	so	you	does	.
现在	,	和	所以	你	做	.

现在，你也是。

[jəʊ] - [fʊts] [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [jəʊ] - [hænz][ɪz][tuː; tə] [-]

Yo	'	foots	is	to	run	for	him	,	yo	'	han's	is	to	[	14	]
哟	-	脚	是	到	跑步	为了	他	,	哟	-	韩的	是	到	[	-	]

你的脚是为他奔跑，你的手是[14]

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [jəʊ] - [tʌŋ] [ɪz][tuː; tə][tɔːk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

work	for	him	,	yo	'	tongue	is	to	talk	up	for	him	,
工作	为了	他	,	哟	-	舌头	是	到	讲话	向上	为了	他	,

为他效力，你的嘴巴就得替他说话。

[jəʊ] - [aɪz] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tuː] , ['piːtə(r)] [blæk] ,

yo	'	eyes	is	to	look	out	for	him	;	but	you	b'long	to	me	,	too	,	Peter	Black	,
哟	-	眼睛	是	到	看	出去	为了	他	;	但	你	b'long	到	我	,	也	,	彼得	黑色的	,

你的眼睛要时刻留意他；但你也属于我，彼得·布莱克。

[ænd; ənd] [wen] [jəʊ] - [fʊts] [doʊnt] [rʌn] , [ænd; ənd][jəʊ] - [hændz][doʊnt] [wɜːk] , [ænd; ənd][jəʊ] - [aɪz]

and	when	yo	'	foots	don't	run	,	and	yo	'	hands	don't	work	,	and	yo	'	eyes
和	什么时候	哟	-	脚	不	跑步	,	和	哟	-	双手	不	工作	,	和	哟	-	眼睛

[doʊnt] [siː] ,

don't	see	,
不	看	,

当你的双脚无法奔跑，你的双手无法工作，你的双眼无法看见，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [gets] [tuː; tə] ['eni] ['fuːlɪn] - ,

and	you	gets	to	any	foolin	'	,
和	你	获得	到	任何	愚弄	-	,

你竟然敢胡闹，

[den] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][dɪs] [hɪə] [friːn] - [ɒv; əv] [jʊən] [wɪl] [hæv] - - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

den	me	and	dis	heah	frien	'	of	yourn	will	hav	'	suppin	to	say	to	you	,
丹	我	和	迪斯	嘿	朋友	-	的	你的	将要	有	-	-	到	说	到	你	,

然后我和你这位好朋友会跟你说些什么。

['piːtə(r)] [blæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [gəʊ] [lɒŋ] [wɪd] [juː; jʊ] ,

Peter	Black	,	and	now	go	long	wid	you	,
彼得	黑色的	,	和	现在	去	长的	宽	你	,

彼得·布莱克，现在一路顺风。

〞 [ænd; ənd] ['sæliː] [tɒm] [tɜːnd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm]

〞	and	Sallie	Tom	turned	and	threw	her	arms	around	him	and	hugged	him
〞	和	萨莉	汤姆	转向	和	扔	她	武器	大约	他	和	拥抱	他

['pæʃənətli] ,

passionately	,
热情地	,

萨莉·汤姆转过身，张开双臂热情地拥抱了他。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	then	sent	him	out	to	play	.
和	然后	发送	他	出去	到	玩	.

然后就派他上场比赛了。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] ['piːtə(r)] [blæk] ['nevə(r)] [geɪv] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

From	the	day	of	his	induction	into	office	Peter	Black	never	gave	cause	for
从	这	天	的	他的	就职	进入	办公室	彼得	黑色的	绝不	给予	原因	为了

['eni] [rɪ'gret] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

any	regret	as	to	his	selection	.
任何	后悔	作为	到	他的	选择	.

自彼得·布莱克就任以来，他从未让任何人后悔当初的选择。

[hɪz; ɪz] [aɪ'dɒlətri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pə'θetɪkli] [əb'sɜːd] .

His	idolatry	of	his	little	master	was	almost	pathetically	absurd	.
他的	偶像崇拜	的	他的	小的	掌握	曾是	几乎	可悲地	荒诞	.

他对小主人的崇拜近乎可悲的荒谬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [kɔːld] [hɪm] [mɑːz] - ['bɒbi] , [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [krəʊd] [səʊ] ['lʌstɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	he	who	called	him	Mars	'	Bobbie	,	the	day	he	crowed	so	lustily	in	his
它	曾是	他	WHO	称为	他	火星	-	鲍比	,	这	天	他	人群	所以	热情地	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

那天，火星人对着他得意洋洋地叫他“火星的鲍比”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [siːmd] [tuː; tə][fɪt][səʊ] [wel] [ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] ,

and	the	name	seemed	to	fit	so	well	the	rollicking	,	laughing	,
和	这	姓名	似乎	到	合身	所以	出色地	这	欢快的	,	笑	,

这个名字似乎非常贴切，因为它让人捧腹大笑。

['hæpi] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [steɪd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] .

happy	little	soul	that	it	just	stayed	,	and	no	one	wanted	it	changed	.
快乐的	小的	灵魂	那	它	只是	入住	,	和	不	一	通缉	它	已更改	.

它就这么保留了下来，没有人想改变它，这真是个幸福的小家伙。

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['piːtə(r)] ['blæks] [bæk] ,

When	he	first	began	to	crawl	it	was	over	Peter	Black's	back	,
什么时候	他	第一的	开始	到	爬行	它	曾是	超过	彼得	布莱克的	后退	,

他最初开始爬行时，是爬在彼得·布莱克的背上。

[ænd; ənd] ['piːtərz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][hænd][hiː; hi] [wʊd] [tʌtʃ] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	Peter's	was	the	only	hand	he	would	touch	when	he	tried	to	make	his
和	彼得的	曾是	这	仅有的	手	他	会	触碰	什么时候	他	尝试	到	制作	他的

[fɜːst] [steps] ,

first	steps	,
第一的	步骤	,

当他尝试迈出人生的第一步时，彼得的手是他唯一愿意触摸的手。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi]

and	almost	before	he	could	call	his	mother	he
和	几乎	前	他	可以	称呼	他的	母亲	他

几乎就在他来得及给母亲打电话之前.....

[wʊd] [-]

would	[	15	]
会	[	-	]

会[15]

[kraɪ][fɔː(r); fə(r)] “ [biː] - [bæk] , ” [ænd; ənd] “ [biː] - [bæk] ” [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] .

cry	for	“	B	'	Bac	,	”	and	“	B	'	Bac	”	was	always	there	.
哭	为了	“	B	-	巴克	,	”	和	“	B	-	巴克	”	曾是	总是	那里	.

呼唤“B' Bac”，而“B' Bac”总是在那里。

[ɒn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] [ðə; ði] ['kɒmreɪdʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊ] ,

On	up	through	the	days	of	infancy	the	comradeship	continued	to	grow	,
在	向上	通过	这	天	的	婴儿期	这	同志情谊	持续	到	生长	,

在婴儿时期，这种友谊不断加深。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['bɑːbiz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [wʌn][ɒv; əv] ['beɪbihʊd] ,

and	though	Bobbie's	was	the	imperious	one	of	babyhood	,
和	尽管	鲍比的	曾是	这	专横	一	的	婴儿期	,

虽然鲍比的婴儿时期是专横跋扈的，

[hiː; hi] [lʌvd] ['piːtə(r)] [blæk] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,

he	loved	Peter	Black	better	than	anything	on	earth	,
他	喜爱	彼得	黑色的	更好的	比	任何事物	在	地球	,

他爱彼得·布莱克胜过世上的一切。

[ænd; ənd] [ʃeəd] ['feɪθfəli] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [ɔː(r)]['kændi] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

and	shared	faithfully	every	piece	of	cake	or	candy	that	was	given	him	,
和	共享	忠实	每一个	片	的	蛋糕	或者	糖果	那	曾是	给定	他	,

他忠实地分享了别人给他的每一块蛋糕或糖果。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl]

and	it	was	due	to	this	absolute	and	complete	submission	to	his	will
和	它	曾是	到期的	到	这	绝对	和	完全的	提交	到	他的	将要

[ðæt] [ˈpiːtə(r)] [blæk] [let] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,

that	Peter	Black	let	his	young	master	have	his	way	about	the	horses	,
那	彼得	黑色的	让	他的	年轻的	掌握	有	他的	方式	关于	这	马匹	,

正是由于彼得·布莱克对他的意志绝对服从，他才允许他的年轻主人随意处置马匹。

[æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈbɑːbiz] [ˈbrəʊkən] [nəʊz] .

an	indulgence	which	resulted	in	Bobbie's	broken	nose	.
一个	放纵	哪个	结果	在	鲍比的	破碎的	鼻子	.

这次放纵导致鲍比的鼻子骨折。

[wen] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [krept] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][bɪg] [reɪs] [hiː; hi] [meɪd]

When	the	latter	crept	out	of	his	room	the	night	before	the	big	race	he	made
什么时候	这	后者	悄悄地爬	出去	的	他的	房间	这	夜晚	前	这	大的	种族	他	制成

[ˈpiːtə(r)] [blæk] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ʌp][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət][fɔːr] [əˈklɑːk] .

Peter	Black	promise	to	wake	him	up	the	next	morning	at	4	o'clock	.
彼得	黑色的	承诺	到	唤醒	他	向上	这	下一个	早晨	在	4	点钟	.

在大赛前夜，彼得·布莱克偷偷溜出房间，让彼得·布莱克答应第二天早上四点叫醒他。

“ [aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [ˈbɒbi] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [weɪk] [ˌem ˈiː][ʌp] ;

“	I'm	not	going	to	tell	you	what	for	,	”	said	Bobbie	,	“	but	you	wake	me	up	;
“	我是	不是	去	到	告诉	你	什么	为了	,	”	说	鲍比	,	“	但	你	唤醒	我	向上	;

“我不会告诉你为什么，”鲍比说，“但你叫醒我；

” [ænd; ənd][ˈpiːtə(r)] [blæk] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪdn] .

”	and	Peter	Black	did	as	he	was	bidden	.
”	和	彼得	黑色的	做过	作为	他	曾是	拜登	.

于是彼得·布莱克照做了。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] , [ænd; ənd] [ðen]

Together	they	crept	through	the	house	and	down	to	the	stables	,	and	then
一起	他们	悄悄地爬	通过	这	房子	和	向下	到	这	马厩	,	和	然后

[ˈbɒbi] [təʊld][hɪz; ɪz][plænz] .

Bobbie	told	his	plans	.
鲍比	讲述	他的	计划	.

他们一起蹑手蹑脚地穿过房子，来到马厩，然后鲍比告诉他自己的计划。

“ [ˈmeɪdʒə(r)] [dælˈrɪmpl] [sed] [lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [noʊd] [ˈleɪdi] [vəˈdʒɪniə][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]

“	Major	Dalrymple	said	last	night	he	knowed	Lady	Virginia	was	a	-	going	to
“	主要的	达尔林普尔	说	最后的	夜晚	他	已知	女士	弗吉尼亚州	曾是	一个	-	去	到

[biːt] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ,

beat	the	whole	place	,
打	这	所有的	地方	,

“达尔林普尔少校昨晚说，他知道弗吉尼亚女士号肯定会横扫全场。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [-]

and	I	know	there	ain't	a	horse	in	the	[	16	]
和	我	知道	那里	不是	一个	马	在	这	[	-	]

我知道[16]中没有马

[wɜːld] [ðæt] [kæn; kən] [biːt] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [deə(r)][ˈdev(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ] ,

world	that	can	beat	my	father's	Dare	Devil	,	and	I	just	want	to	tell	him	so	,
世界	那	能	打	我的	父亲的	敢	魔鬼	,	和	我	只是	想	到	告诉	他	所以	,

世界上有谁能打败我父亲的《夜魔侠》，我只想告诉他这一点。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] .

and	I'm	going	to	try	and	see	.
和	我是	去	到	尝试	和	看	.

我打算试一试。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ɒn]['leɪdi][və'dʒɪniə][ænd; ənd][aɪ][wɪl][raɪd][deə(r)]['devə(ə)l];

You	**must**	**get**	**on**	**Lady**	**Virginia**	**and**	**I**	**will**	**ride**	**Dare**	**Devil**	**;**
你	必须	得到	在	女士	弗吉尼亚州	和	我	将要	骑	敢	魔鬼	;

你骑上“弗吉尼亚女士号”，我骑上“敢死队号”；

[ænd; ənd][dəʊnt][lets][hæv; həv]['eni]['sædlz], -[kɔːz][maɪ][fiːt][dəʊnt][tʌtʃ].

and	**don't**	**let's**	**have**	**any**	**saddles**	**,**	**'**	**cause**	**my**	**feet**	**don't**	**touch**	**.**
和	不	我们来吧	有	任何	马鞍	,	-	原因	我的	脚	不	触碰	.

我们不要马鞍，因为我的脚够不着。

"[ðeɪ]['ɔːlməʊst][ræn][æz; əz][ðeɪ][tɔːkt],

"	**They**	**almost**	**ran**	**as**	**they**	**talked**	**,**
"	他们	几乎	跑	作为	他们	谈话	,

他们边说边跑，

[ænd; ənd][ˌaɪ'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn][ðæt]['piːtə(r)][blæk]['prɒʊtestɪd; prə'testɪd][ænd; ənd][begd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	**it**	**was**	**in**	**vain**	**that**	**Peter**	**Black**	**protested**	**and**	**begged**	**his**	**little**
和	它	曾是	在	徒劳	那	彼得	黑色的	抗议	和	乞求	他的	小的

['mɑːstə(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ]['dredf(ə)l][ə; eɪ][θɪŋ];

master	**not**	**to**	**do**	**so**	**dreadful**	**a**	**thing**	**;**
掌握	不是	到	做	所以	可怕	一个	事物	;

彼得·布莱克百般抗议，恳求他的小主人不要做如此可怕的事情，但这一切都是徒劳的；

[bʌt; bət]['bɑːbiz][blʌd][wɒz; wəz][ʌp], [ænd; ənd][wɜːdz][hæd; həd][nəʊ][ɪ'fekt].

but	**Bobbie's**	**blood**	**was**	**up**	**,**	**and**	**words**	**had**	**no**	**effect**	**.**
但	鲍比的	血	曾是	向上	,	和	字	有	不	影响	.

但鲍比当时怒火中烧，说什么也无济于事。

[ðeɪ]['əʊpənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][led][aʊt][ðeə(r)]['feɪvərɪts][tuː; tə][ðə; ði][træk],

They	**opened**	**the**	**stable**	**and**	**led**	**out**	**their**	**favorites**	**to**	**the**	**track**	**,**
他们	打开	这	稳定的	和	引领	出去	他们的	收藏夹	到	这	追踪	,

他们打开马厩，牵着自己最喜欢的马匹走向赛道。

[ænd; ənd][slɪpt][ʌp][ɒn][ðeə(r)][bæks].

and	**slipped**	**up**	**on**	**their**	**backs**	**.**
和	滑倒了	向上	在	他们的	背部	.

然后他们滑倒了，摔了个仰面朝天。

“[naʊ], [wen][aɪ][kaʊnt][θriː][juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ], [ænd; ənd][juː; jʊ][meɪk][hɜː(r); hə(r)][gəʊ],

“	**Now**	**,**	**when**	**I**	**count**	**three**	**you**	**let**	**her**	**go**	**,**	**and**	**you**	**make**	**her**	**go**	**,**
"	现在	,	什么时候	我	数数	三	你	让	她	去	,	和	你	制作	她	去	,

“现在，当我数到三的时候，你就放开她，让她走。”

-[kɔːz][aɪ][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə][wɪn]['iːzi].

'	**cause**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**win**	**easy**	**.**
-	原因	我	不	想	到	赢	简单的	.

因为我不想轻易获胜。

[ɪf][aɪ][kʌm][bæk][hɪə(r)][fɜːst], [aɪ][biːt]; [ɪf][juː; jʊ][fɜːst],

If	**I**	**come**	**back**	**here**	**first**	**,**	**I**	**beat**	**;**	**if**	**you**	**first**	**,**
如果	我	来	后退	这里	第一的	,	我	打	;	如果	你	第一的	,

如果我先回到这里，我就赢；如果你先回来，

[ðen][aɪl][tel]['fɑːðə(r)][ɪts][nəʊ][juːz].

then	**I'll**	**tell**	**father**	**it's**	**no**	**use**	**.**
然后	患病的	告诉	父亲	它是	不	使用	.

那我就告诉父亲，没用了。

[naʊ], ['lɪs(ə)n].

Now	**,**	**listen**	**.**
现在	,	听	.

现在，听着。

[wʌn] , [tuː] ″ — ['bɑːbiz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] — “ [θriː] ! ″ — [ænd; ənd] [ðeɪ]

One	,	two	″	—	Bobbie's	voice	trembled	with	excitement	—	“	three	!	″	—	and	they
一	,	二	″	—	鲍比的	嗓音	颤抖	和	激动	—	“	三	!	″	—	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɒf] . [-]

were	off	.	[	17	]
是	离开	.	[	-	]

“一，二”——鲍比的声音激动得颤抖——“三！”——然后他们出发了。[17]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðeɪ] [sed] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ðə; ðiː][bɪg] [reɪs] ['wʌznt] [hɑːf][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ['witnis] [baɪ]

They	said	afterward	that	the	big	race	wasn't	half	so	exciting	as	this	one	witnessed	by
他们	说	之后	那	这	大的	种族	不是	一半	所以	激动人心	作为	这	一	目击者	经过

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɔːdiəns] .

an	unexpected	audience	.
一个	意外	观众	.

他们事后表示，那场大赛远没有这场有意外观众见证的比赛精彩一半。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['gɒtn] ['ʌndə(r)] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv]

They	had	hardly	mounted	their	horses	and	gotten	under	way	before	several	of
他们	有	几乎	安装	他们的	马匹	和	获得	在下面	方式	前	一些	的

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [gruːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði] [træk] .

the	stable	boys	and	the	visiting	grooms	were	rushing	wildly	to	the	track	.
这	稳定的	男孩们	和	这	访问	新郎	是	匆忙	疯狂地	到	这	追踪	.

他们刚骑上马，刚开始出发，几个马厩男孩和来访的马夫就疯狂地冲向赛道。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [mɪst] [æt; ət][wʌns] ,

The	horses	had	been	missed	at	once	,
这	马匹	有	到过	错过	在	一次	,

人们立刻就想念起那些马匹了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ðæt] [mɑːz] - ['bɒbi]

and	already	up	to	the	house	the	message	had	been	sent	that	Mars	'	Bobbie
和	已经	向上	到	这	房子	这	信息	有	到过	发送	那	火星	-	鲍比

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [blæk] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] .

and	Peter	Black	were	racing	.
和	彼得	黑色的	是	赛车	.

消息已经传到了房子那边，火星队的鲍比和彼得·布莱克正在比赛。

['hɑːdli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][slɪp][ɒn][ðeə(r)] [kləʊðz] , [daʊn] [keɪm] ['mɪstə(r)] . [teɪ'loʊ] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .

Hardly	waiting	to	slip	on	their	clothes	,	down	came	Mr	.	Tayloe	and	Dr	.
几乎	等待	到	滑	在	他们的	衣服	,	向下	来了	先生	.	泰勒	和	博士	.

[trəvɪljən] ,

Trevillian	,
特雷维利安	,

泰勒先生和特雷维利安医生几乎没等穿好衣服就走了下来。

['fɒləʊd] [baɪ][sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [gests] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['sɜːvənts]

followed	by	some	three	or	four	of	the	gentlemen	guests	and	numerous	servants
随后	经过	一些	三	或者	四	的	这	先生们	客人	和	很多的	仆人

,

,

,

随后是三四位男宾客和众多仆人。

[ɔːl] ['meɪkɪŋ] ['mædli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [træk] .

all	making	madly	for	the	race	track	.
全部	制作	疯狂地	为了	这	种族	追踪	.

所有人都疯狂地向赛道奔去。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] , [ðəʊ] [naʊ] [hɑːf] [wei] [raʊnd] [ðə; ði][bend] ,

Both	**children**	**could**	**be**	**distinctly**	**seen**	**,**	**though**	**now**	**half**	**way**	**round**	**the**	**bend**	**,**
两个都	孩子们	可以	是	明显地	已见	,	尽管	现在	一半	方式	圆形的	这	弯曲	,

虽然已经走到了弯道中间，但两个孩子仍然清晰可见。

[ænd; ənd] ['breθləsli] [ðə; ði][men] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

and	**breathlessly**	**the**	**men**	**stood**	**and**	**watched**	**.**
和	气喘吁吁	这	男人	站立	和	观看	.

男人们屏住呼吸，站在那里观看。

['mɪstə(r)] . - [feɪs] [-]

Mr	**.**	**Tayloe's**	**face**	**[**	**18**	**]**
先生	.	-	脸	[	-	]

泰勒先生的脸[18]

[wɒz; wəz] ['deθli] [waɪt] ,

was	**deathly**	**white**	**,**
曾是	致命的	白色的	,

惨白得可怕，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]

and	**his**	**hands**	**shook**	**as**	**he**	**grasped**	**the**	**gate**	**-**	**post**	**at**	**the**	**entrance**
和	他的	双手	摇晃	作为	他	抓住	这	门	-	邮政	在	这	入口

[tuː; tə][ðə; ði] [træk] .

to	**the**	**track**	**.**
到	这	追踪	.

他双手颤抖着，紧紧抓住赛道入口处的栅栏柱。

[ðə; ði] [rest] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [fə'gɒtn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

The	**rest**	**,**	**however**	**,**	**had**	**forgotten**	**who**	**were**	**on**	**the**	**horses**	**.**
这	休息	,	然而	,	有	被遗忘的	WHO	是	在	这	马匹	.

然而，其余的人却忘记了骑马的是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ,

It	**was**	**a**	**race**	**that**	**they**	**were**	**watching**	**,**
它	曾是	一个	种族	那	他们	是	观看	,

这是一场他们正在观看的比赛。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'tens] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst][held][ðeə(r)] [breθ] [æz; əz] [ə'gen]

and	**so**	**intense**	**was**	**the**	**interest**	**that**	**they**	**almost**	**held**	**their**	**breath**	**as**	**again**
和	所以	激烈的	曾是	这	兴趣	那	他们	几乎	握住	他们的	气息	作为	再次

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] ,

the	**children**	**appeared**	**in**	**sight**	**,**
这	孩子们	出现	在	视线	,

他们的兴趣如此浓厚，以至于当孩子们再次出现在视线中时，他们几乎屏住了呼吸。

[fɔː(r); fə(r)] [nek] [ænd; ənd] [nek] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [naʊ] .

for	**neck**	**and**	**neck**	**they**	**were**	**going**	**now**	**.**
为了	脖子	和	脖子	他们	是	去	现在	.

他们现在势均力敌。

[bəuθ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['rɪdn] [æt; ət] [breɪk] - [nek] [spiːd] .

Both	**horses**	**were**	**being**	**ridden**	**at**	**break**	**-**	**neck**	**speed**	**.**
两个都	马匹	是	存在	骑	在	休息	-	脖子	速度	.

两匹马都以极快的速度飞驰。

[ɔːl] [sens] [ɒv; əv] ['sɜːvənt] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn]['piːtə(r)] ['blæks] [ænd; ənd] ['bɑːbiz]

All	**sense**	**of**	**servant**	**and**	**master**	**was**	**forgotten**	**in**	**Peter**	**Black's**	**and**	**Bobbie's**
全部	感觉	的	仆人	和	掌握	曾是	被遗忘的	在	彼得	布莱克的	和	鲍比的

[maɪndz] ;

minds	**;**
思想	;

在彼得·布莱克和鲍比的脑海中，仆人和主人的概念早已荡然无存；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə][wɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [els] [seɪv] ['wɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] .

it	was	a	race	to	win	,	and	all	else	save	winning	was	driven	out	.
它	曾是	一个	种族	到	赢	,	和	全部	别的	节省	获胜	曾是	驱动	出去	.

这是一场以赢为目标的比赛，其他一切都被抛诸脑后。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ,

Nearer	and	nearer	they	came	,
更近	和	更近	他们	来了	,

他们越来越近了，

[ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]

and	up	through	the	stillness	of	the	early	morning	could	be	heard	the	ringing
和	向上	通过	这	寂静	的	这	早期的	早晨	可以	是	听到	这	铃声

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːd] - [pækt] [træk] ;

of	the	horses	'	hoofs	upon	the	hard	-	packed	track	;
的	这	马匹	-	蹄子	之上	这	难的	-	包装	追踪	;

清晨的寂静中，隐约传来马蹄踏在坚实的跑道上的叮当声；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [stretʃt] ['ɔːlməʊst] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

and	now	they	could	see	that	each	was	stretched	almost	flat	upon	the	back	of
和	现在	他们	可以	看	那	每个	曾是	拉伸	几乎	平坦的	之上	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

his	horse	,
他的	马	,

现在他们可以看到，他们每个人都几乎平躺在马背上。

['həʊldɪŋ] [ɒn][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪərɪəs] [weɪ] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] .

holding	on	in	some	mysterious	way	known	only	to	himself	.
保持	在	在	一些	神秘	方式	已知	仅有的	到	他自己	.

他以某种只有他自己知道的神秘方式坚持着。

[nek] [ænd; ənd] [nek] [ðeɪ] [stɪl] [held] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['meɪdʒə(r)] [dæl'rɪmpl] [felt] [ə'freɪd][ɒv; əv]

Neck	and	neck	they	still	held	,	and	though	Major	Dalrymple	felt	afraid	of
脖子	和	脖子	他们	仍然	握住	,	和	尽管	主要的	达尔林普尔	毛毡	害怕的	的

[æn; ən]['æksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

双方势均力敌，难分伯仲，尽管达尔林普尔少校担心会发生意外，

[hiː; hi] ['mentəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ɪf] [teɪ'loʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]['piːtə(r)] [blæk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]

he	mentally	determined	that	if	Tayloe	wanted	to	get	rid	of	Peter	Black	after	this
他	精神上	决定	那	如果	泰勒	通缉	到	得到	摆脱	的	彼得	黑色的	后	这

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,

escapade	,
恶作剧	,

他暗自决定，如果泰勒想在这次事件后摆脱彼得·布莱克，

[hiː; hi] [wʊd] [-]

he	would	[	19	]
他	会	[	-	]

他会[19]

[baɪ] [hɪm][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɒki] .

buy	him	and	have	him	trained	for	a	jockey	.
买	他	和	有	他	受过训练	为了	一个	骑师	.

买下他，把他训练成骑师。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [və'dʒɪniə][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] ,

He	had	the	making	of	one	in	him	,	and	Lady	Virginia	was	doing	well	,
他	有	这	制作	的	一	在	他	,	和	女士	弗吉尼亚州	曾是	正在做	出色地	,

他具备成为那样一个人的潜质，而弗吉尼亚夫人也做得很好。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

even	as	it	was	.
甚至	作为	它	曾是	.

即便如此。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ðɪ][men][ænd; ənd]['steɪb(ə)l][hændz] [briːðd] [hɑːd] .

On	they	came	,	and	instinctively	the	men	and	stable	hands	breathed	hard	.
在	他们	来了	,	和	本能地	这	男人	和	稳定的	双手	呼吸	难的	.

他们来了，男人们和马夫们本能地喘着粗气。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt][wʌn][kʊd; kəd][seɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [kʌm] [ɪn]

For	the	life	of	them	not	one	could	say	which	he	thought	would	come	in
为了	这	生活	的	他们	不是	一	可以	说	哪个	他	想法	会	来	在

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

他们谁也说不准谁会赢。

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] [huːf] - [biːts] [ɒn][ðə; ðɪ][hɑːd] [ɜːθ] ;

Louder	and	louder	sounded	the	hoof	-	beats	on	the	hard	earth	;
更大声	和	更大声	听起来	这	蹄	-	节拍	在	这	难的	地球	;

马蹄敲击坚硬土地的声音越来越响亮；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

and	though	his	heart	was	beating	almost	out	of	his	bosom	,
和	尽管	他的	心	曾是	殴打	几乎	出去	的	他的	怀	,

虽然他的心脏几乎要从胸膛里跳出来，

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [teɪ'loʊ] [kʊd; kəd] [skeəs] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['iːgə(r)]

even	Mr	.	Tayloe	could	scarce	repress	a	smile	when	he	saw	the	eager
甚至	先生	.	泰勒	可以	稀少	抑	一个	微笑	什么时候	他	锯	这	渴望的

[ɪk'saɪtmənt] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌnz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ðɪ] [stretʃ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

excitement	on	his	little	son's	face	as	he	neared	the	stretch	that	would	decide	the
激动	在	他的	小的	儿子的	脸	作为	他	接近	这	拉紧	那	会	决定	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

即使是泰勒先生，看到小儿子在即将进入决定比赛胜负的冲刺阶段时脸上洋溢的兴奋之情，也难以抑制住笑容。

['piːtə(r)] [blæk] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Peter	Black	was	losing	his	head	,
彼得	黑色的	曾是	输	他的	头	,

彼得·布莱克当时神志不清，

[bʌt; bət] ['bɒbi] [liːnd] [stɪl] ['ləʊə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [deə(r)]['dev(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

but	Bobbie	leaned	still	lower	and	touched	Dare	Devil	on	the	forehead	,
但	鲍比	倾斜	仍然	降低	和	感动	敢	魔鬼	在	这	前额	,

但鲍比又俯身下去，摸了摸夜魔侠的额头。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ðɪ] ['steɪblz] ,

as	he	was	accustomed	to	do	in	the	stables	,
作为	他	曾是	习惯	到	做	在	这	马厩	,

就像他在马厩里经常做的那样，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [waɪt] [feɪs] [ə'mʌŋ]

and	then	he	saw	the	crowd	at	the	gate	and	his	father's	white	face	among
和	然后	他	锯	这	人群	在	这	门	和	他的	父亲的	白色的	脸	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后他看见门口的人群，他父亲苍白的脸也在其中。

“ [deə(r)]['dev(ə)l] , [wiː; wi][mʌst; məst] !
“	**Dare**	**Devil**	**,**	**we**	**must**	**!**
”	敢	魔鬼	,	我们	必须	!

“胆大妄为，我们必须这么做！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['ɔːlməʊst] ['fræntɪkli] .
”	**he**	**cried**	**,**	**almost**	**frantically**	**.**
”	他	哭	,	几乎	疯狂地	.

他近乎疯狂地喊道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ['fɑːðə(r)] ?
“	**Don't**	**you**	**see**	**father**	**?**
”	不	你	看	父亲	?

“父亲，你难道看不见吗？”

[wiː; wi][mʌst; məst] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [flæŋks] ,
We	**must**	**;**	**”**	**and**	**he**	**bent**	**his**	**feet**	**against**	**his**	**flanks**	**,**
我们	必须	;	”	和	他	弯曲	他的	脚	反对	他的	侧翼	,

我们必须这样做;”说着，他弯下腰，双脚抵住肋部。

[ænd; ənd][deə(r)]['dev(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] — [ænd; ənd]['piːtə(r)] [blæk] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] !
and	**Dare**	**Devil**	**gave**	**a**	**great**	**leap**	**—**	**and**	**Peter**	**Black**	**was**	**behind**	**!**
和	敢	魔鬼	给予	一个	伟大的	飞跃	—	和	彼得	黑色的	曾是	在后面	!

夜魔侠纵身一跃——而彼得·布莱克却落后了！

[ðə; ðiː] [men] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][deə(r)]['dev(ə)l] , [-]
The	**men**	**set**	**up**	**a**	**shout**	**,**	**and**	**Dare**	**Devil**	**,**	**[**	**20**	**]**
这	男人	放	向上	一个	喊	,	和	敢	魔鬼	,	[	-	]

男人们摆出一副呐喊的架势，还有敢死队[20]

['ɔːlməʊst] ['mædən] , [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [spiːd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
almost	**maddened**	**,**	**kept**	**up**	**his**	**wonderful**	**speed**	**,**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**it**	**was**
几乎	疯狂的	,	保留	向上	他的	精彩的	速度	,	和	在	一个	片刻	它	曾是

['əʊvə(r)] — [ðə; ðiː] [gəʊl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
over	**—**	**the**	**goal**	**was**	**reached**	**,**
超过	—	这	目标	曾是	达到	,

他近乎疯狂，保持着惊人的速度，转眼间比赛就结束了——球门被攻破了。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and	**Bobbie**	**had**	**loosened**	**his**	**hold**	**and**	**was**	**shouting**	**wildly**	**to**	**his**
和	鲍比	有	松动	他的	抓住	和	曾是	喊叫	疯狂地	到	他的

['fɑːðə(r)] ,
father	**,**
父亲	,

鲍比松开了手，疯狂地朝他父亲大喊大叫。

[wen] [deə(r)]['dev(ə)l] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [spɜːt] — [ænd; ənd] ['bɒbi] [leɪ] [ɒn][ðə; ðiː] [graʊnd] , [flʌŋ] [ə'genst]
when	**Dare**	**Devil**	**gave**	**another**	**spurt**	**—**	**and**	**Bobbie**	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**flung**	**against**
什么时候	敢	魔鬼	给予	其他	喷	—	和	鲍比	躺	在	这	地面	,	扔	反对

[ðə; ðiː] [fens] .
the	**fence**	**.**
这	栅栏	.

当“夜魔侠”再次猛冲时——鲍比被甩到地上，撞到了栅栏上。

['evri] [mæn] [rʌʃt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðiː][spɒt] ; [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
Every	**man**	**rushed**	**quickly**	**to**	**the**	**spot**	**;**	**but**	**already**	**his**	**father**	**had**	**him**	**in**	**his**
每一个	男人	匆忙	迅速地	到	这	点	;	但	已经	他的	父亲	有	他	在	他的

[ɑːmz] ,
arms	**,**
武器	,

所有人都迅速赶到现场；但他的父亲已经把他抱在怀里了。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [trəvɪljən] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

and	Dr	.	Trevillian	was	bending	over	him	.
和	博士	.	特雷维利安	曾是	弯曲	超过	他	.

特雷维利安医生正弯腰看着他。

['piːtə(r)] [blæk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt]

Peter	Black	was	there	,	too	,	and	they	said	afterward	that	he	was	as	white
彼得	黑色的	曾是	那里	,	也	,	和	他们	说	之后	那	他	曾是	作为	白色的

[æz; əz] ['bɒbi] .

as	Bobbie	.
作为	鲍比	.

彼得·布莱克当时也在场，事后他们说他和鲍比一样白。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] ,

It	was	quite	five	minutes	before	they	brought	him	to	,
它	曾是	相当	五	分钟	前	他们	带来	他	到	,

过了足足五分钟他们才把他弄醒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [ðæt]

and	his	first	words	caused	a	great	cheer	to	break	the	awful	stillness	that
和	他的	第一的	字	导致	一个	伟大的	欢呼	到	休息	这	可怕	寂静	那

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][fɔːl] .

had	followed	his	fall	.
有	随后	他的	落下	.

他的第一句话打破了他摔倒后可怕的寂静，引来一阵热烈的欢呼。

“ [wiː; wi] [biːt] [hɪm]['fɑːðə(r)] !

“	We	beat	him	father	!
“	我们	打	他	父亲	!

“爸爸，我们打败他了！”

[tel] [hɪm][səʊ] ; [tel] [hɪm] [ðæt] [deə(r)]['dev(ə)l][kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl] !

tell	him	so	;	tell	him	that	Dare	Devil	can	beat	them	all	!
告诉	他	所以	;	告诉	他	那	敢	魔鬼	能	打	他们	全部	!

告诉他，告诉他夜魔侠可以打败他们所有人！

” [hiː; hi] [kraɪd] ;

”	he	cried	;
”	他	哭	;

他喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð] [wɪtʃ]

and	then	he	lifted	his	hand	to	his	face	and	saw	the	blood	with	which
和	然后	他	抬起	他的	手	到	他的	脸	和	锯	这	血	和	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [steɪnd] .

it	was	stained	.
它	曾是	染色	.

然后他抬起手摸了摸脸，看到手上沾满了血迹。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['wʌndrɪŋli] .

”	he	asked	,	trying	to	rise	,	and	looking	at	it	again	wonderingly	.
”	他	问	,	尝试	到	上升	,	和	寻找	在	它	再次	惊奇地	.

“他问道，一边试图站起来，一边惊奇地看着它。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] ['pliːdɪd] ,

“	Oh	,	father	,	”	he	pleaded	,
“	哦	,	父亲	,	”	他	恳求	,

“哦，父亲，”他哀求道。

“ [doʊnt] [tel] ['mʌðə(r)] - [baʊt] [ðə; ði] [blʌd] — [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['sæliː] [tɑːmz] ['kæbɪn] — [doʊnt] [let]
“ don't tell mother ' bout the blood — take me down to Sallie Tom's cabin — don't let
“ 不 告诉 母亲 - 回合 这 血 — 拿 我 向下 到 萨莉 汤姆的 舱 — 不 让

['mʌðə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [-]
mother see it — you can do anything you want with me , [21]
母亲 看 它 — 你 能 做 任何事物 你 想 和 我 , [-]

“不要告诉妈妈血的事——带我去萨利·汤姆的小屋——不要让妈妈看到——你可以对我做任何你想做的事，[21]

['fɑːðə(r)]
father
父亲

父亲

, ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['breɪvli] [ɪn] [ðə; ði] ['lætərz] [feɪs] ,
, ” he continued , and he tried hard to look up bravely in the latter's face ,
, ” 他 持续 , 和 他 尝试 难的 到 看 向上 勇敢地 在 这 后者的 脸 ,

“,”他继续说道，并努力鼓起勇气直视对方的脸。

“ ['əʊnli] [doʊnt] [let] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɜːt] , [ænd; ənd] [doʊnt] ['pʌnɪʃ] ['piːtə(r)] [blæk] .
“ only don't let mother know I am hurt , and don't punish Peter Black .
“ 仅有的 不 让 母亲 知道 我 是 伤害 , 和 不 惩治 彼得 黑色的 .

“只是别让妈妈知道我受伤了，也别惩罚彼得·布莱克。”

[aɪ] [meɪd] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [hiːz] [maɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)]
I made him do it — he didn't want to , and he's mine , you know father
我 制成 他 做 它 — 他 没有 想 到 , 和 他是 矿 , 你 知道 父亲
,
,
,

我逼他这么做的——他不愿意，而且他是我儿子，你知道的，父亲。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [raɪt] .
and you haven't the right .
和 你 还没有 这 正确的 .

你没有这个权利。

” [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] ['iːgəli] .
” He watched his father's face eagerly .
” 他 观看 他的 父亲的 脸 急切地 .

他急切地注视着父亲的脸。

“ ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] .
“ Promise me , ” he cried , “ promise me .
“ 承诺 我 , ” 他 哭 , “ 承诺 我 .

“答应我，”他喊道，“答应我。”

” [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] ['piːtə(r)] [blæk] ['saʊndli]
” And though his father had an intense desire to see Peter Black soundly
” 和 尽管 他的 父亲 有 一个 激烈的 欲望 到 看 彼得 黑色的 稳固地
[θræʃt] ,
thrashed ,
痛击 ,

“尽管他父亲非常希望看到彼得·布莱克被狠狠揍一顿，

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪmpli] [əu'bei]
he knew he had no right to do it , for he had simply obeyed
他 知道 他 有 不 正确的 到 做 它 , 为了 他 有 简单地 服从
[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] ,
his little master ,
他的 小的 掌握 ,

他知道自己没有权利这样做，他只是服从了他的小主人。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .

as	he	himself	had	ordered	him	to	do	.
作为	他	他自己	有	订购	他	到	做	.

按照他自己命令他做的去做。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] ['bɑːbiz]

Up	at	the	house	there	was	great	excitement	when	it	was	known	that	Bobbie's
向上	在	这	房子	那里	曾是	伟大的	激动	什么时候	它	曾是	已知	那	鲍比的

[nəʊz] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

nose	was	broken	,
鼻子	曾是	破碎的	,

得知鲍比的鼻子骨折后，家里人都非常激动。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['æbsəluːt] [ænd; ənd]

and	more	than	ever	was	his	sway	over	the	household	absolute	and
和	更多的	比	曾经	曾是	他的	摇摆	超过	这	家庭	绝对	和

[ɪn'taɪə(r)] ,

entire	,
全部的	,

他对整个家庭的掌控力比以往任何时候都更加绝对和彻底。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bed] ,

as	he	lay	for	a	few	days	a	prisoner	in	his	little	bed	,
作为	他	躺	为了	一个	很少	天	一个	囚犯	在	他的	小的	床	,

他像囚犯一样躺在小床上好几天了。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk]

waiting	for	the	great	surgeon	from	the	North	to	come	down	and	make
等待	为了	这	伟大的	外科医生	从	这	北	到	来	向下	和	制作

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [streɪt] [ænd; ənd] [wel] [ə'gen] .

it	all	straight	and	well	again	.
它	全部	直的	和	出色地	再次	.

等着北方来的那位伟大的外科医生下来，把一切都治好。

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][held] [hɪm] ['pæʃənətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

That	night	his	mother	knelt	by	his	bed	and	held	him	passionately	to	her
那	夜晚	他的	母亲	跪下	经过	他的	床	和	握住	他	热情地	到	她

[hɑːt] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

heart	and	thanked	God	that	he	was	still	her	own	,
心	和	谢谢	上帝	那	他	曾是	仍然	她	自己的	,

那天晚上，他的母亲跪在他的床边，紧紧地把他抱在怀里，感谢上帝他仍然是她的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][məʊst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [waɪl] [hiː; hi] [-]

and	then	she	asked	him	what	he	most	wanted	to	play	with	while	he	[	22	]
和	然后	她	问	他	什么	他	最多	通缉	到	玩	和	尽管	他	[	-	]

然后她问他，当他[22]时，他最想玩什么

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [wel] ,

was	waiting	to	get	well	,
曾是	等待	到	得到	出色地	,

一直在等待康复。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːst]['taɪni] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	his	answer	brought	the	first	tiny	twinge	of	jealousy	of	which	she	had
和	他的	回答	带来	这	第一的	微小的	轻微疼痛	的	妒忌	的	哪个	她	有

['evə(r)] [biːn] ['kɒnʃəs] .

ever	been	conscious	.
曾经	到过	有意识的	.

他的回答让她第一次感受到一丝嫉妒。

“ [aɪ] [wɒnt] ['dɒr(ə)θi] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [swiːt] ,

“	I	want	Dorothy	,	mother	,	”	he	said	,	putting	his	arms	around	her	neck	in	his	old	sweet	,
”	我	想	多萝西	,	母亲	,	”	他	说	,	推杆	他的	武器	大约	她	脖子	在	他的	老的	甜的	,

“妈妈，我要多萝西，”他一边说着，一边用他那双甜美的老胳膊搂住她的脖子。

['beɪbi] [weɪ] .

baby	way	.
婴儿	方式	.

宝贝之路。

“ [aɪ] [wɒnt] ['dɒr(ə)θi] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .

“	I	want	Dorothy	most	of	all	.
”	我	想	多萝西	最多	的	全部	.

“我最想要的是多萝西。”

[aɪm] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌem 'iː] — [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [bɪgə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] ,

I'm	sorry	she	ain't	a	boy	as	big	as	me	—	but	maybe	I'll	be	glad	she	is	a	girl	when	she	gets	bigger	—	for	I'll	have	to	have	a	sweetheart	,
我是	对不起	她	不是	一个	男生	作为	大的	作为	我	—	但	或许	患病的	是	高兴的	她	是	一个	女孩	什么时候	她	获得	大	—	为了	患病的	有	到	有	一个	亲爱的	,

我很遗憾她不是个像我一样高的男孩——但也许等她长大后我会庆幸她是个女孩——因为我得有个爱人了。

[woʊnt][aɪ] , ['mʌðə(r)] ?

won't	I	,	mother	?
惯于	我	,	母亲	?

是吗，母亲?

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

”	But	before	she	could	answer	he	was	fast	asleep	in	her	arms	.
”	但	前	她	可以	回答	他	曾是	快速地	睡着了	在	她	武器	.

“但她还没来得及回答，他就已经在她怀里睡着了。”

[ðə; ði] [siːd] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn]['fruːtf(ə)l] [graʊnd] ,

The	seed	,	however	,	had	fallen	on	fruitful	ground	,
这	种子	,	然而	,	有	倒下	在	卓有成效	地面	,

然而，种子却落在了肥沃的土壤上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'ʃeɪmd] ,

and	with	a	sigh	of	which	she	was	half	ashamed	,
和	和	一个	叹	的	哪个	她	曾是	一半	羞愧	,

她叹了口气，带着一丝羞愧。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [relm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] ,

his	mother	began	to	think	it	would	not	be	so	very	long	before	her	realm	in	her	boy's	heart	would	be	invaded	,
他的	母亲	开始	到	思考	它	会	不是	是	所以	非常	长的	前	她	领域	在	她	男孩们	心	会	是	入侵	,

他的母亲开始觉得，用不了多久，她在儿子心中的领地就会被他人侵占。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] .

and	she	no	longer	reign	supreme	.
和	她	不	更长	在位	最高	.

她不再拥有至高无上的权力。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['bɑːbiz] [wɪʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [hiː; hi]

The	same	night	she	told	her	husband	of	Bobbie's	wish	,	and	also	what	he
这	相同的	夜晚	她	讲述	她	丈夫	的	鲍比的	希望	,	和	还	什么	他

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

当晚，她就把鲍比的愿望以及他说过的话告诉了丈夫。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	together	they	laughed	at	the	way	he	regarded	the	inevitability	of	a
和	一起	他们	笑了	在	这	方式	他	认为	这	必然性	的	一个

['swiːthɑːt] ,

sweetheart	,
亲爱的	,

他们一起嘲笑他看待恋爱必然性的方式。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['naɪðə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,

and	though	neither	said	anything	more	,
和	尽管	两者都不	说	任何事物	更多的	,

虽然两人之后都没有再说话，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['tʃɪldrən] [skeəs] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] [əʊld] — [stɪl]

it	seemed	too	absurd	to	discuss	children	scarce	seven	and	three	years	old	—	still
它	似乎	也	荒诞	到	讨论	孩子们	稀少	七	和	三	年	老的	—	仍然

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [tʊk] [ruːt] ,

the	idea	took	root	,
这	主意	采取	根	,

讨论一个只有七岁和一个三岁的孩子似乎太荒谬了——但这个想法却生根发芽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ['bɒbi] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wʊd] [kiːp] [ʌp]

and	the	hope	was	born	that	some	day	Bobbie	and	Dorothy	would	keep	up
和	这	希望	曾是	出生	那	一些	天	鲍比	和	多萝西	会	保持	向上

[ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,

the	life	in	the	big	house	when	they	were	growing	old	,
这	生活	在	这	大的	房子	什么时候	他们	是	生长	老的	,

于是人们开始希望，有朝一日鲍比和多萝西老了以后还能继续住在那栋大房子里。

[ɔː(r)] [wen] , [pə'tʃɑːns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] . [-]

or	when	,	perchance	,	they	had	passed	away	.	[	23	]
或者	什么时候	,	或许	,	他们	有	通过了	离开	.	[	-	]

或者，他们可能已经去世了。[23]

“ [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [huːf] - [biːts] . ” [-]

“	Louder	and	louder	sounded	the	hoof	-	beats	.	”	[	24	]
“	更大声	和	更大声	听起来	这	蹄	-	节拍	.	”	[	-	]

“蹄声越来越响亮。”[24]

['dɒr(ə)θi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Dorothy	came	the	next	day	,
多萝西	来了	这	下一个	天	,

多萝西第二天就来了。

['dɑːktər; draɪv] . [trəvɪljən] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [hɪm'self] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ɜːdʒənt] [nəʊt]

Dr	.	Trevillian	bringing	her	over	himself	in	answer	to	the	urgent	note
博士	.	特雷维利安	带来	她	超过	他自己	在	回答	到	这	紧迫的	笔记

[sent] [hɪm] [baɪ] ['bɑːbiz] ['fɑːðə(r)] ,

sent	him	by	Bobbie's	father	,
发送	他	经过	鲍比的	父亲	,

特雷维利安医生亲自把她带过来，以回应鲍比父亲发给他的紧急信函。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪsfəli] ['hæpi] .

and	for	a	week	the	two	were	blissfully	happy	.
和	为了	一个	星期	这	二	是	幸福地	快乐的	.

两人幸福地度过了一周。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz]['teɪkən] [bæk] ,

At	the	end	of	that	time	Dorothy	was	taken	back	,
在	这	结尾	的	那	时间	多萝西	曾是	已采取	后退	,

最后，多萝西被带了回去。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz]

the	promise	that	she	should	come	again	being	the	only	way	of	stopping	her	sobs
这	承诺	那	她	应该	来	再次	存在	这	仅有的	方式	的	停止	她	啜泣

[æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .

at	parting	.
在	离别	.

只有答应她下次还会来，才能止住离别时的啜泣。

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] ,

Bobbie	was	standing	in	the	doorway	with	his	hands	clutched	closely	together	,
鲍比	曾是	常设	在	这	门口	和	他的	双手	紧握	密切	一起	,

鲍比站在门口，双手紧紧地握在一起。

['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] ;

trying	hard	to	keep	back	the	tears	;
尝试	难的	到	保持	后退	这	眼泪	;

努力克制住泪水；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][baɪ][ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,

but	when	the	carriage	was	lost	sight	of	by	a	turn	in	the	road	,
但	什么时候	这	运输	曾是	丢失的	视线	的	经过	一个	转动	在	这	路	,

但当马车因道路转弯而消失在视线中时，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

he	ran	to	his	mother	and	buried	his	head	in	her	lap	.
他	跑	到	他的	母亲	和	埋葬	他的	头	在	她	膝	.

他跑到母亲身边，把头埋在她的腿上。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] , - [kɔːz] [aɪm]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː]

“	He	can	take	her	from	me	now	,	'	cause	I'm	little	and	can't	help	it
“	他	能	拿	她	从	我	现在	,	-	原因	我是	小的	和	不能	帮助	它

,

,

,

“他现在可以把她从我身边带走，因为我年纪小，无能为力。”

” [hiː; hi] [bləːt] [aʊt] , ['gʌlpɪŋli] , “ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][get] [bɪgə(r)] [ai][woʊnt] [let] ['eni] [mæn] ,

”	he	blurted	out	,	gulpingly	,	“	but	when	we	get	bigger	I	won't	let	any	man	,
”	他	脱口而出	出去	,	咕噜咕噜地	,	“	但	什么时候	我们	得到	大	我	惯于	让	任何	男人	,

他咽了口唾沫，脱口而出：“但是当我们壮大之后，我不会让任何男人……”

[nɒt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['mʌðə(r)] ,

not	even	her	father	,	take	her	from	me	;	for	,	mother	,
不是	甚至	她	父亲	,	拿	她	从	我	;	为了	,	母亲	,

即使是她的父亲，也不能把她从我身边带走；因为，母亲，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

”	and	he	slipped	up	into	her	lap	and	locked	his	arms	around	her
”	和	他	滑倒了	向上	进入	她	膝	和	已锁定	他的	武器	大约	她

[nek] ,

neck	,
脖子	,

他滑到她腿上，双臂环住她的脖子。

“ [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [tel] — [nɒt] ['iːv(ə)n] ['fɑːðə(r)] ?

“	if	I	tell	you	something	will	you	promise	not	to	tell	—	not	even	father	?
”	如果	我	告诉	你	某物	将要	你	承诺	不是	到	告诉	—	不是	甚至	父亲	?

“如果我告诉你一些事，你能保证不告诉别人吗——即使是爸爸也不行？”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['sɒləmli] [ɪn] [-]

”	and	he	whispered	something	solemnly	in	[	25	]
”	和	他	低声说道	某物	庄严地	在	[	-	]

“然后他郑重地低声说了些什么[25]

[hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ,

her	ear	,	and	his	mother	laughed	and	kissed	him	,
她	耳朵	,	和	他的	母亲	笑了	和	亲吻	他	,

她捂住耳朵，他母亲笑着亲吻了他。

[ænd; ənd] [held] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	held	him	a	little	closer	to	her	heart	.
和	握住	他	一个	小的	更近	到	她	心	.

她将他抱得更紧了些。

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . [trəvɪljən] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf]

When	Dr	.	Trevillian	put	his	little	daughter	into	the	carriage	and	started	off
什么时候	博士	.	特雷维利安	放	他的	小的	女儿	进入	这	运输	和	开始	离开

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

for	home	,
为了	家	,

特雷维利安医生把小女儿放进马车里，然后启程回家时，

[hiː; hi] [wʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

he	wondered	why	he	had	been	fool	enough	to	let	her	stay	away	from
他	想知道	为什么	他	有	到过	傻子	足够的	到	让	她	停留	离开	从

[hɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [lɒŋ] [deɪz] ,

him	and	her	own	home	for	seven	long	days	,
他	和	她	自己的	家	为了	七	长的	天	,

他纳闷自己怎么会傻到让她远离自己和家整整七天。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] [aɪz] ,

and	then	when	he	saw	the	beautiful	baby	eyes	,
和	然后	什么时候	他	锯	这	美丽的	婴儿	眼睛	,

然后，当他看到那双美丽的婴儿眼睛时，

[wɪð] [ðeə(r)] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læʃɪz] [ɔːl] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,

with	their	wondrously	beautiful	lashes	all	filled	with	tears	,
和	他们的	奇妙地	美丽的	睫毛	全部	已填	和	眼泪	,

她们美丽动人的睫毛上满是泪水，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	heard	the	little	catch	in	her	voice	because	she	was	leaving	her
和	听到	这	小的	抓住	在	她	嗓音	因为	她	曾是	离开	她

['pleɪfeləʊ] ,

playfellow	,
玩伴	,

我听出了她声音里略带哽咽的神情，因为她要离开她的玩伴了。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bruːt] ,

he	felt	himself	a	selfish	brute	,
他	毛毡	他自己	一个	自私	蛮力	,

他觉得自己是个自私的野蛮人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [smәʊt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	heart	smote	him	at	the	thought	of	the	loneliness	of	his
和	他的	心	猛击	他	在	这	想法	的	这	孤独	的	他的

['mʌðələs] [tʃaɪld] .

motherless	child	.
无母	孩子	.

想到失去母亲的孩子会多么孤独，他的心就一阵刺痛。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [frendz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

The	Tayloes	and	Trevillians	had	been	friends	loyal	and	true	for	generations
这	-	和	-	有	到过	朋友们	忠诚	和	真的	为了	几代人

[bæk] ,

back	,
后退	,

泰勒家族和特雷维利家族世代以来都是忠诚可靠的朋友。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv] [leɪt] [hæd; həd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [bɪ'gʌn] [ə'gen] [tuː; tə]['vɪzɪt] “ [waɪt] [pɔɪnt] .

but	only	of	late	had	the	Doctor	begun	again	to	visit	“	White	Point	.
但	仅有的	的	晚的	有	这	医生	开始	再次	到	访问	“	白色的	观点	.

但直到最近，医生才再次开始造访“白点”。

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ]

”	After	the	terrible	shock	of	his	wife's	death	he	had	refused	to	go	among
”	后	这	糟糕的	震惊	的	他的	妻子的	死亡	他	有	拒绝	到	去	之中

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [frendz] [ɔː(r)] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][əʊld][laɪf][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,

his	former	friends	or	take	up	his	old	life	as	before	,
他的	以前的	朋友们	或者	拿	向上	他的	老的	生活	作为	前	,

妻子去世的巨大打击让他无法继续与以前的朋友来往，也无法回到以前的生活。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] [əʊld][dɪd][hiː; hi]['riːəlaɪz][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv]

and	not	until	Dorothy	was	nearly	three	years	old	did	he	realize	the	error	of
和	不是	直到	多萝西	曾是	几乎	三	年	老的	做过	他	意识到	这	错误	的

[hɪz; ɪz] [weɪ] ,

his	way	,
他的	方式	,

直到多萝西快三岁的时候，他才意识到自己错了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [in'teil] .

or	the	injustice	to	his	child	that	such	a	life	entailed	.
或者	这	不公正	到	他的	孩子	那	这样的	一个	生活	包含	.

或者说，这种生活方式对他的孩子造成的不公。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ænd; ənd][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [-]

He	began	gradually	to	resume	his	practice	and	to	visit	a	[	26	]
他	开始	逐步地	到	恢复	他的	实践	和	到	访问	一个	[	-	]

他开始逐渐恢复执业，并拜访了[26]

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

小的，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [rɪ'kwest] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

and	when	he	yielded	to	Mr	.	Tayloe's	request	that	Dorothy	should	come
和	什么时候	他	产生	到	先生	.	-	要求	那	多萝西	应该	来

[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

and	pay	them	a	visit	,
和	支付	他们	一个	访问	,

当他答应泰勒先生的请求，让多萝西来拜访他们时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɜːdʒənt] ['pliːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

it	was	only	after	a	severe	struggle	and	the	urgent	pleading	of	his
它	曾是	仅有的	后	一个	严重	斗争	和	这	紧迫的	恳求	的	他的

['meɪdn] ['sɪstə(r)] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] ['pleʒə(r)] ,

maiden	sister	that	the	child	should	have	this	pleasure	,
少女	姐姐	那	这	孩子	应该	有	这	乐趣	,

经过一番激烈的斗争和他未婚姐姐的恳求，这个孩子才最终获得了这份快乐。

[ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [ɪn] ,

that	he	finally	gave	in	,
那	他	最后	给予	在	,

他最终屈服了。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ˌaɪ 'tiː][kɒst] [hɪm][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	the	pain	it	cost	him	to	let	her	go	was	known	only	to	himself	.
和	这	疼痛	它	成本	他	到	让	她	去	曾是	已知	仅有的	到	他自己	.

而放她离开时他所承受的痛苦，只有他自己知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] .

And	that	was	the	way	it	went	on	.
和	那	曾是	这	方式	它	去	在	.

事情就是这样继续下去的。

[jɪə(r)][ɪn][ænd; ənd][jɪə(r)] [aʊt] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] ,

Year	in	and	year	out	they	grew	up	,
年	在	和	年	出去	他们	生长	向上	,

年复一年，他们长大了。

['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] ['kɒnstəntli] [ðæt] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [kept] [frɒm; frəm]

seeing	each	other	so	constantly	that	no	thought	of	either	was	ever	kept	from
看到	每个	其他	所以	不断地	那	不	想法	的	任何一个	曾是	曾经	保留	从

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

the	other	;
这	其他	;

他们朝夕相处，彼此之间无时无刻不在想着对方；

[ænd; ənd] [waɪl] ['əʊvə(r)] ['evrɪbɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] ['bɒbi] [rein]

and	while	over	everybody	else	in	the	house	and	neighborhood	Bobbie	reigned
和	尽管	超过	大家	别的	在	这	房子	和	邻里	鲍比	统治

[suː'priːm; sjuː'priːm] ,

supreme	,
最高	,

在屋里和邻里间，鲍比凌驾于所有人之上，拥有至高无上的权力。

[tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ə'ləʊn] [dɪd][hiː; hi] [sə'kʌm] ,

to	Dorothy	alone	did	he	succumb	,
到	多萝西	独自的	做过	他	屈服	,

他只对多萝西动了心。

[ænd; ənd] ['mɜːsɪləsli] [ʃiː; ʃi] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]

and	mercilessly	she	tyrannized	over	him	with	all	the	inconsistency	of	the	woman
和	无情地	她	暴政	超过	他	和	全部	这	不一致	的	这	女士

['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] . [-]

nature	that	was	in	her	.	[	27	]
自然	那	曾是	在	她	.	[	-	]

她无情地压迫他，展现了她身上女性天性中所有矛盾的一面。[27]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['bɒbi] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [send] [hɪm] [tu:; tə]

Bobbie	**was**	**sixteen**	**when**	**his**	**father**	**finally**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**send**	**him**	**to**
鲍比	曾是	十六	什么时候	他的	父亲	最后	制成	向上	他的	头脑	到	发送	他	到

['kɒlɪdʒ] .

college	**.**
大学	.

鲍比十六岁时，他父亲终于下定决心送他上大学。

[ˌaɪ 'ti:] ['nɪəli] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑ:t] ,

It	**nearly**	**broke**	**his**	**mother's**	**heart**	**,**
它	几乎	打破	他的	母亲的	心	,

这几乎让他的母亲心碎。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [bləʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]['pi:tə(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['sæli:] [tɒm]

to	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**terrible**	**blow**	**it**	**was**	**to**	**Peter**	**Black**	**and**	**Sallie**	**Tom**
到	说	没有什么	的	这	糟糕的	吹	它	曾是	到	彼得	黑色的	和	萨莉	汤姆

,

,

,

更不用说这对彼得·布莱克和萨莉·汤姆来说是多么沉重的打击了。

[hu:] [stɪl] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ;

who	**still**	**kept**	**up**	**their**	**passionate**	**love**	**for**	**the**	**boy**	**;**
WHO	仍然	保留	向上	他们的	热情的	爱	为了	这	男生	;

她们依然对那个男孩怀有炽热的爱；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

yet	**it**	**was**	**admitted**	**by**	**all**	**that**	**the**	**going**	**was**	**a**	**necessity**	**.**
然而	它	曾是	承认	经过	全部	那	这	去	曾是	一个	必要性	.

然而，所有人都承认，外出是必要的。

['bɒbi] ['sɪmpli] [wʊd] [nɒt] ['stʌdi] [æt; ət] [həʊm] .

Bobbie	**simply**	**would**	**not**	**study**	**at**	**home**	**.**
鲍比	简单地	会	不是	学习	在	家	.

鲍比根本不愿在家学习。

[baɪ] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,

By	**dawn**	**of**	**the**	**day**	**he**	**was**	**off**	**on**	**his**	**horse**	**,**
经过	黎明	的	这	天	他	曾是	离开	在	他的	马	,

天刚亮他就骑上马出发了。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz][æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz][ðə; ði]

and	**every**	**inch**	**of**	**ground**	**for**	**miles**	**around**	**was**	**as**	**familiar**	**as**	**the**
和	每一个	英寸	的	地面	为了	英里	大约	曾是	作为	熟悉的	作为	这

[lɔ:n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

lawn	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**.**
草地	在	正面	的	这	房子	.

方圆数英里内的每一寸土地都像房子前面的草坪一样熟悉。

['evri] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [fɪʃ] , ['evri] [bɜ:d] [ðæt] [flu:] , ['evri] ['ɪnsekt] [ðæt]

Every	**bend**	**of**	**the**	**river**	**with**	**all**	**its**	**fish**	**,**	**every**	**bird**	**that**	**flew**	**,**	**every**	**insect**	**that**
每一个	弯曲	的	这	河	和	全部	它是	鱼	,	每一个	鸟	那	飞翔	,	每一个	昆虫	那

[hʌmd] ,

hummed	**,**
哼唱	,

河流的每一个弯道，所有的鱼儿，每一只飞翔的鸟儿，每一只嗡嗡作响的昆虫，

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	**every**	**kind**	**of**	**game**	**in**	**the**	**woods**	**,**
和	每一个	种类	的	游戏	在	这	树林	,

以及林子里各种各样的猎物，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz][nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə] ['bɒbi] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [blæk] [æz; əz][əʊld][ænd; ənd]

were	as	near	and	dear	to	Bobbie	and	Peter	Black	as	old	and
是	作为	靠近	和	亲爱的	到	鲍比	和	彼得	黑色的	作为	老的	和

[traɪd] [frendz] ;

tried	friends	;
尝试	朋友们	;

对于鲍比和彼得·布莱克来说，他们就像老朋友一样亲近和珍贵；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['prəʊgres] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tjʊtər] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	though	his	progress	with	his	tutors	was	not	always	as	great	as	it
和	尽管	他的	进步	和	他的	导师	曾是	不是	总是	作为	伟大的	作为	它

[mait] [hæv; həv] [biːn] ,

might	have	been	,
可能	有	到过	,

尽管他在导师的指导下取得的进步并不总是像预期的那样显著，

[hɪz; ɪz][tɔːl] , [streɪt] ['bɒdi] , [hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)l] [lɪmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]

his	tall	,	straight	body	,	his	supple	limbs	,	and	his	[	28	]
他的	高的	,	直的	身体	,	他的	柔软	四肢	,	和	他的	[	-	]

他高大挺拔的身躯，他灵活的四肢，以及他的[28]

[klɪə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [braɪt] , ['klevə(r)] [feɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

clear	eyes	and	bright	,	clever	face	more	than	repaid	for	the	neglect	of	his
清除	眼睛	和	明亮的	,	聪明的	脸	更多的	比	已偿还	为了	这	忽视	的	他的

[bʊks] .

books	.
图书	.

他清澈的双眼和明亮聪慧的脸庞，足以弥补他疏于读书的过错。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] ,

His	father	had	a	serious	talk	with	him	before	he	left	,
他的	父亲	有	一个	严肃的	讲话	和	他	前	他	左边	,

他父亲临走前和他进行了一次严肃的谈话。

[ænd; ənd] ['bɑːbiz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] .

and	Bobbie's	face	took	on	a	new	expression	while	he	listened	.
和	鲍比的	脸	采取	在	一个	新的	表达	尽管	他	听着	.

鲍比听着，脸上露出了新的表情。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪm] ,

“	All	right	,	father	,	”	he	said	when	he	left	him	,
“	全部	正确的	,	父亲	,	”	他	说	什么时候	他	左边	他	,

“好的，父亲，”他离开时说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] [naʊ] ,

“	I	know	it's	time	for	me	to	study	now	,
“	我	知道	它是	时间	为了	我	到	学习	现在	,

我知道我现在该学习了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ; ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

and	you	shan't	be	ashamed	of	me	when	I	come	back	;	”	and	his	father
和	你	不会	是	羞愧	的	我	什么时候	我	来	后退	;	”	和	他的	父亲

[wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

was	satisfied	,
曾是	使满意	,

“等我回来的时候，你不会再以我为耻了。”他父亲听了很满意。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɑːbiz] [wɜːd] , [wʌns]['gɪv(ə)n] , [hiː; hi] [njuː] [wʊd] ['nevə(r)][feɪl] .

for	Bobbie's	word	,	once	given	,	he	knew	would	never	fail	.
为了	鲍比的	单词	,	一次	给定	,	他	知道	会	绝不	失败	.

他知道，鲍比一旦许下诺言，就绝不会食言。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [left] !

Such	a	time	there	was	the	day	he	left	!
这样的	一个	时间	那里	曾是	这	天	他	左边	！

他离开的那天，就是这样的时光!

[hæd; həd] [ðə; ði] [sʌn] [biːn] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'klɪps] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] ,

Had	the	sun	been	in	an	eclipse	,	and	all	the	world	in	total	darkness	,
有	这	太阳	到过	在	一个	蚀	,	和	全部	这	世界	在	全部的	黑暗	,

如果太阳发生日食，整个世界陷入一片黑暗，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtə(r)] [gluːm] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]

there	could	not	have	been	greater	gloom	than	that	which	pervaded	the	entire
那里	可以	不是	有	到过	更大的	愁云	比	那	哪个	弥漫	这	全部的

['haʊshəʊld] ,

household	,
家庭	,

整个家庭笼罩在一片阴霾之中，再也没有比这更令人沮丧的了。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæbɪn] [kən'tɪndʒənt] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːv] .

with	all	the	cabin	contingent	,	on	the	morning	he	was	to	leave	.
和	全部	这	舱	队伍	,	在	这	早晨	他	曾是	到	离开	.

在他即将离开的那天早上，他和所有舱室成员一起。

['bɑːbiz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,

Bobbie's	heart	was	out	of	its	accustomed	place	,
鲍比的	心	曾是	出去	的	它是	习惯	地方	,

鲍比的心不在焉，

[ænd; ənd] [stʌk] [səʊ] [pə'sɪstəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['tɔːkɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .

and	stuck	so	persistently	in	his	throat	that	he	found	talking	difficult	.
和	卡住	所以	持续地	在	他的	喉	那	他	成立	说	难的	.

异物卡在他的喉咙里，让他难以说话。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] , [hiː; hi] [felt] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [θruː] [laɪf] ,

The	remembrance	of	his	mother's	face	,	he	felt	would	go	with	him	through	life	,
这	纪念	的	他的	母亲的	脸	,	他	毛毡	会	去	和	他	通过	生活	,

他觉得，母亲的容颜将伴随他一生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['dəʊlfulnɪs] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] [blæk] [wɒz; wəz] [ə'presɪv] .

and	the	intense	dolefulness	of	Peter	Black	was	oppressive	.
和	这	激烈的	忧郁	的	彼得	黑色的	曾是	压迫性的	.

彼得·布莱克身上那种强烈的忧郁气质令人感到压抑。

['sæliː] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] .

Sallie	Tom	was	a	kind	of	nightmare	.
萨莉	汤姆	曾是	一个	种类	的	恶梦	.

萨莉·汤姆简直就是个噩梦。

[səʊ] ['hɑːtɪli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [-]

So	heartily	did	she	[	29	]
所以	衷心地	做过	她	[	-	]

她非常乐意这样做[29]

[ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [muːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [ə'weɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

disapprove	of	this	move	of	the	master	that	she	had	kept	away	as	long	as
不赞成	的	这	移动	的	这	掌握	那	她	有	保留	离开	作为	长的	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

她不赞同主人的这一举动，所以才尽可能地远离他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['aɪdl] , [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] , [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] [nəʊ]

but	now	that	her	idol	,	her	pride	,	was	leaving	,	she	could	hold	out	no
但	现在	那	她	偶像	,	她	自豪	,	曾是	离开	,	她	可以	抓住	出去	不

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

但现在她的偶像、她的骄傲即将离去，她再也无法坚持下去了。

[laɪk] [ə; eɪ]['saɪkləʊn][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['dɑːki] ,

Like	a	cyclone	she	rushed	through	the	line	of	darkies	,
喜欢	一个	气旋	她	匆忙	通过	这	线	的	黑人	,

她像旋风一样冲进了黑人队伍中。

[ɔːl] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ɒf] ,

all	drawn	up	by	the	big	gate	waiting	to	see	the	young	master	off	,
全部	绘制	向上	经过	这	大的	门	等待	到	看	这	年轻的	掌握	离开	,

所有的人都聚集在大门旁，等着送少爷出发。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	in	a	minute	she	had	him	in	her	arms	and	almost	off	his	feet	.
和	在	一个	分钟	她	有	他	在	她	武器	和	几乎	离开	他的	脚	.

不到一分钟，她就把他抱在怀里，几乎把他抱倒在地。

“ [gɔːrd] [-] [tɛk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃɪli] !

“	Gord	A'mighty	tek	care	of	my	chile	!
“	戈尔德	强大的	科技	关心	的	我的	智利	!

“上帝保佑我的孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] , ['rɒkɪŋ] [hɪm] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] ['haɪli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

”	she	sobbed	,	rocking	him	backwards	and	forwards	in	a	way	highly	uncomfortable
”	她	啜泣	,	摇滚	他	向后	和	前进	在	一个	方式	高度	不舒服

[tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] ,

to	poor	Bobbie	,
到	贫穷的	鲍比	,

她抽泣着，前后摇晃着他，这种姿势让可怜的鲍比非常不舒服。

[huː] [jet] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'bʌf] [hɜː(r); hə(r)] .

who	yet	had	not	the	heart	to	rebuff	her	.
WHO	然而	有	不是	这	心	到	回绝	她	.

但他还是不忍心拒绝她。

“ [gɔːrd] [-] [tɛk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌpiː 'əʊ] - ['tʃɪli] , [gwaɪn] [aʊt] [ə'ləʊn] , [ɔːl] [baɪ] - ,

“	Gord	A'mighty	tek	care	of	my	po	'	chile	,	gwine	out	alone	,	all	by	hissef	,
“	戈尔德	强大的	科技	关心	的	我的	波	-	智利	,	格温	出去	独自的	,	全部	经过	-	,

“上帝啊，请照顾好我的可怜的孩子，让他独自一人，靠他自己。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mæmi] !

and	bring	him	back	to	his	old	mammy	!
和	带来	他	后退	到	他的	老的	妈咪	!

把他送回他老妈身边！

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɪm] ['pæʃənətli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

”	and	she	strained	him	passionately	to	her	heart	,
”	和	她	紧张	他	热情地	到	她	心	,

她热情地将他紧紧拥入怀中，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['riːəl] ['æŋgwɪʃ] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [gəʊ] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['waɪldli] [daʊn] [tuː; tə]

and	with	a	cry	of	real	anguish	she	let	him	go	and	rushed	wildly	down	to
和	和	一个	哭	的	真实的	痛苦	她	让	他	去	和	匆忙	疯狂地	向下	到

[hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] ,

her	cabin	,
她	舱	,

她发出一声痛苦的尖叫，放开了他，疯狂地冲回了自己的小屋。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ['nəʊbədi] [sɔː] ['sæliː] [tɒm] .

and	for	two	days	nobody	saw	Sallie	Tom	.
和	为了	二	天	无人	锯	萨莉	汤姆	.

两天来，没有人见过萨莉·汤姆。

[æt; ət][lɑːst][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['bɒbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

At	last	all	the	partings	were	over	and	Bobbie	and	his	father	had
在	最后的	全部	这	离别	是	超过	和	鲍比	和	他的	父亲	有

[weɪvd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ,

waved	as	long	as	they	could	see	them	,
挥手	作为	长的	作为	他们	可以	看	他们	,

最终，离别结束了，鲍比和他的父亲一直挥手告别，直到视线尽头。

[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['saɪləns] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [fel] [ə'pɒn] [bəuθ]

to	the	waiting	crowd	,	and	then	a	silence	long	and	oppressive	fell	upon	both
到	这	等待	人群	,	和	然后	一个	沉默	长的	和	压迫性的	跌倒	之上	两个都

.

:
.

对着等候的人群，随后，漫长而压抑的沉默笼罩了两人。

['bɒbi] [deəd] [nɒt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [-]

Bobbie	dared	not	trust	himself	to	speak	,	and	his	father	was	[	30	]
鲍比	敢于	不是	相信	他自己	到	说话	,	和	他的	父亲	曾是	[	-	]

鲍比不敢相信自己能开口说话，他的父亲[30]

['wɒtʃɪŋ] [sə'lɪsɪtəsli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]

watching	solicitously	one	of	the	back	wheels	of	the	carriage	,	and	only	the
观看	殷勤	一	的	这	后退	车轮	的	这	运输	,	和	仅有的	这

[hɔːs] ,

hoarse	,
嘶哑	,

他关切地注视着马车的一个后轮，只有嘶哑的声音，

['tʃəʊki] “ [gɪt] [ʌp] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , ['dʒəʊnə] , [gɪt] [ʌp] , [juː; jʊ] [weɪl] , [juː; jʊ] ,

choky	“	Git	up	dar	,	Jonah	,	git	up	,	you	Whale	,	you	,
窒息	“	git	向上	达尔	,	约拿	,	git	向上	,	你	鲸	,	你	,

哽咽着说：“起来吧，达尔，约拿，起来吧，你这头鲸鱼，你，

” [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['laɪəs][æz; əz][hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

”	of	Uncle	Lias	as	he	jerked	the	horses	,
”	的	叔叔	利亚斯	作为	他	猛地一抖	这	马匹	,

“利亚斯叔叔一边猛地勒马一边说道……”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði][trɪp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ,

trying	to	make	out	there	was	nothing	unusual	in	the	trip	they	were	taking	,
尝试	到	制作	出去	那里	曾是	没有什么	异常	在	这	旅行	他们	是	采取	,

他们试图装作这次旅行并没有什么不寻常之处。

[brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

broke	the	stillness	of	the	air	.
打破	这	寂静	的	这	空气	.

打破了空气的寂静。

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] ['bɒbi] [stɑːt] ,

A	turn	in	the	road	,	however	,	made	Bobbie	start	,
一个	转动	在	这	路	,	然而	,	制成	鲍比	开始	,

然而，路上的一个转弯却让鲍比开始发抖。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ekstrə] [liːp] .

and	caused	his	heart	to	give	an	extra	leap	.
和	导致	他的	心	到	给	一个	额外的	飞跃	.

令他的心脏猛地跳了一下。

[ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] ['wɪləʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊd] , [wɜː(r); wə(r)]['dɑːktər; draɪv] .

There	,	waiting	under	the	big	willow	down	by	the	river	road	,	were	Dr	.
那里	,	等待	在下面	这	大的	柳	向下	经过	这	河	路	,	是	博士	.

[trəvɪljən] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ,

Trevillian	and	Dorothy	,
特雷维利安	和	多萝西	,

特雷维利安医生和多萝西正等在河边路旁那棵大柳树下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɔːld] ['tʃɪərəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][raɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	former	called	cheerily	that	they	were	waiting	to	ride	part	of	the
和	这	以前的	称为	兴高采烈地	那	他们	是	等待	到	骑	部分	的	这

[weɪ] [æz; əz] ['eskɔːt] ,

way	as	escort	,
方式	作为	护送	,

前者兴高采烈地打电话来说，他们正等着搭车送行一段路程。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] ['bɒbi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðɪs] ['greɪʃəs] [ækt][ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm] [siː]

and	to	his	dying	day	Bobbie	never	forgot	this	gracious	act	of	letting	him	see
和	到	他的	垂死	天	鲍比	绝不	忘了	这	亲切	行为	的	出租	他	看

['dɒr(ə)θi] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] .

Dorothy	once	more	before	leaving	.
多萝西	一次	更多的	前	离开	.

直到去世，鲍比都没有忘记鲍比在离开前让他再见多萝西一面的这份恩情。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌst][æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

He	had	left	her	the	night	before	just	at	twilight	,
他	有	左边	她	这	夜晚	前	只是	在	暮	,

他前一天晚上黄昏时分离开了她。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] ['fiːlɪŋ] [pə'zest] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [səʊ]['kwaɪətli] ,

but	a	new	feeling	possessed	him	as	he	saw	her	now	sitting	so	quietly	,
但	一个	新的	感觉	拥有	他	作为	他	锯	她	现在	坐着	所以	悄悄	,

但当他看到她静静地坐着时，一种新的感觉涌上心头。

[jet] [səʊ] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊni][hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ænd; ənd] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

yet	so	firmly	on	the	little	pony	he	had	broken	and	trained	for	her
然而	所以	牢牢	在	这	小的	小马	他	有	破碎的	和	受过训练	为了	她

[ʌn'tɪl] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][raɪd] .

until	safe	for	her	to	ride	.
直到	安全的	为了	她	到	骑	.

然而，他却稳稳地骑在一匹他为她驯服和训练的小马上，直到这匹小马驹对她来说安全为止。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

Ever	since	the	day	his	nose	was	broken	,	and	she	had	come	over	to
曾经	自从	这	天	他的	鼻子	曾是	破碎的	,	和	她	有	来	超过	到

[pleɪ] [wɪð] [hɪm] ,

play	with	him	,
玩	和	他	,

自从他鼻子被打断那天起，她就过来陪他玩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] [hɪm] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ,

she	had	possessed	him	absolutely	and	entirely	,
她	有	拥有	他	绝对地	和	完全	,

她完全地、彻底地占有了他。

[ænd; ənd][nəʊ] [triː] [wɒz; wəz]['evə(r)] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bɜ˞dz] - [egz] [fɔː(r); fə(r)] [-]

and	no	tree	was	ever	too	high	to	climb	for	birds	'	eggs	for	[	31	]
和	不	树	曾是	曾经	也	高的	到	爬	为了	鸟类	-	鸡蛋	为了	[	-	]

对于鸟儿来说，没有哪棵树高到它们爬不上去捡鸟蛋[31]

['dɒr(ə)θi] ;
Dorothy ;
多萝西 ;

多萝西；

[nəʊ]['braɪə(r)]['evə(r)] [tuː] [ʃɑːp] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [nʌts]
no briars ever too sharp to hunt for the berries and flowers and nuts
不 荆棘 曾经 也 锋利的 到 打猎 为了 这 浆果 和 花朵 和 坚果
[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [best] ,
she liked the best ,
她 喜欢 这 最好的 ,

没有哪根荆棘锋利到阻挡她去寻找她最喜欢的浆果、花朵和坚果。

[ænd; ənd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['evə(r)] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [teɪk] , [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] ;
and no trouble ever too great to take , if only she were pleased ;
和 不 麻烦 曾经 也 伟大的 到 拿 , 如果 仅有的 她 是 高兴 ;

只要能让她高兴，没有什么麻烦她不能忍受；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æz; əz] ['kɒmreɪdz] , [æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ,
but it was simply as comrades , as boy and girl ,
但 它 曾是 简单地 作为 同志们 , 作为 男生 和 女孩 ,

但他们之间只是同志关系，就像男孩和女孩一样。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd] ['kwɒrəld] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]
that they had played and quarreled and made up again , but to - day it
那 他们 有 玩 和 争吵 和 制成 向上 再次 , 但 到 - 天 它
[wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
was different .
曾是 不同的 .

他们以前玩耍、争吵、和好，但今天情况不同了。

['bɒbi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Bobbie felt it ,
鲍比 毛毡 它 ,

鲍比感觉到了。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] — [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [gɔːk]
but did not understand — he only had a fierce desire to take that gawk
但 做过 不是 理解 — 他 仅有的 有 一个 凶猛的 欲望 到 拿 那 盯着看
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ,
of a fellow ,
的 一个 同伴 ,

但他并不明白——他只是强烈渴望抓住那个令人瞠目结舌的家伙。

[dʒɒn][kɑːks] , [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [lʌvd] ,
John Coxe , away with him — he would be finding all the flowers that Dorothy loved ,
约翰 科克斯 , 离开 和 他 — 他 会 是 寻找 全部 这 花朵 那 多萝西 喜爱 ,

约翰·考克斯，跟他一起走——他会找到多萝西喜欢的所有花朵，

[ænd; ənd] [wʊd] [get] [ɔːl][ðə; ði] [ænd; ənd] ['tʃesnʌts] [frɒm; frəm] ['peb(ə)l] ['hɒləʊ] [naʊ] ,
and would get all the chinquapins and chestnuts from Pebble Hollow now ,
和 会 得到 全部 这 栗栗 和 栗子 从 卵石 空洞的 现在 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] ,
and he would be far ,
和 他 会 是 远的 ,

这样他就能把卵石谷所有的栗子和栗子都摘走，而且他会走得很远。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] .
far away .
远的 离开 .

离这很远。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [ðəm'selvz] [lɑːst] [naɪt] .

They	had	both	been	shy	and	unlike	themselves	last	night	.
他们	有	两个都	到过	害羞的	和	与此不同	他们自己	最后的	夜晚	.

昨晚他们俩都显得很腼腆，和平时不太一样。

['bɒbi] [hæd; həd] [slɪpt] ['əʊvə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,

Bobbie	had	slipped	over	early	to	tell	her	good	-	bye	,
鲍比	有	滑倒了	超过	早期的	到	告诉	她	好的	-	再见	,

鲍比提前溜过去跟她道别。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] [ænd; ənd] [tɔːkt]

and	they	had	stayed	down	at	the	spring	until	almost	dark	and	talked
和	他们	有	入住	向下	在	这	春天	直到	几乎	黑暗的	和	谈话

['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['nʌθiŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,

over	all	the	foolish	little	nothings	that	neither	was	interested	in	,
超过	全部	这	愚蠢	小的	什么也没有	那	两者都不	曾是	感兴趣的	在	,

他们一直待在泉边直到天快黑，聊着一些他们都不感兴趣的琐事。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kɪkt] [aʊt][ðə; ði][təʊ][pv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['peb(ə)lz]

and	Bobbie	had	almost	kicked	out	the	toe	of	his	boot	against	the	pebbles
和	鲍比	有	几乎	踢	出去	这	脚趾	的	他的	启动	反对	这	鹅卵石

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] .

trying	to	appear	natural	.
尝试	到	出现	自然的	.

为了显得自然，鲍比差点用靴子尖踢到鹅卵石上。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , [æt; ət][lɑːst] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] ,

“	I'm	awfully	sorry	you're	going	,	”	said	Dorothy	,	at	last	,	making	a	desperate	effort	,
“	我是	非常	对不起	你是	去	,	”	说	多萝西	,	在	最后的	,	制作	一个	绝望的	努力	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

“我很遗憾你要走，”多萝西终于开口说道，语气中带着一丝无奈。

[tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][maɪnd] [mʌtʃ] . [-]

to	look	as	if	she	did	not	mind	much	.	[	32	]
到	看	作为	如果	她	做过	不是	头脑	很多	.	[	-	]

装作不太在意的样子。[32]

“ [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['krɪsməs] , [ænd; ənd]

“	There	won't	be	anything	to	do	now	except	to	think	about	Christmas	,	and
“	那里	惯于	是	任何事物	到	做	现在	除了	到	思考	关于	圣诞节	,	和

['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

after	Christmas	the	summer	,
后	圣诞节	这	夏天	,

“现在除了想着圣诞节，以及圣诞节后的夏天，什么也做不了了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [pf] , ” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['blæŋknəs] [ɔːl] [keɪm]

and	that	seems	like	a	hundred	years	off	,	”	and	as	the	blankness	all	came
和	那	似乎	喜欢	一个	百	年	离开	,	”	和	作为	这	空白	全部	来了

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

over	her	,
超过	她	,

“那感觉就像一百年那么遥远，”说着，她顿时感到一阵茫然。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [pn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept]

she	threw	herself	down	on	the	grass	and	forgot	to	make	believe	anything	except
她	扔	她自己	向下	在	这	草	和	忘了	到	制作	相信	任何事物	除了

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,

that	she	was	lonely	and	miserable	,
那	她	曾是	孤独	和	悲惨的	,

她瘫倒在草地上，忘记了伪装，只剩下孤独和痛苦。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['bɒbi] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)]

and	didn't	want	Bobbie	to	go	,	and	in	a	minute	he	was	down	there
和	没有	想	鲍比	到	去	,	和	在	一个	分钟	他	曾是	向下	那里

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

beside	her	,
旁	她	,

他不想让鲍比走，过了一会儿，他就走到她身边去了。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] ,

and	both	were	fighting	desperately	hard	to	keep	back	the	tears	,
和	两个都	是	斗争	绝望地	难的	到	保持	后退	这	眼泪	,

两人都拼命忍住眼泪。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] — [hiː; hi]

and	Bobbie	tried	to	say	something	to	her	and	he	couldn't	—	he
和	鲍比	尝试	到	说	某物	到	她	和	他	不能	—	他

[kʊd; kəd]['əʊnli] [tʃəʊk] [ænd; ənd] [ðen] [get] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] ,

could	only	choke	and	then	get	angry	with	himself	,
可以	仅有的	呛	和	然后	得到	生气的	和	他自己	,

鲍比想跟她说点什么，却说不出来——他只能哽咽，然后对自己生气。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] ,

and	then	he	told	her	he	must	go	,
和	然后	他	讲述	她	他	必须	去	,

然后他告诉她他必须走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	put	his	arms	around	her	and	kissed	her	.
和	他	放	他的	武器	大约	她	和	亲吻	她	.

他搂住她，吻了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [səʊ] ['iːzəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , ['weɪtɪŋ]

And	now	when	he	saw	her	sitting	so	easily	on	her	horse	,	waiting
和	现在	什么时候	他	锯	她	坐着	所以	容易地	在	她	马	,	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

而现在，当他看到她轻松地坐在马上等他时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] .

his	heart	gave	a	great	leap	.
他的	心	给予	一个	伟大的	飞跃	.

他的心脏猛地一跳。

[ðeɪ] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	merely	nodded	to	each	other	,
他们	仅仅	点头	到	每个	其他	,

他们只是互相点了点头。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [trəvɪljən] [bɪ'keɪm] ['æktʃuəli] ['meri] [ænd; ənd]['dʒɒli][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə]

and	Dr	.	Trevillian	became	actually	merry	and	jolly	in	his	efforts	to
和	博士	.	特雷维利安	成为	实际上	欢乐	和	快乐的	在	他的	努力	到

[kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

keep	up	the	spirits	of	the	party	.
保持	向上	这	烈酒	的	这	派对	.

特雷维利安博士为了鼓舞聚会的气氛，变得兴高采烈、兴致勃勃。

[hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [læd] ['sɔːli] .

He	would	miss	the	lad	sorely	.
他	会	错过	这	小伙子	非常	.

他会非常想念这个孩子。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [hɪz; ɪz][əʊld] [frɛndz] [hɑːt] [eɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ]

He	knew	how	his	old	friend's	heart	ached	at	the	thought	of	sending	his	boy
他	知道	如何	他的	老的	朋友们	心	疼痛	在	这	想法	的	发送	他的	男生

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

out	into	the	world	,
出去	进入	这	世界	,

他知道老朋友一想到要送儿子到外面世界去，心里有多么难过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['kiːnli] [fɔː(r); fə(r)] [-]

and	he	felt	keenly	for	[	33	]
和	他	毛毡	敏锐地	为了	[	-	]

他对[33]深感同情。

[hɪm] ,

him	,
他	,

他，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	it	would	never	do	to	show	it	now	.
但	它	会	绝不	做	到	展示	它	现在	.

但现在绝对不能公开。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['bɒbi] [tɔːkt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)]

Dorothy	and	Bobbie	talked	but	little	,	and	soon	they	reached	the	point	where
多萝西	和	鲍比	谈话	但	小的	,	和	很快	他们	达到	这	观点	在哪里

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['seprət] .

they	must	separate	.
他们	必须	分离	.

多萝西和鲍比很少说话，很快她们就到了不得不分开的地步。

['bɒbi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [trəvɪljən] .

Bobbie	took	off	his	hat	and	shook	hands	with	Dr	.	Trevillian	.
鲍比	采取	离开	他的	帽子	和	摇晃	双手	和	博士	.	特雷维利安	.

鲍比脱下帽子，和特雷维利安医生握手。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk] ,

“	I	have	a	favor	to	ask	of	you	,	Doctor	,	”	he	said	in	his	frank	,
“	我	有	一个	偏爱	到	问	的	你	,	医生	,	”	他	说	在	他的	坦率	,

“医生，我有个忙想请您帮，”他坦率地说。

['fɪələs] [weɪ] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [let] ['dɒr(ə)θi] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] ,

fearless	way	,	“	Will	you	let	Dorothy	write	to	me	sometimes	,
无畏	方式	,	“	将要	你	让	多萝西	写	到	我	有时	,

无所畏惧地说：“你愿意让多萝西偶尔给我写信吗？”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]

and	will	you	object	to	my	telling	her	about	the	college	,	and
和	将要	你	目的	到	我的	讲述	她	关于	这	大学	,	和

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?

the	boys	,	etc	.	?
这	男孩们	,	ETC	.	?

你会反对我告诉她关于大学、男生等等的事情吗?

[aɪ] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

I	wouldn't	expect	her	to	do	it	often	,	”	he	went	on	,
我	不会	预计	她	到	做	它	经常	,	”	他	去	在	,

“我并不指望她经常这样做，”他接着说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [bʌt; bət][ai] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ]

trying	to	repress	the	eagerness	in	his	voice	,	"	but	I	would	thank	you	very	much
尝试	到	抑	这	渴望	在	他的	嗓音	,	"	但	我	会	感谢	你	非常	很多

.

:

.

他努力压抑住声音中的渴望，"但我非常感谢你。"

" ['dɑːktər; draɪv] . [trəvɪljən] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] ['mɒdɪst] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd]

"	Dr	.	Trevillian	looked	a	little	taken	back	at	this	modest	request	,	and
"	博士	.	特雷维利安	看起来	一个	小的	已采取	后退	在	这	谦虚的	要求	,	和

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

he	hesitated	a	moment	,
他	犹豫了一下	一个	片刻	,

特雷维利安博士对这个略显谦逊的请求似乎有些吃惊，他犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['bɑːbiz] ['iːgə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['dɔːrəθiz] [flʌʃt] [wʌn] ,

and	then	he	saw	Bobbie's	eager	face	and	Dorothy's	flushed	one	,
和	然后	他	锯	鲍比的	渴望的	脸	和	多萝西的	酡	一	,

然后他看到了鲍比渴望的表情和多萝西绯红的脸颊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] .

and	he	thought	it	would	be	no	harm	.
和	他	想法	它	会	是	不	伤害	.

他认为这样做不会有什么坏处。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['merɪt] ,

"	Very	well	,	"	he	said	,	"	I	will	make	it	a	reward	of	merit	,
"	非常	出色地	,	"	他	说	,	"	我	将要	制作	它	一个	报酬	的	优点	,

"很好，"他说，"我会把它作为一项功绩奖励。"

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ævərɪdʒ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl]

if	you	make	a	certain	average	with	your	studies	,	of	which	your	father	will
如果	你	制作	一个	肯定	平均的	和	你的	研究	,	的	哪个	你的	父亲	将要

[tel] [ˌem 'iː] ,

tell	me	,
告诉	我	,

如果你学习成绩达到一定的平均水平（你父亲会告诉我），

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɜːz] ,

and	Dorothy	makes	the	same	with	hers	,
和	多萝西	制作	这	相同的	和	她的	,

多萝西也用她自己的那份做了同样的事。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] — [ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ?

once	a	month	you	shall	each	send	a	letter	—	is	that	satisfactory	?
一次	一个	月	你	将	每个	发送	一个	信	—	是	那	令人满意的	?

你们每人每月寄一封信——这样可以吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [rʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [hɜːt] .

"	and	the	Doctor	wrung	the	boy's	hand	until	it	almost	hurt	.
"	和	这	医生	拧干	这	男孩们	手	直到	它	几乎	伤害	.

"医生用力拧男孩的手，直到他几乎感到疼痛。"

" ['pɜːfɪktli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɒbi] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [-]

"	Perfectly	,	"	answered	Bobbie	,	returning	the	[	34	]
"	完美	,	"	回答	鲍比	,	返回	这	[	-	]

"完全正确，"鲍比回答道，并把[34]

['preʃə(r)] ['greɪtfəli] , " [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

pressure	gratefully	,	"	and	I	thank	you	very	much	.
压力	感激不尽	,	"	和	我	感谢	你	非常	很多	.

我感激地施加压力，"非常感谢。"

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][maɪ] ['lɛtəz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] — [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['ɔːlsəʊ] , ['dɒr(ə)θi] ?

I	promise	you	my	letters	will	always	come	—	will	you	promise	also	,	Dorothy	?
我	承诺	你	我的	信件	将要	总是	来	—	将要	你	承诺	还	,	多萝西	?

我向你保证，我的信一定会寄到——你也保证一下吗，多萝西?

" [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [tʌtʃt]

"	And	Dorothy	nodded	,	and	without	waiting	to	say	good	-	bye	,	touched
"	和	多萝西	点头	,	和	没有	等待	到	说	好的	-	再见	,	感动

[hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] ,

her	horse	with	her	whip	,
她	马	和	她	鞭	,

“多萝西点了点头，还没来得及说再见，就用鞭子抽了抽她的马。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ʃeɪkɪŋ]

and	was	far	down	the	road	before	her	father	had	finished	shaking
和	曾是	远的	向下	这	路	前	她	父亲	有	完成的	摇晃

[hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [teɪˈloʊ] . [-]

hands	with	Mr	.	Tayloe	.	[	35	]
双手	和	先生	.	泰勒	.	[	-	]

等她父亲和泰勒先生握手完毕时，她已经走远了。[35]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faɪv] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,

It	was	five	years	before	the	coming	home	,
它	曾是	五	年	前	这	未来	家	,

五年后才得以回家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɒv; əv] ['bɒbi] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪˈvent] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	going	away	of	Bobbie	ceased	to	be	the	principal	event	of	the
和	这	去	离开	的	鲍比	停止	到	是	这	主要的	事件	的	这

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

鲍比的离开不再是这一年最重要的事了。

[bəuθ][æt; ət] “ [waɪt] [pɔɪnt] ” [ænd; ənd] “ [greɪ] [klɪfs] , ” [ænd; ənd][ɪn][fækt][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl]

both	at	“	White	Point	”	and	“	Grey	Cliffs	,	”	and	in	fact	to	the	whole
两个都	在	“	白色的	观点	”	和	“	灰色的	悬崖	,	”	和	在	事实	到	这	所有的

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

无论是“白点”还是“灰崖”，实际上整个社区都是如此。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][wʌn][əˈraɪv(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst][ɔːl] [ɪˈvents] [ænd; ənd] ['hæpəniŋz]

and	from	the	date	of	one	arrival	until	the	next	all	events	and	happenings
和	从	这	日期	的	一	到达	直到	这	下一个	全部	活动	和	事件

[wɜː(r); wə(r)] ['rekən] ,

were	reckoned	,
是	估计	,

从一次到达之日起到下一次到达之日止，所有事件和发生的事情都被计算在内。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['truːli] ['rɔɪəl] [taɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [həʊm] - ['kʌmiŋ] ;

for	a	truly	royal	time	was	made	of	these	home	-	comings	;
为了	一个	真的	皇家	时间	曾是	制成	的	这些	家	-	来访	;

这些归乡之旅，真可谓是皇家盛宴；

[ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒd]

and	merry	-	makings	such	as	never	will	be	the	same	again	,	were	indulged
和	欢乐	-	气质	这样的	作为	绝不	将要	是	这	相同的	再次	,	是	沉溺其中

[ɪn][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [dɪ'griː] .

in	to	an	unlimited	degree	.
在	到	一个	无限	程度	.

诸如“一切都将改变”之类的狂欢作乐被无限地沉溺其中。

[frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] [wɒz; wəz][wʌn] [kən'tɪnjuəl] [raʊnd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

From	morn	till	night	was	one	continual	round	of	pleasure	,
从	早晨	直到	夜晚	曾是	一	持续的	圆形的	的	乐趣	,

从早到晚，都是无休止的快乐。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

and	nothing	was	ever	too	much	trouble	if	it	contributed	to	the	young
和	没有什么	曾是	曾经	也	很多	麻烦	如果	它	贡献	到	这	年轻的

['piːpəlz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

people's	enjoyment	.
人们的	享受	.

只要能让年轻人开心，什么事都不算麻烦。

“ [hiː; hi] [wɜːks] [səʊ] [hɑːd] [ɔːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , ” [sed] ['bɑːbiz] ['mʌðə(r)] ,

“	He	works	so	hard	all	during	the	session	,	”	said	Bobbie's	mother	,
“	他	作品	所以	难的	全部	期间	这	会议	,	”	说	鲍比的	母亲	,

“他在整个训练过程中都非常努力，”鲍比的母亲说。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['maɪldli]['remənstreit, ri'mɔn-][ɒn][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['frɒlɪkɪŋ] .

when	his	father	was	mildly	remonstrating	on	the	unceasing	frolicking	.
什么时候	他的	父亲	曾是	轻微地	抗议	在	这	不断	嬉戏	.

当时他父亲正温和地告诫他不要再不停地嬉闹。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['splendɪdli] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [æt; ət] [skuːl] , [haʊ] [-]

“	You	know	how	splendidly	he	has	done	at	school	,	how	[	36	]
“	你	知道	如何	精彩地	他	有	完毕	在	学校	,	如何	[	-	]

“你知道他在学校表现得多么出色，多么[36]

[hiː; hi]['nevə(r)] [feɪlz] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði]

he	never	fails	at	anything	,	and	now	we	must	let	him	have	all	the
他	绝不	失败	在	任何事物	,	和	现在	我们	必须	让	他	有	全部	这

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [niːdz] ,

relaxation	he	needs	,
松弛	他	需求	,

他做事从不失败，现在我们必须让他好好放松一下。

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

poor	dear	,	and	there	can	possibly	be	no	harm	,	for	Dorothy	is	always
贫穷的	亲爱的	,	和	那里	能	可能	是	不	伤害	,	为了	多萝西	是	总是

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

可怜的孩子，不过应该不会有什么危险，因为多萝西总是陪着她。

” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] [stræps] .

”	Her	husband	smiled	a	little	as	he	stooped	to	fasten	his	stirrup	straps	.
”	她	丈夫	微笑	一个	小的	作为	他	弯腰	到	系	他的	镫	肩带	.

她的丈夫弯下腰系好马镫带时，脸上露出一丝微笑。

“ [jes] , ['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][ɪz] ['dɒr(ə)θi] ,

“	Yes	,	fortunately	there	is	Dorothy	,
“	是的	,	幸运的是	那里	是	多萝西	,

“是的，幸好还有多萝西。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kwaɪt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl]

and	if	it	were	not	for	her	I	wouldn't	be	quite	so	sure	of	all
和	如果	它	是	不是	为了	她	我	不会	是	相当	所以	当然	的	全部

[ðəʊz] [gʊd] [rɪˈpɔːts] [wɪv] [biːn] [ˈgetɪŋ] .

those	good	reports	we've	been	getting	.
那些	好的	报告	我们已经	到过	获得	.

如果不是因为她，我不会对我们收到的所有好消息都如此确信。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['letə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nəʊ]['letə(r)] [wʊd] [biː; bi]

He	knows	there	would	be	no	letter	without	them	,	and	no	letter	would	be
他	知道	那里	会	是	不	信	没有	他们	,	和	不	信	会	是

['bɑːbiz] [wɜːs] ['pʌnɪʃmənt] .

Bobbie's	worse	punishment	.
鲍比的	更糟	惩罚	.

他知道如果没有他们，就不会有这封信，而没有信对鲍比来说将是更严重的惩罚。

〃 [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)]

〃	They	looked	at	each	other	and	laughed	softly	,	and	then	he	stooped	over
〃	他们	看起来	在	每个	其他	和	笑了	轻轻	,	和	然后	他	弯腰	超过

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	kissed	her	.
和	亲吻	她	.

他们互相看着对方，轻轻地笑了，然后他俯身吻了她。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːθ] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪ] [ðæt] ['bɒbi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['dɒr(ə)θi]

It	was	his	fourth	Christmas	holiday	that	Bobbie	noticed	a	great	change	in	Dorothy
它	曾是	他的	第四	圣诞节	假期	那	鲍比	注意到	一个	伟大的	改变	在	多萝西

.

:
.

鲍比第四次过圣诞节时，他注意到多萝西发生了巨大的变化。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] — [strɒŋgə(r)] , ['tɔːlə(r)] , [ænd; ənd] ['streɪtə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

He	was	greatly	changed	himself	—	stronger	,	taller	,	and	straighter	than	ever	,
他	曾是	非常	已更改	他自己	—	更强	,	更高	,	和	更直	比	曾经	,

[jet] [wɪð] [mɔː(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [iːz] ,

yet	with	more	grace	and	ease	,
然而	和	更多的	优雅	和	舒适	,

他本人也发生了很大的变化——比以往任何时候都更强壮、更高大、更挺拔，而且举止更加优雅从容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] ['kɒnstənt] ['kɒntækt] [wɪð] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑːs]

and	the	polish	that	comes	with	constant	contact	with	gentlemen	of	his	own	class
和	这	抛光	那	来	和	持续的	接触	和	先生们	的	他的	自己的	班级

,

,
,

以及与同阶层绅士不断接触所带来的优雅风度。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ræn][ðə; ði][əʊld] ,

and	through	it	all	ran	the	old	,
和	通过	它	全部	跑	这	老的	,

贯穿始终的是古老的.....

[swiːt] [tʃɑːm] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [huː] [keɪm] [nɪə(r)][hɪm] [lʌv] [hɪm] .

sweet	charm	that	made	all	who	came	near	him	love	him	.
甜的	魅力	那	制成	全部	WHO	来了	靠近	他	爱	他	.

他那迷人的魅力让所有接近他的人都喜欢他。

[ðə; ði] [strɒŋ] [wɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [wɒz; wəz] ['evɪdənst] [mɔː(r)] [-]

The	strong	will	of	which	he	was	possessed	was	evidenced	more	[	37	]
这	强的	将要	的	哪个	他	曾是	拥有	曾是	有证据	更多的	[	-	]

他所拥有的坚强意志得到了更多体现[37]

[ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːm] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] ['bɒbi] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz]

than	ever	in	the	firm	lines	about	his	mouth	,	but	Bobbie	himself	did	not	realize
比	曾经	在	这	公司	线条	关于	他的	嘴	,	但	鲍比	他自己	做过	不是	意识到

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他嘴角的线条比以往任何时候都更加清晰，但鲍比本人并没有意识到这一点。

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['dɒr(ə)θi] .

he	saw	only	the	change	in	Dorothy	.
他	锯	仅有的	这	改变	在	多萝西	.

他只看到了多萝西的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] - [iːv] ,

It	was	Christmas	-	eve	,
它	曾是	圣诞节	-	前夕	,

那是平安夜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [bɪg] ['pɑːti] ['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] - ['ɒnə(r)]

and	the	night	of	the	annual	big	party	given	in	his	and	his	friends	'	honor
和	这	夜晚	的	这	年度的	大的	派对	给定	在	他的	和	他的	朋友们	-	荣誉

.

:
.

还有为他和他的朋友们举办的年度盛大派对之夜。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [həʊm] .

He	had	not	seen	her	since	he	had	gotten	home	.
他	有	不是	已见	她	自从	他	有	获得	家	.

他回家后就没见过她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['əʊvə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

He	had	ridden	over	early	in	the	morning	and	later	,	in	the	afternoon	,
他	有	骑	超过	早期的	在	这	早晨	和	之后	,	在	这	下午	,

他清晨骑马过来，下午又骑马过来一次。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

and	each	time	he	had	been	told	she	was	too	sick	to	see	him	,
和	每个	时间	他	有	到过	讲述	她	曾是	也	生病的	到	看	他	,

而每次他都被告知她病得太重，无法见他。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

but	was	trying	to	get	well	enough	to	come	over	at	night	,	and	now	,
但	曾是	尝试	到	得到	出色地	足够的	到	来	超过	在	夜晚	,	和	现在	,

但他一直在努力恢复健康，争取晚上过来，而现在，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ['entə(r)] ,

as	he	stood	watching	the	different	people	enter	,
作为	他	站立	观看	这	不同的	人们	进入	,

他站在那里，看着形形色色的人进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

he	was	full	of	miserable	uncertainty	as	to	her	coming	;	and	if	she
他	曾是	满的	的	悲惨的	不确定	作为	到	她	未来	;	和	如果	她

['dɪd(ə)nt] , [waɪ] ,

didn't	,	why	,
没有	,	为什么	,

他心中充满了痛苦的忐忑，不知道她是否会来；如果她不来，为什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] ?

what	was	the	use	of	all	this	to	do	?
什么	曾是	这	使用	的	全部	这	到	做	?

做这一切到底有什么用?

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [həʊm][sɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [tʃʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪz] ,

He	had	brought	home	six	of	his	college	chums	for	the	holidays	,
他	有	带来	家	六	的	他的	大学	朋友们	为了	这	假期	,

他带了六个大学好友回家过节。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪnə] ['lʊkɪŋ] [set][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə][faɪnd] , [θɔːt] ['mɪstə(r)]

and	a	finer	looking	set	of	young	men	would	be	hard	to	find	,	thought	Mr
和	一个	更精细	寻找	放	的	年轻的	男人	会	是	难的	到	寻找	,	想法	先生

. [teɪ'loʊ] ,

.	Tayloe	,
.	泰勒	,

泰勒先生心想，很难找到比这群年轻人更英俊的了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [gruːpt] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ]['faɪə(r)] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][bɪg]

as	he	watched	them	grouped	together	near	the	huge	fire	-	places	in	the	big
作为	他	观看	他们	分组	一起	靠近	这	巨大的	火	-	地方	在	这	大的

['pɑːləz] [naʊ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ,

parlors	now	a	blaze	of	light	,
客厅	现在	一个	火焰	的	光	,

他看着他们聚在宽敞客厅里巨大的壁炉旁，壁炉里现在燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [fɪld] , [ɪn] ['evri] [niːʃ] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)] , [wɪð] ['krɪsməs] [griːnz] .

and	filled	,	in	every	niche	and	corner	,	with	Christmas	greens	.
和	已填	,	在	每一个	小众市场	和	角落	,	和	圣诞节	青菜	.

每个角落和壁龛里都摆满了圣诞绿植。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [bæŋkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænt(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

Over	the	doors	and	on	the	walls	,	and	banked	about	the	mantels	were
超过	这	门	和	在	这	墙壁	,	和	银行	关于	这	壁炉架	是

[greɪt] [fes'tuːn] [ɒv; əv] ['hɒli] , [-]

great	festoons	of	holly	,	[	38	]
伟大的	花环	的	冬青	,	[	-	]

门上、墙上、壁炉架周围都挂满了冬青花环[38]。

[waɪl] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['fəʊlɪɪdʒ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [hɔːl] [hɪd] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm] [saɪt]

while	a	mass	of	foliage	out	in	the	beautiful	old	hall	hid	completely	from	sight
尽管	一个	大量的	的	叶子	出去	在	这	美丽的	老的	大厅	隐藏	完全地	从	视线

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [st'eɪʃənd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

the	musicians	stationed	behind	it	.
这	音乐家	驻	在后面	它	.

美丽的古老大厅里茂密的树叶完全遮蔽了站在树后的乐手们。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpənd] [dɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][waɪd] [steəz] [tuː; tə]

Through	the	opened	doors	could	be	seen	the	people	going	up	the	wide	stairs	to
通过	这	打开	门	可以	是	已见	这	人们	去	向上	这	宽的	楼梯	到

[liːv] [ðeə(r)] [ræps] ,

leave	their	wraps	,
离开	他们的	卷饼	,

透过敞开的大门，可以看到人们正走上宽阔的楼梯，放下他们的裹尸布。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

and	now	they	were	coming	in	,
和	现在	他们	是	未来	在	,

现在他们进来了，

[ænd; ənd] ['bɒbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [baɪ]['mɪsɪz] . [teɪ'loʊ]

and	Bobbie	and	the	boys	had	to	take	their	positions	by	Mrs	.	Tayloe
和	鲍比	和	这	男孩们	有	到	拿	他们的	职位	经过	太太	.	泰勒

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

for	awhile	,
为了	一会儿	,

于是，鲍比和男孩们不得不暂时待在泰勒太太身边。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊks][ænd; ənd]

and	very	soon	the	rooms	were	crowded	with	all	the	country	folks	and
和	非常	很快	这	房间	是	挤	和	全部	这	国家	各位	和

['meni] ['strendʒər] [bɪ'saɪdz] ,

many	strangers	besides	,
许多	陌生人	除了	,

很快，房间里就挤满了乡下人和许多陌生人。

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] .

and	still	no	sign	of	Dorothy	.
和	仍然	不	符号	的	多萝西	.

仍然没有多萝西的消息。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] ['restləs] .

Bobbie	was	beginning	to	get	restless	.
鲍比	曾是	开始	到	得到	不安	.

鲍比开始变得焦躁不安。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɔ:diəl] , ['meri] ['gri:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

He	had	a	cordial	,	merry	greeting	for	all	,	but	his	eyes	were
他	有	一个	亲切	,	欢乐	问候	为了	全部	,	但	他的	眼睛	是

['kɒnstəntli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .

constantly	watching	the	staircase	.
不断地	观看	这	楼梯	.

他热情友好地向每个人问好，但他的目光却始终注视着楼梯。

[wɒt] [ɪf] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] !

What	if	,	after	all	,	she	did	not	come	!
什么	如果	,	后	全部	,	她	做过	不是	来	!

如果她最终没有来呢！

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] — ['nəʊbədi] [bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]

Presently	his	heart	gave	a	great	bound	—	nobody	but	Dorothy	held	her	head
目前	他的	心	给予	一个	伟大的	边界	—	无人	但	多萝西	握住	她	头

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

这时，他的心猛地一跳——除了多萝西，没有人会那样昂着头。

[ðəʊ] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [sɒft] , [waɪt] ,

though	all	he	could	see	was	a	mass	of	soft	,	white	,
尽管	全部	他	可以	看	曾是	一个	大量的	的	柔软的	,	白色的	,

虽然他所能看到的只是一大团柔软的白色物质，

['flʌfi] [stʌf] [ðæt] [ɪn'veləpt] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['traɪɪŋ] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] [ʌp]

fluffy	stuff	that	enveloped	from	head	to	foot	the	figure	trying	hard	to	get	up
蓬松的	东西	那	被包裹	从	头	到	脚	这	数字	尝试	难的	到	得到	向上

[ðə; ði] [steəz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

蓬松的绒毛从头到脚包裹住了努力爬楼梯的身影。

[bʌt; bət] [hu:] [æt; ət] ['evri] [step] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ænd; ənd]['spəʊkən] [tu:; tə] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] [ɔ:(r)]

but	who	at	every	step	was	stopped	and	spoken	to	by	others	coming	or
但	WHO	在	每一个	步	曾是	停止	和	说	到	经过	其他的	未来	或者

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

但他每走一步都会被来来往往的人拦住并和他们交谈。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['bɒbi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] ['evrɪbɒdi] [ə'saɪd]

Presently	she	was	in	the	room	,	and	Bobbie	wanted	to	push	everybody	aside
目前	她	曾是	在	这	房间	,	和	鲍比	通缉	到	推	大家	旁边

[ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [-]

and	go	to	her	[	39	]
和	去	到	她	[	-	]

当时她就在房间里，鲍比想把所有人都推开，走到她身边[39]

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] — [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðɪs] [nɔɪz] [ænd; ənd]['mju:zɪk][ænd; ənd] [kraʊd] ,

and	take	her	away	—	away	from	all	this	noise	and	music	and	crowd	,
和	拿	她	离开	—	离开	从	全部	这	噪音	和	音乐	和	人群	,

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] ;

and	have	her	to	himself	;
和	有	她	到	他自己	;

把她带走——远离这一切喧嚣、音乐和人群，独自拥有她；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [hi:; hi]['nevə(r)] [mu:vd] [æn; ən] [ɪntʃ] , ['əʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [waɪt] ,

but	,	instead	,	he	never	moved	an	inch	,	only	his	face	grew	white	,
但	,	反而	,	他	绝不	已搬	一个	英寸	,	仅有的	他的	脸	生长	白色的	,

但他却纹丝不动，脸色却变得惨白。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

and	he	was	ashamed	of	the	furious	beating	of	his	heart	.
和	他	曾是	羞愧	的	这	狂怒	殴打	的	他的	心	.

他为自己剧烈的心跳感到羞愧。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hu:z] [ɑ:m] [ʃi:; ʃi] [held] ,

She	was	trying	to	come	with	her	father	,	whose	arm	she	held	,
她	曾是	尝试	到	来	和	她	父亲	,	谁	手臂	她	握住	,

她挽着父亲的胳膊，试图跟父亲一起走。

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ;

to	speak	to	his	mother	and	the	rest	;
到	说话	到	他的	母亲	和	这	休息	;

和他的母亲以及其他人谈谈；

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['həʊpləsli] [ɪn'tæŋgld] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

but	immediately	she	was	surrounded	and	almost	hopelessly	entangled	as	she
但	立即地	她	曾是	包围	和	几乎	绝望地	纠缠	作为	她

['lɑ:fɪŋli] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .

laughingly	tried	to	make	her	way	through	the	crowd	.
笑着	尝试	到	制作	她	方式	通过	这	人群	.

但她立刻就被人群包围了，几乎绝望地纠缠在一起，尽管她笑着试图从人群中穿过。

['bɒbi] [li:nd] ['keələsli] [ə'genst] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð]

Bobbie	leaned	carelessly	against	the	mantel	and	awaited	her	coming	with
鲍比	倾斜	粗心大意	反对	这	壁炉架	和	等待中	她	未来	和

[ə'pærənt] ['kwaɪət] .

apparent	quiet	.
明显	安静的	.

鲍比漫不经心地倚靠在壁炉架上，静静地等待着她的到来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm][tu:; tə] - [naɪt] .

She	was	a	revelation	to	him	to	-	night	.
她	曾是	一个	启示	到	他	到	-	夜晚	.

今晚她让他眼前一亮。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] ['dɒr(ə)θi] !

Surely	it	must	be	another	Dorothy	!
一定	它	必须	是	其他	多萝西	!

肯定又是另一个多萝西！

[ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [fɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] — [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

The	one	he	had	left	in	the	early	fall	was	a	girl	—	this	one	was	a
这	一	他	有	左边	在	这	早期的	落下	曾是	一个	女孩	—	这	一	曾是	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他在初秋留下的是一个女孩——而这个是一个女人。

['bɒbi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːm] [leɪ] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] — [ðə; ði] [lɒŋ]

Bobbie	did	not	know	where	the	charm	lay	;	he	saw	it	all	in	a	flash	—	the	long
鲍比	做过	不是	知道	在哪里	这	魅力	躺	;	他	锯	它	全部	在	一个	闪光	—	这	长的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

鲍比不知道魅力何在；他只一瞬间就看到了所有的一切——那件长裙，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði]

the	different	arrangement	of	the	hair	,	and	the	manner	that	comes	with	the
这	不同的	安排	的	这	头发	,	和	这	方式	那	来	和	这

['weərɪŋ] ,

wearing	,
穿着	,

头发的不同造型，以及与之相配的佩戴方式，

[fɪld] [hɪm] [wɪð] [ɪn'taɪəli] [njuː] [sen'seiʃən] .

filled	him	with	entirely	new	sensations	.
已填	他	和	完全	新的	感觉	.

让他体验到了全新的感觉。

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː] ?

Was	she	going	to	be	changed	too	?
曾是	她	去	到	是	已更改	也	?

她也会被改变吗?

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['fɑːloʊərz] ,

On	she	came	,	with	her	father	and	numerous	followers	,
在	她	来了	,	和	她	父亲	和	很多的	追随者	,

她带着父亲和众多追随者来了，

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

and	soon	she	stood	near	enough	for	Bobbie	to	see	her	in	her
和	很快	她	站立	靠近	足够的	为了	鲍比	到	看	她	在	她

很快，她就站得足够近，鲍比能看见她了。

[kweɪnt] , [ʃɔːt] - ['weɪstɪd] [-]

quaint	,	short	-	waisted	[	40	]
古雅	,	短的	-	腰部	[	-	]

古雅的，短腰的[40]

[gaʊn] [ɒv; əv] ['ʃɪrɪst] , ['deɪntiɪst] [waɪt] , ['əʊvə(r)] [ɪts] ['sætɪn] [slɪp] , [kʌt] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nek] ,

gown	of	sheerest	,	daintiest	white	,	over	its	satin	slip	,	cut	low	in	the	neck	,
袍	的	最纯净	,	最精致的	白色的	,	超过	它是	缎	滑	,	切	低的	在	这	脖子	,

一件薄如蝉翼、精致无比的白色礼服，内衬缎面吊带裙，领口开得很低。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [pʌfs] [fɔː(r); fə(r)] [sliːvz] .

and	with	great	puffs	for	sleeves	.
和	和	伟大的	泡芙	为了	袖子	.

袖子还有很大的泡泡袖设计。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] [hed] [wɒz; wəz]['evə(r)] [pɔɪzd] [laɪk] ['dɔːrəθiz] , [ænd; ənd][nəʊ][heə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ]

Surely	no	head	was	ever	poised	like	Dorothy's	,	and	no	hair	was	ever	so
一定	不	头	曾是	曾经	准备	喜欢	多萝西的	,	和	不	头发	曾是	曾经	所以

[sɒft] ,

soft	,
柔软的	,

世上恐怕没有谁的头像多萝西那样端庄，也没有谁的头发像她那样柔软。

[ɔː(r)] [kɜːld] [səʊ] [bi'witʃiŋli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [nek] [æz; əz][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ]

or	curled	so	bewitchingly	around	a	forehead	and	neck	as	did	that	which
或者	卷曲	所以	迷人地	大约	一个	前额	和	脖子	作为	做过	那	哪个

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːs] [kɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

escaped	from	the	loose	coil	at	the	back	of	her	head	.
逃脱	从	这	松动的	线圈	在	这	后退	的	她	头	.

或者像从她后脑勺松散的发髻中露出的那一缕头发那样，迷人地卷曲在额头和脖子上。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [nəʊ]['dʒuːəlz][ɔː(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

She	wore	no	jewels	or	ornaments	of	any	kind	,
她	穿着	不	珠宝	或者	装饰品	的	任何	种类	,

她身上没有佩戴任何珠宝或饰品。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd]

but	in	her	hands	she	carried	the	huge	bouquet	of	violets	he	had	ordered
但	在	她	双手	她	携带	这	巨大的	花束	的	紫罗兰	他	有	订购

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

from	the	city	and	sent	to	her	during	the	day	.
从	这	城市	和	发送	到	她	期间	这	天	.

但她手里却拿着他当天从城里订购并送给她的那一大束紫罗兰。

[haʊ] [ɪg'zæktli] [ðeɪ] [mætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] —

How	exactly	they	matched	her	eyes	,	he	thought	,	as	he	watched	her	—
如何	确切地	他们	匹配	她	眼睛	,	他	想法	,	作为	他	观看	她	—

[ðəʊz] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

those	wondrously	beautiful	eyes	,
那些	奇妙地	美丽的	眼睛	,

他看着她，心想：它们和她的眼睛真是太像了——那双美得不可思议的眼睛。

[wɪð] [ðeə(r)] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læʃɪz] !

with	their	wondrously	beautiful	lashes	!
和	他们的	奇妙地	美丽的	睫毛	!

她们的睫毛真是太漂亮了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bɒbi] :

She	had	spoken	to	his	mother	,	and	now	she	turned	to	Bobbie	:
她	有	说	到	他的	母亲	,	和	现在	她	转向	到	鲍比	:

她已经和他的母亲谈过了，现在她转向鲍比：

“ [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [wei] [ʌp] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɑːfɪŋli] ,

“	I've	had	to	fight	my	way	up	here	,	”	she	said	laughingly	,
“	我已经	有	到	斗争	我的	方式	向上	这里	,	”	她	说	笑着	,

“我一路奋斗才走到今天这一步的，”她笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲍比》，一个关于南方邦联的故事(Bobbie, a Story of the Confederacy)

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] , [fræŋk] [weɪ] [ɒv; əv][əʊld] ,

holding	out	her	hand	to	him	in	the	sweet	,	frank	way	of	old	,
保持	出去	她	手	到	他	在	这	甜的	,	坦率	方式	的	老的	,

她用过去那种甜蜜坦率的方式向他伸出手，

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [nəʊ] ['penəlti] [ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ]

"	but	I	suppose	no	penalty	is	too	great	to	pay	for	the	privilege	of	speaking
"	但	我	认为	不	惩罚	是	也	伟大的	到	支付	为了	这	特权	的	请讲

[tuː; tə][səʊ] ['meni] ['kɒlɪdʒ] [men] ;

to	so	many	college	men	;
到	所以	许多	大学	男人	;

"但我认为，为了能与这么多大学生交流，付出任何代价都是值得的；

" [ænd; ənd] ['bɒbi] , ['bendɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

"	and	Bobbie	,	bending	low	over	the	hand	he	held	in	his	own	,
"	和	鲍比	,	弯曲	低的	超过	这	手	他	握住	在	他的	自己的	,

鲍比弯下腰，握住他握着的手，

[hæd; həd] [skeəs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [nekst]

had	scarce	time	for	a	word	before	she	was	speaking	to	his	chum	next
有	稀少	时间	为了	一个	单词	前	她	曾是	请讲	到	他的	密友	下一个

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

她还没来得及说句话，就和坐在他旁边的朋友聊了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [-]

and	in	a	minute	all	the	boys	[	41	]
和	在	一个	分钟	全部	这	男孩们	[	-	]

一分钟后，所有男孩[41]

[wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][grɑːsp] [hɜːz] .

were	crowding	around	and	holding	out	their	hands	to	grasp	hers	.
是	拥挤	大约	和	保持	出去	他们的	双手	到	抓牢	她的	.

他们围了上来，伸出手想抓住她的手。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .

A	moment	more	and	she	would	be	gone	.
一个	片刻	更多的	和	她	会	是	已消失	.

再过一会儿，她就会走了。

['bɒbi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

Bobbie	slipped	out	of	the	line	and	touched	her	arm	.
鲍比	滑倒了	出去	的	这	线	和	感动	她	手臂	.

鲍比从队伍里溜出来，摸了摸她的胳膊。

" ['dɒr(ə)θi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] :

"	Dorothy	,	"	he	whispered	,	"	give	me	your	card	:
"	多萝西	,	"	他	低声说道	,	"	给	我	你的	卡片	:

"多萝西，"他低声说，"把你的名片给我：

[ðiːz] ['feloʊz] [wɪl] [get] ['evri] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

these	fellows	will	get	every	dance	before	I	have	a	chance	.
这些	伙伴们	将要	得到	每一个	舞蹈	前	我	有	一个	机会	.

在我有机会之前，这些家伙会把所有的舞都跳完。

〞 [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [ɪm'pɪəriəs] [wʌn] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [dɪ'tɜːmɪnd]

〞	His	tone	was	the	old	imperious	one	he	used	as	a	child	when	determined
〞	他的	语气	曾是	这	老的	专横	一	他	用过的	作为	一个	孩子	什么时候	决定

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

to	have	his	way	.
到	有	他的	方式	.

“他的语气和他小时候坚持己见时那种盛气凌人的语气一样。”

['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['hezɪteɪtɪd] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen]

Dorothy	looked	in	his	face	for	a	moment	,	hesitated	,	smiled	,	and	then
多萝西	看起来	在	他的	脸	为了	一个	片刻	,	犹豫了一下	,	微笑	,	和	然后

['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] [tuː; tə] [hɪm] ,

handed	her	card	to	him	,
递交	她	卡片	到	他	,

多萝西看了他一眼，犹豫了一下，笑了笑，然后把名片递给了他。

[ænd; ənd] ['rekləsli] [hiː; hi] ['skrɪbld] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] , [ænd; ənd]

and	recklessly	he	scribbled	here	and	there	,	until	she	protested	,	and
和	鲁莽地	他	潦草的	这里	和	那里	,	直到	她	抗议	,	和

[meɪd] [hɪm] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

made	him	give	it	back	.
制成	他	给	它	后退	.

他肆意地到处涂涂画画，直到她抗议，才让他把画还回来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] ,

Now	she	was	gone	,	and	he	could	see	her	dancing	down	the	long	room	,
现在	她	曾是	已消失	,	和	他	可以	看	她	跳舞	向下	这	长的	房间	,

她走了，他还能看见她沿着长长的房间翩翩起舞。

[waɪl] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [feə(r)] [tuː; tə] [lʊk]

while	dozens	of	eyes	watched	her	eagerly	,	for	Dorothy	was	fair	to	look
尽管	几十个	的	眼睛	观看	她	急切地	,	为了	多萝西	曾是	公平的	到	看

[ə'pɒn] [tuː; tə] - [naɪt] .

upon	to	-	night	.
之上	到	-	夜晚	.

今晚，多萝西容貌秀丽，吸引了无数目光，数十双眼睛都热切地注视着她。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] “ ['kʌmɪŋ] - [aʊt] ['pɑːti] ,

She	afterwards	called	it	her	“	coming	-	out	party	,
她	然后	称为	它	她	〞	未来	-	出去	派对	,

事后她称之为她的“出柜派对”，

〞 [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ɪn] ['riːz(ə)n] [biː; bi] [səʊ] [kɔːld] .

〞	and	in	truth	it	could	in	reason	be	so	called	.
〞	和	在	真相	它	可以	在	原因	是	所以	称为	.

“事实上，从某种意义上说，它也可以这样称呼。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] — [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

She	was	a	woman	now	—	a	very	young	one	,	it	is	true	,
她	曾是	一个	女士	现在	—	一个	非常	年轻的	一	,	它	是	真的	,

她现在已经是个女人了——的确，她很年轻。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wɪtʃəri] [ænd; ənd] [greɪs] ,

but	full	of	all	a	woman's	witchery	and	grace	,
但	满的	的	全部	一个	女性的	巫术	和	优雅	,

但充满了女人特有的魅力和优雅，

[ænd; ənd] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

and	Bobbie	was	by	no	means	the	only	one	who	loved	her	.	[	42	]
和	鲍比	曾是	经过	不	方法	这	仅有的	一	WHO	喜爱	她	.	[	-	]

而且，爱她的人绝不止鲍比一个。[42]

[ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] ,

The	last	year	and	a	half	at	college	was	a	restless	time	for	Bobbie	,
这	最后的	年	和	一个	一半	在	大学	曾是	一个	不安	时间	为了	鲍比	,

在大学的最后一年半，鲍比过着一段动荡不安的日子。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][fɜːst] ['ɑːnərz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait]

for	his	ambition	admitted	of	nothing	less	than	first	honors	,	that	she	might
为了	他的	志向	承认	的	没有什么	较少的	比	第一的	荣誉	,	那	她	可能

[biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] ,

be	proud	of	him	,
是	自豪的	的	他	,

因为他雄心勃勃，只求获得第一名，好让她为他感到骄傲。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪmləs] [dred] .

and	through	it	all	he	was	possessed	by	a	nameless	dread	.
和	通过	它	全部	他	曾是	拥有	经过	一个	无名	恐惧	.

在这一切过程中，他始终被一种难以名状的恐惧所困扰。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [naʊ] [ðə; ði][əʊld] [lʌv] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɪm][ɪn][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] !

Suppose	she	should	not	give	him	now	the	old	love	she	bore	him	in	their	childhood	days	!
认为	她	应该	不是	给	他	现在	这	老的	爱	她	钻孔	他	在	他们的	童年	天	!

如果她现在不给他回想起童年时对他的那份爱呢！

[ðeə(r)] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['frendli] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn] [təʊn] ,

Their	letters	were	always	friendly	and	kind	in	tone	,
他们的	信件	是	总是	友好的	和	种类	在	语气	,

他们的信件语气总是友好亲切的。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔː'mæləti] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk]

but	after	awhile	there	was	a	formality	in	them	which	both	tried	to	overlook
但	后	一会儿	那里	曾是	一个	正式	在	他们	哪个	两个都	尝试	到	俯瞰

,

,

,

但过了一段时间，他们之间出现了一种形式主义，两人都试图忽略这种形式主义。

[jet] ['naɪðə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bænɪʃɪŋ] ,

yet	neither	succeeded	in	banishing	,
然而	两者都不	成功了	在	驱逐	,

然而，他们两人都没能成功驱逐他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊt] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['dɪərɪst] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] .

and	they	wrote	of	everything	else	but	the	one	thing	dearest	to	their	hearts	.
和	他们	写道	的	一切	别的	但	这	一	事物	亲爱的	到	他们的	心	.

他们写下了其他一切，唯独没有写下他们心中最爱的那件事。

[ðə; ði] [naɪt] ['bɒbi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌn] ,

The	night	Bobbie	took	his	degree	was	a	very	proud	and	happy	one	,
这	夜晚	鲍比	采取	他的	程度	曾是	一个	非常	自豪的	和	快乐的	一	,

鲍比拿到学位证书的那晚，他感到无比自豪和快乐。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð]

for	he	was	given	the	blissful	surprise	of	knowing	Dorothy	was	there	with
为了	他	曾是	给定	这	幸福的	惊喜	的	会心	多萝西	曾是	那里	和

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

his	father	and	mother	.
他的	父亲	和	母亲	.

因为他惊喜地发现多萝西和他的父母在一起。

“ [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt]['fɑːðə(r)] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

“	At	the	last	moment	father	allowed	me	to	come	,	”	she	had	managed	to
”	在	这	最后的	片刻	父亲	允许	我	到	来	,	”	她	有	管理	到

['wɪspə(r)] ,

whisper	,
耳语	,

“父亲在最后一刻才允许我来，”她低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

and	then	she	had	to	leave	him	;	and	before	the	evening	was	done	,
和	然后	她	有	到	离开	他	;	和	前	这	晚上	曾是	完毕	,

然后她不得不离开他；当晚还没结束，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst]['æŋgrəli] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] .

he	almost	angrily	wished	she	had	not	come	.
他	几乎	愤怒地	希望	她	有	不是	来	.

他几乎气愤地希望她没来。

[skeəs] [ə; eɪ] [wɜːd] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['teɪkən] [ə'weɪ]

Scarce	a	word	could	he	have	with	her	before	she	was	literally	taken	away
稀少	一个	单词	可以	他	有	和	她	前	她	曾是	字面上地	已采取	离开

[frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][men] ,

from	him	by	a	score	of	men	,
从	他	经过	一个	分数	的	男人	,

他还没来得及和她说上一句话，她就被二十几个人硬生生地从他身边带走了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [-]

who	were	waiting	[	43	]
WHO	是	等待	[	-	]

等候的人[43]

[tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] ['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

to	claim	a	dance	in	the	ball	that	followed	the	closing	exercises	of	the	year	.
到	宣称	一个	舞蹈	在	这	球	那	随后	这	结束	练习	的	这	年	.

在年度闭幕式后的舞会上争取跳舞的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] , ['veri] [leɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] .

It	was	late	,	very	late	,	before	he	got	her	away	from	them	all	.
它	曾是	晚的	,	非常	晚的	,	前	他	得到	她	离开	从	他们	全部	.

直到很晚，非常晚的时候，他才把她从他们身边带走。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [geɪ]

She	was	standing	in	a	corner	of	the	room	,	as	usual	,	surrounded	by	a	gay
她	曾是	常设	在	一个	角落	的	这	房间	,	作为	通常	,	包围	经过	一个	同性恋

[gruːp] ,

group	,
团体	,

她像往常一样站在房间角落里，周围围着一群同性恋者。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

when	he	walked	up	and	placed	her	hand	upon	his	arm	,
什么时候	他	步行	向上	和	放置	她	手	之上	他的	手臂	,

当他走上前去，把她的手放在他的胳膊上时，

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

and	led	her	away	from	the	crowd	.
和	引领	她	离开	从	这	人群	.

然后领着她离开了人群。

“ [aɪm] ['spri] [tuː; tə] [breɪk] [juː; jʊ][ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

“	I'm	sorry	to	break	you	up	,	”	he	said	,	nodding	to	the	others	,
”	我是	对不起	到	休息	你	向上	,	”	他	说	,	点头	到	这	其他的	,

“很抱歉要拆散你们，”他一边说着，一边向其他人点了点头。

['stændɪŋ] [stɒk] [stɪl] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nɜːv] , “ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [dɑːns] [ɪz] [maɪn]
standing **stock** **still** **with** **amazement** **at** **his** **nerve** **,** **“** **but** **I** **believe** **this** **dance** **is** **mine**
常设 库存 仍然 和 惊愕 在 他的 神经 , “ 但 我 相信 这 舞蹈 是 矿
,
,
,

她呆立原地，惊叹于他的胆量，“但我相信这支舞是我的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] , [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [bɪ'lɒŋd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]
” **and** **he** **walked** **off** **with** **Dorothy** **,** **quite** **as** **if** **she** **already** **belonged** **entirely** **to**
” 和 他 步行 离开 和 多萝西 , 相当 作为 如果 她 已经 属于 完全 到
[hɪm] .
him **.**
他 .

然后他带着多萝西走了，仿佛她已经完全属于他了。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['bɒbi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] ;
“ **We** **are** **spoiling** **you** **to** **-** **night** **,** **Bobbie** **,** **”** **she** **said** **,** **laughing** **indulgently** **;**
“ 我们 是 破坏 你 到 - 夜晚 , 鲍比 , ” 她 说 , 笑 纵容地 ;

“今晚我们要好好宠爱你，鲍比，”她笑着宠溺地说；

“ ['iːv(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] ['letɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ,
“ **even** **I** **am** **letting** **you** **do** **as** **you** **choose** **,**
“ 甚至 我 是 出租 你 做 作为 你 选择 ,

“即使是我，也允许你做你想做的事。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi]
but **I** **just** **wonder** **if** **you** **expect** **to** **keep** **it** **up** **—** **if** **you** **think** **that** **we**
但 我 只是 想知道 如果 你 预计 到 保持 它 向上 — 如果 你 思考 那 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [liːd] ? ”
are **always** **going** **simply** **to** **follow** **your** **lead** **?** **”**
是 总是 去 简单地 到 跟随 你的 带领 ? ”

但我只是想知道你是否打算一直这样下去——你是否认为我们会一直盲目地跟随你?

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [nəʊ] ; ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] ,
“ **No** **,** **”** **he** **answered** **,** **“** **no** **;** **after** **to** **-** **night** **you** **will** **lead** **,**
“ 不 , ” 他 回答 , “ 不 ; 后 到 - 夜晚 你 将要 带领 ,

“不，”他回答说，“不；今晚之后你将领导。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ;
and **I** **suppose** **I** **will** **do** **the** **following** **;**
和 我 认为 我 将要 做 这 下列的 ;

我想我将会这样做；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] — [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɑːns] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə'weɪ]
but **to** **-** **night** **—** **we** **do** **not** **want** **to** **dance** **—** **I** **want** **to** **get** **you** **away**
但 到 - 夜晚 — 我们 做 不是 想 到 舞蹈 — 我 想 到 得到 你 离开
[frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [kraʊd] .
from **all** **this** **crowd** **.**
从 全部 这 人群 .

但今晚——我们不想跳舞——我想带你远离这人群。

” [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [-]
” **He** **led** **her** **through** **the** **door** **,** **and** **down** **[** **44** **]**
” 他 引领 她 通过 这 门 , 和 向下 [-]

他领着她穿过门，然后往下走[44]

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)] ,
the **length** **of** **the** **veranda** **,** **until** **they** **came** **to** **a** **quiet** **corner** **,**
这 长度 的 这 阳台 , 直到 他们 来了 到 一个 安静的 角落 ,

沿着走廊走，直到他们来到一个僻静的角落。

[fɑː(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] [wɪˈðɪn] .

far	removed	from	the	ball	-	room	and	the	gay	company	within	.
远的	已移除	从	这	球	-	房间	和	这	同性恋	公司	之内	.

与舞厅和里面的同性恋团体相距甚远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːt] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ɪn]

There	was	a	seat	way	back	in	the	shadow	,	and	he	pushed	her	gently	in
那里	曾是	一个	座位	方式	后退	在	这	阴影	,	和	他	推动	她	轻轻地	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

阴凉处有个座位，他轻轻地把她推到那里。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

while	he	stood	leaning	against	the	railing	,
尽管	他	站立	倾斜	反对	这	栏杆	,

他倚靠在栏杆上，

['teərɪŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒf] [ðə; ði] [vaɪn] [ðæt] [meɪd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['dreɪpəri] [frɒm; frəm][ðə; ði]

tearing	the	blossoms	off	the	vine	that	made	so	beautiful	a	drapery	from	the
撕裂	这	花朵	离开	这	藤	那	制成	所以	美丽的	一个	布料	从	这

[flɔː(r)] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [əˈbʌv] .

floor	quite	to	the	top	above	.
地面	相当	到	这	顶部	多于	.

摘下藤蔓上的花朵，那藤蔓从地面一直垂到头顶，形成一道美丽的帷幔。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['glɔːriəsli] [braɪt] ,

The	moon	was	gloriously	bright	,
这	月亮	曾是	辉煌地	明亮的	,

月亮皎洁明亮，

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] [feɪnt] [glint] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [liːvz] ,

but	only	in	faint	glints	could	it	be	seen	through	the	mass	of	leaves	,
但	仅有的	在	头晕的	闪光	可以	它	是	已见	通过	这	大量的	的	树叶	,

但只有在茂密的树叶间才能隐约看到它。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [liːnd] [bæk] [ɪts] ['glɪmə(r)] [ʃɒn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

and	as	Dorothy	leaned	back	its	glimmer	shone	upon	her	hair	,
和	作为	多萝西	倾斜	后退	它是	微光	闪耀	之上	她	头发	,

当多萝西向后靠去时，那光芒照在她的头发上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['restɪd] ['lʌvɪŋli] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑːnst] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd]

and	for	a	moment	rested	lovingly	there	,	and	then	danced	wickedly	and
和	为了	一个	片刻	休息	深情地	那里	,	和	然后	跳舞	邪恶地	和

[disˈtræktɪŋli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

distractingly	up	and	down	,
令人分心地	向上	和	向下	,

它在那里深情地停留了一会儿，然后又顽皮地、令人分神地上下跳起舞来。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['bɒbi] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [meɪk]

until	it	was	all	Bobbie	could	do	to	keep	from	kissing	it	,	to	make
直到	它	曾是	全部	鲍比	可以	做	到	保持	从	接吻	它	,	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

it	still	.
它	仍然	.

直到鲍比竭尽全力才克制住自己不去亲吻它，让它保持静止。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['dɒr(ə)θi] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel]

He	had	loved	Dorothy	all	his	life	,	and	now	that	he	wanted	to	tell
他	有	喜爱	多萝西	全部	他的	生活	,	和	现在	那	他	通缉	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,

her	so	,
她	所以	,

他一生都深爱着多萝西，现在他想告诉她这一点。

[æz; əz][mæn][tuː; tə] ['wʊmən] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [hɪm] .

as	man	to	woman	,	his	courage	failed	him	.
作为	男人	到	女士	,	他的	勇气	失败的	他	.

作为一个男人，面对女人，他的勇气却消失了。

[feɪnt] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [wɔːlts] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [liːnd] [bæk] ,

Faint	strains	of	the	rhythmic	waltz	reached	them	,	and	Dorothy	leaned	back	,
头晕的	菌株	的	这	节奏	华尔兹	达到	他们	,	和	多萝西	倾斜	后退	,

隐隐约约传来华尔兹的节奏，多萝西向后靠去。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['luːsli] [klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

with	her	hands	loosely	clasped	in	her	lap	,
和	她	双手	松散地	紧握	在	她	膝	,

她双手松松地交叠放在膝上，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] . [-]

and	turned	her	face	so	that	he	could	not	see	it	well	.	[	45	]
和	转向	她	脸	所以	那	他	可以	不是	看	它	出色地	.	[	-	]

她转过脸去，让他看不清楚。[45]

['dɒr(ə)θi] . [-]

Dorothy	.	[	46	]
多萝西	.	[	-	]

多萝西。[46]

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd] ?

“	What	is	it	—	are	you	tired	?
“	什么	是	它	—	是	你	疲劳的	?

“怎么了——你累了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ʌn'iːzɪli] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	he	asked	,	uneasily	,	sitting	beside	her	.
”	他	问	,	不安地	,	坐着	旁	她	.

他不安地问道，坐在她旁边。

“ [ɑː] , ['dɒr(ə)θi] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ɔːl'redi] !

“	Ah	,	Dorothy	,	you	know	it	so	well	already	!
“	啊	,	多萝西	,	你	知道	它	所以	出色地	已经	!

“啊，多萝西，你早就知道了！”

— [nəʊ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɑːd][fɔː(r); fə(r)]

—	know	that	always	I	have	loved	you	—	and	yet	you	make	it	so	hard	for
—	知道	那	总是	我	有	喜爱	你	—	和	然而	你	制作	它	所以	难的	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

me	to	tell	you	.
我	到	告诉	你	.

——要知道我一直都爱你——可是你却让我很难向你表达我的爱。

[juː; jʊ][hæv; həv][held] [ˌem 'iː] [ɒf] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] ,

You	have	held	me	off	and	made	me	afraid	to	speak	,
你	有	握住	我	离开	和	制成	我	害怕的	到	说话	,

你一直阻挠我，让我不敢说话。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] — [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] , ['dɒr(ə)θi] .

but	to	-	night	—	but	to	-	night	you	must	tell	me	,	Dorothy	.
但	到	-	夜晚	—	但	到	-	夜晚	你	必须	告诉	我	,	多萝西	.

但是今晚——但是今晚你必须告诉我，多萝西。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ðə; ðiˈ] ['ʌðə(r)z] [gəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem ˈiː] , [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [θruː] ['kɒlɪdʒ]

Will	you	let	the	others	go	,	and	will	you	marry	me	,	now	I	am	through	college
将要	你	让	这	其他的	去	,	和	将要	你	结婚	我	,	现在	我	是	通过	大学

?

?
?

你会放其他人走吗？现在我已经大学毕业了，你会嫁给我吗？

['ɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] , ['dɒr(ə)θi] , [doʊnt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [weɪt] .

Answer	me	,	Dorothy	,	don't	make	me	wait	.
回答	我	,	多萝西	,	不	制作	我	等待	.

回答我，多萝西，别让我等太久。

〞 [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈgen] [tuː; tə]

〞	He	had	his	arms	around	her	,	and	he	drew	her	face	again	to
〞	他	有	他的	武器	大约	她	,	和	他	画	她	脸	再次	到

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他搂着她，再次将她的脸拉向自己。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [fɑːst][ænd; ənd] [hɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [hɪə(r)][ðə; ði]

while	his	breath	came	fast	and	hard	,	and	he	could	distinctly	hear	the
尽管	他的	气息	来了	快速地	和	难的	,	和	他	可以	明显地	听到	这

['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

beating	of	his	heart	.
殴打	的	他的	心	.

他呼吸急促而沉重，能清晰地听到自己的心跳声。

['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Dorothy	looked	at	him	for	just	a	moment	,
多萝西	看起来	在	他	为了	只是	一个	片刻	,

多萝西只看了他一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	then	she	tried	to	free	herself	from	his	arms	.
和	然后	她	尝试	到	自由的	她自己	从	他的	武器	.

然后她试图挣脱他的怀抱。

“ [nɒt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] , 〞 [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtə] .

“	Not	until	you	answer	me	,	〞	he	said	,	holding	her	tighter	.
“	不是	直到	你	回答	我	,	〞	他	说	,	保持	她	更紧	.

“除非你回答我，”他边说边把她抱得更紧。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? 〞

“	What	is	it	?	〞
“	什么	是	它	?	〞

“那是什么？〞

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['stjuːpɪd] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] ,

“	I	wonder	why	men	are	so	stupid	,	〞	she	said	,	laughing	a	little	unsteadily	,
“	我	想知道	为什么	男人	是	所以	愚蠢的	,	〞	她	说	,	笑	一个	小的	不稳定地	,

“我真不明白男人为什么这么蠢，”她说着，笑声有些不稳。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['wɪmɪn] [nəʊ] [səʊ] [suːn] .

“	you	take	so	long	to	find	out	what	women	know	so	soon	.
“	你	拿	所以	长的	到	寻找	出去	什么	女性	知道	所以	很快	.

“你花了这么长时间才发现女人很快就知道的事情。”

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] — [ɑ:] , ['bɒbi] , [ju:; jʊ]

I	like	the	others	,	but	—	ah	,	Bobbie	,	you
我	喜欢	这	其他的	,	但	—	啊	,	鲍比	,	你

我喜欢其他人，但是——啊，鲍比，你

[nəʊ] ″ — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃaɪli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] . [-]

know	″	—	and	she	looked	up	in	his	face	and	touched	it	shyly	with	her	hand	.	[	47	]
知道	″	—	和	她	看起来	向上	在	他的	脸	和	感动	它	害羞地	和	她	手	.	[	-	]

“知道”——她抬起头看着他的脸，害羞地用手摸了摸。[47]

[ænd; ənd] ['bɒbi] [nju:] , [nju:] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [men] [ɒn] [ɜ:θ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [su:'pri:mli; sju:'pri:mli] ['blesɪd; blest] ,

And	Bobbie	knew	,	knew	that	of	all	men	on	earth	he	was	the	most	supremely	blessed	,
和	鲍比	知道	,	知道	那	的	全部	男人	在	地球	他	曾是	这	最多	至高无上	蒙福	,

鲍比知道，他知道在世上所有男人中，他是最为蒙福的人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['hæpinəs] [ðæt] [fɪld] [hɪm] .

and	he	could	not	speak	for	the	wonderful	happiness	that	filled	him	.
和	他	可以	不是	说话	为了	这	精彩的	幸福	那	已填	他	.

他无法用言语表达心中的喜悦。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [həʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] , [tremblɪŋ] [lɪps] ,

He	could	only	hold	her	in	his	arms	and	kiss	the	quivering	,	trembling	lips	,
他	可以	仅有的	抓住	她	在	他的	武器	和	吻	这	颤抖	,	发抖	嘴唇	,

他只能将她拥入怀中，亲吻她颤抖的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['vaɪələt] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [glint] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] . [-]

and	the	beautiful	violet	eyes	and	the	moon	glints	in	her	hair	.	[	48	]
和	这	美丽的	紫色	眼睛	和	这	月亮	闪光	在	她	头发	.	[	-	]

她那双美丽的紫罗兰色眼睛，月光在她头发上闪烁。[48]

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['sæli:] [tɒm] [ænd; ənd] ['pi:tə(r)] [blæk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [waɪt] [fəʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,

Sallie	Tom	and	Peter	Black	had	a	conversation	a	night	or	two	after	the	return	of	the	“	white	folks	from	the	college	,
萨莉	汤姆	和	彼得	黑色的	有	一个	对话	一个	夜晚	或者	二	后	这	返回	的	这	“	白色的	各位	从	这	大学	,

在“白人从大学回来”后的一两天晚上，萨莉·汤姆和彼得·布莱克进行了一次谈话。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] ['dɔ:rəθiz] [ænd; ənd] ['bɑ:biz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] ['tɒpɪk] - [ɪn] - [tʃi:f] .

”	and	the	announcement	of	Dorothy's	and	Bobbie's	engagement	was	of	course	its	topic	-	in	-	chief	.
″	和	这	公告	的	多萝西的	和	鲍比的	订婚	曾是	的	课程	它是	话题	-	在	-	首席	.

当然，多萝西和鲍比订婚的消息是本期杂志的主要话题。

“ [deɪ] [du:; də] [seɪ] , ” [sed] ['sæli:] [tɒm] ,

“	Dey	do	say	,	”	said	Sallie	Tom	,
″	戴伊	做	说	,	”	说	萨莉	汤姆	,

“他们确实这么说，”萨莉·汤姆说道。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒtəmləs] ['pɒkɪt] ,

taking	her	pipe	surreptitiously	from	the	depth	of	her	bottomless	pocket	,
采取	她	管道	偷偷摸摸	从	这	深度	的	她	无底	口袋	,

她偷偷地从她那深不见底的口袋里掏出烟斗，

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

and	lighting	it	with	a	coal	from	the	hearth	,
和	灯光	它	和	一个	煤炭	从	这	炉	,

然后用壁炉里的煤炭点燃它。

“ [deɪ] [duː; də] [seɪ] [dæt] [diː] ['dɒktə(r)] [dʌn] [wɔːk] [diː] [fləʊ] - [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [wen] [mɑːz] - ['bɒbi] [kʌm]

“	dey	do	say	dat	de	Doctor	done	walk	de	flo	'	all	night	long	when	Mars	'	Bobbie	come
“	戴	做	说	数据	德	医生	完毕	走	德	流动	-	全部	夜晚	长的	什么时候	火星	-	鲍比	来

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ækst] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ,

over	and	axed	for	Miss	Dorothy	,
超过	和	被砍掉	为了	错过	多萝西	,

“据说，当火星的鲍比过来勾搭多萝西小姐时，医生整晚都在地板上走来走去。”

[ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [noʊ] - [dæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] ;

jis	as	if	he	didn't	kno	'	dat	it	had	to	come	;
jis	作为	如果	他	没有	知识	-	数据	它	有	到	来	;

仿佛他不知道这件事终究会发生；

['evri] ['nɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gwaɪn] [tuː; tə] [end] [dæt] [weɪ] ,

every	nigger	on	the	place	know'd	it	was	gwine	to	end	dat	way	,
每一个	黑鬼	在	这	地方	知道	它	曾是	格温	到	结尾	数据	方式	,

那里的每个黑鬼都知道事情会以这种方式结束。

[ænd; ənd] [teɪnt] [nəʊ] [juːz] [fɜː(r)] [diː] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [spek] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] - - ;

and	tain't	no	use	fur	de	Doctor	to	say	he	didn't	spec	it	so	suddin	'	;
和	污点	不	使用	毛皮	德	医生	到	说	他	没有	规格	它	所以	-	-	;

医生说他没有突然提出这个要求，这也没用；

[teɪnt] ['nʌθɪn] - - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

tain't	nothin	'	suddin	'	bout	it	.
污点	什么也没有	-	-	-	回合	它	.

没什么特别的。

[deɪ] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] - [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['evə(r)] [sɛns] [deɪ] [biːn] [bɔːn] , ['evə(r)] [sɛns] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [gɒt]

Dey	been	a	loving	'	one	another	ever	sence	dey	been	born	,	ever	sence	his	nose	got
戴伊	到过	一个	爱	-	一	其他	曾经	感觉	戴	到过	出生	,	曾经	感觉	他的	鼻子	得到

[brəʊk] .

broke	.
打破	.

他们从出生起就一直相爱，自从他鼻子被打断后就一直如此。

[mɪs] ['dɒr(ə)θi] [ɪz] [-]

Miss	Dorothy	is	[	49	]
错过	多萝西	是	[	-	]

多萝西小姐是[49]

['maɪti] [naɪs] ,

mighty	nice	,
强大的	好的	,

非常棒，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [gɔːrd] [-] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [mɑːz] - ['bɒbi] [lʌv]

but	she	ought	to	thank	her	Gord	A'mighty	every	day	that	our	Mars	'	Bobbie	luv
但	她	应该	到	感谢	她	戈尔德	强大的	每一个	天	那	我们的	火星	-	鲍比	爱

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但她应该每天都感谢上帝，感谢我们火星上的鲍比爱她。

" [ænd; ənd] ['sæli:] [tɒm] [kɪkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" and Sallie Tom kicked the ashes together on the hearth and gave a little
" 和 萨莉 汤姆 踢 这 灰烬 一起 在 这 炉 和 给予 一个 小的
[grʌnt] ,
grunt ,
咕哝 ,

"然后萨莉·汤姆把炉灰踢到一起，哼了一声。"

['pʌfɪŋ] ['vɪgərəsli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][paɪp] ['mi:nwaɪl] .
puffing vigorously at her pipe meanwhile .
抽气 大力 在 她 管道 同时 .

与此同时，她正卖力地抽着烟斗。

" [hi:; hi] - [du:; də] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['pi:tə(r)] [blæk] ,
" He sutny do luv her , " said Peter Black ,
" 他 - 做 爱 她 , " 说 彼得 黑色的 ,

"他确实很爱她，"彼得·布莱克说道。

['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] , " [eɪnt]
leaning back in his chair and clasping his knees between his hands , " ain't
倾斜 后退 在 他的 椅子 和 紧握 他的 膝盖 之间 他的 双手 , " 不是
[nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [dæt] ,
no mistake about dat ,
不 错误 关于 数据 ,

他向后靠在椅子上，双手抱住膝盖，"这一点毋庸置疑。"

[ænd; ənd] [dɪə] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] ['fu:lɪn] -
and dere ain't goin ' to be no foolin '
和 德雷 不是 去 - 到 是 不 愚弄 -

别想耍花招

- [baʊt] ['gɪtɪn] - ['mærid] [ɪf] [hi:; hi][kɪn] [hep] [ˌaɪ 'ti:] ,
' bout gittin ' married if he kin hep it ,
- 回合 吉廷 - 已婚 如果 他 亲属 肝 它 ,

如果他能帮忙，就结婚吧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [seɪ] [hi:; hi] - [let] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [gəʊ] [weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ['jɪt] .
but the Doctor say he cayn't let Miss Dorothy go way from home yit .
但 这 医生 说 他 - 让 错过 多萝西 去 方式 从 家 yit .

但是医生说他不能让多萝西小姐离家太远。

[ʃi:; ʃi] [eɪnt] [kwaɪt] [tɜ:n] [ˌeɪ'ti:n] , [ænd; ənd] [mɑ:z] - ['bɒbi] [hi:; hi] [eɪnt] [bi:n] [lɒŋ] [kʌm] ['twenti] - [wʌn]
She ain't quite turn eighteen , and Mars ' Bobbie he ain't been long cum twenty - one
她 不是 相当 转动 十八 , 和 火星 - 鲍比 他 不是 到过 长的 精液 二十 - 一
,
,
,

她还没满十八岁，而火星男孩鲍比也刚满二十一岁不久。

[ænd; ənd][di:]['dɒktə(r)] [seɪ] [di:rz] ['plenti] [taɪm] ['jɪt] .
and de Doctor say dere's plenty time yit .
和 德 医生 说 那里 很多 时间 yit .

医生说时间很充裕。

[ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [mɛk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [went] [ɒn]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
It don't mek much difference to me , " he went on after a pause ,
它 不 梅克 很多 不同之处 到 我 , " 他 去 在 后 一个 暂停 ,

"对我来说没什么区别，"他停顿了一下后继续说道。

" [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs][səʊ] [deɪ] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd][doʊnt][gəʊ]['flaɪɪn] - [ɔ:l] [raʊn] - [di:] [wɜ:rl] - ['ɛni] [məʊ] - .
" jis so dey stay home and don't go flyin ' all roun ' de worl ' enny mo ' .
" jis 所以 戴 停留 家 和 不 去 飞行 - 全部 圆 - 德 世界 - 尼 莫 - .

"所以他们呆在家里，不要到处飞来飞去，尼莫。"

[aɪm][glæd] [deɪ] [ɪz] [gwaɪn] [tuː; tə][gɪt] ['mærid] ,
I'm glad dey is gwine to git married ,
我是 高兴的 戴 是 格温 到 git 已婚 ,

我很高兴他们要结婚了。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [wɒnt] [diː]['mɑːrsə][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][baɪ] - ['fʌst] .
but I do want de marsa to be home a little bit by hissef fust .
但 我 做 想 德 马尔萨 到 是 家 一个 小的 少量 经过 - fust .

但我确实希望 de marsa 能回家一会儿。

- [peəz] [laɪk][aɪ] [eɪnt] [siːn] [hɪm] [gʊd] ['jɪt] . ”
' Pears like I ain't seen him good yit . ”
- 梨 喜欢 我 不是 已见 他 好的 yit . ”

“我好像很久没见过他了。”

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ” [grʌnt] ['sæliː] [tɒm] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [pʌfs] , “ [eɪnt] ['hɑːdli] [kɑːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]
“ You're right , ” grunted Sallie Tom , between the puffs , “ ain't hardly cotch a good
“ 你是 正确的 , ” 哼哼 萨莉 汤姆 , 之间 这 泡芙 , “ 不是 几乎 乡村 一个 好的
[lʊk] [æt; ət][hɪm] [-]
look at him [50]
看 在 他 [-]

“你说得对，”萨利·汤姆一边抽着烟一边咕哝道，“几乎看不清他的长相[50]”。

[maɪsɛf] ,
mysef ,
我自己 ,

我自己，

[duː; də] - [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [hɪə] [diː] [naɪt] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] [æn; ən][æks][ˌem 'iː][fɜː(r)][hɪz; ɪz] ['bʌtəmɪlk]
do ' he did come heah de night he got home an ax me fur his buttermilk
做 - 他 做过 来 嘿 德 夜晚 他 得到 家 一个 斧头 我 毛皮 他的 酪乳
[ænd; ənd] ['həʊkeɪk] ,
and hoecake ,
和 玉米饼 ,

他那天晚上确实来过这里，他回到家后就向我要他的酪乳和玉米饼。

[seɪm] [ɛz] [wɒt] [hiː; hi][juːz] - [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][sæt]['əʊvə(r)] [dɪə] [ɪn][diː]['kɔːnə(r)] ,
same ez what he use ' to do , and sat over dere in de corner ,
相同的 易 什么 他 使用 - 到 做 , 和 卫星 超过 德雷 在 德 角落 ,

他像以前一样，坐在角落里。

[laɪk] [wɒt] [hiː; hi]['æləs] [bɪn] [ə; eɪ]['dɔɪɪn] - [sɛns] [hiː; hi][wəz] [ə; eɪ]['beɪbi] ; [diː] [lɔːd] [ə; eɪ] - [bles] [hɪm] !
like what he allus bin a doin ' sence he wuz a baby ; de Lord a - bless him !
喜欢 什么 他 艾洛斯 垃圾桶 一个 做 - 感觉 他 伍兹 一个 婴儿 ; 德 主 一个 - 保佑 他 !

就像他从婴儿时期就开始做的那样；上帝保佑他！

” [ænd; ənd] ['sæliː] [tɒm] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg]['eɪprən][ænd; ənd] [rɔkt] [bæk]
” And Sallie Tom wrapped her head up in her big apron and rocked back
” 和 萨莉 汤姆 包装 她 头 向上 在 她 大的 围裙 和 摇滚 后退
[ænd; ənd] [fɔːθ] ,
and forth ,
和 前进 ,

“萨莉·汤姆用她的大围裙裹住头，来回摇晃着身体。”

[kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ðɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃnz] [kɔːld] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [həʊm]
quite overcome by the flood of recollections called up by his presence at home
相当 克服 经过 这 洪水 的 回忆 称为 向上 经过 他的 在场 在 家
[ə'gen] .
again .
再次 .

回到家中，往事涌上心头，令我百感交集。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [sɔː(r)] [ˈtraɪəl][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ˈsæliː] [tɒm] [ænd; ənd][ˈpiːtə(r)] [blæk] ,

It	had	been	the	sorest	trial	in	the	lives	of	Sallie	Tom	and	Peter	Black	,
它	有	到过	这	最痛	审判	在	这	生活	的	萨莉	汤姆	和	彼得	黑色的	,

这是萨莉·汤姆和彼得·布莱克一生中最痛苦的考验。

[ðɪs] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɒv; əv] [ˈbɒbi] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] ,

this	going	away	of	Bobbie	,	and	now	that	he	was	back	,
这	去	离开	的	鲍比	,	和	现在	那	他	曾是	后退	,

鲍比离开的那段日子，以及现在他回来的那段日子，

[ʌnˈspiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] [rein] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

unspeakable	joy	reigned	supreme	in	the	breasts	of	each	.
无法形容	喜悦	统治	最高	在	这	乳房	的	每个	.

每个人心中都充满了难以言喻的喜悦。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [jˈiəz] [æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈpiːtə(r)] [blæk] [hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [bɔɪ] ,

During	the	years	at	college	,	Peter	Black	had	acted	as	dining	-	room	boy	,
期间	这	年	在	大学	,	彼得	黑色的	有	行动	作为	用餐	-	房间	男生	,

[ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] ,

helping	the	butler	,
帮助	这	管家	,

在大学期间，彼得·布莱克曾做过餐厅服务员，协助管家工作。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][əʊld] ,

who	was	getting	rather	old	,
WHO	曾是	获得	相当	老的	,

他年纪已经不小了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪˈmiːdiətli] [ˌriːinˈstɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˈbɑːbiz] [rɪˈtɜːn] ,

but	he	had	been	immediately	reinstalled	in	his	old	position	on	Bobbie's	return	,
但	他	有	到过	立即地	重新安装	在	他的	老的	位置	在	鲍比的	返回	,

但鲍比回来后，他立即被重新安排到原来的岗位上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən]

and	his	love	and	allegiance	to	his	young	master	was	greater	than
和	他的	爱	和	忠诚	到	他的	年轻的	掌握	曾是	更大的	比

['evə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

ever	before	.
曾经	前	.

他对少爷的爱戴和忠诚比以往任何时候都更加深厚。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv][ˈsɪksti] (- -) [ðæt] [ˈbɒbi] [gɒt][hɪz; ɪz] [dɪˈgriː] [æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ]

It	was	in	the	summer	of	sixty	(	'	60	)	that	Bobbie	got	his	degree	at	college
它	曾是	在	这	夏天	的	六十	(	-	-	)	那	鲍比	得到	他的	程度	在	大学

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈdɒr(ə)θi] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	the	promise	of	Dorothy	to	be	his	wife	,
和	这	承诺	的	多萝西	到	是	他的	妻子	,

1960年夏天，鲍比从大学毕业，多萝西也答应嫁给他。

[ænd; ənd] [waɪl] [mʌtʃ] [ˈgeɪətɪ] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeni] [deɪz] , [-]

and	while	much	gayety	and	pleasure	filled	up	the	measure	of	many	days	,	[	51	]
和	尽管	很多	同性恋	和	乐趣	已填	向上	这	措施	的	许多	天	,	[	-	]

虽然许多日子充满了欢乐和快乐，[51]

[ˈʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈweɪti] [ˈsʌbdʒɪkts][bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] ,

other	and	more	weighty	subjects	began	to	fill	the	air	,
其他	和	更多的	重	主题	开始	到	充满	这	空气	,

其他更重要的话题开始充斥着我们的讨论，

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['meni] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [dɪ'skʌʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	caused	many	long	and	serious	discussions	among	the	men	of	the
和	导致	许多	长的	和	严肃的	讨论	之中	这	男人	的	这

['neɪbəhʊd] , [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] ,

neighborhood	,	old	and	young	alike	,
邻里	,	老的	和	年轻的	同样	,

这在附近街区的男女老少之间引起了许多漫长而严肃的讨论。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [ðə; ði] [wʌn] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['tɒpɪk] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

and	by	the	fall	the	one	absorbing	topic	among	all	classes	was	the	terrible
和	经过	这	落下	这	一	吸收	话题	之中	全部	课程	曾是	这	糟糕的

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

possibility	of	war	.
可能性	的	战争	.

到了秋季，所有班级最关注的话题就是战争的可怕可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ,

It	was	a	clear	,
它	曾是	一个	清除	,

那是一个清晰的，

[kuːl] [ɒk'təʊbə(r)] [naɪt] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['bɒbi] [hæd; həd] [ðeə(r)] [fɜːst] ['sɪəriəs] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

cool	October	night	that	Dorothy	and	Bobbie	had	their	first	serious	talk	about	it	.
凉爽的	十月	夜晚	那	多萝西	和	鲍比	有	他们的	第一的	严肃的	讲话	关于	它	.

十月一个凉爽的夜晚，多萝西和鲍比第一次认真地谈起了这件事。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

His	horse	was	hitched	to	the	post	waiting	for	him	,
他的	马	曾是	搭便车	到	这	邮政	等待	为了	他	,

他的马拴在柱子上等着他。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

and	Dorothy	had	come	out	on	the	porch	to	say	good	-	bye	.
和	多萝西	有	来	出去	在	这	门廊	到	说	好的	-	再见	.

多萝西走到门廊上道别。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ,

The	moon	shone	clear	and	bright	,	softening	the	shadows	cast	by	the	great	trees	on	the	lawn	,
这	月亮	闪耀	清除	和	明亮的	,	软化	这	阴影	投掷	经过	这	伟大的	树木	在	这	草地	,

月光皎洁明亮，柔和了大树在草坪上投下的阴影。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ,

and	all	the	air	was	full	of	the	sweet	,
和	全部	这	空气	曾是	满的	的	这	甜的	,

空气中弥漫着甜甜的香气，

[fɔːl] ['freɪgrəns] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

fall	fragrance	which	belongs	to	that	season	of	the	year	.
落下	香味	哪个	属于	到	那	季节	的	这	年	.

属于秋季的香水。

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['aɪdli] ['twɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] ,

Bobbie	was	holding	his	hat	in	his	hand	,	idly	twirling	it	as	he	talked	,
鲍比	曾是	保持	他的	帽子	在	他的	手	,	闲散地	旋转	它	作为	他	谈话	,

鲍比手里拿着帽子，一边说话一边漫不经心地转着。

[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [skeəs] [rɪ'pres] .

to	hide	the	excitement	he	could	scarce	repress	.
到	隐藏	这	激动	他	可以	稀少	抑	.

他努力掩饰自己难以抑制的兴奋之情。

“ ['fɑːðə(r)] [sez] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][və'rændə] ,

“	**Father**	**says**	**,**	”	**and**	**they**	**began**	**to**	**walk**	**up**	**and**	**down**	**the**	**veranda**	**,**
”	父亲	说道	,	”	和	他们	开始	到	走	向上	和	向下	这	阳台	,

“父亲说，”然后他们开始在走廊上来回走动。

“ ['fɑːðə(r)] [sez] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [sɪ'siːd] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][æt; ət] [wʌns] ,

“	**father**	**says**	**if**	**the**	**State**	**secedes**	**,**	**he**	**will**	**organize**	**a**	**troop**	**of**	**cavalry**	**at**	**once**	**,**
”	父亲	说道	如果	这	状态	脱离	,	他	将要	组织	一个	部队	的	骑兵	在	一次	,

“父亲说，如果该州脱离联邦，他将立即组织一支骑兵部队。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [dʒɔɪn] [hɪm] .

and	**I**	**will**	**of**	**course**	**join**	**him**	**.**
和	我	将要	的	课程	加入	他	.

我当然会加入他。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] ['sɜːdʒən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed]

Your	**father**	**will**	**be**	**our**	**surgeon**	**,**	**and**	**you**	**—**	**has**	**your**	**father**	**said**
你的	父亲	将要	是	我们的	外科医生	,	和	你	—	有	你的	父亲	说

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [-]

anything	**about**	**it**	**to**	**you**	**,**	**[**	**52**	**]**
任何事物	关于	它	到	你	,	[	-	]

你父亲将担任我们的外科医生，而你——你父亲有没有跟你说过这件事？[52]

['dɒr(ə)θi] ?

Dorothy	**?**
多萝西	?

多萝西?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm]

”	**he**	**asked**	**abruptly**	**,**	**taking**	**her**	**hand**	**and**	**drawing**	**it**	**through**	**his**	**arm**
”	他	问	突然	,	采取	她	手	和	绘画	它	通过	他的	手臂

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['taɪtli] .

and	**holding**	**it**	**there**	**tightly**	**.**
和	保持	它	那里	紧紧	.

他突然问道，抓住她的手，将它拉过自己的手臂，紧紧地握在那里。

“ [hæz; həz][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒsəb(ə)l][plænz][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	**Has**	**he**	**mentioned**	**any**	**of**	**his**	**possible**	**plans**	**to**	**you**	**?**	**”**
”	有	他	提及	任何	的	他的	可能的	计划	到	你	?	”

他有没有跟你提起过他的任何计划?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] , “ [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['evri] [ˌpɒsə'bɪləti] .

“	**Yes**	**,**	”	**she**	**answered**	**slowly**	**,**	“	**yes**	**,**	**he**	**has**	**talked**	**with**	**me**	**of**	**every**	**possibility**	**.**
”	是的	,	”	她	回答	缓慢地	,	“	是的	,	他	有	谈话	和	我	的	每一个	可能性	.

“是的，”她缓缓回答，“是的，他跟我谈过每一种可能性。”

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [nə'sesəti] .

I	**am**	**to**	**go**	**to**	**your**	**mother**	**in**	**case**	**there**	**is**	**any**	**necessity**	**.**
我	是	到	去	到	你的	母亲	在	案件	那里	是	任何	必要性	.

如有需要，我会去你母亲那里。

['ɑːnti] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ,

Auntie	**will**	**go**	**to**	**the**	**city**	**,**	**so**	**as**	**to**	**be**	**near**	**the**	**hospitals**	**,**
阿姨	将要	去	到	这	城市	,	所以	作为	到	是	靠近	这	医院	,

阿姨要去城里，这样离医院近一些。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd] ['evribɒdi] [aɪ] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ,

and	**you**	**—**	**and**	**father**	**—**	**and**	**everybody**	**I**	**love**	**will**	**be**	**in**	**that**	**horrible**	**,**
和	你	—	和	父亲	—	和	大家	我	爱	将要	是	在	那	可怕	,

['kruːəl] [θɪŋ] !

cruel	**thing**	**!**
残忍的	事物	!

你——还有父亲——以及我所有爱的人都会身处那可怕的、残酷的境地!

[ɑː] , ['bɒbi] , [waɪ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] — [waɪ] ['kænɒt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [stɒpt] ?

Ah	,	Bobbie	,	why	must	it	happen	—	why	cannot	it	be	stopped	?
啊	,	鲍比	,	为什么	必须	它	发生	—	为什么	不能	它	是	停止	?

啊，鲍比，为什么这种事会发生——为什么不能阻止它?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [ɪn] [dred] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ]

"	and	she	shivered	in	dread	apprehension	of	the	days	that	were	awaiting
"	和	她	瑟瑟发抖	在	恐惧	忧虑	的	这	天	那	是	等待中

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她恐惧地颤抖着，害怕未来的日子会到来。

['bɒbi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] , " [aɪ] [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

Bobbie	answered	her	seriously	and	solemnly	,	"	I	would	to	Heaven	it	could
鲍比	回答	她	严重地	和	庄严地	,	"	我	会	到	天堂	它	可以

, [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] ,

,	but	if	not	,
,	但	如果	不是	,

鲍比严肃而庄重地回答她："我向上帝祈祷能实现这个愿望，但如果不能，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˌem 'iː] [steɪ] ? "

you	would	not	have	me	stay	?	"
你	会	不是	有	我	停留	?	"

你不让我留下吗?

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kwɪkli] .

"	No	,	"	she	said	,	raising	her	head	quickly	.
"	不	,	"	她	说	,	提高	她	头	迅速地	.

"不，"她猛地抬起头说。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] .

"	I	would	not	have	you	stay	even	if	it	broke	my	heart	to	have	you	go	.
"	我	会	不是	有	你	停留	甚至	如果	它	打破	我的	心	到	有	你	去	.

即使让你离开会让我心碎，我也不会让你留下。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] [saʊθ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

I	did	not	know	how	much	I	loved	my	South	until	now	,
我	做过	不是	知道	如何	很多	我	喜爱	我的	南	直到	现在	,

直到现在我才知道我有多么热爱我的南方。

[wen] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ] [lʌv] [məʊst][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

when	I	must	give	up	all	I	love	most	for	it	.
什么时候	我	必须	给	向上	全部	我	爱	最多	为了	它	.

当我必须为此放弃我最爱的一切时。

[aɪ] [preɪ] [gɒd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [breɪv] — [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [

I	pray	God	to	help	me	—	to	make	me	brave	—	but	sometimes	I'm	afraid	I'm	[
我	祈祷	上帝	到	帮助	我	—	到	制作	我	勇敢的	—	但	有时	我是	害怕的	我是	[

-]

53	]
-	]

我祈求上帝帮助我——让我勇敢——但有时我害怕我[53]

[ə; eɪ] ['kaʊəd] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] ,

a	coward	;	but	of	course	you	must	go	,
一个	懦夫	;	但	的	课程	你	必须	去	,

你是个懦夫；但你当然必须去。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ,

and	who	knows	but	I	may	yet	have	a	major	,	or	a	colonel	,
和	WHO	知道	但	我	可能	然而	有	一个	主要的	,	或者	一个	上校	,

谁知道呢，说不定我以后还能晋升少校或者上校呢。

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˌbrɪgəˈdɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?

or	a	brigadier	-	general	for	a	husband	?
或者	一个	准将	-	一般的	为了	一个	丈夫	?

或者嫁给一位准将?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] ['breɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	and	she	tried	to	laugh	bravely	at	the	thought	.
"	和	她	尝试	到	笑	勇敢地	在	这	想法	.

"她努力强颜欢笑，试图掩饰内心的痛苦。"

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [huː] [ɪz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['səʊldʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	shall	have	one	who	is	every	inch	a	Southern	soldier	,	"	he	said	,
"	你	将	有	一	WHO	是	每一个	英寸	一个	南方	士兵	,	"	他	说	,

"你们将会得到一个彻头彻尾的南方士兵，"他说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

taking	the	upturned	face	in	his	hands	.
采取	这	翻转	脸	在	他的	双手	.

他双手捧起仰起的脸。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['praʊdli] ,

"	And	I	can	have	nothing	greater	than	that	,	"	she	added	proudly	,
"	和	我	能	有	没有什么	更大的	比	那	,	"	她	额外	自豪地	,

"我还能拥有比这更好的吗？"她自豪地补充道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['restɪd] ['lʌvɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðeə(r)] [bent] [hedz] ,

and	the	moon	rested	lovingly	for	a	moment	on	their	bent	heads	,
和	这	月亮	休息	深情地	为了	一个	片刻	在	他们的	弯曲	头部	,

月亮温柔地在他们低垂的头顶上停留了一会儿。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [hɜːd] [ðə; ði] [vaʊz] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɔːz]

and	only	the	winds	heard	the	vows	they	made	to	be	true	to	their	cause
和	仅有的	这	风	听到	这	誓言	他们	制成	到	是	真的	到	他们的	原因

— [kʌm] [wɒt] [meɪ] ,

—	come	what	may	,
—	来	什么	可能	,

只有风听到了他们发誓要忠于自己的事业——无论发生什么。

[kʌm] [wɒt] [maɪt] . [-]

come	what	might	.	[	54	]
来	什么	可能	.	[	-	]

无论发生什么。[54]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['hʌrɪd] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɑːftəwədz] , [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,

Such	a	short	,	hurried	time	,	it	seemed	afterwards	,	before	everything	was	decided	,
这样的	一个	短的	,	慌忙	时间	,	它	似乎	然后	,	前	一切	曾是	决定	,

[ɔːl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪd] ,

all	preparations	made	,
全部	准备工作	制成	,

事后看来，那段时间如此短暂而匆忙，一切都还没来得及决定，所有准备工作也还没完成。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] ['əʊnli] [pruːv] ['temprəri]

and	all	the	great	changes	,	which	at	first	they	thought	would	only	prove	temporary
和	全部	这	伟大的	变化	,	哪个	在	第一的	他们	想法	会	仅有的	证明	暂时的

,

,

,

以及所有那些起初他们认为只是暂时的重大变革，

['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [θɪŋ] .

settled	down	to	a	permanent	thing	.
定居	向下	到	一个	永恒的	事物	.

已经稳定下来，成为一件永久的事情。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [wʌns][səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜːθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

The	neighborhood	,	once	so	gay	and	bright	and	full	of	all	that	makes	life	worth	the	living	,
这	邻里	,	一次	所以	同性恋	和	明亮的	和	满的	的	全部	那	制作	生活	值得	这	活的	,

这个街区，曾经如此欢乐、充满活力，拥有所有让生活值得珍惜的事物，

[wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ɔː(r)] [rɪ'krʊtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

was	turned	into	a	kind	of	camping	ground	or	recruiting	station	,
曾是	转向	进入	一个	种类	的	野营	地面	或者	招聘	车站	,

被改造成了类似露营地或征兵站的地方，

[ænd; ənd] “ [waɪt] [pɔɪnt] ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['njuːkliəs] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] ['sentəd] .

and	“	White	Point	”	was	the	nucleus	around	which	everything	centered	.
和	“	白色的	观点	”	曾是	这	核	大约	哪个	一切	居中	.

而“白点”则是一切的核心。

['mɪstə(r)] . [teɪ'loʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Mr	.	Tayloe	was	the	leading	spirit	of	the	place	,
先生	.	泰勒	曾是	这	领导	精神	的	这	地方	,

泰勒先生是这个地方的灵魂人物。

[ænd; ənd][nəʊ]['betə(r)] - [drɪld] ['bɒdi] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] “ ['rɑːklənd] [həʊm] [gɑːdz] ” ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

and	no	better	-	drilled	body	of	cavalry	entered	the	service	than	the	“	Rockland	Home	Guards	”	under	his	command	,
和	不	更好的	-	钻孔	身体	的	骑兵	进入	这	服务	比	这	“	罗克兰	家	卫兵	”	在下面	他的	命令	,

在他指挥下的“罗克兰郡国民警卫队”是当时训练有素的骑兵部队中最好的。

[wɪð] ['bɒbi] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːst] [leftenənt] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [trəvɪljən] [æz; əz] ['sɜːdʒən] .

with	Bobbie	as	his	first	lieutenant	and	Dr	.	Trevillian	as	surgeon	.
和	鲍比	作为	他的	第一的	中尉	和	博士	.	特雷维利安	作为	外科医生	.

鲍比担任他的副手，特雷维利安医生担任外科医生。

“ [greɪ] [klɪfs] ” [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] ,

“	Grey	Cliffs	”	was	to	be	closed	,	with	only	the	servants	in	their	quarters	,
“	灰色的	悬崖	”	曾是	到	是	关闭	,	和	仅有的	这	仆人	在	他们的	四分之一	,

“灰崖”酒店即将关闭，只有仆人留在他们的房间里。

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [-]

to	take	charge	of	the	place	as	long	[	55	]
到	拿	收费	的	这	地方	作为	长的	[	-	]

只要[55]就能掌控这个地方

[æz; əz] [ðeɪ] [pruːvd] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] ['bɑːbiz] ['mʌðə(r)] .

as	they	proved	faithful	,	and	Dorothy	was	established	with	Bobbie's	mother	.
作为	他们	已证实	忠实	,	和	多萝西	曾是	已确立的	和	鲍比的	母亲	.

因为他们都忠贞不渝，多萝西也和鲍比的母亲建立了稳定的关系。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [weə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] ,

Her	aunt	had	left	for	the	city	,	where	,	she	said	sadly	,
她	阿姨	有	左边	为了	这	城市	,	在哪里	,	她	说	令人遗憾的是	,

她姑姑去了城里，她悲伤地说，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] ,

she	knew	there	would	be	plenty	to	do	after	awhile	,
她	知道	那里	会	是	很多	到	做	后	一会儿	,

她知道过一段时间就会有很多事情要做。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [həʊm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['drɪəri] , [dɪ'zɜːtɪd] [lʊk] ,

and	soon	the	beautiful	old	home	had	a	dreary	,	deserted	look	,
和	很快	这	美丽的	老的	家	有	一个	凄凉	,	荒凉的	看	,

很快，这座美丽的古老房屋就变得阴森荒凉了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	shadow	of	coming	sorrow	was	hovering	over	it	.
为了	这	阴影	的	未来	悲哀	曾是	悬停	超过	它	.

因为即将到来的悲伤的阴影笼罩着它。

['bɒbi] [hæd; həd] [begd] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

Bobbie	had	begged	hard	to	be	married	before	he	should	start	for	what
鲍比	有	乞求	难的	到	是	已婚	前	他	应该	开始	为了	什么

[mait] [pə'hæps] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['æbsəns] ,

might	perhaps	be	an	interminable	absence	,
可能	也许	是	一个	没完没了	缺席	,

鲍比苦苦哀求，希望在他开始可能永无止境的离别之前结婚。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . [trəvɪljən] [wɒz; wəz][fɜːm][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][lɒŋgə(r)][æt; ət]

but	Dr	.	Trevillian	was	firm	in	his	refusal	for	a	year	longer	at
但	博士	.	特雷维利安	曾是	公司	在	他的	拒绝	为了	一个	年	更长	在

[liːst] .

least	.
至少	.

但特雷维利安博士坚决拒绝，至少还要再等一年。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , ['bɒbi] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	am	giving	you	the	light	of	my	life	,	Bobbie	,	”	he	said	,
“	我	是	给予	你	这	光	的	我的	生活	,	鲍比	,	”	他	说	,

“鲍比，我把我的生命之光送给你，”他说。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

putting	his	hand	on	the	young	man's	shoulder	,	as	he	stood	pleading	his	cause	,
推杆	他的	手	在	这	年轻的	男人的	肩膀	,	作为	他	站立	恳求	他的	原因	,

他将手搭在年轻人的肩膀上，年轻人站在那里恳求他的诉求。

[dʒʌst] [tuː] [deɪz] [brɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][dʒɔɪn][eɪtʃ] . - [es]['redʒɪmənt][æt; ət][siː] — , “

just	two	days	before	they	received	orders	to	join	H	.	'	s	regiment	at	C	—	,	“
只是	二	天	前	他们	已收到	订单	到	加入	H	.	-	s	团	在	C	—	,	“

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] ,

and	you	must	wait	,
和	你	必须	等待	,

就在他们接到命令前往C地加入H.的部队的前两天，“你们必须等待，

[maɪ][mæn] , [ʌn'tɪl] [jiː; ji][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] — [jiː; ji][ɪz][səʊ] [jʌŋ] [jet] !

my	man	,	until	she	is	a	little	older	—	she	is	so	young	yet	!
我的	男人	,	直到	她	是	一个	小的	老	—	她	是	所以	年轻的	然而	!

我的朋友，等她再大一点再说——她现在还太小了！

[pə'hæps] ” — [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — “ [pə'hæps] ,

Perhaps	”	—	he	cleared	his	throat	and	went	on	after	a	minute	—	“	perhaps	,
也许	”	—	他	已清除	他的	喉	和	去	在	后	一个	分钟	—	“	也许	,

['ɑːftə(r)][ai] [liːv] [hɪə(r)] ,

after	I	leave	here	,
后	我	离开	这里	,

“或许”——他清了清嗓子，过了一会儿又继续说道，“或许，在我离开这里之后，

[ai] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] , [ðæt] [maɪ] ['dɔːtərz] ['hæpinəs] [ɪz][ɪn]

I	may	never	come	back	;	but	remember	always	,	that	my	daughter's	happiness	is	in
我	可能	绝不	来	后退	;	但	记住	总是	,	那	我的	女儿的	幸福	是	在

[jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,

your	power	,
你的	力量	,

我或许永远不会回来了；但请永远记住，我女儿的幸福掌握在你们手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [pʊt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [trʌst] [wʌn] [-]

and	that	I	put	into	your	hands	the	most	sacred	trust	one	[	56	]
和	那	我	放	进入	你的	双手	这	最多	神圣	相信	一	[	-	]

我将最神圣的信任托付于你[56]

[mæn][kæn; kən] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] .

man	can	give	another	.
男人	能	给	其他	.

人可以再给一个。

[aɪ] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

I	charge	you	to	guard	it	well	.
我	收费	你	到	警卫	它	出色地	.

我命令你好好保管它。

〞 ['bɒbi] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][əʊld] .

〞	Bobbie	bared	his	head	as	a	knight	of	old	.
〞	鲍比	裸露	他的	头	作为	一个	骑士	的	老的	.

“鲍比像古代骑士一样，露出了他的头颅。”

“ [səʊ] [help] [ˌem 'iː] [gɒd] , 〞 [hiː; hi] [sed] ['revərəntli] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	So	help	me	God	,	〞	he	said	reverently	,	“	I	shall	be	worthy	of	it	.
〞	所以	帮助	我	上帝	,	〞	他	说	虔诚地	,	〞	我	将	是	值得	的	它	.

“上帝保佑，”他虔诚地说，“我必不负众望。”

〞 [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .

〞	They	shook	hands	in	silence	and	separated	.
〞	他们	摇晃	双手	在	沉默	和	分开	.

他们默默地握了握手，然后分开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] .

It	was	the	night	before	they	were	to	start	.
它	曾是	这	夜晚	前	他们	是	到	开始	.

那是他们开赛的前一天晚上。

['mɪstə(r)] . [teɪ'loʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] .

Mr	.	Tayloe	and	his	wife	were	shut	in	their	room	.
先生	.	泰勒	和	他的	妻子	是	关闭	在	他们的	房间	.

泰勒先生和他的妻子被关在房间里。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm]['faɪn(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi][sent]['əʊvə(r)]

The	Doctor	was	in	the	library	writing	some	final	directions	to	be	sent	over
这	医生	曾是	在	这	图书馆	写作	一些	最终的	方向	到	是	发送	超过

[tuː; tə] “ [greɪ] [klɪfs] ,

to	“	Grey	Cliffs	,
到	“	灰色的	悬崖	,

博士当时正在图书馆里写一些最后的指示，准备发给“灰崖镇”。

〞 [ænd; ənd] ['bɒbi] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,

〞	and	Bobbie	and	Dorothy	were	out	on	the	lawn	,
〞	和	鲍比	和	多萝西	是	出去	在	这	草地	,

“鲍比和多萝西当时正在草坪上。”

['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wɪʃɪŋ] - [triː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

under	the	old	wishing	-	tree	down	by	the	gate	.
在下面	这	老的	祝	-	树	向下	经过	这	门	.

在大门旁那棵古老的许愿树下。

['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

Every	preparation	for	departure	had	been	made	,
每一个	准备	为了	离开	有	到过	制成	,

出发前的各项准备工作都已就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə'kɜː(r)][æt; ət] [faɪv] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	the	start	was	to	occur	at	five	the	next	morning	.
和	这	开始	曾是	到	发生	在	五	这	下一个	早晨	.

比赛定于第二天早上五点开始。

['piːtə(r)] [blæk] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

Peter	Black	was	in	an	ecstasy	of	delight	because	he	was	to	accompany
彼得	黑色的	曾是	在	一个	狂喜	的	喜	因为	他	曾是	到	陪伴

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] - ['sɜːvənt] ,

his	young	master	as	his	body	-	servant	,
他的	年轻的	掌握	作为	他的	身体	-	仆人	,

彼得·布莱克欣喜若狂，因为他将作为贴身男仆陪伴他的年轻主人。

[ænd; ənd] ['sæliː] [tɒm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [stɜːn] [ænd; ənd]['saɪlənt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	Sallie	Tom	was	in	the	depths	of	stern	and	silent	indignation	and
和	萨莉	汤姆	曾是	在	这	深度	的	船尾	和	沉默的	愤慨	和

[dɪ'speə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ə'feəz] [hæd; həd]['teɪkən] .

despair	at	the	turn	affairs	had	taken	.
绝望	在	这	转动	事务	有	已采取	.

萨莉·汤姆对事态的发展感到无比愤慨和绝望，她沉默不语，内心充满愤怒。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)]['faɪn(ə)l][ˌædməu'niʃən][æz; əz][tuː; tə]

She	now	had	her	son	down	in	the	cabin	for	final	admonitions	as	to
她	现在	有	她	儿子	向下	在	这	舱	为了	最终的	告诫	作为	到

[ðə; ði] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

the	duties	and	obligations	resting	upon	him	,
这	职责	和	义务	休息	之上	他	,

她把儿子叫到小木屋里，最后叮嘱他要尽到应尽的职责和义务。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'njuːd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðæt] [-]

and	for	renewed	charges	that	[	57	]
和	为了	更新	收费	那	[	-	]

以及重新提出的指控[57]

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ,

no	matter	where	they	might	be	,	in	case	anything	happened	to	the	young	master	,
不	事情	在哪里	他们	可能	是	,	在	案件	任何事物	发生	到	这	年轻的	掌握	,

无论他们身在何处，以防少爷发生任何意外，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ; [ɪf] [nɒt] ,

he	was	to	bring	him	home	,	if	possible	;	if	not	,
他	曾是	到	带来	他	家	,	如果	可能的	;	如果	不是	,

他的任务是尽可能把他带回家；如果不行，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] .

he	was	to	come	himself	and	tell	her	that	she	might	go	to	him	.
他	曾是	到	来	他自己	和	告诉	她	那	她	可能	去	到	他	.

他要亲自来告诉她，她可以去找他。

['bɒbi] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld]

Bobbie	**and**	**Dorothy**	**were**	**silent**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**down**	**under**	**the**	**old**
鲍比	和	多萝西	是	沉默的	为了	一个	长的	时间	,	向下	在下面	这	老的

['wɪʃɪŋ] - [triː] ,

wishing	**-**	**tree**	**,**
祝	-	树	,

鲍比和多萝西在老许愿树下沉默了很久。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['nɪərɪst] [ðeə(r)] [hɑːts] ,

for	**neither**	**could**	**trust**	**themselves**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**things**	**nearest**	**their**	**hearts**	**,**
为了	两者都不	可以	相信	他们自己	到	说话	的	这	事物	最近的	他们的	心	,

因为他们都无法信任自己，无法说出自己最私密的事情。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] ['bɒbi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdərs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

but	**after**	**awhile**	**Bobbie**	**began**	**to**	**talk**	**of**	**the**	**orders**	**received**	**the**	**day**	**before**	**.**
但	后	一会儿	鲍比	开始	到	讲话	的	这	订单	已收到	这	天	前	.

但过了一会儿，鲍比开始谈论前一天收到的订单。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**If**	**it**	**were**	**not**	**for**	**leaving**	**you**	**and**	**mother**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	如果	它	是	不是	为了	离开	你	和	母亲	,	”	他	说	,

“如果不是因为要离开你和母亲，”他说，

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kən'tɪnjuəl] ['naɪtmeə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

“	**if**	**it**	**weren't**	**for**	**that**	**continual**	**nightmare**	**hanging**	**over**	**me**	**,**
“	如果	它	不是	为了	那	持续的	恶梦	绞刑	超过	我	,

“如果不是那挥之不去的噩梦一直笼罩着我，

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['gəʊɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .

I	**think**	**I**	**should**	**enjoy**	**going**	**more**	**than**	**anything**	**on**	**earth**	**.**
我	思考	我	应该	享受	去	更多的	比	任何事物	在	地球	.

我觉得我应该会比世界上任何事情都更享受这次旅行。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] , [ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] ,

We	**have**	**talked**	**,**	**and**	**argued**	**,**
我们	有	谈话	,	和	争论	,

我们谈过，也争论过，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ɔːl] [ðɪs] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt]

and	**discussed**	**all**	**this**	**so**	**long**	**that**	**I**	**am**	**glad**	**the**	**time**	**has**	**come**	**to**	**fight**
和	讨论	全部	这	所以	长的	那	我	是	高兴的	这	时间	有	来	到	斗争

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

it	**out**	**;**
它	出去	;

我们已经讨论了这么久，我很高兴现在到了决一胜负的时候了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]['suːnə(r)] [endid] .

it	**is**	**the**	**only**	**way**	**to**	**settle**	**it**	**,**	**and**	**the**	**sooner**	**begun**	**the**	**sooner**	**ended**	**.**
它	是	这	仅有的	方式	到	定居	它	,	和	这	很快	开始	这	很快	结束	.

这是解决问题的唯一办法，而且越早开始，就越早结束。

” ['dɒr(ə)θi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] : “ [jes] ,

”	**Dorothy**	**answered**	**slowly**	**,**	**and**	**after**	**a**	**long**	**pause**	**:**	**“**	**Yes**	**,**
”	多萝西	回答	缓慢地	,	和	后	一个	长的	暂停	:	“	是的	,

多萝西缓缓回答，停顿了许久后说道：“是的，

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**know**	**it**	**is**	**the**	**only**	**way**	**to**	**settle**	**it**	**,**
我	知道	它	是	这	仅有的	方式	到	定居	它	,

我知道这是解决问题的唯一办法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [praɪs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

but	it	is	a	horrible	price	that	must	be	paid	for	the	final	decision	.
但	它	是	一个	可怕	价格	那	必须	是	有薪酬的	为了	这	最终的	决定	.

但这是为最终决定必须付出的惨痛代价。

[ɑː] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

Ah	,	I	understand	how	you	feel	,	but	you	are	going	into	it	,	into	the	danger
啊	,	我	理解	如何	你	感觉	,	但	你	是	去	进入	它	,	进入	这	危险

,

,

,

啊，我理解你的感受，但你这是要置身其中，置身于危险之中。

['ɪntuː] [wɜːk] , ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] — [ænd; ənd] — [ai] [nəʊ] — ['ɪntuː] [deθ] , [tuː] , [-]

into	work	,	into	action	—	and	—	I	know	—	into	death	,	too	,	[	58	]
进入	工作	,	进入	行动	—	和	—	我	知道	—	进入	死亡	,	也	,	[	-	]

投入工作，投入行动——而且——我知道——也投入死亡[58]

[pə'hæps] , ″ [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

perhaps	,	″	and	her	voice	shook	a	little	,
也许	,	″	和	她	嗓音	摇晃	一个	小的	,

或许，″她的声音有些颤抖，“

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [wiː; wi] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] — [huː]

“	but	it	is	so	much	harder	for	us	—	we	who	have	to	stay	here	—	who
″	但	它	是	所以	很多	更难	为了	我们	—	我们	WHO	有	到	停留	这里	—	WHO

[mʌst; məst][sɪt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] — ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] .

must	sit	day	after	day	—	waiting	to	hear	.
必须	坐	天	后	天	—	等待	到	听到	.

但对我们这些不得不留在这里的人来说，情况就艰难得多——我们这些不得不日复一日坐着等待消息的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kæn; kən] [nɪt] [sɒks] , [ænd; ənd][teə(r); tɪə] [strɪps] , [ænd; ənd] [meɪk] ['bændɪdʒ] [tuː; tə]

Of	course	,	I	can	knit	socks	,	and	tear	strips	,	and	make	bandages	to
的	课程	,	我	能	针织	袜子	,	和	撕	条状物	,	和	制作	绷带	到

[send] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ;

send	to	the	city	;
发送	到	这	城市	;

当然，我可以织袜子、撕布条、制作绷带送到城里去；

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] [ðæt]

but	what	can	I	do	to	make	myself	forget	for	one	single	moment	that
但	什么	能	我	做	到	制作	我	忘记	为了	一	单身的	片刻	那

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [niːd] [ˌem 'iː] — [ɔː(r)]['fɑːðə(r)] ?

you	may	be	needing	me	—	or	father	?
你	可能	是	需要	我	—	或者	父亲	?

但我该如何做才能让自己哪怕一刻忘记你可能需要我——或者父亲?

″ — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ˌes əʊ 'biː] ,

″	—	and	she	broke	down	in	a	genuine	sob	,
″	—	和	她	打破	向下	在	一个	真的	哭泣	,

——说着说着，她就崩溃了，发出了一声真切的啜泣。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

and	then	in	a	minute	she	slipped	away	from	him	.
和	然后	在	一个	分钟	她	滑倒了	离开	从	他	.

然后不到一分钟，她就从他身边溜走了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊəd] — [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ðæt] — [siː] ,

“	You	will	think	me	a	coward	—	and	I	know	I	am	not	that	—	see	,
″	你	将要	思考	我	一个	懦夫	—	和	我	知道	我	是	不是	那	—	看	,

你会认为我是个懦夫——但我知道我不是——你看，

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	brought	you	something	—	you	must	keep	it	,	and	read	it	,
我	有	带来	你	某物	—	你	必须	保持	它	,	和	读	它	,

我给你带了些东西——你一定要留着，并且读一读。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][mæn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ,

and	be	the	man	it	can	make	you	,
和	是	这	男人	它	能	制作	你	,

成为它能塑造的那种人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['taɪni] ['pɒkɪt] ['testəmənt] ,

"	and	she	put	in	his	hands	a	tiny	pocket	Testament	,
"	和	她	放	在	他的	双手	一个	微小的	口袋	遗嘱	,

她把一本袖珍版《圣经》放在他手里，

[ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['peɪstɪd][ə; eɪ][smɔːl] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .

on	the	inside	of	which	she	had	pasted	a	small	picture	of	herself	.
在	这	里面	的	哪个	她	有	粘贴	一个	小的	图片	的	她自己	.

她在里面贴了一张自己的小照片。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['tælɪzmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] ,

“	That	will	be	my	talisman	,	"	he	said	,	kissing	it	reverently	,
“	那	将要	是	我的	护符	,	"	他	说	,	接吻	它	虔诚地	,

“那将成为我的护身符，”他一边说着，一边虔诚地亲吻了一下。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [hɑːm] ,

and	putting	it	in	his	inner	pocket	,	“	and	will	keep	me	from	harm	,
和	推杆	它	在	他的	内	口袋	,	“	和	将要	保持	我	从	伤害	,

[pliːz] [gɒd] .

please	God	.
请	上帝	.

并把它放进他的内袋里，“愿上帝保佑我免受伤害。”

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [gruː] [leɪt] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,

"	They	talked	until	the	night	grew	late	and	chill	,
"	他们	谈话	直到	这	夜晚	生长	晚的	和	寒意	,

他们一直聊到夜色渐深，寒意袭人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [gʊd] - [baɪ] .

and	then	he	put	his	arms	around	her	for	a	last	good	-	bye	.
和	然后	他	放	他的	武器	大约	她	为了	一个	最后的	好的	-	再见	.

然后他搂着她，向她做最后的告别。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ['ʃɪvə] [ɪn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] -

The	winds	shivered	in	the	tops	of	the	trees	,	and	the	whip	-	poor	-
这	风	瑟瑟发抖	在	这	最高额	的	这	树木	,	和	这	鞭	-	贫穷的	-

[wɪlz] - [wei] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [-]

wills	'	way	down	by	the	[	59	]
遗嘱	-	方式	向下	经过	这	[	-	]

风吹得树梢颤抖，而夜鹰则在[59] 下方。

[brʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['pleɪntɪvli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [slɪpt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

brook	were	calling	plaintively	to	each	other	,	and	the	moon	slipped	under	a
溪	是	呼叫	哀怨地	到	每个	其他	,	和	这	月亮	滑倒了	在下面	一个

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

溪水彼此哀怨地呼唤着，月亮悄然躲进了云层里。

[ænd; ənd]['ənnli][ðə; ði] [stɑ:z] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [fɪld] [ðeə(r)] [breɪv] [jʌŋ]

and	only	the	stars	looked	down	and	saw	the	sorrow	that	filled	their	brave	young
和	仅有的	这	明星	看起来	向下	和	锯	这	悲哀	那	已填	他们的	勇敢的	年轻的

[hɑ:ts] .

hearts	.
心	.

只有星星俯瞰着他们，看到了他们勇敢的年轻心中充满的悲伤。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['bɑ:biz] ['mʌðə(r)] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔ:tʃ]

They	were	gone	,	and	Dorothy	and	Bobbie's	mother	turned	from	the	porch
他们	是	已消失	,	和	多萝西	和	鲍比的	母亲	转向	从	这	门廊

,

,
,

她们走了，多萝西和鲍比的母亲从门廊上转过身去。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] , [nɒt]

from	which	they	had	watched	as	long	as	possible	,	and	went	inside	,	not
从	哪个	他们	有	观看	作为	长的	作为	可能的	,	和	去	里面	,	不是

['deərɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ,

daring	to	speak	,
大胆	到	说话	,

他们从外面观察了尽可能长的时间，然后走进屋里，不敢说话。

[lest] [ɔ:l][ðə; ði] [lɒŋ] - [kən'trəʊld] ['fi:lɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ʃʊd; ʃəd]

lest	all	the	long	-	controlled	feeling	they	had	been	struggling	to	conceal	should
免得	全部	这	长的	-	受控	感觉	他们	有	到过	挣扎	到	隐藏	应该

[rɪ'vi:l] [ɪt'self] [æt; ət] [lɑ:st] .

reveal	itself	at	last	.
揭示	本身	在	最后的	.

唯恐他们长期以来努力隐藏的所有情感最终都会显露出来。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [nju:] [laɪf] [kə'reɪdʒəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wɒz; wəz] [greɪt] ,

They	took	up	their	new	life	courageously	,	and	the	influence	of	each	was	great	,
他们	采取	向上	他们的	新的	生活	勇敢地	,	和	这	影响	的	每个	曾是	伟大的	,

他们勇敢地开始了新的生活，每个人的影响力都很大。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;

both	in	the	home	and	in	the	neighborhood	;
两个都	在	这	家	和	在	这	邻里	;

无论是在家中还是在邻里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] ,

but	it	was	not	long	before	trouble	began	to	appear	among	the	servants	,
但	它	曾是	不是	长的	前	麻烦	开始	到	出现	之中	这	仆人	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但不久之后，仆人们之间就开始出现问题，而且，

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , ['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] [ˌdɪskən'tent] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] .

as	time	went	on	,	greater	and	greater	discontent	became	evident	.
作为	时间	去	在	,	更大的	和	更大的	不满	成为	明显	.

随着时间推移，不满情绪日益高涨。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st]['bæt(ə)l] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv]

It	was	not	until	news	of	the	first	battle	reached	them	that	the	horror	of
它	曾是	不是	直到	消息	的	这	第一的	战斗	达到	他们	那	这	恐怖	的

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn] [fʊl] [fɔ:s] [tu:; tə] ['dɒr(ə)θi] .

it	all	made	itself	felt	in	full	force	to	Dorothy	.
它	全部	制成	本身	毛毡	在	满的	力量	到	多萝西	.

直到第一场战斗的消息传到他们耳中，多萝西才真正感受到这场战斗的恐怖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [suːn] ; [ænd; ənd] [wen] ['bɑːbiz] ['letə(r)]
She had heard that a battle must take place soon ; and when Bobbie's letter
她 有 听到 那 一个 战斗 必须 拿 地方 很快 ; 和 什么时候 鲍比的 信
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

她听说一场战斗即将爆发；当鲍比的信寄到时，

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [həʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
telling her he hoped and prayed his regiment would have the honor of
讲述 她 他 希望 和 祈祷 他的 团 会 有 这 荣誉 的
['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [-]
being allowed to [60]
存在 允许 到 [-]

告诉她，他希望并祈祷他的团能够荣幸地被允许[60]

[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [faɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk][ɪn] ['mɪzrəbl] [mɪs'gɪvɪŋz] .
go into the first fight , her heart sank in miserable misgivings .
去 进入 这 第一的 斗争 , 她 心 沉没 在 悲惨的 疑虑 .

进入第一场战斗时，她心中充满了痛苦的不安。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,
She wrote him , however , that if he were sent into this battle ,
她 写道 他 , 然而 , 那 如果 他 是 发送 进入 这 战斗 ,

然而，她写信告诉他，如果他被派往这场战斗，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][əʊld] ['rɑːkländ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,
she knew the honor of old Rockland would be safe ,
她 知道 这 荣誉 的 老的 罗克兰 会 是 安全的 ,

她知道古老的罗克兰的荣誉会得到保全。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm] [haʊ] ['tɔːtʃəɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ,
and not by a single word did she tell him how torturing was the anxiety ,
和 不是 经过 一个 单身的 单词 做过 她 告诉 他 如何 酷刑 曾是 这 焦虑 ,

她一句话也没告诉他，焦虑有多么折磨人。

[ɔː(r)] [haʊ] , [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ,
or how , all night long ,
或者 如何 , 全部 夜晚 长的 ,

或者，如何，整夜，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nelt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [preɪd] [gɒd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [kiːp]
she had knelt at her window and prayed God to protect and keep
她 有 跪下 在 她 窗户 和 祈祷 上帝 到 保护 和 保持
[hɪm] [seɪf] .
him safe .
他 安全的 .

她跪在窗前，祈求上帝保护他，让他平安无事。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] [dɪd][ʃiː; ʃi][hɪə(r)] [ə'gen] ,
Not for ten days did she hear again ,
不是 为了 十 天 做过 她 听到 再次 ,

十天后她才再次收到消息。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bætəd] [ænd; ənd] [sɔɪld] [əʊld] ['envələʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dres]
and then came such a battered and soiled old envelope that the address
和 然后 来了 这样的 一个 伤痕累累 和 脏的 老的 信封 那 这 地址
[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ʌn'riːdəbl] .
was almost unreadable .
曾是 几乎 无法阅读 .

然后，我收到了一封破旧不堪、污迹斑斑的信封，上面的地址几乎无法辨认。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l][ɒn][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm]

It	was	very	short	,	and	written	in	pencil	on	a	scrap	of	paper	torn	from
它	曾是	非常	短的	,	和	书面	在	铅笔	在	一个	废料	的	纸	撕裂	从

[ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] ,

a	note	-	book	,
一个	笔记	-	书	,

篇幅很短，是用铅笔写在一张从笔记本上撕下来的纸片上的。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

and	ran	as	follows	:
和	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

“ [dɪə(r)] ['dɒr(ə)θi] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

“	Dear	Dorothy	—	We	are	drawn	up	in	line	of	battle	,	facing	the	enemy	,
“	亲爱的	多萝西	—	我们	是	绘制	向上	在	线	的	战斗	,	面向	这	敌人	,

“亲爱的多萝西——我们已经列队作战，面对敌人，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .

and	waiting	the	signal	to	charge	.
和	等待	这	信号	到	收费	.

等待充电信号。

[ai][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ][maɪ][kæp][tuː; tə] [raɪt] [ɒn] .

I	am	using	my	cap	to	write	on	.
我	是	使用	我的	帽	到	写	在	.

我用帽子写字。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

I	don't	know	how	it	is	going	to	be	.
我	不	知道	如何	它	是	去	到	是	.

我不知道会怎么样。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [laɪk]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

I	only	know	we	are	going	to	fight	like	our	women	expect	us	;	and	now	,
我	仅有的	知道	我们	是	去	到	斗争	喜欢	我们的	女性	预计	我们	;	和	现在	,

我只知道我们会像我们的女人们期望的那样战斗；而现在，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] ,

before	it	begins	,
前	它	开始	,

在它开始之前，

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ]

I	am	trying	to	send	you	a	word	to	tell	you	that	the	thought	of	you
我	是	尝试	到	发送	你	一个	单词	到	告诉	你	那	这	想法	的	你

[meɪks] [ˌem 'iː][deə(r)][ɔːl] [θɪŋz] .

makes	me	dare	all	things	.
制作	我	敢	全部	事物	.

我想告诉你，想到你，我就敢做任何事。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

I	am	going	to	put	this	in	my	pocket	.
我	是	去	到	放	这	在	我的	口袋	.

我要把它放进口袋里。

['piːtə(r)] [blæk] [nəʊz] [wɒt] [ai] [wɒnt] [dʌn] [ɪn] [keɪs] [ai][doʊnt][send] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

Peter	Black	knows	what	I	want	done	in	case	I	don't	send	it	myself	.
彼得	黑色的	知道	什么	我	想	完毕	在	案件	我	不	发送	它	我	.

如果我不亲自发送，Peter Black 知道我想要什么。

[tel] ['mʌðə(r)] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [-]
Tell **mother** **she** **shall** **[** **61** **]**
告诉 母亲 她 将 [-]

告诉母亲她应该[61]

[nɒt] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .
not **be** **ashamed** **of** **her** **son** **.**
不是 是 羞愧 的 她 儿子 .

不要以她的儿子为耻。

[maɪ] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['swi:thɑ:t] , [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] ,
My **love** **to** **her** **,** **and** **for** **you** **,** **little** **sweetheart** **,** **God** **bless** **you** **,**
我的 爱 到 她 , 和 为了 你 , 小的 亲爱的 , 上帝 保佑 你 ,

我爱她，也爱你，我的小甜心，愿上帝保佑你。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !
and **make** **me** **worthy** **of** **you** **!**
和 制作 我 值得 的 你 !

让我配得上你!

“ ['bɒbi] .
“ **Bobbie** **.**
“ 鲍比 .

“鲍比。”

” ['pi:tə(r)] [blæk] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [lʊk] ;
” **Peter** **Black** **found** **it** **in** **his** **pocket** **,** **where** **he** **had** **been** **directed** **to** **look** **;**
” 彼得 黑色的 成立 它 在 他的 口袋 , 在哪里 他 有 到过 指导 到 看 ;

“彼得·布莱克在他的口袋里找到了它，他被指示要在那里找它；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['bɒbi] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [kept] [hɪm] [kləʊz] [fɔ:(r); fə(r)]
and **though** **Bobbie** **declared** **it** **was** **only** **a** **scratch** **,** **it** **kept** **him** **close** **for**
和 尽管 鲍比 声明 它 曾是 仅有的 一个 划痕 , 它 保留 他 关闭 为了
[ə; eɪ] [wi:k] ,
a **week** **,**
一个 星期 ,

虽然鲍比声称只是擦伤，但这伤却让他整整待了一周。

[ænd; ənd]['pi:tə(r)] ['blæks] [p'aʊəz] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['testɪd] ['prɪti] [wel] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
and **Peter** **Black's** **powers** **as** **a** **nurse** **were** **tested** **pretty** **well** **in** **that** **time** **.**
和 彼得 布莱克的 权力 作为 一个 护士 是 测试 漂亮的 出色地 在 那 时间 .

在那段时间里，彼得·布莱克的护士技能得到了充分的考验。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðæt] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒen(ə)rəl][eɪtʃ] . - [es] ['speʃ(ə)l]
It **was** **shortly** **after** **this** **that** **Bobbie** **was** **appointed** **General** **H** **.** **'** **s** **special**
它 曾是 不久 后 这 那 鲍比 曾是 任命 一般的 H . - s 特别的
[skaʊt] .
scout **.**
侦察 .

此后不久，鲍比被任命为H将军的特派侦察兵。

[hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] ['æbsəns] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['rekləs] ['deərɪŋ] ,
His **well** **-** **known** **absence** **of** **fear** **,** **his** **reckless** **daring** **,**
他的 出色地 - 已知 缺席 的 害怕 , 他的 鲁莽 大胆 ,

他出了名的无所畏惧，他鲁莽大胆，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] ['ferɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ['eni] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
together **with** **his** **wonderful** **ability** **to** **ferret** **his** **way** **through** **any** **section** **of**
一起 和 他的 精彩的 能力 到 雪貂 他的 方式 通过 任何 部分 的
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

再加上他出色的搜寻能力，无论身处哪个地区，都能找到线索，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [ɪn'djʊərəns] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	marvelous	endurance	,	had	already	attracted	the	attention	of	his
和	他的	奇妙	耐力	,	有	已经	吸引	这	注意力	的	他的

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

他惊人的耐力已经引起了他所在团的注意。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['mætə(r)][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [ðə; ði]

and	soon	it	became	a	common	matter	to	send	for	him	when	the
和	很快	它	成为	一个	常见的	事情	到	发送	为了	他	什么时候	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][di'mɑːnd, -'mænd][ʌn'juːʒuəl] [heɪst] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] . [-]

situation	demanded	unusual	haste	and	caution	.	[	62	]
情况	要求	异常	匆忙	和	警告	.	[	-	]

很快，当情况需要异常迅速和谨慎时，请他来帮忙就成了一件很平常的事。[62]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [pɑːst] [wɪð] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] “ [waɪt] [pɔɪnt] ,

The	first	year	of	the	war	passed	with	comparatively	little	change	at	“	White	Point	,
这	第一的	年	的	这	战争	通过了	和	比较	小的	改变	在	“	白色的	观点	,

战争的第一年，“白点”几乎没有什么变化。

” [bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

”	but	towards	the	middle	of	the	second	year	the	trouble	which	had	been
”	但	向	这	中间	的	这	第二	年	这	麻烦	哪个	有	到过

['bruːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]['əʊpən] [rɪ'beljən] ;

brewing	among	the	negroes	for	some	time	gave	way	to	open	rebellion	;
酿造	之中	这	黑人	为了	一些	时间	给予	方式	到	打开	叛乱	;

但到了第二年年中，黑人中酝酿已久的骚乱演变成了公开的叛乱；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sæliː] [tɑːmz] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] - ['ɪnfluəns]

and	had	it	not	been	for	Sallie	Tom's	wonderful	and	cunjuring	influence
和	有	它	不是	到过	为了	萨莉	汤姆的	精彩的	和	-	影响

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

若非萨莉·汤姆对他们施展了神奇而又充满魔力的影响，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] .

they	would	have	left	long	before	they	did	.
他们	会	有	左边	长的	前	他们	做过	.

他们本该早就离开了。

['ʌndə(r)]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['dɔːrəθiz] ['əʊvəsaɪt] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] [hæd; həd] [biːn]

Under	Mrs	.	Tayloe's	and	Dorothy's	oversight	,	much	of	the	farming	had	been
在下面	太太	.	-	和	多萝西的	监督	,	很多	的	这	农业	有	到过

[kept] [ʌp] ;

kept	up	;
保留	向上	;

在泰勒太太和多萝西的监督下，大部分农活都得以继续进行；

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sekənd] ['hɑːvɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'hed] .

but	towards	the	second	harvesting	it	became	evident	that	trouble	was	ahead	.
但	向	这	第二	收割	它	成为	明显	那	麻烦	曾是	前方	.

但到了第二次收割的时候，很明显麻烦即将到来。

[ə; eɪ]['niːgrəʊ]['ædʒɪteɪtə(r)][ænd; ənd][səʊ] - [kɔːld] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)]

A	negro	agitator	and	so	-	called	preacher	had	appeared	in	the	village	near
一个	黑人	搅拌器	和	所以	-	称为	牧师	有	出现	在	这	村庄	靠近

[baɪ] ,

by	,
经过	,

附近村庄出现了一名黑人煽动者兼所谓的传教士，

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['neɪbəhʊd]

and	so	great	was	the	effect	of	his	haranguing	that	the	entire	neighborhood
和	所以	伟大的	曾是	这	影响	的	他的	长篇大论	那	这	全部的	邻里

[wɒz; wəz] [dɪ'mɒrəlaɪzd] ,

was	demoralized	,
曾是	士气低落	,

他的慷慨激昂的演讲影响如此之大，以至于整个街区都士气低落。

[ænd; ənd] ['naɪtli] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] .

and	nightly	meetings	were	held	down	at	the	cross	-	roads	.
和	每晚	会议	是	握住	向下	在	这	叉	-	道路	.

每晚的例会都在十字路口举行。

['sæliː] [tɒm] [wɒz; wəz] ['kʌnstəbl] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] [pɔɪnt] ” [kən'tɪndʒənt] , [-]

Sallie	Tom	was	constable	-	in	-	chief	of	the	“	White	Point	”	contingent	,	[	63	]
萨莉	汤姆	曾是	警官	-	在	-	首席	的	这	“	白色的	观点	”	队伍	,	[	-	]

萨莉·汤姆是“白点”特遣队的首席警长[63]

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [st'eɪʃənd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][rəʊd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts]

and	every	night	she	stationed	herself	in	the	road	usually	taken	by	the	servants
和	每一个	夜晚	她	驻	她自己	在	这	路	通常	已采取	经过	这	仆人

[ænd; ənd][hændz][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiŋz] ,

and	hands	on	their	way	to	the	meetings	,
和	双手	在	他们的	方式	到	这	会议	,

每天晚上，她都会守在仆人和帮工们去参加会议的必经之路上。

[ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

a	gun	in	one	hand	and	a	pistol	in	the	other	,
一个	枪	在	一	手	和	一个	手枪	在	这	其他	,

一手拿着一支枪，另一手拿着一把手枪。

['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːst][wʌn] [huː] [pɑːst] .

ready	to	shoot	the	first	one	who	passed	.
准备好	到	射击	这	第一的	一	WHO	通过了	.

准备射杀第一个通过的人。

['evri] ['niːgrəʊ][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - ['paʊə(r)] ,

Every	negro	on	the	place	believed	in	her	cunjuring	power	,
每一个	黑人	在	这	地方	相信	在	她	-	力量	,

庄园里的每个黑人都相信她有巫术。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ]['suːnə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪd]

and	they	would	no	sooner	have	thought	of	passing	than	of	trying	to	ride
和	他们	会	不	很快	有	想法	的	通过	比	的	尝试	到	骑

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

他们宁愿去征服月球，也不愿放弃。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['despərət] .

Things	were	beginning	to	look	desperate	.
事物	是	开始	到	看	绝望的	.

情况开始变得十分危急。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɜ:vənts] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Even	the	loyal	and	good	servants	showed	signs	of	dissatisfaction	under	the
甚至	这	忠诚	和	好的	仆人	显示	标志	的	不满	在下面	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʒɪˌteɪtəz] ,

influence	of	the	agitators	,
影响	的	这	搅拌器	,

即使是忠诚贤良的仆人，在煽动者的影响下也表现出了不满的迹象。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['əʊnli] ['dɔ:rəθiz] [əʊld] ['mæmi] ['reɪtʃl] , ['dʒesi] , [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['sɜ:vənt] , ['ʌŋk(ə)l]

until	finally	only	Dorothy's	old	mammy	Rachel	,	Jessie	,	the	dining	-	room	servant	,	Uncle
直到	最后	仅有的	多萝西的	老的	妈咪	瑞秋	,	杰西	,	这	用餐	-	房间	仆人	,	叔叔

['laɪəs] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['draɪvə(r)] ,

Lias	,	the	carriage	driver	,
利亚斯	,	这	运输	司机	,

最后只剩下多萝西的老妈瑞秋、餐厅女佣杰西、马车夫利亚斯叔叔。

[ænd; ənd] ['sæli:] [tɒm] [rɪ'meɪnd] [def] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti]

and	Sallie	Tom	remained	deaf	to	the	promises	of	good	fortune	and	prosperity
和	萨莉	汤姆	剩余	聋	到	这	承诺	的	好的	财富	和	繁荣

[əd'vɑ:nst] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['elɪmənt] .

advanced	by	the	younger	element	.
先进的	经过	这	年轻	元素	.

萨莉·汤姆对年轻一代许诺的好运和繁荣的承诺充耳不闻。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [braɪt] [ɒk'təʊbə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ,

It	was	on	a	clear	,	bright	October	morning	,
它	曾是	在	一个	清除	,	明亮的	十月	早晨	,

那是一个晴朗明媚的十月早晨，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əlaɪzd] .

that	the	result	of	all	their	meetings	and	plannings	were	realized	.
那	这	结果	的	全部	他们的	会议	和	规划	是	已实现	.

他们所有的会议和计划都取得了成果。

['mɪsɪz] . [teɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [keɪm] [daʊn] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

Mrs	.	Tayloe	and	Dorothy	came	down	as	usual	,
太太	.	泰勒	和	多萝西	来了	向下	作为	通常	,

泰勒太太和多萝西像往常一样下来了。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sæli:] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['ʌðə(r)] ['sɜ:vənts] [drɔ:n] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

and	found	Sallie	Tom	and	the	three	other	servants	drawn	up	in	line	outside	the
和	成立	萨莉	汤姆	和	这	三	其他	仆人	绘制	向上	在	线	外部	这

['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] .

dining	-	room	door	.
用餐	-	房间	门	.

发现萨莉·汤姆和其他三名仆人排成一排站在餐厅门口。

['sæli:] [tɒm] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][waɪld] [-]

Sallie	Tom	was	almost	wild	[	64	]
萨莉	汤姆	曾是	几乎	荒野	[	-	]

萨莉·汤姆几乎是野性的[64]

[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .

with	excitement	and	anger	.
和	激动	和	愤怒	.

既兴奋又愤怒。

“ ['ðer] [gɒn] !

“	They're	gone	!
“	它们是	已消失	!

“他们走了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['vaɪələntli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəz] ,
" she cried , waving her hand violently in the direction of the quarters ,
" 她 哭 , 挥手 她 手 暴力 在 这 方向 的 这 四分之一 ,

她哭喊着，用力地朝宿舍方向挥手。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] ['kwɪvərɪŋ] .
her voice trembling and her whole body quivering .
她 嗓音 发抖 和 她 所有的 身体 颤抖 .

她的声音颤抖，全身都在颤抖。

" ['ðer] [gɒn] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [gɒn] [laɪk] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" They're gone , every one of them — gone like thieves in the night .
" 它们是 已消失 , 每一个 一 的 他们 — 已消失 喜欢 窃贼 在 这 夜晚 .

"他们都走了，一个不剩——像夜里的贼一样消失了。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʊk] [ɔːl][ðeə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [məʊz] - [ɔːl][ðə; ði] [kɔːn] ,
They have took all their things , and six of the horses , mos ' all the corn ,
他们 有 采取 全部 他们的 事物 , 和 六 的 这 马匹 , 莫斯 - 全部 这 玉米 ,

他们带走了所有的东西，还有六匹马，以及几乎所有的玉米。

[ænd; ənd][gɔːrd] [-] [nəʊz] [wɒt] [els] .
and Gord A'mighty knows what else .
和 戈尔德 强大的 知道 什么 别的 .

天知道还有什么。

[əʊ] , ['lɔːdi] !
Oh , Lordy !
哦 , 老天 !

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" she went on ,
" 她 去 在 ,

她继续说道："

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌts] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] - [kaʊnt] [ɒv; əv][dæt] ['mɒnstrəs]
" to think of all the trouble what's come to us ' count of dat monstrous
" 到 思考 的 全部 这 麻烦 是什么 来 到 我们 - 数数 的 数据 滔天
- ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['jæŋkiz] !
inturfurence bizness of them Yankees !
- 商业 的 他们 洋基队 !

"想想我们遇到的所有麻烦，都怪那些洋基队的可怕暴怒！"

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [ɜː(r)][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mɪsɪz] [dʌn] ['triːtɪd] [səʊ][baɪ] ['nɪgə(r)] !
To think I uver should er lived to see my missus done treated so by niggers !
到 思考 我 - 应该 呃 居住地 到 看 我的 太太 完毕 治疗 所以 经过 黑鬼 !

想想我竟然要亲眼目睹我的妻子被黑鬼这样对待！

[əʊ] , [lɔːd] [-] , [wɒt] [wiː; wi] [gwaɪn] [tuː; tə][duː; də] ['enihaʊ] ?
Oh , Lord A'mighty , what we gwine to do anyhow ?
哦 , 主 强大的 , 什么 我们 格温 到 做 无论如何 ?

哦，我的天啊，我们到底该怎么办呢?

" [ænd; ənd] ['sæliː] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And Sallie Tom for the moment lost her courage in the face of the
" 和 萨莉 汤姆 为了 这 片刻 丢失的 她 勇气 在 这 脸 的 这
[dred] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
dread possibilities of the future .
恐惧 可能性 的 这 未来 .

"萨莉·汤姆一时之间失去了勇气，因为她看到了未来可怕的可能性。"

['mɪsɪz] . [teɪ'loʊ] [tɜːnd] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] ,

Mrs	.	Tayloe	turned	white	to	the	lips	,
太太	.	泰勒	转向	白色的	到	这	嘴唇	,

泰勒太太脸色煞白。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [strɒŋ] ,

and	Dorothy	caught	her	hands	and	held	them	in	her	own	strong	,
和	多萝西	捕捉	她	双手	和	握住	他们	在	她	自己的	强的	,

['tendə(r)][wʌnz] .

tender	ones	.
投标	一个	.

多萝西抓住了她的手，用自己强壮而温柔的手握住它们。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , ['nɜːvəsli] ['presɪŋ] ['dɔːrəθiz]

“	I	suppose	it	had	to	come	,	”	she	said	presently	,	nervously	pressing	Dorothy's
“	我	认为	它	有	到	来	,	”	她	说	目前	,	紧张地	紧迫	多萝西的

[hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

hands	in	her	own	.
双手	在	她	自己的	.

“我想这是迟早的事，”她过了一会儿说道，紧张地将多萝西的手紧紧握在自己的手中。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [wɜːs] .

“	I	am	thankful	it	is	no	worse	.
“	我	是	感恩	它	是	不	更糟	.

“我很庆幸情况没有更糟。”

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][nɒt][let][ðə; ði] ['dʒentlmən] [nəʊ] . [-

We	must	do	the	best	we	can	,	and	not	let	the	gentlemen	know	.	[	65
我们	必须	做	这	最好的	我们	能	,	和	不是	让	这	先生们	知道	.	[	-

]

]

]

我们必须尽力而为，并且不能让先生们知道。[65]

[ɑː] , [nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][let][ðə; ði] ['dʒentlmən] [nəʊ] !

Ah	,	no	,	we	must	not	let	the	gentlemen	know	!
啊	,	不	,	我们	必须	不是	让	这	先生们	知道	!

啊，不行，我们千万不能让先生们知道！

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left]

”	Her	voice	broke	,	and	she	hurried	back	to	her	room	,	and	they	left
”	她	嗓音	打破	,	和	她	慌忙	后退	到	她	房间	,	和	他们	左边

[hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

her	there	,
她	那里	,

她声音哽咽，匆匆跑回房间，他们就把她一个人留在那里了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

for	they	knew	it	was	best	that	she	should	be	alone	for	awhile	.
为了	他们	知道	它	曾是	最好的	那	她	应该	是	独自的	为了	一会儿	.

因为他们知道，让她独自待一段时间是最好的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɔːrəθiz] [tɜːn] [tuː; tə][əd'vaɪz][ænd; ənd] [liːd] [naʊ] .

It	was	Dorothy's	turn	to	advise	and	lead	now	.
它	曾是	多萝西的	转动	到	建议	和	带领	现在	.

现在轮到多萝西出谋划策、领导领导了。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][həʊp][ɒv; əv] [juːθ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

With	all	the	courage	and	hope	of	youth	she	began	to	take	charge	of	the
和	全部	这	勇气	和	希望	的	青年	她	开始	到	拿	收费	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她怀着年轻人特有的勇气和希望，开始接管这个地方。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ,

With	the	help	of	the	others	she	managed	to	keep	up	part	of	the	farm	,
和	这	帮助	的	这	其他的	她	管理	到	保持	向上	部分	的	这	农场	,

在其他人的帮助下，她设法保住了部分农场。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] ['deɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , ['sʌmtaɪmz]

and	from	one	end	to	the	other	she	rode	daily	on	her	horse	,	sometimes
和	从	一	结尾	到	这	其他	她	骑	日常的	在	她	马	,	有时

[wɪð] ['sæd(ə)l] ,

with	saddle	,
和	鞍	,

她每天骑马从一端到另一端，有时还带着马鞍。

['sʌmtaɪmz] ['beəbæk] .

sometimes	bareback	.
有时	无套	.

有时不戴套。

[ə; eɪ] [njuː] [fɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

A	new	fear	was	beginning	to	grow	in	her	heart	.
一个	新的	害怕	曾是	开始	到	生长	在	她	心	.

一种新的恐惧开始在她心中滋生。

['evri] ['dɒlə(r)][ɒn] [ɜːθ] [pə'zest] [baɪ][bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [teɪ'loʊ] [hæd; həd]

Every	dollar	on	earth	possessed	by	both	her	father	and	Mr	.	Tayloe	had
每一个	美元	在	地球	拥有	经过	两个都	她	父亲	和	先生	.	泰勒	有

[biːn] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [kən'fedərət] [bɒndz] ,

been	invested	in	Confederate	bonds	,
到过	投资	在	南方邦联	债券	,

她父亲和泰勒先生的全部积蓄都投资到了南方邦联债券上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['veri] [suːn] [ðeə(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['vælјuː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] .

and	she	knew	that	very	soon	their	purchasing	value	would	be	of	little	account	.
和	她	知道	那	非常	很快	他们的	购买	价值	会	是	的	小的	帐户	.

她知道，很快它们的购买价值就无关紧要了。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)]['sʌfə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] ;

That	they	should	ever	suffer	she	did	not	allow	herself	to	think	;
那	他们	应该	曾经	遭受	她	做过	不是	允许	她自己	到	思考	;

她不让自己去想他们会遭受痛苦的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['hʌzbənd] ['evri] [rɪ'sɔːs] ,

but	it	was	necessary	to	husband	every	resource	,
但	它	曾是	必要的	到	丈夫	每一个	资源	,

但必须节约每一份资源。

[ænd; ənd] ['evri] ['enədʒi] [mʌst; məst][biː; bi] [bent] [tə'wɔːd] ['kiːpɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɑːbiz] ['mʌðə(r)] [æz; əz]

and	every	energy	must	be	bent	toward	keeping	from	Bobbie's	mother	as
和	每一个	活力	必须	是	弯曲	朝向	保持	从	鲍比的	母亲	作为

[lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

long	as	possible	the	seriousness	of	the	situation	.
长的	作为	可能的	这	严肃	的	这	情况	.

必须竭尽全力不让鲍比的母亲知道事情的严重性，尽可能地拖延时间。

[laɪf] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [iːz] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [-]

Life	was	by	no	means	now	a	thing	of	ease	or	pleasure	[	66	]
生活	曾是	经过	不	方法	现在	一个	事物	的	舒适	或者	乐趣	[	-	]

生活绝非轻松或快乐[66]

[tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .

to	Dorothy	.
到	多萝西	.

致多萝西。

[ðə; ði] [deɪz] [bɪ'keɪm] [wiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)]

The	days	became	weeks	,	and	the	weeks	months	,	and	the	months	were
这	天	成为	周	,	和	这	周	几个月	,	和	这	几个月	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [j'iəz] ,

becoming	years	,
成为	年	,

日子一天天过去，几周变成了几个月，几个月变成了几年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] ['temprəri] ,

and	the	clouds	which	at	first	they	thought	would	be	but	temporary	,
和	这	云	哪个	在	第一的	他们	想法	会	是	但	暂时的	,

起初他们以为只是暂时的云层，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['grəʊɪŋ] ['blækə(r)][ænd; ənd] ['hevɪə] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] .

were	continually	growing	blacker	and	heavier	,	with	never	a	sign	of	lifting	.
是	持续	生长	更黑	和	较重	,	和	绝不	一个	符号	的	举重	.

体重持续增加，颜色越来越黑，重量也越来越重，却丝毫没有减轻的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ɒv; əv] - - [ðæt] ['eni] ['riːəl] [ə'lɑːm] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	not	until	the	Christmas	of	'	63	that	any	real	alarm	,	however	,
它	曾是	不是	直到	这	圣诞节	的	-	-	那	任何	真实的	警报	,	然而	,

然而，直到1963年圣诞节，才真正出现了警觉。

[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [felt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlʊk] .

was	actually	felt	as	to	the	outlook	.
曾是	实际上	毛毡	作为	到	这	前景	.

实际上，人们对前景有所感知。

[baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] - [plænd] [ænd; ənd] [wel] - [taɪmd] [skiːm] ['mɪstə(r)] . [teɪ'loʊ] ,

By	a	long	-	planned	and	well	-	timed	scheme	Mr	.	Tayloe	,
经过	一个	长的	-	计划	和	出色地	-	定时	方案	先生	.	泰勒	,

泰勒先生通过一项精心策划且时机恰当的计划，

[huː] [naʊ] [θruː] [sək'sesɪv] [ræŋks][hæd; həd] [biːn] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd]

who	now	through	successive	ranks	had	been	promoted	to	that	of	colonel	,	and
WHO	现在	通过	连续	排名	有	到过	推广	到	那	的	上校	,	和

['dɑːktər; draɪv] . [trəvɪljən] ,

Dr	.	Trevillian	,
博士	.	特雷维利安	,

他现在已经通过层层晋升升为上校，还有特雷维利安博士，

[naʊ] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] - [ɪn] - [tʃiːf] , [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] -

now	a	surgeon	-	in	-	chief	,	had	managed	to	get	leave	for	a	two	days	'
现在	一个	外科医生	-	在	-	首席	,	有	管理	到	得到	离开	为了	一个	二	天	-

['vɪzɪt] [həʊm] ,

visit	home	,
访问	家	,

他现在已是外科主任，设法请了两天假回家探亲。

[ðə; ði] [fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [tə'geðə(r)] [sɪns] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

the	first	they	had	been	able	to	make	together	since	they	entered	the	service	.
这	第一的	他们	有	到过	有能力的	到	制作	一起	自从	他们	进入	这	服务	.

这是他们入伍以来第一次一起制作的东西。

['bɑːbiz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

Bobbie's	**movements**	**were**	**uncertain**	**.**
鲍比的	移动	是	不确定	.

鲍比的行动迟缓。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [rəʊt] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

He	**would**	**be**	**there**	**,**	**he**	**wrote**	**,**	**were**	**it**	**a**	**matter**	**of**	**possibility**	**,**
他	会	是	那里	,	他	写道	,	是	它	一个	事情	的	可能性	,

他写道，如果有可能的话，他一定会到场。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['djuːti] .

but	**he**	**might**	**be**	**kept**	**for**	**some**	**special**	**duty**	**.**
但	他	可能	是	保留	为了	一些	特别的	责任	.

但他可能会被留下来执行特殊任务。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['evri] [fjuː]

He	**had**	**managed**	**to**	**run**	**in**	**for**	**a**	**day**	**or**	**so**	**at**	**intervals**	**of**	**every**	**few**
他	有	管理	到	跑步	在	为了	一个	天	或者	所以	在	间隔	的	每一个	很少

[mʌnθs] ,

months	**,**
几个月	,

他每隔几个月就能抽出一天左右的时间来这里待一段时间。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntlɪ] [wɒz; wəz]['betə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz]

and	**consequently**	**was**	**better**	**prepared**	**for**	**the**	**present**	**condition**	**of**	**things**
和	最后	曾是	更好的	准备	为了	这	展示	状况	的	事物

[ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

than	**were**	**the**	**others**	**.**
比	是	这	其他的	.

因此，他比其他人更能适应当前的情况。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [lɒŋ] [j'iəz] [ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

All	**through**	**the**	**three**	**long**	**years**	**there**	**never**	**had**	**been**	**a**	**time**	**when**	**it**	**was**
全部	通过	这	三	长的	年	那里	绝不	有	到过	一个	时间	什么时候	它	曾是

['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [-]

possible	**for**	**him**	**and**	**[**	**67**	**]**
可能的	为了	他	和	[	-	]

在这漫长的三年里，从来没有过他有机会和[67]

['dɒr(ə)θi] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

Dorothy	**to**	**be**	**married**	**.**
多萝西	到	是	已婚	.

多萝西要结婚了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,

When	**he**	**was**	**at**	**home**	**,**	**her**	**father**	**and**	**his**	**were**	**away**	**,**
什么时候	他	曾是	在	家	,	她	父亲	和	他的	是	离开	,

他待在家的时候，她的父亲和他的父亲都不在家。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [ən'les] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

and	**he**	**could**	**never**	**induce**	**her**	**to**	**marry**	**him**	**unless**	**all**	**were**	**there**	**.**
和	他	可以	绝不	诱导	她	到	结婚	他	除非	全部	是	那里	.

除非所有人都到场，否则他永远也无法让她嫁给他。

['evri] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['krɪsməs] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [wʌn] .

Every	**effort**	**was**	**made**	**to**	**make**	**this**	**Christmas**	**a**	**memorable**	**one**	**.**
每一个	努力	曾是	制成	到	制作	这	圣诞节	一个	难忘	一	.

我们竭尽全力让这个圣诞节成为一段难忘的回忆。

['mɪsɪz] . - ['hæpinəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [həʊm] [wʌns] [mɔ:(r)] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]

Mrs	.	Tayloe's	happiness	at	having	her	husband	home	once	more	gave	her
太太	.	-	幸福	在	拥有	她	丈夫	家	一次	更多的	给予	她

[ə; eɪ] [freʃ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

a	fresh	measure	of	strength	,
一个	新鲜的	措施	的	力量	,

泰勒太太因丈夫重归于好而感到无比高兴，这让她重新获得了力量。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] [best] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] [seɪvd] [ænd; ənd] [hɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni]

and	the	very	best	that	had	been	carefully	saved	and	hoarded	for	many
和	这	非常	最好的	那	有	到过	小心	已保存	和	囤积	为了	许多

[mʌnθs] [pɑ:st][wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] ['krɪsməs] [taɪmz] ;

months	past	was	now	made	into	the	good	things	of	former	Christmas	times	;
几个月	过去的	曾是	现在	制成	进入	这	好的	事物	的	以前的	圣诞节	时代	;

而过去几个月精心保存和囤积的最好的东西，现在都变成了往年圣诞节的美好事物；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['dɒr(ə)θi] [nju:] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [stɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] ,

and	though	Dorothy	knew	they	would	have	to	stint	for	months	to	come	,
和	尽管	多萝西	知道	他们	会	有	到	限制	为了	几个月	到	来	,

尽管多萝西知道他们接下来几个月都得节衣缩食，

[jet] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [let] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['sæli:] [tɒm] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['rekləs] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wɒz; wəz] .

yet	she	never	let	any	one	but	Sallie	Tom	realize	how	reckless	it	all	was	.
然而	她	绝不	让	任何	一	但	萨莉	汤姆	意识到	如何	鲁莽	它	全部	曾是	.

然而，除了萨莉·汤姆之外，她从未让任何人意识到这一切有多么鲁莽。

['sæli:] [tɑ:mz] [dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)][ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [fes'tiviti] [meɪd] [ɪt'self]

Sallie	Tom's	joy	at	having	once	more	a	pretence	of	Christmas	festivities	made	itself
萨莉	汤姆的	喜悦	在	拥有	一次	更多的	一个	虚伪	的	圣诞节	庆祝活动	制成	本身

[nəʊn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [prɪ'kju:liə(r)] [wei] [ɒv; əv] [snɔ:rtɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prɪ'peəd] [ðə; ðɪ] ['veəriəs] ['dɪʃɪz]

known	by	her	own	peculiar	way	of	snorting	as	she	prepared	the	various	dishes
已知	经过	她	自己的	奇特	方式	的	吸鼻	作为	她	准备	这	各种各样的	菜肴

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [best] [laɪkt] [baɪ][ðə; ðɪ]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ,

that	were	best	liked	by	the	master	and	the	Doctor	,
那	是	最好的	喜欢	经过	这	掌握	和	这	医生	,

萨莉·汤姆再次体验到圣诞节的喜庆气氛，她一边准备着主人和博士最爱吃的各种菜肴，一边发出她特有的哼哼声，以此表达她的喜悦之情。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃi:; ʃi] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒbi] , [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

to	say	nothing	of	those	she	surreptitiously	made	for	Bobbie	,	in	case	he	should
到	说	没有什么	的	那些	她	偷偷摸摸	制成	为了	鲍比	,	在	案件	他	应该

[kʌm] .

come	.
来	.

更不用说她偷偷为鲍比做的那些东西了，以防他来。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] , [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ɒn] ['krɪsməs] - [i:v] [ʃi:; ʃi]

That	he	would	come	,	she	never	doubted	,	and	all	day	long	on	Christmas	-	eve	she
那	他	会	来	,	她	绝不	怀疑	,	和	全部	天	长的	在	圣诞节	-	前夕	她

[hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,

had	her	ears	,
有	她	耳朵	,

她从未怀疑过他会来，圣诞夜那天她整天都竖着耳朵听着。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , ['əʊpən][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][fɜ:st] [-]

as	well	as	her	eyes	,	open	to	catch	the	first	[	68	]
作为	出色地	作为	她	眼睛	,	打开	到	抓住	这	第一的	[	-	]

以及她的眼睛，睁开迎接第一个[68]

[saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [huːf] [ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

sound	of	his	horse's	hoofs	on	the	frozen	ground	outside	.
声音	的	他的	马匹	蹄子	在	这	冷冻	地面	外部	.

外面传来马蹄踏在冰冻地面上的声音。

['kɜːn(ə)l] [teɪ'loʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [steɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] ,

Colonel	Tayloe	and	his	wife	had	stayed	much	in	their	room	,
上校	泰勒	和	他的	妻子	有	入住	很多	在	他们的	房间	,

泰勒上校和他的妻子大部分时间都待在房间里。

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv][maɪnj'uːtəst]['diːteɪl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [laɪf][ɒv; əv] [iːtʃ] ,

talking	over	matters	of	minutest	detail	as	to	the	new	life	of	each	,
说	超过	事情	的	最分钟	细节	作为	到	这	新的	生活	的	每个	,

他们讨论着每个人新生活的每一个细节，

[waɪl] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lætərz] [rɪ'tɜːn]

while	Dorothy	and	her	father	had	a	long	talk	after	the	latter's	return
尽管	多萝西	和	她	父亲	有	一个	长的	讲话	后	这	后者的	返回

[frɒm; frəm] “ [greɪ] [klɪfs] ,

from	“	Grey	Cliffs	,
从	“	灰色的	悬崖	,

多萝西和她的父亲在她父亲从“灰崖”回来后进行了一次长谈。

” [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

”	where	he	had	spent	most	of	the	day	.
”	在哪里	他	有	花费	最多	的	这	天	.

他一天的大部分时间都待在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd]

He	had	brought	back	her	mother's	portrait	,	and	told	her	he	wanted
他	有	带来	后退	她	母亲的	肖像	,	和	讲述	她	他	通缉

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

it	put	in	her	room	.
它	放	在	她	房间	.

他带回了她母亲的画像，并告诉她他想把画像放在她的房间里。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [spiːk]

“	There	is	no	telling	what	may	happen	,	”	he	said	,	trying	,	however	,	to	speak
“	那里	是	不	讲述	什么	可能	发生	,	”	他	说	,	尝试	,	然而	,	到	说话

['tʃɪəfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

“谁也说不准会发生什么事，”他说道，但语气却尽量保持乐观。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [jet] .

“	There	may	be	trouble	around	here	yet	.
“	那里	可能	是	麻烦	大约	这里	然而	.

“这里可能还会出现麻烦。”

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] .

The	negroes	seem	to	be	going	crazy	.
这	黑人	似乎	到	是	去	疯狂的	.

这些黑人好像都疯了。

['əʊnli] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [naʊ] — [əʊld] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Only	two	are	over	there	now	—	old	Israel	and	his	wife	.
仅有的	二	是	超过	那里	现在	—	老的	以色列	和	他的	妻子	.

现在那里只剩下两个人了——老以色列和他的妻子。

[aɪ][hæv; həv] ['berɪd] [ɔːl][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

I	have	buried	all	the	silver	and	a	few	other	things	,
我	有	埋葬	全部	这	银	和	一个	很少	其他	事物	,

我把所有的银器和其他一些东西都埋了起来。

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] .

"	and	he	told	her	where	he	had	hidden	them	.
"	和	他	讲述	她	在哪里	他	有	隐	他们	.

他告诉她他把它们藏在哪里了。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , ['dɒr(ə)θi] .

"	I	want	you	to	understand	about	everything	,	Dorothy	.
"	我	想	你	到	理解	关于	一切	,	多萝西	.

"多萝西，我希望你能明白一切。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [jɔːz] [sʌm; səm] [deɪ] ,

You	know	it	will	all	be	yours	some	day	,
你	知道	它	将要	全部	是	你的	一些	天	,

你知道这一切总有一天都会属于你。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] " — [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] ,

and	there	is	no	telling	"	—	he	stopped	abruptly	at	the	sight	of	the	sad	,
和	那里	是	不	讲述	"	—	他	停止	突然	在	这	视线	的	这	伤心	,

[peɪnd] [feɪs] .

pained	face	.
痛苦	脸	.

"而且谁也说不准"——看到那张悲伤、痛苦的脸，他突然停住了。

" [doʊnt] [lʊk] [ðæt] [weɪ] , ['dɒr(ə)θi] , ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	Don't	look	that	way	,	Dorothy	,	daughter	,	"	he	went	on	,
"	不	看	那	方式	,	多萝西	,	女儿	,	"	他	去	在	,

"别那样看，多萝西，女儿，"他继续说道。

['sɒftli] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [held] [ɪn] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

softly	stroking	the	hand	he	held	in	both	of	his	.
轻轻	抚摸	这	手	他	握住	在	两个都	的	他的	.

他轻轻地抚摸着自己握着的那只手。

" [wen] [ðə; ði][end] [-]

"	When	the	end	[	69	]
"	什么时候	这	结尾	[	-	]

"当结束[69]

['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][dəʊnt] [griːv] , [bʌt; bət][biː; bi][glæd] , [glæd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

comes	to	me	don't	grieve	,	but	be	glad	,	glad	for	me	;
来	到	我	不	悲伤	,	但	是	高兴的	,	高兴的	为了	我	;

来到我面前的人不要悲伤，反而要为我欢喜；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ,

for	I've	wanted	to	go	for	a	long	time	,	except	for	leaving	you	,
为了	我已经	通缉	到	去	为了	一个	长的	时间	,	除了	为了	离开	你	,

因为我早就想走了，只是不想离开你。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

and	I	know	that	is	all	right	now	.
和	我	知道	那	是	全部	正确的	现在	.

我知道现在一切都没问题了。

['bɒbi] [hæz; həz]['pruːvn; 'prəʊvn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz]

Bobbie	has	proven	himself	to	be	a	soldier	worthy	of	the	cause
鲍比	有	已证实	他自己	到	是	一个	士兵	值得	的	这	原因

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faɪts] ,

for	which	he	fights	,
为了	哪个	他	战斗	,

鲍比已经证明自己是一名配得上他所为之奋斗的事业的战士。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] — ['veri] [praʊd] .

and	I	have	been	proud	of	him	—	very	proud	.
和	我	有	到过	自豪的	的	他	—	非常	自豪的	.

我一直为他感到骄傲——非常骄傲。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][bəuθ] [weɪt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪn'tendɪd] ,

I	have	made	you	both	wait	much	longer	than	I	intended	,
我	有	制成	你	两个都	等待	很多	更长	比	我	故意的	,

我让你们俩等的时间比我预想的要长得多，

[bʌt; bət][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][æt; ət][lɑːst] .

but	I	did	it	to	be	satisfied	,	and	I	am	satisfied	at	last	.
但	我	做过	它	到	是	使满意	,	和	我	是	使满意	在	最后的	.

但我这样做是为了获得满足感，而我最终也获得了满足感。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst][ænd; ənd]

I	have	lived	for	so	many	years	with	only	the	memory	of	a	past	and
我	有	居住地	为了	所以	许多	年	和	仅有的	这	记忆	的	一个	过去的	和

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns]

the	hope	of	a	future	that	I	am	longing	for	the	now	of	her	presence
这	希望	的	一个	未来	那	我	是	渴望	为了	这	现在	的	她	在场

.

:

.

多年来，我只有对过去的回忆和对未来的希望，如今我无比渴望她此刻的陪伴。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [deəd] [nɒt] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk] ;

"	He	paused	for	a	moment	,	and	Dorothy	dared	not	trust	herself	to	speak	;
"	他	暂停	为了	一个	片刻	,	和	多萝西	敢于	不是	相信	她自己	到	说话	;

他停顿了一会儿，多萝西不敢开口说话；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [mjuːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

she	could	only	cling	to	him	in	mute	understanding	of	the	loneliness	of	his	life
她	可以	仅有的	黏着	到	他	在	沉默的	理解	的	这	孤独	的	他的	生活

.

:

.

她只能默默地依偎在他身边，感受着他孤独的人生。

[hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['sɒftli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [kən'tɪnjuːd] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]

He	stroked	her	hair	softly	,	and	after	awhile	continued	:	"	You	have	been
他	抚摸	她	头发	轻轻	,	和	后	一会儿	持续	:	"	你	有	到过

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

the	comfort	of	my	life	,
这	舒适	的	我的	生活	,

他轻轻抚摸着她的头发，过了一会儿又说："你是我生命中的慰藉，

[maɪ] ['dɔːtə(r)] — [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm] [deɪ] ,

my	daughter	—	my	dear	little	daughter	—	but	you	will	understand	some	day	,
我的	女儿	—	我的	亲爱的	小的	女儿	—	但	你	将要	理解	一些	天	,

我的女儿——我亲爱的小女儿——但你总有一天会明白的。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [griːv] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz]

and	I	only	want	you	not	to	grieve	should	the	fate	of	some	of	those
和	我	仅有的	想	你	不是	到	悲伤	应该	这	命运	的	一些	的	那些

[pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

poor	lads	come	to	me	.
贫穷的	小伙子们	来	到	我	.

我只希望，如果那些可怜的小伙子的命运最终落到我头上，你不要感到悲伤。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aiˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [fiːld] ['sʌmtaɪmz] — [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,

You	know	I	am	on	the	field	sometimes	—	you	will	remember	,
你	知道	我	是	在	这	场地	有时	—	你	将要	记住	,

你知道我有时会在场上——你会记得的，

[tʃaɪld] — [ænd; ənd][gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːbiz] [-]

child	—	and	go	now	and	see	that	everything	is	ready	for	Bobbie's	[	70	]
孩子	—	和	去	现在	和	看	那	一切	是	准备好	为了	鲍比的	[	-	]

孩子——现在就去看看鲍比[70]的一切都准备好了。

['kʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ,

coming	,	for	I	am	sure	he	will	be	here	,
未来	,	为了	我	是	当然	他	将要	是	这里	,

我来了，因为我确信他会在这里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

and	when	he	comes	I	want	to	have	a	talk	with	him	.
和	什么时候	他	来	我	想	到	有	一个	讲话	和	他	.

他来的时候，我想和他谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['saɪləns] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]

"	She	kissed	her	father	in	silence	again	and	again	,	and	then	she	left	the
"	她	亲吻	她	父亲	在	沉默	再次	和	再次	,	和	然后	她	左边	这

[ruːm] ;

room	;
房间	;

她默默地一遍又一遍地亲吻父亲，然后离开了房间；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [sə'dʒestid] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl]

but	the	awful	possibilities	which	his	words	suggested	filled	her	with	unutterable
但	这	可怕	可能性	哪个	他的	字	建议	已填	她	和	难以言喻

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] ,

sorrow	and	loneliness	,
悲哀	和	孤独	,

但他话语中暗示的可怕可能性，让她充满了难以言喻的悲伤和孤独。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] ,

and	,	like	a	child	that	longs	for	warmth	and	cheer	and	comforting	,
和	,	喜欢	一个	孩子	那	长	为了	温暖	和	欢呼	和	令人感到安慰	,

就像一个渴望温暖、快乐和安慰的孩子一样，

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] ,

she	sank	down	on	the	rug	in	front	of	the	big	blazing	fire	,
她	沉没	向下	在	这	小地毯	在	正面	的	这	大的	炽烈	火	,

她瘫坐在熊熊燃烧的炉火前的地毯上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kwivəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] .

and	her	lips	quivered	in	her	great	longing	for	Bobbie	.
和	她	嘴唇	颤抖	在	她	伟大的	渴望	为了	鲍比	.

她对鲍比的思念让她嘴唇颤抖。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['luːsli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

She	clasped	her	knees	loosely	with	her	hands	,
她	紧握	她	膝盖	松散地	和	她	双手	,

她双手松松地抱住膝盖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [dɑːnst] ['merəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [blɜːd] [aɪz] .

and	the	flames	danced	merrily	up	and	down	before	her	blurred	eyes	.
和	这	火焰	跳舞	兴高采烈地	向上	和	向下	前	她	模糊	眼睛	.

火焰在她模糊的眼前欢快地上下跳动。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] ['ʃædəʊz] ,

The	corners	of	the	room	were	lost	in	shadows	,
这	角落	的	这	房间	是	丢失的	在	阴影	,

房间的角落隐没在阴影中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [pleɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	the	flicker	of	the	firelight	played	upon	the	walls	.
和	这	闪烁	的	这	火光	玩	之上	这	墙壁	.

火光在墙壁上跳跃闪烁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .

It	would	be	such	a	relief	to	give	way	and	have	a	good	cry	.
它	会	是	这样的	一个	宽慰	到	给	方式	和	有	一个	好的	哭	.

如果能放声大哭一场，那该是多么轻松啊。

[ʃiː; ʃi] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,

She	bit	her	lip	to	keep	it	back	;	and	then	she	heard	a	little	noise	,
她	少量	她	唇	到	保持	它	后退	;	和	然后	她	听到	一个	小的	噪音	,

她咬着嘴唇忍住不说；然后她听到了一声轻微的响动。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz]

and	somebody	had	his	arms	about	her	and	was	down	on	his	knees
和	某人	有	他的	武器	关于	她	和	曾是	向下	在	他的	膝盖

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

beside	her	,
旁	她	,

有人搂着她，跪在她身边。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['sæliː] [tɒm] [snɔːrtɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ]

and	outside	she	could	hear	Sallie	Tom	snorting	,	and	Bobbie	was	telling
和	外部	她	可以	听到	萨莉	汤姆	吸鼻	,	和	鲍比	曾是	讲述

[hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

her	,	almost	out	of	breath	,
她	,	几乎	出去	的	气息	,

她能听到外面萨莉·汤姆的哼声，鲍比几乎气喘吁吁地告诉她：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [dʒʌst][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː]

that	he	had	ridden	like	the	wind	all	day	and	all	night	just	to	spend	a	few
那	他	有	骑	喜欢	这	风	全部	天	和	全部	夜晚	只是	到	花费	一个	很少

['aʊəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [-]

hours	with	her	[	71	]
小时	和	她	[	-	]

他像风一样骑了一整天一夜，只为了和她待上几个小时[71]。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ?

and	why	didn't	she	speak	to	him	and	tell	him	she	was	glad	to	see	him	?
和	为什么	没有	她	说话	到	他	和	告诉	他	她	曾是	高兴的	到	看	他	?

她为什么不跟他说话，告诉他她很高兴见到他呢?

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

And	all	she	could	do	at	first	was	to	cling	to	him	,
和	全部	她	可以	做	在	第一的	曾是	到	黏着	到	他	,

起初她所能做的只有紧紧抓住他。

[ænd; ənd][let][ɔːl][ðə; ði][pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [pɑːst] [kʌm] [aʊt]

and	let	all	the	pent	-	up	feeling	and	anxiety	of	the	months	past	come	out
和	让	全部	这	五角星	-	向上	感觉	和	焦虑	的	这	几个月	过去的	来	出去

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] ;

between	the	laughter	and	tears	;
之间	这	笑声	和	眼泪	;

让过去几个月积压的所有情绪和焦虑在欢笑和泪水中释放出来；

[ænd; ənd] ['bɒbi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [suːðd] [ænd; ənd]['kwaiətid][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['əʊnli]

and	Bobbie	understood	it	all	,	and	soothed	and	quieted	her	as	only
和	鲍比	理解	它	全部	,	和	舒缓	和	安静	她	作为	仅有的

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,

he	could	do	,
他	可以	做	,

鲍比完全明白这一切，他用只有他才能做到的方式安抚了她，让她平静下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [breɪv] [self] ,

and	in	a	little	while	she	was	her	own	brave	self	,
和	在	一个	小的	尽管	她	曾是	她	自己的	勇敢的	自己	,

过了一会儿，她就恢复了自己勇敢的本性。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['ɑːnsə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [æt; ət][wʌns] .

and	was	making	him	answer	a	dozen	questions	at	once	.
和	曾是	制作	他	回答	一个	打	问题	在	一次	.

并让他一次性回答十几个问题。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn'defɪnətli] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

She	might	have	kept	it	up	indefinitely	had	he	not	told	her	he	was
她	可能	有	保留	它	向上	无限期	有	他	不是	讲述	她	他	曾是

['stɑːvɪŋ] ,

starving	,
饥饿	,

如果他没告诉她他饿坏了，她可能就会一直这样下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sæliː] [tɒm] .

and	that	sent	her	flying	for	Sallie	Tom	.
和	那	发送	她	飞行	为了	萨莉	汤姆	.

于是她立刻飞奔去找萨莉·汤姆。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

It	promised	to	be	such	a	happy	Christmas	,	after	all	.
它	承诺	到	是	这样的	一个	快乐的	圣诞节	,	后	全部	.

看来这原本会是一个非常快乐的圣诞节。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [briːf] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] [kʊd; kəd][lɑːst][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl]

The	knowledge	that	this	brief	return	of	other	days	could	last	but	a	short	while
这	知识	那	这	简短的	返回	的	其他	天	可以	最后的	但	一个	短的	尽管

[meɪd] ['evri] ['məʊmənt] ['preʃəs] ,

made	every	moment	precious	,
制成	每一个	片刻	宝贵的	,

意识到这短暂的回归时光转瞬即逝，让每一刻都显得格外珍贵。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [əʊld] - [taɪm] [' duː ɪŋz][æz; əz] ['bɒbi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [meɪd] [ðem; ðəm] [fə'get]

and	such	old	-	time	doings	as	Bobbie	insisted	upon	keeping	up	made	them	forget
和	这样的	老的	-	时间	行为	作为	鲍比	坚持	之上	保持	向上	制成	他们	忘记

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst] ,

for	a	few	hours	at	least	,
为了	一个	很少	小时	在	至少	,

而鲍比坚持保留的那些老式活动，至少让他们暂时忘却了烦恼几个小时。

[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

the	serious	outlook	for	the	future	.
这	严肃的	前景	为了	这	未来	.

对未来前景的严峻展望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ðæt] ['bɒbi] [keɪm] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [ə; eɪ]

It	was	just	before	dinner	on	Christmas	Day	that	Bobbie	came	to	Dorothy	with	a
它	曾是	只是	前	晚餐	在	圣诞节	天	那	鲍比	来了	到	多萝西	和	一个

[feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'tensli] [rɪ'prest] ['fiːlɪŋ] .

face	full	of	intensely	repressed	feeling	.
脸	满的	的	强烈地	压抑	感觉	.

圣诞节那天，就在晚餐前，鲍比来到多萝西面前，脸上写满了难以抑制的情绪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [-]

She	was	standing	by	the	big	window	in	the	library	watching	the	[	72	]
她	曾是	常设	经过	这	大的	窗户	在	这	图书馆	观看	这	[	-	]

她站在图书馆的大窗户旁看着[72]

[snəʊ] , [naʊ] [fɑːst] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪkli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

snow	,	now	fast	falling	and	thickly	covering	the	ground	,
雪	,	现在	快速地	坠落	和	浓密	覆盖	这	地面	,

雪越下越大，厚厚的积雪覆盖了大地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

and	he	went	up	to	her	and	took	both	of	her	hands	in	his	.
和	他	去	向上	到	她	和	采取	两个都	的	她	双手	在	他的	.

他走到她面前，握住她的双手。

“ ['dɒr(ə)θi] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] -

“	Dorothy	,	”	he	said	quietly	,	“	has	your	father	said	anything	to	you	to	-
“	多萝西	,	”	他	说	悄悄	,	“	有	你的	父亲	说	任何事物	到	你	到	-

[deɪ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ? ”

day	about	our	marriage	?	”
天	关于	我们的	婚姻	?	”

“多萝西，”他轻声说道，“你父亲今天有没有跟你提起过我们的婚姻？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Not	a	word	,	”	she	answered	,
“	不是	一个	单词	,	”	她	回答	,

“一句话也没说，”她回答道。

['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [laɪt]

turning	quickly	and	searching	his	face	for	the	meaning	of	the	new	light
转弯	迅速地	和	搜索	他的	脸	为了	这	意义	的	这	新的	光

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

迅速转身，仔细观察他的脸，试图从中解读那道新出现的光线的含义。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] ['wʌri] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɒbi] ;

“	We	must	not	worry	him	about	it	,	Bobbie	;
“	我们	必须	不是	担心	他	关于	它	,	鲍比	;

“鲍比，我们不要让他为此担心；

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ai][deə(r)] [nɒt][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [gɪv]

he	has	had	so	much	sorrow	in	his	life	that	I	dare	not	ask	him	to	give
他	有	有	所以	很多	悲哀	在	他的	生活	那	我	敢	不是	问	他	到	给

[ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][juː; jʊ] .

me	entirely	to	you	.
我	完全	到	你	.

他一生经历了太多苦难，我不敢要求他把我完全交给你。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] . ”

We	can	afford	to	wait	.	”
我们	能	买得起	到	等待	.	”

我们可以等。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] ?

“	But	if	he	says	he	wishes	it	,	now	,	to	-	day	,	would	you	be	willing	?
”	但	如果	他	说道	他	愿望	它	,	现在	,	到	-	天	,	会	你	是	愿意的	?

“但如果他说他现在，今天，想要这样做，你愿意吗？”

” [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][baɪ][hɪm] .

”	He	drew	her	down	on	the	sofa	by	him	.
”	他	画	她	向下	在	这	沙发	经过	他	.

他把她拉到自己身边的沙发上。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	I	have	just	had	a	long	talk	with	your	father	,	”	he	continued	,
”	我	有	只是	有	一个	长的	讲话	和	你的	父亲	,	”	他	持续	,

“我刚刚和你父亲长谈了一次，”他继续说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][wʌns] ,

“	and	he	told	me	that	he	would	like	us	to	be	married	at	once	,
”	和	他	讲述	我	那	他	会	喜欢	我们	到	是	已婚	在	一次	,

“他告诉我，他希望我们立刻结婚。”

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] .

while	he	is	at	home	and	we	are	all	together	.
尽管	他	是	在	家	和	我们	是	全部	一起	.

他待在家里，我们全家人都在一起。

” [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] ,

”	He	almost	crushed	her	hands	in	his	as	he	waited	her	answer	,
”	他	几乎	碎	她	双手	在	他的	作为	他	等待	她	回答	,

[kən'trəʊlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ,

controlling	by	a	great	effort	,
控制	经过	一个	伟大的	努力	,

“他竭力克制自己，几乎要捏碎她的双手，等待她的回答。”

[hɪz; ɪz][əʊld] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

his	old	boyish	and	imperious	impatience	.
他的	老的	男孩气	和	专横	不耐烦	.

他那孩子气的、傲慢的不耐烦。

“ [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , “ [ai][mʌst; məst]

“	Dear	father	,	”	she	said	,	and	her	eyes	were	full	of	tears	,	“	I	must
”	亲爱的	父亲	,	”	她	说	,	和	她	眼睛	是	满的	的	眼泪	,	“	我	必须

[siː] [hɪm] [fɜːst] ,

see	him	first	,
看	他	第一的	,

“亲爱的父亲，”她说，眼里噙满了泪水，“我必须先见他一面。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [-]

and	then	I	will	[	73	]
和	然后	我	将要	[	-	]

然后我将[73]

[tel] [juː; jʊ] , ['bɒbi] .

tell	you	,	Bobbie	.
告诉	你	,	鲍比	.

告诉你，鲍比。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] ['sʌd(ə)n] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [doʊnt] [siːm] [dʒʌst] [raɪt]

It	is	so	sudden	;	and	to	be	married	in	such	a	hurry	don't	seem	just	right
它	是	所以	突然	;	和	到	是	已婚	在	这样的	一个	匆忙	不	似乎	只是	正确的

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

一切都太突然了；而且如此仓促地结婚，总感觉不太合适。

〃 [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

〃	His	look	of	disappointment	reproached	her	.
〃	他的	看	的	失望	受责备	她	.

他失望的神情责备了她。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kweɪnt] [weɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]

She	put	her	hand	upon	his	face	in	the	quaint	way	peculiar	to	herself	for
她	放	她	手	之上	他的	脸	在	这	古雅	方式	奇特	到	她自己	为了

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

just	a	moment	,
只是	一个	片刻	,

她用她特有的那种古怪方式，将手放在他的脸上，只停留了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ə'weɪ] .

and	then	she	drew	herself	away	.
和	然后	她	画	她自己	离开	.

然后她就走开了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	would	not	let	him	go	with	her	,
她	会	不是	让	他	去	和	她	,

她不让他跟她一起走。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʊli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]

and	it	was	fully	half	an	hour	before	she	came	back	,	bringing	her	father
和	它	曾是	完全	一半	一个	小时	前	她	来了	后退	,	带来	她	父亲

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

过了整整半个小时她才回来，还带了她父亲一起回来。

[bəuθ] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [haʊ] ['tendə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Both	showed	the	traces	of	how	tender	had	been	the	talk	between	them	,
两个都	显示	这	痕迹	的	如何	投标	有	到过	这	讲话	之间	他们	,

两者都显示出他们之间谈话有多么温柔。

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət] .

and	both	were	very	quiet	.
和	两个都	是	非常	安静的	.

两人都非常安静。

['dɑːktər; draɪv] . [trəvɪljən] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['bɒbi] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

Dr	.	Trevillian	led	her	to	Bobbie	,	and	put	her	hands	in	his	.
博士	.	特雷维利安	引领	她	到	鲍比	,	和	放	她	双手	在	他的	.

特雷维利安医生领着她来到鲍比面前，并将她的手放在自己的手中。

“ [ʃiː; ʃi] [ə'griːz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [plænz] , [maɪ] [sʌn] , 〃 [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['braɪtli] ,

“	She	agrees	to	our	plans	,	my	son	,	〃	he	said	,	trying	to	speak	brightly	,
〃	她	同意	到	我们的	计划	,	我的	儿子	,	〃	他	说	,	尝试	到	说话	明亮地	,

“她同意我们的计划，儿子，”他尽量用轻松的语气说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

and	then	he	turned	abruptly	and	left	them	alone	.
和	然后	他	转向	突然	和	左边	他们	独自的	.

然后他突然转身，留下他们单独待着。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mæriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒen(ə)rəl] , ['dɒr(ə)θi] , 〃 [sed] ['bɒbi] , ['prez(ə)ntli] .

“	You	are	not	marrying	your	general	,	Dorothy	,	〃	said	Bobbie	,	presently	.
〃	你	是	不是	结婚	你的	一般的	,	多萝西	,	〃	说	鲍比	,	目前	.

“你不可能嫁给你的将军，多萝西，”鲍比这时说道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What are you going to do about it ? ”
” 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? “

“你打算怎么办？”

“ [send] [ɒf] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːdərs] , ”
“ Send off his scout to - night to report to his general for new orders , ”
” 发送 离开 他的 侦察 到 - 夜晚 到 报告 到 他的 一般的 为了 新的 订单 , “
[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
she answered ,
她 回答 ,

“今晚就派他的侦察兵去向他的将军汇报，听取新的命令，”她回答道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['breɪvli] , “ [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] ,
trying to speak bravely , “ but now we must hurry ,
尝试 到 说话 勇敢地 , “ 但 现在 我们 必须 匆忙 ,

他试图鼓起勇气说：“但现在我们必须抓紧时间了。”

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kʌlərd] ['rɪtʃli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] . [-]
” and her face colored richly as she ran out of the room . [74]
” 和 她 脸 有色 丰富 作为 她 跑 出去 的 这 房间 . [-]

“然后她跑出房间时，脸涨得通红。[74]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[hæd; həd][ə; eɪ] [bɒm] [biːn] [ɪk'spləʊdɪd][æt; ət] “ [waɪt] [pɔɪnt] ,
Had a bomb been exploded at “ White Point ,
有 一个 炸弹 到过 爆炸了 在 ” 白色的 观点 ,

如果“白点”发生过炸弹爆炸，

” [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðæt] [kɔːzd] [baɪ] ['bɑːbiz]
” the excitement could hardly have been greater than that caused by Bobbie's
” 这 激动 可以 几乎 有 到过 更大的 比 那 导致 经过 鲍比的
[ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [wʊd] [ə'kɜː(r)] [ðæt] [naɪt] .
announcement that the marriage would occur that night .
公告 那 这 婚姻 会 发生 那 夜晚 .

鲍比宣布婚礼将在当晚举行，这消息引起的兴奋之情简直难以言表。

[sʌtʃ] ['hʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['nʌmbələs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['sæliː] [tɒm]
Such hurrying and scurrying for the numberless preparations which Sallie Tom
这样的 匆忙 和 匆匆忙忙 为了 这 无数 准备工作 哪个 萨莉 汤姆
[ɪn'sɪstɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] [ðə; ðɪ][wɔː(r)][brˈgæn] .
insisted should be made had not been seen since the war began .
坚持 应该 是 制成 有 不是 到过 已见 自从 这 战争 开始 .

自战争开始以来，从未见过如此匆忙地为萨莉·汤姆坚持要做的无数准备工作奔波劳碌。

['piːtə(r)] [blæk] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['sæd(ə)l][ðə; ðɪ] [hɔːs] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tremə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]
Peter Black could hardly saddle the horse , in such a tremor was he over the
彼得 黑色的 可以 几乎 鞍 这 马 , 在 这样的 一个 震颤 曾是 他 超过 这
[greɪt] [njuːz] ,
great news ,
伟大的 消息 ,

彼得·布莱克得知这个好消息后激动得浑身颤抖，几乎无法给马鞍上鞍。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [teɪ'loʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtfəli] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]

and	Colonel	and	Mrs	.	Tayloe	were	gratefully	pleased	that	the	marriage
和	上校	和	太太	.	泰勒	是	感激不尽	高兴	那	这	婚姻

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɔnsə,meit] ['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] .

should	be	consummated	even	in	such	an	unexpected	way	.
应该	是	完成	甚至	在	这样的	一个	意外	方式	.

泰勒上校和夫人非常高兴，即使以这种意想不到的方式，婚姻也能圆满完成。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [laɪk] [mæd] [θruː] [ðə; ði][fɑːst] - ['fɔːlɪŋ] [snəʊ]

And	now	,	while	Bobbie	was	riding	like	mad	through	the	fast	-	falling	snow
和	现在	,	尽管	鲍比	曾是	骑术	喜欢	疯狂的	通过	这	快速地	-	坠落	雪

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] ,

and	gathering	darkness	,
和	采集	黑暗	,

而现在，当鲍比在漫天飞舞的雪花和逐渐逼近的夜幕中疯狂地骑行时，

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [əʊld] [trʌŋks] ,

Dorothy	and	his	mother	were	deep	in	the	mysteries	of	certain	old	trunks	,
多萝西	和	他的	母亲	是	深的	在	这	谜团	的	肯定	老的	树干	,

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [-]

which	,	in	the	beginning	[	75	]
哪个	,	在	这	开始	[	-	]

多萝西和他的母亲对某些旧箱子的秘密非常着迷，这些箱子最初[75]

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] “ [greɪ] [klɪfs] ,

of	the	war	had	been	brought	over	from	“	Grey	Cliffs	,
的	这	战争	有	到过	带来	超过	从	“	灰色的	悬崖	,

战争是从“灰崖”带来的，

” [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['wedɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] [veɪl] .

”	and	in	one	of	which	lay	her	mother's	wedding	gown	and	veil	.
”	和	在	一	的	哪个	躺	她	母亲的	婚礼	袍	和	面纱	.

其中一个盒子里放着她母亲的婚纱和面纱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] , ['fɔːtʃənətli] ,

It	was	a	good	five	miles	to	the	court	-	house	,	near	which	,	fortunately	,
它	曾是	一个	好的	五	英里	到	这	法庭	-	房子	,	靠近	哪个	,	幸运的是	,

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [hiːm] ;

was	the	minister's	heme	;
曾是	这	部长	血红素	;

到法院足足有五英里远，幸运的是，牧师的住所就在附近；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [kʌt] [laɪk] [aɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	though	it	was	bitterly	cold	,	and	the	snow	cut	like	ice	in	his	face	,
和	尽管	它	曾是	苦涩地	寒冷的	,	和	这	雪	切	喜欢	冰	在	他的	脸	,

虽然天气异常寒冷，雪花像冰一样划破他的脸庞，

['bɒbi] [njuː] [ænd; ənd] [felt] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['hæpinəs] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Bobbie	knew	and	felt	nothing	save	the	unutterable	happiness	that	filled	his	heart	.
鲍比	知道	和	毛毡	没有什么	节省	这	难以言喻	幸福	那	已填	他的	心	.

鲍比除了心中难以言喻的幸福之外，什么也感觉不到。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['piːtə(r)] [blæk] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks] ,

He	had	made	Peter	Black	stay	at	home	to	help	the	women	folks	,
他	有	制成	彼得	黑色的	停留	在	家	到	帮助	这	女性	各位	,

他让彼得·布莱克留在家里照顾妇女们。

[ænd; ənd][ɒn][hiː; hi][rəʊd] ['mædli] .

and	on	he	rode	madly	.
和	在	他	骑	疯狂地	.

于是他疯狂地骑车前行。

[hiː; hi] [stɒpt] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [maɪlzɪz] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

He	stopped	only	long	enough	at	the	Rev	.	Dr	.	Miles's	house	to	tell	the
他	停止	仅有的	长的	足够的	在	这	牧师	.	博士	.	迈尔斯	房子	到	告诉	这

[dɪə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [æt; ət][wʌns] ,

dear	old	gentleman	that	his	services	would	be	needed	at	once	,
亲爱的	老的	绅士	那	他的	服务	会	是	需要	在	一次	,

他只在迈尔斯牧师博士家稍作停留，告诉这位和蔼的老先生，他需要立即提供帮助。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

and	to	get	his	promise	to	go	over	with	all	the	family	to	the	wedding	.
和	到	得到	他的	承诺	到	去	超过	和	全部	这	家庭	到	这	婚礼	.

并让他答应和全家人一起去参加婚礼。

“ ['bʌnd(ə)l][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi]

“	Bundle	them	up	in	the	sleigh	,	and	take	the	whole	business	over	,	”	he
“	捆	他们	向上	在	这	雪橇	,	和	拿	这	所有的	商业	超过	,	”	他

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

“把他们都塞进雪橇里，然后接管整个生意，”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ɒf] , ['skeəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

as	he	rode	off	,	scarcely	waiting	to	take	breath	.
作为	他	骑	离开	,	几乎	等待	到	拿	气息	.

他骑马离去，几乎没喘口气。

“ [wiː; wi][kænt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['frɒlɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] .

“	We	can't	have	much	of	a	frolic	,	but	you	all	must	be	there	.
“	我们	不能	有	很多	的	一个	嬉戏	,	但	你	全部	必须	是	那里	.

“我们不能尽情玩乐，但你们都必须到场。”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][get] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] .

”	It	took	quite	a	long	time	to	get	through	at	the	court	-	house	.
”	它	采取	相当	一个	长的	时间	到	得到	通过	在	这	法庭	-	房子	.

“在法院办事花了很长时间。”

[ðə; ði][əʊld] [klɑːk] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

The	old	clerk	was	indulging	in	his	one	and	only	dissipation	of	the	year	,
这	老的	职员	曾是	沉溺于	在	他的	一	和	仅有的	耗散	的	这	年	,

[ænd; ənd] ['fʊli] [-]

and	fully	[	76	]
和	完全	[	-	]

老职员正在享受他一年中唯一一次放纵，并且完全[76]

[æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði]

an	hour	was	lost	in	finding	him	,	and	one	or	two	others	,	and	getting	the
一个	小时	曾是	丢失的	在	寻找	他	,	和	一	或者	二	其他的	,	和	获得	这

['laɪs(ə)ns] ['redi] .

license	ready	.
执照	准备好	.

花了整整一个小时才找到他和其他一两个人，并准备好驾照。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲍比》，一个关于南方邦联的故事(Bobbie, a Story of the Confederacy)

[ðə; ði] ['revərənd] ['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:tɪd] [wen] ['bɒbi] [pɑ:st]
The **Reverend** **Doctor** **and** **his** **family** **had** **already** **started** **when** **Bobbie** **passed**
这 牧师 医生 和 他的 家庭 有 已经 开始 什么时候 鲍比 通过了
[hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] .
his **way** **again** **.**
他的 方式 再次 .

牧师医生和他的家人已经开始行动了，这时鲍比再次路过。

[hi:; hi] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ,
He **stopped** **for** **a** **moment** **to** **find** **out** **,**
他 停止 为了 一个 片刻 到 寻找 出去 ,

他停下来想弄清楚，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kʌt] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .
and **then** **decided** **to** **make** **a** **short** **cut** **for** **home** **.**
和 然后 决定 到 制作 一个 短的 切 为了 家 .

然后决定抄近路回家。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪn] [ə'klɑ:k] ,
The **wedding** **had** **been** **fixed** **for** **nine** **o'clock** **,**
这 婚礼 有 到过 固定的 为了 九 点钟 ,

婚礼定于九点举行。

['sæli:] [tɒm] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] “ ['mɒnstrəs] ” [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] “ ['gɛtɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] ['wɛdɪn] -
Sallie **Tom** **declaring** **it** **was** **“** **monstrous** **”** **to** **talk** **of** **“** **gettin** **'** **up** **a** **weddin** **'** -
['sʌpə(r)] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
supper **in** **ten** **minutes** **,**
晚餐 在 十 分钟 ,

萨莉·汤姆宣称，谈论“十分钟内准备好结婚晚宴”是“骇人听闻的”，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɑ:fɪŋli] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊə(r)][ʃi:; ʃi] [set] .
” **and** **they** **had** **laughingly** **agreed** **to** **the** **hour** **she** **set** **.**
” 和 他们 有 笑着 同意 到 这 小时 她 放 .

他们笑着同意了她设定的时间。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['bɒbi] [left] ['sæli:] [tɒm] [bɪ'gæn] ['bɒsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,
From **the** **time** **Bobbie** **left** **Sallie** **Tom** **began** **bossing** **the** **whole** **affair** **,**
从 这 时间 鲍比 左边 萨莉 汤姆 开始 老板 这 所有的 事务 ,

自从鲍比离开萨莉后，汤姆就开始主导一切。

[ænd; ənd] [su:n] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:nd] .
and **soon** **everybody** **in** **the** **house** **was** **running** **at** **her** **command** **.**
和 很快 大家 在 这 房子 曾是 跑步 在 她 命令 .

很快，屋里所有人都听从了她的命令。

['ʌŋk(ə)l] - ['ru:mətɪzəm] [wɒz; wəz] ['prɪti] [bæd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm][nəʊ] ['mɜ:si] ,
Uncle **Lias's** **rheumatism** **was** **pretty** **bad** **,** **but** **she** **showed** **him** **no** **mercy** **,**
叔叔 - 风湿病 曾是 漂亮的 坏的 , 但 她 显示 他 不 怜悯 ,

利亚斯叔叔的风湿病很严重，但她对他毫不留情。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['pɑ:ləz] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [fɪks] [ʌp] [raɪt] .
and **gave** **the** **parlors** **to** **him** **to** **fix** **up** **right** **.**
和 给予 这 客厅 到 他 到 使固定 向上 正确的 .

并把客厅交给他好好修缮。

['evri] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [wɒtʃ] ,

Every	stick	of	wood	she	knew	it	was	necessary	to	watch	,
每一个	戳	的	木头	她	知道	它	曾是	必要的	到	手表	,

她知道每一根木棍都需要仔细观察。

[bʌt; bət] [ðɪs] “ [wɒz; wəz] [mɑ:z] - ['bɑ:biz] ['wɛdɪn] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æz; əz]

but	this	“	was	Mars	'	Bobbie's	weddin	'	night	,	and	they	should	have	as
但	这	“	曾是	火星	-	鲍比的	婚礼	-	夜晚	,	和	他们	应该	有	作为

[mʌtʃ] ['faɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

much	fire	as	they	wanted	,
很多	火	作为	他们	通缉	,

但这可是“火星之子鲍比的婚礼之夜，他们应该尽情享受激情吧。”

[ɪf] [ðeɪ] [frɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , ” [ʃi:; ʃi] ['θʌndə] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['laɪəs] ,

if	they	friz	for	it	the	rest	of	their	lives	,	”	she	thundered	to	Uncle	Lias	,
如果	他们	弗里兹	为了	它	这	休息	的	他们的	生活	,	”	她	雷鸣	到	叔叔	利亚斯	,

“如果他们余生都为此耿耿于怀的话，”她怒气冲冲地对利亚斯叔叔说。

[hu:] ['ventʃəd] [tu:; tə] ['remənstreɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['rekləs] [ˌprɒdɪ'gæləti][ɪn] ['hi:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɒgz][ɪn]

who	ventured	to	remonstrate	on	her	reckless	prodigality	in	heaping	up	the	logs	in
WHO	冒险	到	抗议	在	她	鲁莽	挥霍无度	在	堆积	向上	这	日志	在

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ləz] . [-]

the	great	fire	-	places	in	the	parlors	.	[	77	]
这	伟大的	火	-	地方	在	这	客厅	.	[	-	]

有人胆敢告诫她不要肆意挥霍，在客厅的大壁炉里堆满木柴。[77]

['pi:tə(r)] [blæk] [wɒz; wəz] ['paɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɒli] [ænd; ənd]

Peter	Black	was	piling	the	mantels	and	pictures	with	beautiful	holly	and
彼得	黑色的	曾是	桩	这	壁炉架	和	图片	和	美丽的	冬青	和

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ;

mistletoe	;
槲寄生	;

彼得·布莱克正在用美丽的冬青和槲寄生装饰壁炉架和画作；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd]

and	between	the	windows	where	the	ceremony	was	to	take	place	he	had
和	之间	这	视窗	在哪里	这	仪式	曾是	到	拿	地方	他	有

[pleɪst] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪlkən] ['kʊʃnz] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ma:stəz] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

placed	the	white	silken	cushions	on	which	his	young	master's	father	and	mother
放置	这	白色的	丝	靠垫	在	哪个	他的	年轻的	硕士学位	父亲	和	母亲

[hæd; həd] [nelt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

had	knelt	when	they	were	married	so	many	years	ago	.
有	跪下	什么时候	他们	是	已婚	所以	许多	年	前	.

在举行仪式的两扇窗户之间，他摆放了白色的丝绸垫子，那是他年轻主人的父母多年前结婚时跪过的。

['fɔ:tʃənətli] , [æn] ['kɑ:tə(r)][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][dʒʌst]['ɑ:ftə(r)] ['bɒbi] [left] — ['prɪti] [æn] ['kɑ:tə(r)]

Fortunately	,	Anne	Carter	had	come	over	just	after	Bobbie	left	—	pretty	Anne	Carter
幸运的是	,	安妮	卡特	有	来	超过	只是	后	鲍比	左边	—	漂亮的	安妮	卡特

,

,

,

幸运的是，鲍比离开后不久，安妮·卡特就来了——漂亮的安妮·卡特。

['dɔ:rəθiz] [dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]['sɪstə(r)] — [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]

Dorothy's	dear	friend	and	almost	sister	—	and	under	her	fingers
多萝西的	亲爱的	朋友	和	几乎	姐姐	—	和	在下面	她	手指

多萝西的挚友，如同亲姐妹一般——在她指尖之下

[ðə; ði][rʊmz; ru:mz][bɪ'gæn][tu:; tə][weə(r)][ðə; ði] ['festɪv] [lʊk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] .

the	rooms	began	to	wear	the	festive	look	of	other	days	.
这	房间	开始	到	穿	这	节日	看	的	其他	天	.

房间里开始呈现出往日的节日气氛。

[ðə; ði] [greɪt] [wæks]['kænd(ə)ls] ['spʌtəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	great	wax	candles	sputtered	for	a	moment	,
这	伟大的	蜡	蜡烛	溅射	为了	一个	片刻	,

巨大的蜡烛噼啪作响了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [fleəd] [ʌp] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld]['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] ,

and	then	flared	up	bravely	in	the	beautiful	old	silver	candlesticks	,
和	然后	喇叭口	向上	勇敢地	在	这	美丽的	老的	银	烛台	,

然后，它们在精美的古老银烛台上勇敢地燃起了火焰。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [wɔːm] , [rɪtʃ] [laɪt] .

and	soon	the	rooms	were	a	flood	of	warm	,	rich	light	.
和	很快	这	房间	是	一个	洪水	的	温暖的	,	富有的	光	.

很快，房间里就充满了温暖明亮的光线。

[æn] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ræn][ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði]

Anne	surveyed	them	for	a	moment	,	then	ran	up	-	stairs	to	report	the
安妮	调查	他们	为了	一个	片刻	,	然后	跑	向上	-	楼梯	到	报告	这

['prəʊgres] [meɪd] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .

progress	made	to	Dorothy	.
进步	制成	到	多萝西	.

安妮环顾四周片刻，然后跑上楼去向多萝西报告进展情况。

" ['sæliː] [tɒm] [ɪz] [snɔːrtɪŋ] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['pɔːpəs] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Sallie	Tom	is	snorting	like	an	old	porpoise	,	"	she	declared	,	sitting	down	for	a
"	萨莉	汤姆	是	吸鼻	喜欢	一个	老的	海豚	,	"	她	声明	,	坐着	向下	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

"萨莉·汤姆像只老海豚一样打着喷嚏，"她说着，坐了下来。

[ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['revərəntli] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [leɪs] [veɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

and	fingering	almost	reverently	the	beautiful	old	lace	veil	lying	on	the	bed	,
和	指法	几乎	虔诚地	这	美丽的	老的	蕾丝	面纱	说谎	在	这	床	,

她几乎带着敬畏之心，轻轻抚摸着躺在床上的那块美丽的旧蕾丝面纱。

[ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] ['sɒftli] [ðə; ði] [kweɪnt] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wedɪŋ] [gaʊn] .

and	stroking	softly	the	quaint	,	old	-	fashioned	wedding	gown	.
和	抚摸	轻轻	这	古雅	,	老的	-	造型	婚礼	袍	.

她轻轻抚摸着那件古朴典雅的婚纱。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] , [-]

"	She	seems	on	the	eve	of	spontaneous	combustion	,	[	78	]
"	她	似乎	在	这	前夕	的	自发的	燃烧	,	[	-	]

"她似乎即将自燃[78]

[bʌt; bət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] !

but	the	dining	room	is	a	sight	to	behold	!
但	这	用餐	房间	是	一个	视线	到	看哪	!

但餐厅真是令人叹为观止！

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [reɪkt] [ʌp] [ɔːl] [ðəʊz] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wɪl]

Where	in	the	name	of	reason	she	has	raked	up	all	those	good	things	to	eat	will
在哪里	在	这	姓名	的	原因	她	有	耙过的	向上全部		那些	好的	事物	到	吃	将要

['evə(r)][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] .

ever	be	one	of	the	mysteries	of	life	to	me	.
曾经	是	一	的	这	谜团	的	生活	到	我	.

她究竟是从哪里搜罗来这么多好吃的，这对我来说将永远是人生的一大谜团。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][əʊld][taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [stɪl] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [spɒft] ,

It	looks	so	much	like	old	times	,	"	she	went	on	,	still	handling	the	soft	,
它	看起来	所以	很多	喜欢	老的	时代	,	"	她	去	在	,	仍然	处理	这	柔软的	,

"这看起来很像以前的时光，"她一边说着，一边仍然抚摸着柔软的东西。

['prɪti] [θɪŋz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdl] ['aʊtfɪt] ,
pretty things composing the bridal outfit ,
漂亮的 事物 构成 这 新娘 全套服装 ,

构成新娘礼服的精美物件，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['pɒzətɪvli] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
" that it makes me positively sick to think of the awful change .
" 那 它 制作 我 积极地 生病的 到 思考 的 这 可怕 改变 .

"想到这种可怕的变化，我就感到恶心。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪv] [biːn] [ɒn] [hɑːf] ['ræʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,
You know we've been on half rations for months ,
你 知道 我们已经 到过 在 一半 口粮 为了 几个月 ,

你知道我们已经几个月只吃半份口粮了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ken] .
and how we're going to hold out is beyond my ken .
和 如何 是 去 到 抓住 出去 是 超过 我的 肯 .

至于我们该如何坚持下去，我完全无法想象。

['sæliː] [tɒm] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kæni] [əʊld] ['ænɪm(ə)l] , ['enihaʊ] ,
Sallie Tom always was an uncanny old animal , anyhow ,
萨莉 汤姆 总是 曾是 一个 不可思议 老的 动物 , 无论如何 ,

萨莉·汤姆一直都是个古怪的老家伙，反正就是这样。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] - [ðəʊz] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ;
and I believe she's cunjured those things from the man in the moon ;
和 我 相信 她是 - 那些 事物 从 这 男人 在 这 月亮 ;

我相信她是从月亮上的男人那里召唤来了那些东西；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [smel] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɪs'greɪsfəli] ['hʌŋgri] ,
but the very smell has made me disgracefully hungry ,
但 这 非常 闻 有 制成 我 可耻地 饥饿的 ,

但那股气味却让我感到莫名其妙的饥饿。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] ['bɒbi] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] , [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ðə; ði]
and I wish Bobbie would make haste and come , so we can begin on the
和 我 希望 鲍比 会 制作 匆忙 和 来 , 所以 我们 能 开始 在 这
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

我希望鲍比快点来，这样我们就可以开始准备晚餐了。

" ['dɒr(ə)θi] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] .
" Dorothy laughed a little , and looked up at the clock .
" 多萝西 笑了 一个 小的 , 和 看起来 向上 在 这 钟 .

多萝西轻笑了一声，抬头看了看钟。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪts] ['sev(ə)n] ,
" He ought to be here now , " she said : " it's seven ,
" 他 应该 到 是 这里 现在 , " 她 说 : " 它是 七 ,

"他现在应该在这里了，"她说："现在七点了，

[ænd; ənd] [hiːz] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] . "
and he's had plenty of time to get back . "
和 他是 有 很多 的 时间 到 得到 后退 . "

他有足够的时间回来。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [jæŋks] [hæv; həv] [næbd] [hɪm] , " [sə'dʒestid] [æn] ,
" Perhaps the Yanks have nabbed him , " suggested Anne ,
" 也许 这 扬克斯 有 被抓获 他 , " 建议 安妮 ,

"或许他被美国佬抓住了，"安妮猜测道。

['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][sɪlk] [s'tɒkɪŋz] .

getting	up	and	giving	a	last	touch	to	the	silk	stockings	.
获得	向上	和	给予	一个	最后的	触碰	到	这	丝绸	长筒袜	.

起身，最后整理一下丝袜。

" ['fɑːðə(r)] [rəʊt] [juː 'es] , [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['aʊə(r)]['sekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [-]

"	Father	wrote	us	,	some	time	ago	,	he	thought	our	section	would	be	[	79	]
"	父亲	写道	我们	,	一些	时间	前	,	他	想法	我们的	部分	会	是	[	-	]

"父亲前些日子写信告诉我们，他认为我们这部分将会是[79]

['vɪzɪtɪd] [suːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reidəz] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

visited	soon	,	and	to	look	out	for	the	raiders	,	as	he	called	them	.
到访	很快	,	和	到	看	出去	为了	这	袭击者	,	作为	他	称为	他们	.

他很快前来拜访，并提醒大家提防那些他称之为"袭击者"的人。

" ['dɒr(ə)θi] [tɜːnd] [waɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ['nɪərɪst]

"	Dorothy	turned	white	to	her	lips	,	and	caught	hold	of	the	chair	nearest
"	多萝西	转向	白色的	到	她	嘴唇	,	和	捕捉	抓住	的	这	椅子	最近的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

多萝西脸色煞白，一把抓住离她最近的椅子。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ; [ænd; ənd] [æn] , ['tɜːnɪŋ] ,

while	her	voice	died	away	in	her	throat	;	and	Anne	,	turning	,
尽管	她	嗓音	死亡	离开	在	她	喉	;	和	安妮	,	转弯	,

她的声音渐渐消失在喉咙里；安妮转过身去，

[sɔː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtləs] [wɜːdz] .

saw	at	once	the	effect	of	her	thoughtless	words	.
锯	在	一次	这	影响	的	她	轻率	字	.

她立刻意识到自己不经思考的话语所造成的后果。

" [waɪ] , ['dɒr(ə)θi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	Why	,	Dorothy	,	"	she	cried	,	going	straight	to	her	and	putting	her
"	为什么	,	多萝西	,	"	她	哭	,	去	直的	到	她	和	推杆	她

[hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

hands	on	her	shoulders	,
双手	在	她	肩膀	,

"为什么，多萝西，"她喊道，径直走到她面前，双手搭在她的肩膀上。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] — [aɪ][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	you	didn't	think	I	was	in	earnest	—	I	was	joking	,	of	course	.
"	你	没有	思考	我	曾是	在	认真	—	我	曾是	开玩笑	,	的	课程	.

"你以为我不是认真的——我当然是在开玩笑。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [weɪ] [ɒf] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	know	there's	no	danger	way	off	here	,	and	Bobbie	is	as	safe	as	I	am	.
你	知道	有	不	危险	方式	离开	这里	,	和	鲍比	是	作为	安全的	作为	我	是	.

你知道这里没有危险，鲍比和我一样安全。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !

For	heaven's	sake	,	don't	look	like	that	!
为了	天	清酒	,	不	看	喜欢	那	!

看在老天的份上，别那样看着我！

" ['dɒr(ə)θi] [smaɪld] ['feɪntli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Dorothy	smiled	faintly	,	and	the	color	came	slowly	back	to	her	face	.
"	多萝西	微笑	淡淡的	,	和	这	颜色	来了	缓慢地	后退	到	她	脸	.

多萝西微微一笑，脸上的血色也慢慢恢复了。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ,
“ I don't know what is the matter ,
“ 我 不 知道 什么 是 这 事情 ,

我不知道出了什么事，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['hæpən] — [wɒt] —
but I have the most curious feeling that something is going to happen — what —
但 我 有 这 最多 好奇的 感觉 那 某物 是 去 到 发生 — 什么 —
[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
what was that ?
什么 曾是 那 ?

但我有一种非常奇怪的感觉，觉得将会发生什么事——什么——那是什么?

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['nɜ:vəsli] , ['kætʃɪŋ] [æn] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] .
” she cried nervously , catching Anne by the arm .
” 她 哭 紧张地 , 捕捉 安妮 经过 这 手臂 .

她紧张地哭着，抓住安妮的胳膊。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [æn] ;
“ I'm sure I don't know , ” answered Anne ;
“ 我是 当然 我 不 知道 , ” 回答 安妮 ;

“我肯定不知道，”安妮回答道;

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][seɪ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] ['mærid] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] [ɒn][ju:; jʊ] ;
“ but I must say going to get married is having a curious effect on you ;
“ 但 我 必须 说 去 到 得到 已婚 是 拥有 一个 好奇的 影响 在 你 ;

“但我必须说，结婚这件事对你产生了一种奇特的影响;

[naʊ] [du:; də] ['hʌri] [ænd; ənd][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑ:mənts] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , ['kɪsɪŋ]
now do hurry and get into the wedding garments , ” she went on , kissing
现在 做 匆忙 和 得到 进入 这 婚礼 服装 , ” 她 去 在 , 接吻
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌrɪdli] ,
her hurriedly ,
她 匆匆 ,

“快点穿上结婚礼服吧，”她说着，匆匆吻了吻她。

“ [waɪl] [ai][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [huz] [ə'raɪvd] .
“ while I go and see who's arrived .
“ 尽管 我 去 和 看 谁是 到达的 .

“我去看看谁到了。”

[ai][doʊnt] [daʊt] [-]
I don't doubt [80]
我 不 怀疑 [-]

我毫不怀疑[80]

['bɒbi] [hæz; həz] - ['hɔlə] - [æt; ət] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [baɪ] —
Bobbie has ' hollered ' at every house in the neighborhood as he passed by —
鲍比 有 - 大声喊叫 - 在 每一个 房子 在 这 邻里 作为 他 通过了 经过 —
[naʊ] ['hʌri] , [du:; də] ,
now hurry , do ,
现在 匆忙 , 做 ,

鲍比路过附近每家每户时都大声喊叫——现在快点，动手吧!

” [ænd; ənd] [æn] [ræn] ['heɪstɪli] [daʊn] - [steəz] ,
” and Anne ran hastily down - stairs ,
” 和 安妮 跑 草草 向下 - 楼梯 ,

于是安妮匆匆跑下楼去。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][æt; ət][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ˌaʊt'saɪd] .
her heart beating a little faster than usual at the noises she heard outside .
她 心 殴打 一个 小的 快点 比 通常 在 这 噪音 她 听到 外部 .

听到外面的声音，她的心跳比平时快了一些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [maɪlz][ænd; ənd]['fæməli] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l]

It	was	only	the	Rev	.	Dr	.	Miles	and	family	,	however	,	and	Colonel
它	曾是	仅有的	这	牧师	.	博士	.	迈尔斯	和	家庭	,	然而	,	和	上校

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [teɪ'loʊ] ,

and	Mrs	.	Tayloe	,
和	太太	.	泰勒	,

不过，当时只有迈尔斯牧师一家，以及泰勒上校夫妇。

[wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [trəvɪljən] , [wɜː(r); wə(r)] ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['hɑːti] , [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n]

with	Dr	.	Trevillian	,	were	welcoming	them	in	hearty	,	hospitable	fashion
和	博士	.	特雷维利安	,	是	欢迎	他们	在	爽朗	,	好客	时尚

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

when	she	reached	the	door	.
什么时候	她	达到	这	门	.

当她到达门口时，特雷维利安医生和其他人正热情好客地迎接他们。

“ [weə(r)] [ɪz] ['bɒbi] ?

“	Where	is	Bobbie	?
”	在哪里	是	鲍比	?

“鲍比在哪儿？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] ; “ ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

”	she	called	out	,	almost	before	speaking	;	“	Didn't	he	come	with	you	?	”
”	她	称为	出去	,	几乎	前	请讲	;	“	没有	他	来	和	你	?	”

她几乎还没开口就喊道：“他不是跟你一起来的吗？”

“ [nəʊ] ; [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [maɪlz] ,

“	No	;	he	went	on	to	the	court	-	house	,	”	answered	Mrs	.	Miles	,
“	不	;	他	去	在	到	这	法庭	-	房子	,	”	回答	太太	.	迈尔斯	,

“不，他去了法院，”迈尔斯太太回答道。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] ['keəfəli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [best] [sɪlk] [gaʊn] ;

brushing	the	snow	carefully	from	her	best	silk	gown	;
刷牙	这	雪	小心	从	她	最好的	丝绸	袍	;

她小心翼翼地拂去身上最漂亮的丝绸长裙上的积雪；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . ['tɜːrpɪn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['krɪsməs] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

“	and	if	poor	old	Mr	.	Turpin	is	in	his	usual	Christmas	condition	it	will
“	和	如果	贫穷的	老的	先生	.	特平	是	在	他的	通常	圣诞节	状况	它	将要

[teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] ['bɒbi] ['wɒnts] .

take	some	time	to	make	out	what	Bobbie	wants	.
拿	一些	时间	到	制作	出去	什么	鲍比	想要	.

“如果可怜的老特平先生像往常一样处于圣诞节状态，那么要弄清楚鲍比想要什么，还需要一些时间。”

” [æn] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'ɪzɪnɪs] ['mɪsɪz] . [teɪ'loʊ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

”	Anne	saw	the	uneasiness	Mrs	.	Tayloe	was	trying	so	hard	to	conceal	,
”	安妮	锯	这	不安	太太	.	泰勒	曾是	尝试	所以	难的	到	隐藏	,

安妮看出了泰勒太太极力掩饰的不安。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] ['evrɪbɒdi] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] ['evrɪbɒdi] [mʌst; məst] [lɑːf] ,

and	knew	that	to	keep	everybody	from	crying	everybody	must	laugh	,
和	知道	那	到	保持	大家	从	哭泣	大家	必须	笑	,

他知道，要想不让大家哭，就必须让大家笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][bɔːl] ['rəʊlɪŋ] .

and	she	began	in	her	own	inimitable	way	to	start	the	ball	rolling	.
和	她	开始	在	她	自己的	无比	方式	到	开始	这	球	滚动	.

她以自己独特的方式开始了这项工作。

[ðə; ði] [rʌθɜ-fʊrdz] [hæd; həd] ['gɒtn] ['əʊvə(r)] , ['bɒbi] ['hævɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sed] ,

The	Rutherfoords	had	gotten	over	,	Bobbie	having	called	to	them	,	they	said	,
这	拉瑟福德	有	获得	超过	,	鲍比	拥有	称为	到	他们	,	他们	说	,

拉瑟福德一家已经过来了，鲍比给他们打了电话，他们说。

['ɔːlsəʊ]['mɪsɪz] . [trent] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [-]

also	Mrs	.	Trent	and	her	daughter	;	and	Colonel	[	81	]
还	太太	.	特伦特	和	她	女儿	;	和	上校	[	-	]

还有特伦特夫人和她的女儿；以及上校[81]

[teɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Tayloe	and	the	Doctor	were	besieged	by	the	women	for	news	of	the
泰勒	和	这	医生	是	被围困	经过	这	女性	为了	消息	的	这

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

泰勒和医生被妇女们围住，追问战争的消息。

['evri] ['haʊshəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [hæd; həd][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['membəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

Every	household	in	the	county	had	one	or	more	members	in	the	army	,
每一个	家庭	在	这	县	有	一	或者	更多的	成员	在	这	军队	,

该县每户人家都有一名或多名成员在军队服役。

[ænd; ənd] ['evri] ['aɪtəm][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][ɪts] ['evri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['diːteɪl] ,

and	every	item	of	the	life	,	with	all	its	hardships	and	its	every	exciting	detail	,
和	每一个	物品	的	这	生活	,	和	全部	它是	艰辛	和	它是	每一个	激动人心	细节	,

以及生活中的每一件事，包括所有的艰辛和每一个激动人心的细节，

[wɒz; wəz] ['iːgəli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] .

was	eagerly	sought	after	.
曾是	急切地	寻求	后	.

备受追捧。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [naʊ] ['fʊli] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] .

Dorothy	was	still	up	in	her	room	,	now	fully	dressed	for	the	ceremony	.
多萝西	曾是	仍然	向上	在	她	房间	,	现在	完全	穿着	为了	这	仪式	.

多萝西还在房间里，已经穿戴整齐，准备参加仪式了。

[laɪk] [ə; eɪ] [kweɪnt] , [swiːt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [gɒn] [baɪ] ,

Like	a	quaint	,	sweet	picture	of	a	day	gone	by	,
喜欢	一个	古雅	,	甜的	图片	的	一个	天	已消失	经过	,

就像一幅古朴温馨的往昔画卷，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['wedɪŋ] [gaʊn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] .

she	stood	in	her	mother's	wedding	gown	waiting	for	Bobbie	.
她	站立	在	她	母亲的	婚礼	袍	等待	为了	鲍比	.

她穿着母亲的婚纱站在那里等着鲍比。

[æn] ['kɑːtə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪtɪkli] ,

Anne	Carter	held	her	off	at	arm's	length	and	surveyed	her	critically	,
安妮	卡特	握住	她	离开	在	武器	长度	和	调查	她	关键	,

安妮·卡特与她保持着一段距离，审视地打量着她。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [prə'vəʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][kɜːrlz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [laɪ] [smuːð] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [veɪl]

from	the	two	provoking	little	curls	that	wouldn't	lie	smooth	under	the	beautiful	veil
从	这	二	挑衅	小的	卷发	那	不会	说谎	光滑的	在下面	这	美丽的	面纱

[tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]['sætɪn] ['slɪpə(r)z] [ðæt] ['restləsli] [slɪpt] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaʊn]

to	the	tiny	satin	slippers	that	restlessly	slipped	out	now	and	then	under	the	gown
到	这	微小的	缎	拖鞋	那	躁动不安	滑倒了	出去	现在	和	然后	在下面	这	袍

,

,
,

从那两缕不听话、在美丽面纱下摇摇欲坠的小卷发，到时不时从礼服下滑出来的小缎子拖鞋，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪstɪli] .

and	then	she	kissed	her	hastily	.
和	然后	她	亲吻	她	草草	.

然后她匆匆吻了她一下。

“ [ai]['nevə(r)] [nju:] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['wɪkɪdli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ,

“	I	never	knew	before	exactly	how	wickedly	good	-	looking	you	were	,
〃	我	绝不	知道	前	确切地	如何	邪恶地	好的	-	寻找	你	是	,

“我以前从来没意识到你长得这么帅。”

['dɒr(ə)θi] [trəvɪljən] — [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [wɪð] ['nəʊbədi][bʌt; bət][dɪə(r)][əʊld]

Dorothy	Trevillian	—	it's	a	shame	to	be	married	with	nobody	but	dear	old
多萝西	特雷维利安	—	它是	一个	耻辱	到	是	已婚	和	无人	但	亲爱的	老的

['dɑ:ktər; draɪv] . [maɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Dr	.	Miles	and	his	family	,
博士	.	迈尔斯	和	他的	家庭	,

多萝西·特雷维利安——嫁给除了亲爱的老迈尔斯医生和他的家人以外的任何人，真是太遗憾了。

[ænd; ənd][əʊld]['mɪsɪz] . [rʌðɝfʊrd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['meidnz] [θri:] ,

and	old	Mrs	.	Rutherfoord	and	her	maidens	three	,
和	老的	太太	.	拉瑟福德	和	她	少女们	三	,

还有老拉瑟福德太太和她的三个侍女，

[ænd; ənd]['paɪəs]['mɪsɪz] . [trent] [ænd; ənd] [ðæt] ['prɒpə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:z] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

and	pious	Mrs	.	Trent	and	that	proper	daughter	of	hers	,	to	see	you	.
和	虔诚的	太太	.	特伦特	和	那	恰当的	女儿	的	她的	,	到	看	你	.

还有虔诚的特伦特夫人和她那贤惠的女儿，来看望您。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] [-]

Not	a	man	[	82	]
不是	一个	男人	[	-	]

不是男人[82]

[daʊn] - [steəz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] ['fɑ:ðəz] .

down	-	stairs	except	the	two	fathers	.
向下	-	楼梯	除了	这	二	父亲们	.

除了两位父亲，楼下没有其他人。

['haɪˌhoʊ] !

Heigho	!
海戈	!

嘿!

[wʌts] [ðæt] ?

what's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

〃 [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , [left] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] ,

”	In	a	flash	she	was	gone	,	and	Dorothy	,	left	standing	at	the	open	door	,
〃	在	一个	闪光	她	曾是	已消失	,	和	多萝西	,	左边	常设	在	这	打开	门	,

['lɪsnd] .

listened	.
听着	.

“她一眨眼就消失了，多萝西站在敞开的门口，侧耳倾听。”

[ðə; ði]['pɑ:lə(r)] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [waɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['sæli:] [tɒm] [rʌʃt] ['waɪldli][ɪn] .

The	parlor	doors	were	thrown	wide	open	,	and	Sallie	Tom	rushed	wildly	in	.
这	客厅	门	是	抛掷	宽的	打开	,	和	萨莉	汤姆	匆忙	疯狂地	在	.

客厅的门被猛地推开，萨莉·汤姆疯狂地冲了进去。

“ [gɔ:rd] [-] !

“	Gord	A'mighty	!
〃	戈尔德	强大的	!

“全能的上帝!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɔːsli] , ['klʌtʃɪŋ] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , "

"	she	cried	hoarsely	,	clutching	first	at	the	Colonel	and	then	at	the	Doctor	,	"
"	她	哭	沙哑地	,	紧握	第一的	在	这	上校	和	然后	在	这	医生	,	"

[gɔːrd] [-] ,

Gord	A'mighty	,
戈尔德	强大的	,

她嘶哑地哭喊着，先是紧紧抓住上校，然后又抓住医生，"我的上帝啊！"

[get] [aʊt] [əʊ] - [hɪə] , [mɑːz] - ['rɒbət] , [ænd; ənd] [tɛk] [diː] ['dɒktə(r)] [wɪd] [juː; jʊ] — [deɪ] [dʌn] [kʌm] .

get	out	o	'	heah	,	Mars	'	Robert	,	and	tek	de	Doctor	wid	you	—	dey	done	come	.
得到	出去	o	-	嘿	,	火星	-	罗伯特	,	和	科技	德	医生	宽	你	—	戴	完毕	来	.

滚出这里，火星罗伯特，带上医生——他们已经来了。

['piːtə(r)] [blæk] [siːn] [sɪks] [ɒv; əv] - [ɪm] [daʊn] [diː] [rəʊd] [wɔːr] [hiː; hi] [gɒn] [tuː; tə] [lʊk] [fɜː(r)] [mɑːz] -

Peter	Black	seen	six	of	'	em	down	de	road	whar	he	gone	to	look	fur	Mars	'
彼得	黑色的	已见	六	的	-	呃	向下	德	路	码头	他	已消失	到	看	毛皮	火星	-

['bɒbi] ;

Bobbie	;
鲍比	;

彼得·布莱克在寻找火星鲍比的路上看到了他们六个；

[deɪ] [ɒn] [dɪə] [weɪ] [hɪə]

dey	on	dere	way	heah
戴	在	德雷	方式	嘿

他们正在路上

— [hiː; hi] - [ˌdiː iː 'em] ['tɔːkɪn] -

—	he	heah'd	dem	talkin	'
—	他	-	民主	谈话	-

他听到他们在谈论

- [baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [gɪt] [hɪə] .

'	bout	how	to	git	heah	.
-	回合	如何	到	git	嘿	.

关于如何到达那里。

[fɔː(r); fə(r)] [gɔːrdz] [seɪk] , ['hʌri] [ʌp] [ɪn] [diː] [lɒft] , [tɒp] [əʊ] - [diː] ['gærət] ,

For	Gord's	sake	,	hurry	up	in	de	loft	,	top	o	'	de	garret	,
为了	戈德的	清酒	,	匆忙	向上	在	德	阁楼	,	顶部	o	-	德	阁楼	,

看在戈德的份上，快点到阁楼上来，到顶楼去。

[ænd; ənd] [aɪl] ['mænɪdʒ] [səʊ] [deɪ] [woʊnt] [faɪn] [juː; jʊ] .

and	I'll	manage	so	dey	won't	fine	you	.
和	患病的	管理	所以	戴	惯于	美好的	你	.

我会想办法让他们不罚你款。

[deɪ] [gɒt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] - [rest] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [məuz] - ['speʃ(ə)l] [mɑːz] - ['bɒbi] , [wɔːr] [gɒt]

Dey	got	orders	to	'	rest	you	all	,	and	mos	'	special	Mars	'	Bobbie	,	whar	got
戴伊	得到	订单	到	-	休息	你	全部	,	和	莫斯	-	特别的	火星	-	鲍比	,	码头	得到

[sʌm; səm] ['peɪpəz] .

some	papers	.
一些	文件	.

他们接到命令让你们所有人休息，还有特别的火星鲍比，他有一些文件。

['piːtə(r)] [blæk] - - [ɪm] [seɪ] [səʊ] .

Peter	Black	heah'd	'	em	say	so	.
彼得	黑色的	-	-	呃	说	所以	.

彼得·布莱克亲耳听到他们这么说。

[muːv] [lɒŋ] , [ɔːl][əʊ] - [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [help] [pʊt] [aʊt] ['dɛsi] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃɛt] ['dɛsi] [rʊmz; ruːmz] [ʌp]

Move	long	,	all	o	'	you	,	and	help	put	out	dese	lights	and	shet	dese	rooms	up
移动	长的	,	全部	o	-	你	,	和	帮助	放	出去	这些	灯	和	母	这些	房间	向上

,

,

,

你们都快走，帮忙关掉这些灯，收拾这些房间。

[səʊ] [deɪ] [woʊnt] [ketʃ] [ɒn] [tuː; tə] ['nʌθɪn] - ['speʃ(ə)l] .

so	dey	won't	ketch	on	to	nothin	'	special	.
所以	戴	惯于	双体帆船	在	到	什么也没有	-	特别的	.

所以他们不会抓住任何特别的东西不放。

[juː; jʊ] [mʌs] - [tel] - [ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [teɪ'loʊ] , [huː] , [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt]

You	mus	'	tell	'	em	,	”	she	said	,	turning	to	Mrs	.	Tayloe	,	who	,	white	as	a	sheet
你	音乐	-	告诉	-	呃	,	”	她	说	,	转弯	到	太太	.	泰勒	,	WHO	,	白色的	作为	一个	床单

,

,

,

“你必须告诉他们，”她说着，转向泰勒太太，泰勒太太脸色苍白如纸。

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['pɜːfɪktli] [lɪmp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,

was	sitting	perfectly	limp	in	her	chair	,
曾是	坐着	完美	跛行	在	她	椅子	,

她瘫软地坐在椅子上，

“ [juː; jʊ] [mʌs] - [tel] - [ɪm] [diː] ['pɑːsn] [ɪz] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tɛk] [hɪz; ɪz] [-]

“	you	mus	'	tell	'	em	de	parson	is	a	goin	'	to	tek	his	[	83	]
“	你	音乐	-	告诉	-	呃	德	牧师	是	一个	去	-	到	科技	他的	[	-	]

“你必须告诉他们，牧师要带走他的[83]

['krɪsməs] ['sʌpə(r)] [wɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['dɛsi] [hɪə] [frendz] , [tuː] .

Christmas	supper	wid	you	,	and	dese	heah	friends	,	too	.
圣诞节	晚餐	宽	你	,	和	这些	嘿	朋友们	,	也	.

和你以及这些好朋友一起享用圣诞晚餐。

[gəʊ] - [lɒŋ] [ɪn] [diː] - [ænd; ənd] [ʃɛt] [ʌp] [dɪs] [hɪə] [pɑːt] [diː] [haʊs] .

Go	'	long	in	de	libr'y	and	shet	up	dis	heah	part	de	house	.
去	-	长的	在	德	-	和	母	向上	迪斯	嘿	部分	德	房子	.

去图书馆，把房子这头撞倒。

” ['evri] [hænd] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [æt; ət] [wɜːk] ,

”	Every	hand	was	instantly	at	work	,
”	每一个	手	曾是	即刻	在	工作	,

“所有人的手都立刻投入到工作中，”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪərz] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	in	a	minute	or	two	only	the	smoldering	fires	gave	evidence	of	the
和	在	一个	分钟	或者	二	仅有的	这	闷烧	火灾	给予	证据	的	这

[rʊmz; ruːmz] ['hævɪŋ] [biːn] [juːst] .

rooms	having	been	used	.
房间	拥有	到过	用过的	.

一两分钟后，只有仍在冒烟的火苗证明这些房间曾有人使用过。

['kɜːn(ə)l] [teɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌrid] [wɜːdz] .

Colonel	Tayloe	and	the	Doctor	had	exchanged	a	few	hurried	words	.
上校	泰勒	和	这	医生	有	交换	一个	很少	慌忙	字	.

泰勒上校和医生匆匆交谈了几句。

[ðeɪ] ['mɔːtəli] [heit] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['əʊnli] [rɪ'sɔːs] .

They	mortally	hated	to	hide	in	the	loft	,	but	it	was	their	only	resource	.
他们	致命的	憎恨	到	隐藏	在	这	阁楼	,	但	它	曾是	他们的	仅有的	资源	.

他们极其厌恶躲在阁楼里，但那是他们唯一的避难所。

[ɪf] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [njuː] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

If	found	,	it	would	mean	new	anxiety	and	disaster	to	the	women	.
如果	成立	,	它	会	意思是	新的	焦虑	和	灾难	到	这	女性	.

如果被发现，将会给这些女性带来新的焦虑和灾难。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] ['sæliː] [tɑːmz] [əd'vaɪs] .

They	must	take	Sallie	Tom's	advice	.
他们	必须	拿	萨莉	汤姆的	建议	.

他们必须听从萨莉·汤姆的建议。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gærət] ,

It	took	but	a	minute	to	reach	the	garret	,
它	采取	但	一个	分钟	到	抵达	这	阁楼	,

只用了一分钟就到达了阁楼。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [lɒft] [ænd; ənd] [kləʊzd]

and	there	through	an	opening	she	thrust	them	into	a	side	loft	and	closed
和	那里	通过	一个	开幕	她	推力	他们	进入	一个	边	阁楼	和	关闭

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

然后她把他们从一个小开口推进一个侧阁楼，关上了门。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [fɪld] [wɪð] [əʊld][ænd; ənd] [lɒŋ] - [ˌdɪs'juːzd] ['gɑːmənts] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] ,

drawing	a	line	filled	with	old	and	long	-	disused	garments	across	it	,	so	that	,
绘画	一个	线	已填	和	老的	和	长的	-	废弃的	服装	穿过	它	,	所以	那	,

[ən'les] ['kləʊsli] [ɪn'spektɪd] ,

unless	closely	inspected	,
除非	密切	检查	,

在上面画一条线，上面堆满了旧的、很久没穿的衣服，这样，除非仔细检查，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt][æpt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

the	door	was	not	apt	to	be	seen	.
这	门	曾是	不是	易于	到	是	已见	.

这扇门不容易被人看到。

[daʊn] - [steəz] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'fjuːʒn] [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm] .

Down	-	stairs	the	utmost	confusion	reigned	supreme	.
向下	-	楼梯	这	极致	困惑	统治	最高	.

楼下一片混乱。

['mɪsɪz] . - [tʃiːf] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['bɒbi] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət]

Mrs	.	Tayloe's	chief	thought	was	Bobbie	,	but	by	a	superhuman	effort
太太	.	-	首席	想法	曾是	鲍比	,	但	经过	一个	超人类	努力

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɜː'self] ,

she	managed	to	conquer	herself	,
她	管理	到	征服	她自己	,

泰勒太太最牵挂的是鲍比，但她凭借着超乎常人的努力战胜了自己。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [wɒz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	think	what	was	best	to	be	done	.
和	思考	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	.

然后思考最好的解决办法是什么。

[ðə; ði] [maɪlz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [-]

The	Miles	children	were	crying	,	but	were	ordered	[	84	]
这	迈尔斯	孩子们	是	哭泣	,	但	是	订购	[	-	]

迈尔斯家的孩子们哭了，但被命令[84]

[baɪ] [æn] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

by	Anne	to	keep	quiet	,
经过	安妮	到	保持	安静的	,

安妮要求她保持沉默。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [deəd] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] [wʊd] [iːt] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .

and	if	they	dared	speak	a	word	the	soldiers	would	eat	them	alive	.
和	如果	他们	敢于	说话	一个	单词	这	士兵	会	吃	他们	活	.

如果他们胆敢说一个字，士兵们就会把他们活活吃掉。

['kwɪkli] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˌdɪspə'zest] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [ˌpærəfə'neɪliə] ,

Quickly	the	dining	room	was	dispossessed	of	all	the	wedding	paraphernalia	,
迅速地	这	用餐	房间	曾是	被剥夺	的	全部	这	婚礼	用具	,

很快，餐厅里所有的婚礼用品都被搬空了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [tiː] [rɪ'meɪnd] .

and	only	the	necessities	of	a	ministerial	tea	remained	.
和	仅有的	这	必需品	的	一个	部长	茶	剩余	.

只剩下部长们喝茶所需的必需品了。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [æn] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ]

Dorothy	had	heard	the	confusion	,	and	before	Anne	could	reach	her	the
多萝西	有	听到	这	困惑	,	和	前	安妮	可以	抵达	她	这

['wedɪŋ] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ,

wedding	garments	were	off	,
婚礼	服装	是	离开	,

多萝西听到了混乱的动静，安妮还没来得及赶到，结婚礼服就已经脱掉了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['kwaɪət] [dres] , [wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn]

and	she	,	in	her	usual	quiet	dress	,	was	hurriedly	putting	them	back	in
和	她	,	在	她	通常	安静的	裙子	,	曾是	匆匆	推杆	他们	后退	在

[ðə; ðɪ] [trʌŋks] .

the	trunks	.
这	树干	.

她穿着平日里朴素的服装，匆匆忙忙地把它们放回箱子里。

“ [ðeɪ] [wɪl] [sɜːtʃ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['ænz] [lʊk] [ɒv; əv]

“	They	will	search	the	entire	house	,	”	she	said	in	answer	to	Anne's	look	of
“	他们	将要	搜索	这	全部的	房子	,	”	她	说	在	回答	到	安妮的	看	的

[ə'stɒnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

“他们会搜查整栋房子，”她看着安妮惊讶的表情说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eniθɪŋ]

“	and	they	must	see	nothing	that	would	give	them	an	idea	of	anything
“	和	他们	必须	看	没有什么	那	会	给	他们	一个	主意	的	任何事物

[ʌn'juːʒuəl]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

unusual	going	on	.
异常	去	在	.

“他们不能看到任何能让他们察觉到任何异常情况的迹象。”

” ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [hɜː'self] [naʊ] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)]

”	Dorothy	was	herself	now	,	quiet	and	brave	,	and	ready	for	whatever
”	多萝西	曾是	她自己	现在	,	安静的	和	勇敢的	,	和	准备好	为了	任何

[mait] [ə'weɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

might	await	her	.
可能	等待	她	.

“多萝西现在恢复了她原本的样子，安静而勇敢，准备好迎接任何可能发生的事情。”

[ðə; ðɪ][lɑːst] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] [pʊt] [ə'weɪ] , [ðə; ðɪ] [ruːm] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪts]

The	last	thing	had	hardly	been	put	away	,	the	room	straightened	and	the	lights
这	最后的	事物	有	几乎	到过	放	离开	,	这	房间	拉直	和	这	灯

['ləʊərd; 'laʊərd] ,

lowered	,
降低	,

最后一样东西还没来得及收起来，房间就收拾干净了，灯光也调暗了。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] - [huːf] [əˈpɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

before	**they**	**heard**	**the**	**muffled**	**sound**	**of**	**horses**	**'**	**hoofs**	**upon**	**the**	**snow**	**outside**	**,**
前	他们	听到	这	闷音	声音	的	马匹	-	蹄子	之上	这	雪	外部	,

在他们听到外面马蹄踏在雪地上的闷响之前，

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	**soon**	**a**	**thunderous**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**.**
和	很快	一个	雷鸣	敲	在	这	门	.

很快，门上传来一阵雷鸣般的敲门声。

[θruː] [ðə; ði] [blaɪndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈsevrəl] [ˈhɔːsmən] ,

Through	**the**	**blinds**	**they**	**had**	**seen**	**several**	**horsemen**	**,**
通过	这	百叶窗	他们	有	已见	一些	骑兵	,

他们透过百叶窗看到了几个骑马的人，

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgɪvɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] . [-]

one	**of**	**whom**	**seemed**	**to**	**be**	**giving**	**directions**	**to**	**the**	**others**	**.**	**[**	**85**	**]**
一	的	谁	似乎	到	是	给予	方向	到	这	其他的	.	[	-	]

其中一人似乎在给其他人指路。[85]

[ˈdɒr(ə)θi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .

Dorothy	**slipped**	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**looked**	**into**	**the**	**library**	**.**
多萝西	滑倒了	向下	这	楼梯	,	和	为了	一个	片刻	看起来	进入	这	图书馆	.

多萝西悄悄走下楼梯，瞥了一眼图书馆。

“ [pliːz] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,

“	**Please**	**do**	**not**	**look**	**so**	**frightened**	**,**	**”**	**she**	**called**	**to**	**the**	**others**	**,**
“	请	做	不是	看	所以	害怕	,	”	她	称为	到	这	其他的	,

“请不要这么害怕，”她对其他人喊道。

“ [ˈsæliː] [tɒm] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] .

“	**Sallie**	**Tom**	**and**	**I**	**will**	**manage**	**.**
“	萨莉	汤姆	和	我	将要	管理	.

“萨莉、汤姆和我都能应付。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

”	**Then**	**she**	**went**	**on**	**to**	**the**	**door**	**.**
”	然后	她	去	在	到	这	门	.

然后她走向门口。

[ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [ˈwaɪldli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

A	**furious**	**gust**	**of**	**wind**	**blew**	**wildly**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**,**
一个	狂怒	阵风	的	风	吹	疯狂地	大约	这	角落	的	这	房子	,

一阵狂风呼啸着绕过房子拐角，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] [kɔːld] [aʊt] : “ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] ,

and	**a**	**voice**	**outside**	**called**	**out**	**:**	**“**	**There**	**is**	**no**	**use**	**in**	**resisting**	**,**
和	一个	嗓音	外部	称为	出去	:	“	那里	是	不	使用	在	抵抗	,

外面传来一个声音喊道：“抵抗是没用的，

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ˈəʊpən] [æt; ət] [wʌns] .

you	**might**	**as**	**well**	**open**	**at**	**once**	**.**
你	可能	作为	出色地	打开	在	一次	.

你最好立刻打开。

” [ˈdɒr(ə)θi] [pʊʃt] [ˈsæliː] [tɒm] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

”	**Dorothy**	**pushed**	**Sallie**	**Tom**	**aside**	**,**	**and**	**threw**	**open**	**the**	**door**	**.**
”	多萝西	推动	萨莉	汤姆	旁边	,	和	扔	打开	这	门	.

多萝西一把推开萨莉·汤姆，猛地打开了门。

[tuː] [ˈbfɪsəz] [stʊd] [wɪˈðaʊt] [wɪð] [ˈpɪstlz] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [əˈpɒn][ðə; ði]

Two	officers	stood	without	with	pistols	in	hand	,	and	as	the	light	fell	full	upon	the
二	警官	站立	没有	和	手枪	在	手	,	和	作为	这	光	跌倒	满的	之上	这

[slaɪt] ,

slight	,
轻微	,

两名警官手持手枪站在外面，当阳光完全照耀在小房子上时，

['gɜːlɪʃ] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ðeɪ] [druː] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] ['stɑːtld] [ðəm'selvz] .

girlish	figure	standing	in	the	doorway	,	they	drew	back	,	as	if	startled	themselves	.
少女	数字	常设	在	这	门口	,	他们	画	后退	,	作为	如果	惊慌	他们自己	.

门口站着一个少女的身影，她们吓了一跳，往后退了一步。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nəʊ][wʌn] [spəʊk] ,

For	a	moment	no	one	spoke	,
为了	一个	片刻	不	一	辐	,

一时间，无人说话。

[ðen] [ðə; ði]['tɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] .

then	the	taller	of	the	two	stepped	forward	and	lifted	his	cap	.
然后	这	更高	的	这	二	步	向前	和	抬起	他的	帽	.

然后，个子较高的那个人走上前，摘下帽子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːtiəsli] ,

“	I	am	sorry	to	trouble	you	,	”	he	said	courteously	,
“	我	是	对不起	到	麻烦	你	,	”	他	说	礼貌地	,

“很抱歉打扰您了，”他礼貌地说。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['dʒen(ə)rəl][eɪtʃ] . -

putting	his	pistol	in	his	belt	as	he	spoke	,	“	but	I	understand	General	H	.	'
推杆	他的	手枪	在	他的	腰带	作为	他	辐	,	“	但	我	理解	一般的	H	.	-

[es] [skaʊt] ,

s	scout	,
s	侦察	,

他一边说话一边把手枪插回腰带，“但我了解H将军的侦察兵，

['rɒbət] [ef] . ['teɪlə(r)] , [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ,

Robert	F	.	Taylor	,	is	here	,	and	we	are	under	orders	to	search	the	house	,
罗伯特	F	.	泰勒	,	是	这里	,	和	我们	是	在下面	订单	到	搜索	这	房子	,

[ænd; ənd] [prə'djuːs] [hɪm] ,

and	produce	him	,
和	生产	他	,

罗伯特·F·泰勒就在这里，我们奉命搜查房屋，并将他带回来。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['səʊldʒəz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] .

if	possible	,	and	also	any	other	soldiers	who	may	be	found	here	.
如果	可能的	,	和	还	任何	其他	士兵	WHO	可能	是	成立	这里	.

如果可能的话，也包括可能在这里找到的其他士兵。

” ['sæliː] [tɒm] [geɪv] [ə; eɪ][məʊst] ['vɪʃəs] [snɔːt] , [ænd; ənd] [-]

”	Sallie	Tom	gave	a	most	vicious	snort	,	and	[	86	]
”	萨莉	汤姆	给予	一个	最多	恶毒	哼哼	,	和	[	-	]

“萨莉·汤姆发出了一声极其恶毒的哼声，[86]

['dɒr(ə)θi] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Dorothy	laid	her	hands	upon	her	.
多萝西	铺设	她	双手	之上	她	.

多萝西把手放在她身上。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] , ['dʒentlmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli]

“	You	are	at	perfect	liberty	to	search	the	house	,	gentlemen	,	”	she	said	quietly
”	你	是	在	完美的	自由	到	搜索	这	房子	,	先生们	,	”	她	说	悄悄
,																
,																
’																

“先生们，你们完全可以搜查这栋房子，”她平静地说。

['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

trying	hard	to	control	her	voice	,
尝试	难的	到	控制	她	嗓音	,

她努力控制自己的声音，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

as	she	motioned	them	to	enter	that	she	might	close	the	door	,
作为	她	示意	他们	到	进入	那	她	可能	关闭	这	门	,

她示意他们进去，以便她可以关上门。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

“	but	I	am	afraid	you	will	have	your	trouble	for	nothing	,
”	但	我	是	害怕的	你	将要	有	你的	麻烦	为了	没有什么	,

但我恐怕你的麻烦是白费了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] ;

you	are	just	a	little	too	late	;
你	是	只是	一个	小的	也	晚的	;

你来晚了一点；

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

the	gentleman	you	are	looking	for	did	take	his	Christmas	dinner	with	us	,
这	绅士	你	是	寻找	为了	做过	拿	他的	圣诞节	晚餐	和	我们	,

您要找的那位先生确实和我们一起享用了圣诞晚餐。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ; [hiː; hi] [left] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] .

but	that	was	five	hours	ago	;	he	left	immediately	afterwards	.
但	那	曾是	五	小时	前	;	他	左边	立即地	然后	.

但那是五个小时前的事了；他之后就立即离开了。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɔːlməʊst] [prə'vəʊkɪŋli] ['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

”	She	looked	up	almost	provokingly	into	their	faces	,
”	她	看起来	向上	几乎	挑衅地	进入	他们的	面孔	,

她几乎带着挑衅的目光抬头看着他们的脸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [bɪt][pv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['kwivəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

and	the	least	bit	of	a	smile	quivered	on	her	lips	,	as	the	officers
和	这	至少	少量	的	一个	微笑	颤抖	在	她	嘴唇	,	作为	这	警官

[ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

exchanged	glances	.
交换	眼神	.

当警官们交换眼神时，她嘴角微微颤动，露出一丝微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [slɪp][pv; əv][ə; eɪ][gɜːl] , [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , [kʊd; kəd][biː; bi]

It	was	impossible	that	this	slip	of	a	girl	,	this	beautiful	thing	,	could	be
它	曾是	不可能的	那	这	滑	的	一个	女孩	,	这	美丽的	事物	,	可以	是

['fuːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

fooling	them	.
愚弄	他们	.

这个身材娇小、容貌美丽的女孩，不可能骗过他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['enihaʊ] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [æt; ət][wʌns] ?

They	must	search	the	house	anyhow	—	could	they	be	allowed	at	once	?
他们	必须	搜索	这	房子	无论如何	—	可以	他们	是	允许	在	一次	?

无论如何他们都必须搜查房屋——能否立即允许他们搜查?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] , “ ['sæliː] [tɒm] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Certainly**	,	”	**she**	**answered**	**promptly**	,	“	**Sallie**	**Tom**	**will**	**show**	**you**	**every**	**inch**	**of**	**it**	.	”
”	当然	,	”	她	回答	及时	,	“	萨莉	汤姆	将要	展示	你	每一个	英寸	的	它	.	”

“当然，”她立即回答道，“萨莉·汤姆会带你参观这里的每一寸土地。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terəbli] [kəʊld] , ” [jiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [rʌb] [ðeə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] ,

“	**It**	**is**	**terribly**	**cold**	,	”	**she**	**continued**	,	**seeing**	**them**	**rub**	**their**	**hands**	**together**	,
”	它	是	可怕	寒冷的	,	”	她	持续	,	看到	他们	擦	他们的	双手	一起	,

“真冷啊，”她看着他们搓着手继续说道。

“ [woʊnt][juː; jʊ][let][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][men] [kʌm] [ɪn]['ɔːlsəʊ] ?

“	**won't**	**you**	**let**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**men**	**come**	**in**	**also**	**?**
”	惯于	你	让	这	休息	的	这	男人	来	在	还	?

“你们不让其他人也进来吗？”

[ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət] [liːst] [get] [wɔːm] [waɪl] ['weɪtɪŋ] . ” [-]

they	**can**	**at**	**least**	**get**	**warm**	**while**	**waiting**	.	”	**[**	**87**	**]**
他们	能	在	至少	得到	温暖的	尽管	等待	.	”	[	-	]

他们至少可以在等待的时候暖和一下。”[87]

“ [əʊ] , [ðeɪ] [doʊnt][maɪnd] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

“	**Oh**	,	**they**	**don't**	**mind**	,	”	**one**	**of**	**them**	**smilingly**	**rejoined**	,	“	**they**	**are**
”	哦	,	他们	不	头脑	,	”	一	的	他们	微笑着	重新加入	,	“	他们	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] ,

accustomed	**to**	**waiting**	,
习惯	到	等待	,

“哦，他们不介意，”其中一人笑着回答说，“他们习惯了等待。”

[ænd; ənd][kəʊld] , [tuː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [haʊs] . ”

and	**cold**	,	**too**	,	**and**	**besides**	**I**	**would**	**not**	**care**	**to**	**fill**	**your**	**whole**	**house**	.	”
和	寒冷的	,	也	,	和	除了	我	会	不是	关心	到	充满	你的	所有的	房子	.	”

而且天气也冷，再说，我也不想把你的房子都占满。

“ [aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [wʊd] [duː; də] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] .

“	**I**	**hardly**	**think**	**half**	**a**	**dozen**	**men**	**would**	**do**	**that**	,	”	**she**	**answered**	**gravely**	.
”	我	几乎	思考	一半	一个	打	男人	会	做	那	,	”	她	回答	严重地	.

“我很难想象会有六个男人会这么做，”她严肃地回答道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [æt; ət] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] ,

“	**I**	**suppose**	**you**	**would**	**like**	**to**	**begin**	**your**	**search**	**at**	**once**	,	**however**	,
”	我	认为	你	会	喜欢	到	开始	你的	搜索	在	一次	,	然而	,

“我想您应该想立即开始搜索吧，但是……”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)] .

”	**she**	**continued**	**as**	**she**	**threw**	**open**	**the**	**parlor**	**door**	**.**
”	她	持续	作为	她	扔	打开	这	客厅	门	.

她一边说着，一边猛地推开了客厅的门。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] .

“	**You**	**can**	**walk**	**in**	**and**	**examine**	**at**	**your**	**leisure**	**.**
”	你	能	走	在	和	检查	在	你的	闲暇	.

您可以随时进去参观。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][maɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [frendz] [tuː; tə] [tiː] .

You	**will**	**pardon**	**my**	**leaving**	**you**	,	**we**	**have**	**friends**	**to**	**tea**	**.**
你	将要	赦免	我的	离开	你	,	我们	有	朋友们	到	茶	.

请原谅我离开，我们约了朋友喝茶。

['sæliː] [tɒm] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Sallie	**Tom**	**will**	**show**	**you**	**every**	**inch**	**of**	**space**	**in**	**the**	**house**	**.**
萨莉	汤姆	将要	展示	你	每一个	英寸	的	空间	在	这	房子	.

萨莉·汤姆将带你参观房子里的每一个角落。

" [ʃiː; ʃi] [baʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['kɜːtiəsli] [ænd; ənd] [left] .

"	She	bowed	to	them	courteously	and	left	.
"	她	鞠躬	到	他们	礼貌地	和	左边	.

她恭敬地向他们鞠躬，然后离开了。

[ðə; ðiː] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['blæŋkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	two	men	looked	at	each	other	blankly	for	a	moment	,
这	二	男人	看起来	在	每个	其他	茫然地	为了	一个	片刻	,

两人面面相觑了一会儿，茫然不觉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] ['jʌŋgə] [wʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ðiː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðiː]['ʌðə(r)]

and	then	the	younger	one	began	to	laugh	at	the	expression	on	the	other
和	然后	这	年轻	一	开始	到	笑	在	这	表达	在	这	其他

[mænz] [feɪs] .

man's	face	.
男人的	脸	.

然后，年纪较小的那个人看着另一个人脸上的表情，开始大笑起来。

" [ðɪs] [biːts] [maɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ðiː][wʌn][ɪn] [kə'mɑːnd] — [ə; eɪ] [lef'tenənt] ,

"	This	beats	my	time	,	"	he	said	softly	to	the	one	in	command	—	a	lieutenant	,
"	这	节拍	我的	时间	,	"	他	说	轻轻	到	这	一	在	命令	—	一个	中尉	,

['evɪdəntli] ,

evidently	,
显然	,

“这比我的成绩好多了，”他轻声对指挥官——显然是一位中尉——说道。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .

from	his	uniform	.
从	他的	制服	.

从他的制服上。

[ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [səʊ] [ðæt] ['sæliː] [tɒm] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] .

They	lowered	their	voices	so	that	Sallie	Tom	couldn't	hear	.
他们	降低	他们的	声音	所以	那	萨莉	汤姆	不能	听到	.

他们压低声音，不让萨莉·汤姆听见。

" [aɪl] [bet][æn; ən]['iːv(ə)n] ['hʌndrəd] [ðæt] ['fɛloʊz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrlz]

"	I'll	bet	an	even	hundred	that	fellow's	about	here	somewhere	,	and	that	girl's
"	患病的	赌注	一个	甚至	百	那	同伴们	关于	这里	某处	,	和	那	女孩们

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

determined	to	save	him	.
决定	到	节省	他	.

“我敢打赌，那家伙就在这附近，而那个女孩决心要救他。”

[ʃiːz] [ðə; ðiː] [-]

She's	the	[	88	]
她是	这	[	-	]

她是[88]

['kuːlɪst] [θɪŋ] [aɪv] [strʌk] [sɪns] [aɪ] ['entəd] [ðə; ðiː] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][baɪ] [lɒŋ] [ɒdz] [ðə; ðiː] [p'rɪtɪɪst]

coolest	thing	I've	struck	since	I	entered	the	service	,	and	by	long	odds	the	prettiest
最酷	事物	我已经	击	自从	我	进入	这	服务	,	和	经过	长的	赔率	这	最漂亮的

.

.
.

这是我入伍以来发现的最酷的东西，而且毫无疑问也是最漂亮的。

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ? "

Did	you	notice	her	eyes	?	"
做过	你	注意	她	眼睛	?	"

你注意到她的眼睛了吗?

“ [hʌʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , “ [ðæt] [əʊld] ['wʊmənz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [hɔːk] , [ʃiːz] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt]

“	Hush	,	”	said	the	other	,	“	that	old	woman's	a	regular	hawk	,	she's	pretending	not
“	嘘	,	”	说	这	其他	,	“	那	老的	女性的	一个	常规的	鹰	,	她是	假装	不是

[tuː; tə] ['nəʊtɪs] .

to	notice	.
到	注意	.

“嘘，”另一个人说，“那个老太太是个老鹰，她假装没注意到。”

[kʌm] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['θʌrəli] , [ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [piːs] [ɒv; əv]

Come	,	we	must	search	the	house	thoroughly	,	though	it's	a	nasty	piece	of
来	,	我们	必须	搜索	这	房子	彻底	,	尽管	它是	一个	可恶的	片	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

来吧，我们必须彻底搜查这栋房子，虽然这是件令人不快的事。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [gɜːl] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [pə'laɪt] .

I	wish	that	girl	hadn't	been	so	polite	.
我	希望	那	女孩	之前没有	到过	所以	有礼貌的	.

我真希望那个女孩不要那么客气。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	The	two	men	began	to	walk	around	the	room	,
”	这	二	男人	开始	到	走	大约	这	房间	,

两人开始在房间里走动，

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['meni] [əʊld] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

looking	more	at	the	many	old	and	elegant	things	it	contained	,
寻找	更多的	在	这	许多	老的	和	优雅的	事物	它	包含	,

仔细端详其中陈列的众多古老而雅致的物品，

[ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['eni]

than	with	any	expectation	of	finding	a	clue	here	to	the	hiding	place	of	any
比	和	任何	期待	的	寻找	一个	线索	这里	到	这	隐藏	地方	的	任何

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

rebels	that	might	be	in	the	house	.
叛军	那	可能	是	在	这	房子	.

与其说是期望在这里找到任何关于屋内可能藏匿的叛军的线索，不如说是更不抱希望。

[ðeə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlmən] , [huː] ,

Their	looks	and	bearing	gave	evidence	that	they	were	gentlemen	,	who	,
他们的	看起来	和	轴承	给予	证据	那	他们	是	先生们	,	WHO	,

他们的外貌和举止表明他们是绅士，

[waɪl] [ðeɪ] [dɪs'laɪkt] [ðeə(r)] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['prɒpəti] ,

while	they	disliked	their	invasion	of	private	property	,
尽管	他们	不喜欢	他们的	入侵	的	私人的	财产	,

虽然他们不喜欢这种侵犯私有财产的行为，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən]

were	determined	to	obey	to	the	letter	the	orders	they	had	undertaken
是	决定	到	服从	到	这	信	这	订单	他们	有	已

[tuː; tə] [fɪl] .

to	fill	.
到	充满	.

他们决心严格执行所接受的命令。

[ðiːz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði]['deərɪŋ] [skaʊt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][eɪtʃ] —— [ænd; ənd] [brɪŋ]

These	orders	were	to	capture	the	daring	scout	of	General	H	——	and	bring
这些	订单	是	到	捕获	这	大胆	侦察	的	一般的	H	——	和	带来

[hɪm][tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['kæmpɪŋ] ['temprərəli] ,

him	to	where	their	company	was	camping	temporarily	,
他	到	在哪里	他们的	公司	曾是	野营	暂时地	,

这些命令是抓捕H——将军麾下那名胆大妄为的侦察兵，并将他带到他们连队临时驻扎的地方。

[sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] “ [waɪt] [pɔɪnt] .

some	five	miles	below	“	White	Point	.
一些	五	英里	以下	“	白色的	观点	.

“白点”下方约五英里处。

” [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv][sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][men] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] [lef'tenənt] ,

”	A	scouting	party	of	some	six	or	seven	men	,	under	their	young	lieutenant	,
”	一个	侦察	派对	的	一些	六	或者	七	男人	,	在下面	他们的	年轻的	中尉	,

[hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [-]

had	volunteered	to	[	89	]
有	自愿	到	[	-	]

“一支由六七个人组成的侦察队，在他们年轻的中尉带领下，自愿前往[89]

[meɪk] [ðɪs] ['kæptʃə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [jʌŋ] ['teɪlə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]

make	this	capture	,	if	possible	,	having	heard	that	young	Taylor	,	as	they	thought	the
制作	这	捕获	,	如果	可能的	,	拥有	听到	那	年轻的	泰勒	,	作为	他们	想法	这

[neɪm] [wɒz; wəz] ,

name	was	,
姓名	曾是	,

如果可能的话，抓捕那个年轻人，因为他们听说他叫泰勒。

[wʊd] [nəʊ] [daʊt] [spend] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [æt; ət] [həʊm] .

would	no	doubt	spend	his	Christmas	at	home	.
会	不	怀疑	花费	他的	圣诞节	在	家	.

他无疑会在家里过圣诞节。

[ðeɪ] [njuː] ['veri] [wel] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɒlədeɪ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] ,

They	knew	very	well	the	importance	attached	to	this	holiday	by	the	Southern	people	,
他们	知道	非常	出色地	这	重要性	随附的	到	这	假期	经过	这	南方	人们	,

他们非常清楚南方人民对这个节日的重视程度。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	what	a	time	for	home	-	coming	it	was	,
和	什么	一个	时间	为了	家	-	未来	它	曾是	,

那真是一次令人难忘的回家之旅！

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ][træp][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'weəri] ['vɪktɪm]

and	were	confident	of	springing	a	trap	and	catching	their	unwary	victim
和	是	自信的	的	弹簧	一个	陷阱	和	捕捉	他们的	粗心大意	受害者

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

他们自信能够设下陷阱，将毫无防备的受害者捉住。

[səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [sək'ses] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ,

So	confident	of	success	had	they	been	,
所以	自信的	的	成功	有	他们	到过	,

他们当时对成功如此自信，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['əʊnli][sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['pɑːti] ,

that	they	would	take	only	some	six	or	seven	in	their	party	,
那	他们	会	拿	仅有的	一些	六	或者	七	在	他们的	派对	,

他们一行人只会带六七个人。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [met] [ɪn] [ðɪs] ['kuːlli] [prɪ'peəd] - [fɔː(r); fə(r)]['mænə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ]

and	now	to	be	met	in	this	coolly	prepared	-	for	manner	,	and	by	such
和	现在	到	是	遇见	在	这	冷静地	准备	-	为了	方式	,	和	经过	这样的

[ə; eɪ] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ['prɪti] [gɜːl] ,

a	demoralizing	pretty	girl	,
一个	令人沮丧的	漂亮的	女孩	,

而现在，我却以这种冷静而有备而来的方式，面对这样一个美得令人沮丧的女孩。

[wɒz; wəz] [ʌp'setɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['səʊldʒəli] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ˌkælkjʊl'eɪʃənz] .

was	upsetting	to	their	soldierly	dignity	and	calculations	.
曾是	镦	到	他们的	军人	尊严	和	计算	.

这打击了他们的军人尊严和决策能力。

[ðeɪ] [muːvd] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən]

They	moved	slowly	round	the	room	for	a	minute	or	two	,	talking	in	an
他们	已搬	缓慢地	圆形的	这	房间	为了	一个	分钟	或者	二	,	说	在	一个

['ʌndətəʊn] .

undertone	.
底色	.

他们在房间里缓慢地走动了一两分钟，低声交谈着。

['sæliː] [tɒm] , [snɔːrtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] , [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ]

Sallie	Tom	,	snorting	in	a	suppressed	kind	of	way	,	was	walking	about	moving
萨莉	汤姆	,	吸鼻	在	一个	被抑制	种类	的	方式	,	曾是	步行	关于	移动

[tʃeəz] [ænd; ənd]['səufəz] ,

chairs	and	sofas	,
椅子	和	沙发	,

萨莉·汤姆压抑着哼了一声，一边走来走去，一边搬动椅子和沙发。

['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]['kæbɪnəts] [fʊl] [ɒv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts]

shaking	out	curtains	,	and	opening	the	doors	of	cabinets	full	of	bric	-	a	-	brac
摇晃	出去	窗帘	,	和	开幕	这	门	的	橱柜	满的	的	砖块	-	一个	-	支架

,

,
,

抖开窗帘，打开装满小摆设的柜门，

[bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['ʌtə(r)] .

but	still	not	a	word	did	she	utter	.
但	仍然	不是	一个	单词	做过	她	说出	.

但她仍然一言不发。

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['bɒbi] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['sɪgnəl]

How	on	earth	was	she	going	to	keep	Bobbie	away	,	and	give	him	the	signal
如何	在	地球	曾是	她	去	到	保持	鲍比	离开	,	和	给	他	这	信号

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

of	danger	,
的	危险	,

她究竟该如何才能让鲍比远离，并向他发出危险信号呢?

[wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

was	what	she	was	turning	over	her	mind	.
曾是	什么	她	曾是	转弯	超过	她	头脑	.

这是她一直在思考的问题。

[hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] [-]

Her	cabin	[	90	]
她	舱	[	-	]

她的小屋[90]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] .

was	a	good	distance	from	the	house	.
曾是	一个	好的	距离	从	这	房子	.

离房子有一段相当远的距离。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

If	she	could	only	get	there	without	exciting	suspicion	,
如果	她	可以	仅有的	得到	那里	没有	激动人心	怀疑	,

如果她能不引起怀疑地到达那里就好了。

[ɔː(r)] [ɪf] ['piːtə(r)] [blæk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɒtn] [ðeə(r)] [wɪð] ['dɔːrəθiz] ['mesɪdʒ] , [ɔːl] [maɪt] [jet]

or	if	Peter	Black	had	already	gotten	there	with	Dorothy's	message	,	all	might	yet
或者	如果	彼得	黑色的	有	已经	获得	那里	和	多萝西的	信息	,	全部	可能	然而

[biː; bi] [wel] .

be	well	.
是	出色地	.

或者，如果彼得·布莱克已经带着多萝西的消息到达了那里，一切可能都会好起来的。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː'self] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['tæktɪks] — [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə]

She	lifted	herself	up	straight	and	changed	her	tactics	—	that	is	,	she	ceased	to
她	抬起	她自己	向上	直的	和	已更改	她	策略	—	那	是	,	她	停止	到

[snɔːt] ;

snort	;
哼哼	;

她挺直了身子，改变了策略——也就是说，她不再打喷嚏了；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ðə; ðɪ]['eɪmiəb(ə)l][ækt] .

she	would	do	the	amiable	act	.
她	会	做	这	可亲	行为	.

她会表现出和蔼可亲的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [naɪt] ; [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [həʊl] [kraʊd] [drʌŋk] ; [ænd; ənd]

It	was	Christmas	night	;	perhaps	she	could	make	the	whole	crowd	drunk	;	and
它	曾是	圣诞节	夜晚	;	也许	她	可以	制作	这	所有的	人群	醉	;	和

, [ɪf] [səʊ] ,

,	if	so	,
,	如果	所以	,

那是圣诞夜；或许她能让所有人都喝醉；如果真是这样，

[ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['dɒktə(r)][kʊd; kəd][slɪp] [ɒf] [wɪð] ['bɒbi] . [-]

the	Colonel	and	Doctor	could	slip	off	with	Bobbie	.	[	91	]
这	上校	和	医生	可以	滑	离开	和	鲍比	.	[	-	]

上校和医生可以带着鲍比溜走。[91]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

“ [hæz; həz][juː; jʊ] - [siːn] ['evriθɪŋ] [ɪn][dɪs] [hɪə] [ruːm] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ?

“	Has	you	gent'men	seen	everything	in	dis	heah	room	what	you	would	like	to	?
“	有	你	-	已见	一切	在	迪斯	嘿	房间	什么	你	会	喜欢	到	?

“各位先生，你们在这个房间里看到所有你们想看的东西了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['tʃɪəf(ə)l] , [sɪ'dʌktɪv] [kaɪnd][ɒv; əv] [lɑːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

”	She	gave	a	low	,	cheerful	,	seductive	kind	of	laugh	as	she	asked	the	question	,
”	她	给予	一个	低的	,	快乐	,	诱人的	种类	的	笑	作为	她	问	这	问题	,

她发出低沉、欢快、略带诱惑的笑声，同时提出了这个问题。

['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][fɜːst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

resting	her	hands	on	her	hips	and	looking	at	first	one	and	then	the
休息	她	双手	在	她	臀部	和	寻找	在	第一的	一	和	然后	这

['ʌðə(r)] , “

other	,	“
其他	,	〃

她双手叉腰，先看了看这个，又看了看那个，“

- [kɔːz] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] - [lɒt][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ɪn][dɪs] [hɪə] [haʊs] ,

'	cause	we've	got	a	pow'ful	lot	of	rooms	in	dis	heah	house	,
-	原因	我们已经	得到	一个	-	很多	的	房间	在	迪斯	嘿	房子	,

因为我们这栋房子里有很多房间，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] - [triː] [aɪ] ['rekən] [wɪd] ['betə(r)]

and	if	you	wants	to	get	back	to	your	Christmas	-	tree	I	reckon	we'd	better
和	如果	你	想要	到	得到	后退	到	你的	圣诞节	-	树	我	估计	我们会	更好的

[biː; bi][ə; eɪ]['muːvɪn] - .

be	a	movin	'	.
是	一个	移动	-	.

如果你想回到你的圣诞树旁，我想我们最好赶紧行动。

〃 [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [lɑːft]

〃	The	two	men	looked	at	her	as	a	fresh	kind	of	curiosity	and	laughed
〃	这	二	男人	看起来	在	她	作为	一个	新鲜的	种类	的	好奇心	和	笑了

.

:
.

“两个男人带着一种新鲜好奇的目光看着她，然后笑了。”

“ [əʊ] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] ['hʌrɪɪŋ] , 〃 [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] ;

“	Oh	,	I	guess	there	isn't	much	use	in	hurrying	,	〃	one	answered	;
“	哦	,	我	猜测	那里	不是	很多	使用	在	匆忙	,	〃	一	回答	;

“哦，看来着急也没什么用，”其中一人回答道；

“ [ɪts] [raɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] ,

“	it's	right	uncomfortable	to	be	hidden	somewhere	,
〃	它是	正确的	不舒服	到	是	隐	某处	,

“躲在某个地方真的很不舒服，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪndz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ]

and	you	all	might	as	well	make	up	your	minds	to	give	up	the	young
和	你	全部	可能	作为	出色地	制作	向上	你的	思想	到	给	向上	这	年轻的

['dʒentlmən] ;

gentleman	;
绅士	;

你们最好都下定决心放弃这位年轻先生；

[hiː; hi] [kænt] ['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

he	can't	possibly	escape	,	you	know	.
他	不能	可能	逃脱	,	你	知道	.

他不可能逃脱，你知道的。

[wɪv] [gɒt] [men] [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

We've	got	men	all	outside	the	house	.
我们已经	得到	男人	全部	外部	这	房子	.

我们已经派人到房子外面了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][traɪ] ; [hiː; hi] [mait] [get] [ʃɒt] . 〃 [-]

It	would	be	dangerous	for	him	to	try	;	he	might	get	shot	.	〃	[	92	]
它	会	是	危险的	为了	他	到	尝试	;	他	可能	得到	射击	.	〃	[	-	]

他这样做很危险，可能会被枪击。”[92]

['sæliː] [tɒm] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['æŋgrəli] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

Sallie	Tom	clutched	her	hands	angrily	together	under	her	apron	.
萨莉	汤姆	紧握	她	双手	愤怒地	一起	在下面	她	围裙	.

萨莉·汤姆愤怒地将双手紧紧地攥在围裙下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪŋ] [ðeə(r)] [neks] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wipə,snæpə] ,

She	had	an	intense	desire	to	wring	their	necks	,	the	little	whippersnappers	,
她	有	一个	激烈的	欲望	到	拧	他们的	脖子	,	这	小的	小毛孩们	,

[ʃiː; ʃi] ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

she	muttered	under	her	breath	.
她	低声说道	在下面	她	气息	.

她真想掐死这些小混蛋，她低声咒骂道。

[gɪv] [ʌp] [mɑːz] - ['bɒbi] ?

Give	up	Mars	'	Bobbie	?
给	向上	火星	-	鲍比	?

放弃火星的鲍比?

[nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] ;

Not	as	long	as	a	drop	of	blood	was	in	her	veins	;
不是	作为	长的	作为	一个	降低	的	血	曾是	在	她	静脉	;

只要她血管里还有一滴血，就不会发生这种事；

[bʌt; bət] ['aʊtwədli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ][saɪn] .

but	outwardly	she	gave	no	sign	.
但	向外	她	给予	不	符号	.

但她表面上没有表现出任何情绪。

“ [jes] , [ai] [siːn] [juː; jʊ][ɪz][gɒt][ə; eɪ] - [lɒt][ɒv; əv][men] [ˌaʊt'saɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Yes	,	I	seen	you	is	got	a	pow'ful	lot	of	men	outside	,	”	she	said	,
”	是的	,	我	已见	你	是	得到	一个	-	很多	的	男人	外部	,	”	她	说	,

“是的，我看到你外面有很多壮汉，”她说。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['haɪli] [ə'mjuːzd] .

chuckling	as	if	highly	amused	.
轻笑	作为	如果	高度	觉得好笑	.

他轻声笑着，似乎觉得很有趣。

“ [ai] ['kaʊntɪd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['kɒmɛd] [ʌp] , [æn; ən] - [diːrz] [sɪks][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [tuː] [ɪz][ɪn]

“	I	counted	you	when	you	comed	up	,	an	'	dere's	six	of	you	;	you	two	is	in
”	我	计数	你	什么时候	你	喜剧	向上	,	一个	-	那里	六	的	你	;	你	二	是	在

[hɪə] ,

heah	,
嘿	,

“我数过你们上来的时候，一共六个人；你们两个在这里，

[æn; ən] - [diː] ['ʌðə(r)] [ˌef 'əʊ] - [ɪz][æt; ət][diː][ˌef 'əʊ] - ['kɔːrnərz] [ɒv; əv][diː] [haʊs] .

an	'	de	other	fo	'	is	at	de	fo	'	corner's	of	de	house	.
一个	-	德	其他	fo	-	是	在	德	fo	-	角落的	的	德	房子	.

另一个四角位于房子的四个角落。

['lɔːdi] , - , [juː; jʊ][ɔːl] - [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] -

Lordy	,	gent'mens	,	you	all	sutny	don't	know	nothin	'
老天	,	-	,	你	全部	-	不	知道	什么也没有	-

我的天哪，各位先生，你们什么都不懂!

- [baʊt] [dɪs]

'	bout	dis
-	回合	迪斯

关于这个

[hɪə] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ] ['kɒmz] [ʌp] [wɪd] [sɪks] [men] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fəʊks] .

heah	place	when	you	comes	up	wid	six	men	to	frighten	a	lot	of	women	folks	.
嘿	地方	什么时候	你	来	向上	宽	六	男人	到	吓唬	一个	很多	的	女性	各位	.

当你带着六个男人来吓唬很多女人的时候，这里就是个好地方。

[dɪs] [hɪə] [pleɪs] [ɪz] - [waɪt] [pɔɪnt] ,

Dis	heah	place	is	'	White	Point	,
迪斯	嘿	地方	是	-	白色的	观点	,

这个健康的地方是"白点"，

- [æn; ən] - [wiː; wi] [ɔːl] [ɪz] [dʒes] [ɛz] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪn] - [men] - [raʊnd] [hɪə] [ɛz] [flaɪz] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

'	an	'	we	all	is	jes	ez	used	to	seein	'	men	'	round	heah	ez	flies	in	summer	.
-	一个	-	我们	全部	是	杰斯	易	用过的	到	看到	-	男人	-	圆形的	嘿	易	苍蝇	在	夏天	.

我们都习惯了夏天在这里看到男人和苍蝇。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['aʊə(r)] [mɑːz] - [teɪ'loʊ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['nʌθɪn] - [əʊ] - ['kælɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hed] [əʊ] - ['nɪgə(r)]

our	Mars	'	Tayloe	didn't	think	nothin	'	o	'	callin	'	up	a	hundred	head	o	'	niggers
我们的	火星	-	泰勒	没有	思考	什么也没有	-	o	-	卡林	-	向上	一个	百	头	o	-	黑鬼

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] - ['gɪvɪn] - [ɪm] ['egnɒg] [æn; ən] - [zɪç] [ɒn] ['krɪsməs] .

at	a	time	an	'	givin	'	em	eggnog	an	'	sich	on	Christmas	.
在	一个	时间	一个	-	给予	-	呃	蛋奶酒	一个	-	sich	在	圣诞节	.

我们火星人泰勒觉得一次性叫来一百个黑鬼，在圣诞节给他们喝蛋酒之类的东西，简直是小菜一碟。

[juː; jʊ] [ɔːl] [ɔːt] [brɪŋ] [ʌp] - - [wɒt] [wʊd] [ə; eɪ] - [lʊkt] [laɪk] - - [wen] [juː; jʊ]

You	all	oughter	bringed	up	suppin	'	what	would	a	-	looked	like	suppin	'	when	you
你	全部	应该	带来	向上	-	-	什么	会	一个	-	看起来	喜欢	-	-	什么时候	你

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ;

was	a	-	comin	'	;
曾是	一个	-	即将到来	-	;

你们都应该提起晚餐，想想当你们来的时候晚餐会是什么样子；

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [spəʊz] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪz] [fruːm] - [nɪə(r)] ['dɛsi] [hɪə] [pɑːts] , [æn; ən] - [kəʊz] [juː; jʊ] [

but	I	don't	s'pose	you	all	is	frum	anywhar	near	dese	heah	parts	,	an	'	cose	you	[
但	我	不	假设	你	全部	是	弗鲁姆	-	靠近	这些	嘿	部分	,	一个	-	案件	你	[

-]

93	]
-	]

但我认为你们都不是来自这些健康地区附近的任何地方，因为你们[93]

['dɪd(ə)nt] [noʊ] - [nəʊ] ['betə(r)] .

didn't	kno	'	no	better	.
没有	知识	-	不	更好的	.

当时不懂事。

" ['sæliː] [tɑːmz] ['tʃɪəfəli] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [təʊn] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

"	Sallie	Tom's	cheerfully	condescending	tone	was	irresistible	.
"	萨莉	汤姆的	愉快地	居高临下的	语气	曾是	无法抗拒	.

"萨莉·汤姆那种带着居高临下意味的愉快语气令人无法抗拒。"

[ðə; ði] [tuː] [men] [lɑːft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

The	two	men	laughed	in	spite	of	themselves	.
这	二	男人	笑了	在	尽管如此	的	他们自己	.

两人不由自主地笑了起来。

“ [wiː; wi] [əkˈnɒlɪdʒ] [ˈaʊə(r)] [ˈɪgnərəns] , [əʊld] [ˈwʊmən] , ” [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ænd; ənd]

“	We	acknowledge	our	ignorance	,	old	woman	,	”	the	Lieutenant	answered	,	“	and
”	我们	承认	我们的	无知	,	老的	女士	,	”	这	中尉	回答	,	”	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“我们承认我们的无知，老太太，”中尉回答说，“现在，

[æz; əz][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˈaʊə(r)] [frend] [ɪz][ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃeəz] [ɔː(r)][ˈsəufəz] ,

as	I	don't	think	our	friend	is	in	any	of	these	chairs	or	sofas	,
作为	我	不	思考	我们的	朋友	是	在	任何	的	这些	椅子	或者	沙发	,

因为我觉得我们的朋友不在这些椅子或沙发上。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] .

we	would	like	to	move	on	.
我们	会	喜欢	到	移动	在	.

我们想继续前进。

” [ˈsæliː] [tɒm] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

”	Sallie	Tom	opened	the	door	and	they	walked	into	the	hall	.
”	萨莉	汤姆	打开	这	门	和	他们	步行	进入	这	大厅	.

萨莉·汤姆打开门，他们走进了走廊。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [stɹˈiːmd] [aʊt] ,

A	cheerful	light	from	the	library	streamed	out	,
一个	快乐	光	从	这	图书馆	流媒体	出去	,

图书馆里透出一束明亮的灯光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈinmeits] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli]

and	the	laughing	and	talking	sounded	as	if	the	inmates	were	entirely
和	这	笑	和	说	听起来	作为	如果	这	囚犯	是	完全

[ʌnˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

uninterested	in	the	search	being	made	through	the	house	.
不感兴趣	在	这	搜索	存在	制成	通过	这	房子	.

囚犯们的笑声和谈话声听起来好像他们对正在进行的房屋搜查完全不感兴趣。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stɒpt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [baʊd] [pəˈlaɪtli] .

The	two	men	stopped	instinctively	at	the	door	and	bowed	politely	.
这	二	男人	停止	本能地	在	这	门	和	鞠躬	礼貌地	.

两人本能地在门口停下脚步，礼貌地鞠躬。

[ˈdɒr(ə)θi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , [ˈɔːlsəʊ] [æn] [ˈkɑːtə(r)] ,

Dorothy	sprang	from	her	chair	and	came	toward	them	,	also	Anne	Carter	,
多萝西	弹簧	从	她	椅子	和	来了	朝向	他们	,	还	安妮	卡特	,

多萝西从椅子上跳起来，朝她们走来，安妮·卡特也走了过来。

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ðeɪ] [kənˈsiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .

and	whatever	was	in	their	hearts	,	they	concealed	it	well	.
和	任何	曾是	在	他们的	心	,	他们	暗	它	出色地	.

无论他们内心作何感想，他们都隐藏得很好。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] ? ” [sed] [ˈdɒr(ə)θi] , [ˈplezntli] .

“	You	wish	to	search	these	rooms	?	”	said	Dorothy	,	pleasantly	.
”	你	希望	到	搜索	这些	房间	?	”	说	多萝西	,	愉快	.

“你想搜查这些房间吗？”多萝西愉快地问道。

“ [doʊnt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

“	Don't	hesitate	to	do	so	.
”	不	犹豫	到	做	所以	.

“不要犹豫，赶紧去做。”

['aʊə(r)]['pɑːstə(r)][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [frendz] ,

Our	**pastor**	**is**	**taking**	**his**	**Christmas**	**tea**	**with**	**us**	**,**	**also**	**a**	**few**	**other**	**friends**	**,**
我们的	牧师	是	采取	他的	圣诞节	茶	和	我们	,	还	一个	很少	其他	朋友们	,

我们的牧师要和我们一起享用圣诞茶点，还有几位朋友也会来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] — [ən'les] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'skjuːs]

and	**that**	**is**	**why**	**I**	**cannot**	**go**	**with**	**you**	**over**	**the**	**house**	**—**	**unless**	**they**	**will**	**excuse**
和	那	是	为什么	我	不能	去	和	你	超过	这	房子	—	除非	他们	将要	原谅

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

所以，除非他们允许，否则我不能和你们一起去你们家。

[lets] [gəʊ] ['enihaʊ] , [æn] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [-]

Let's	**go**	**anyhow**	**,**	**Anne**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**[**	**94**	**]**
我们来吧	去	无论如何	,	安妮	,	″	她	额外	,	[	-	]

“不管怎样，我们走吧，安妮，”她补充道，[94]

['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

turning	**quickly**	**to**	**her**	**friend**	**.**
转弯	迅速地	到	她	朋友	.

迅速转向她的朋友。

“ [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , [haʊ'evə(r)] , ″ [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

“	**I've**	**told**	**you**	**it**	**would**	**be**	**useless**	**,**	**however**	**,**	**”**	**she**	**went**	**on**	**.**
″	我已经	讲述	你	它	会	是	无用	,	然而	,	″	她	去	在	.

“但我已经告诉过你，这样做是没用的，”她继续说道。

“ ['mɪstə(r)] . [teɪ'loʊ] [left] [hɪə(r)] [faɪv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [θruː]

“	**Mr**	**.**	**Tayloe**	**left**	**here**	**five**	**hours**	**ago**	**;**	**but**	**of**	**course**	**you**	**must**	**go**	**through**
″	先生	.	泰勒	左边	这里	五	小时	前	;	但	的	课程	你	必须	去	通过

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

“泰勒先生五个小时前就离开了；但你当然必须穿过这栋房子。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] ['sæliː] [tɒm] [wʊd] ['pɒsəbli]

and	**we**	**might**	**show**	**you**	**some**	**nooks**	**and**	**corners**	**Sallie**	**Tom**	**would**	**possibly**
和	我们	可能	展示	你	一些	角落	和	角落	萨莉	汤姆	会	可能

[liːv] [aʊt] .

leave	**out**	**.**
离开	出去	.

我们或许会带你发现一些萨莉·汤姆可能会忽略的角落和缝隙。

″ [ðə; ði] [tuː] [men] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðen] [ək'septɪd] ['dɔːrəθiz] ['ɒfə(r)] [wɪð] [θæŋks] .

”	**The**	**two**	**men**	**glanced**	**at**	**each**	**other**	**,**	**then**	**accepted**	**Dorothy's**	**offer**	**with**	**thanks**	**.**
″	这	二	男人	瞥了一眼	在	每个	其他	,	然后	公认	多萝西的	提供	和	谢谢	.

两人互相看了一眼，然后感谢地接受了多萝西的提议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['prɪti] [g'ɜːlz][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

It	**would**	**certainly**	**do**	**no**	**harm**	**to**	**have**	**two**	**pretty**	**girls**	**go**	**along**	**.**
它	会	当然	做	不	伤害	到	有	二	漂亮的	女孩们	去	沿着	.

带两个漂亮女孩一起去肯定没什么坏处。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] , ['həʊmlaɪk] [rʊmz; ruːmz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɒŋɪŋli] ; [haʊ] ['kəʊzi]

They	**looked**	**around**	**the**	**comfortable**	**,**	**homelike**	**rooms**	**a**	**little**	**longingly**	**;**	**how**	**cosy**
他们	看起来	大约	这	舒服的	,	家的感觉	房间	一个	小的	渴望地	;	如何	舒适

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ,

everything	**was**	**,**
一切	曾是	,

他们带着一丝依依不舍的神情环顾着舒适温馨的房间；一切都如此惬意。

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ðæt] ['kɒfi] [smelt] !

and	how	good	that	coffee	smelt	!
和	如何	好的	那	咖啡	冶炼	!

那咖啡闻起来真香!

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'vɒləntrəli] [snɪft] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [teɪ'loʊ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,

One	of	them	involuntarily	sniffed	it	and	Mrs	.	Tayloe	saw	it	,
一	的	他们	不由自主	嗅了嗅	它	和	太太	.	泰勒	锯	它	,

其中一人不由自主地闻了闻，被泰勒太太看到了。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [səʊl] [fə'gɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['səʊldʒəz]

and	her	hospitable	soul	forgot	for	a	moment	they	were	soldiers
和	她	好客	灵魂	忘了	为了	一个	片刻	他们	是	士兵

['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] .

hunting	for	her	boy	.
打猎	为了	她	男生	.

她那颗好客的心一时忘记了他们是追捕她儿子的士兵。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['mʌðərz] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] ,

They	were	some	other	mother's	boys	,	and	she	came	forward	in	her	sweet	,
他们	是	一些	其他	母亲的	男孩们	,	和	她	来了	向前	在	她	甜的	,

['greɪʃəs] [weɪ] ,

gracious	way	,
亲切	方式	,

他们是其他母亲的宝贝儿子，她以她那温柔优雅的方式走上前去。

[fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] [ðæt] [ðə; ði] ['ru:dɪst] [bʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪts] ['paʊə(r)] .

full	of	such	quiet	dignity	that	the	rudest	boor	would	have	felt	its	power	.
满的	的	这样的	安静的	尊严	那	这	最粗鲁	莽汉	会	有	毛毡	它是	力量	.

它蕴含着如此静谧的尊严，即使是最粗鲁无礼的人也会感受到它的力量。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [kəʊld] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)]

“	It	is	very	cold	,	”	she	said	,	interrupting	them	as	they	stood	talking	together
“	它	是	非常	寒冷的	,	”	她	说	,	打断	他们	作为	他们	站立	说	一起

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ;

at	the	door	;
在	这	门	;

“天气很冷，”她打断了站在门口交谈的他们说道；

“ [wɪl] [nɒt] [ju:; jʊ] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ?

“	will	not	you	gentlemen	have	a	cup	of	coffee	?
“	将要	不是	你	先生们	有	一个	杯子	的	咖啡	?

“各位先生，要不要来杯咖啡？”

” [ðə; ði] [leftenənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɑ:dʒənt] [dru:] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [-]

”	The	Lieutenant	and	his	Sergeant	drew	back	a	little	,	as	if	they	[	95	]
”	这	中尉	和	他的	军士	画	后退	一个	小的	,	作为	如果	他们	[	-	]

“中尉和他的士官稍微后退了一步，好像他们[95]

[hæd; həd] [nɒt] [hɜ:d] [ə'raɪt] .

had	not	heard	aright	.
有	不是	听到	好的	.

没听清楚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['sʌðən] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

They	had	read	a	great	deal	about	Southern	hospitality	,
他们	有	读	一个	伟大的	交易	关于	南方	热情好客	,

他们读过很多关于南方好客之道的文章，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

but	it	quite	upset	them	to	be	offered	it	under	such	circumstances	.
但	它	相当	沮丧的	他们	到	是	提供	它	在下面	这样的	情况	.

但在这种情况下被提供这个东西，让他们非常失望。

['sæliː] [tɒm] [hæd; həd] [drɔːn] ['dɒr(ə)θi] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən]

Sallie	Tom	had	drawn	Dorothy	aside	,	and	was	saying	something	in	an
萨莉	汤姆	有	绘制	多萝西	旁边	,	和	曾是	说	某物	在	一个

['ʌndətəʊn] ;

undertone	;
底色	;

萨莉·汤姆把多萝西拉到一边，低声说着什么；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [hɜːd] ['mɪsɪz] . - ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	latter	had	heard	Mrs	.	Tayloe's	question	,	and	she	answered	it
但	这	后者	有	听到	太太	.	-	问题	,	和	她	回答	它

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

但后者听到了泰勒太太的问题，并替他们回答了这个问题。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] .

“	Of	course	they	will	,	”	she	broke	in	.
“	的	课程	他们	将要	,	”	她	打破	在	.

“他们当然会，”她插嘴道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] [tuː] ,

“	I'm	sure	they	are	hungry	and	thirsty	too	,
“	我是	当然	他们	是	饥饿的	和	渴	也	,

“我相信他们也又饿又渴。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [get] [θruː] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ;

and	I	know	they	will	have	some	supper	after	we	get	through	the	search	;
和	我	知道	他们	将要	有	一些	晚餐	后	我们	得到	通过	这	搜索	;

我知道在我们完成搜寻工作后，他们会吃顿晚饭；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [ðæt] [fɜːst] .

but	we	must	do	that	first	.
但	我们	必须	做	那	第一的	.

但我们必须先做到这一点。

['sæliː] [tɒm] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪl] ['fɒləʊ] ,

Sallie	Tom	will	lead	the	way	,	the	gentlemen	will	follow	,
萨莉	汤姆	将要	带领	这	方式	,	这	先生们	将要	跟随	,

萨莉·汤姆将带路，男士们将跟随其后。

[ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .

and	Anne	and	I	will	bring	up	the	rear	.
和	安妮	和	我	将要	带来	向上	这	后部	.

我和安妮将走在队伍的最后面。

” ['lɑːfɪŋli] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [dɪd] ['sæliː] [tɒm] ['paɪlət][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['evri]

”	Laughingly	they	left	the	room	,	and	faithfully	did	Sallie	Tom	pilot	them	into	every
”	笑着	他们	左边	这	房间	,	和	忠实	做过	萨莉	汤姆	飞行员	他们	进入	每一个

[nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)] .

nook	and	corner	.
角落	和	角落	.

他们笑着离开了房间，萨莉·汤姆忠实地带着他们去了房间的每一个角落。

['evri] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['evri] [bɪg] [bɒks] [ɪk'splɔːrd] .

Every	closet	was	opened	and	every	big	box	explored	.
每一个	壁橱	曾是	打开	和	每一个	大的	盒子	探索	.

每个壁橱都被打开，每个大箱子都被翻找过。

[ðəʊz] [left] [daʊn] - [steəz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['lɪsnd] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd] [streɪnd] [ɪəz]
Those left down - stairs in the library listened with beating hearts and strained ears
那些 左边 向下 - 楼梯 在 这 图书馆 听着 和 殴打 心 和 紧张 耳朵
[tuː; tə] ['evri] [step] ,
to every step ,
到 每一个 步 ,

留在楼下图书馆的人们心跳加速，竖起耳朵仔细聆听着每一个脚步声。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['gærət] [steəz] ['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)]
and when at last they were heard mounting the garret stairs Mrs . Taylor
和 什么时候 在 最后的 他们 是 听到 安装 这 阁楼 楼梯 太太 . 泰勒
[sæŋk] ['helpləsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [-]
sank helplessly in her chair and buried her face [96]
沉没 无助地 在 她 椅子 和 埋葬 她 脸 [-]

最后，当他们终于被听到爬上阁楼楼梯的声音时，泰勒太太无助地瘫倒在椅子上，把脸埋了起来[96]

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
in her hands .
在 她 双手 .

在她手中。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['meri] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
Down through the halls sounded the apparently merry laughter of the girls ,
向下 通过 这 大厅 听起来 这 显然 欢乐 笑声 的 这 女孩们 ,

走廊里传来女孩们欢快的笑声。

[dʒɔɪnd] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] ,
joined in now and then by the two young officers ,
加入 在 现在 和 然后 经过 这 二 年轻的 警官 ,

两名年轻军官时不时地加入进来，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['məʊməntrəli] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'prest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
who were becoming momentarily more and more impressed that they were
WHO 是 成为 片刻 更多的 和 更多的 印象深刻 那 他们 是
['meɪkɪŋ] [gaɪz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
making guys of themselves ,
制作 伙计们 的 他们自己 ,

他们渐渐地越来越觉得自己很了不起，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [peɪnz] .
and were being laughed at good - naturedly for their pains .
和 是 存在 笑了 在 好的 - 自然地 为了 他们的 疼痛 .

他们因为自己的辛苦而遭到善意的嘲笑。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] ['feɪθfəli] [ðeɪ] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd] [nɒt]
Notwithstanding all this , however , very faithfully they performed their part , and not
虽然 全部 这 , 然而 , 非常 忠实 他们 执行 他们的 部分 , 和 不是
[ə; eɪ] [nʊk] [lækt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
a nook lacked investigation .
一个 角落 缺乏 调查 .

尽管如此，他们还是非常忠实地履行了自己的职责，没有遗漏任何角落。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gærət] [steəz] ['sæliː] [tɒm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [maʊnt] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli]
When they reached the garret stairs Sallie Tom began to mount as unconcernedly
什么时候 他们 达到 这 阁楼 楼梯 萨莉 汤姆 开始 到 山 作为 毫不在意
[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
as she had shown every other part of the house .
作为 她 有 所示 每一个 其他 部分 的 这 房子 .

当他们到达阁楼楼梯时，萨莉·汤姆像对待房子里的其他任何地方一样，毫不在意地开始往上爬。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [læmp] [haɪ] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [ˈklætə] ['nɔɪzɪli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

She	held	her	lamp	high	in	hand	and	clattered	noisily	up	the	steps	,
她	握住	她	灯	高的	在	手	和	咔嗒咔嗒地	喧闹地	向上	这	步骤	,

她高举着油灯，噼里啪啦地走上台阶。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [feə(r)] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] [ðæt] [ðeə(r)] ['veri] [breθ]

as	if	to	give	fair	warning	to	the	men	hidden	in	the	loft	that	their	very	breath
作为	如果	到	给	公平的	警告	到	这	男人	隐	在	这	阁楼	那	他们的	非常	气息

[mʌst; məst] [biː; bi] [held] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

must	be	held	during	the	search	.
必须	是	握住	期间	这	搜索	.

仿佛是在郑重警告藏在阁楼里的男人们，在搜查过程中他们必须屏住呼吸。

[ðə; ði] [men] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪfrəntli] .

The	men	followed	a	little	indifferently	.
这	男人	随后	一个	小的	漠不关心	.

男人们有些漫不经心地跟了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

It	was	evident	they	were	having	their	trouble	for	nothing	,	and	they
它	曾是	明显	他们	是	拥有	他们的	麻烦	为了	没有什么	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [θruː] .

were	anxious	to	get	through	.
是	焦虑的	到	得到	通过	.

很明显，他们白白浪费了时间，急于尽快通过。

[æn] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [waɪt] ['feɪsɪz] .

Anne	and	Dorothy	,	following	behind	,	looked	at	each	other	with	white	faces	.
安妮	和	多萝西	,	下列的	在后面	,	看起来	在	每个	其他	和	白色的	面孔	.

安妮和多萝西跟在后面，脸色惨白地对视了一眼。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪf] [ðeɪ] [stɒpt] [-]

Surely	the	beating	of	their	hearts	would	be	heard	if	they	stopped	[	97	]
一定	这	殴打	的	他们的	心	会	是	听到	如果	他们	停止	[	-	]

如果他们停止跳动，肯定会听到他们的心跳声[97]

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

laughing	and	talking	.
笑	和	说	.

欢声笑语。

[ðə; ði] [fɑːs] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .

The	farce	must	be	kept	up	a	little	longer	.
这	闹剧	必须	是	保留	向上	一个	小的	更长	.

这场闹剧还得再演一段时间。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ,

“ I	suppose	this	is	where	the	family	ghosts	are	kept	,
“ 我	认为	这	是	在哪里	这	家庭	鬼魂	是	保留	,

“我想这里大概是家族亡灵被囚禁的地方吧。”

” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steps] .

” said	the	younger	of	the	two	men	,	as	they	began	to	mount	the	steps	.
” 说	这	年轻	的	这	二	男人	,	作为	他们	开始	到	山	这	步骤	.

“两人中较年轻的那位说道，然后他们开始走上台阶。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['prɪti] [wel] ['frəʊz(ə)n] [aʊt] [ʌp] [hɪə(r)] . ”

“ I	should	think	,	however	,	they	would	soon	be	pretty	well	frozen	out	up	here	. ”
“ 我	应该	思考	,	然而	,	他们	会	很快	是	漂亮的	出色地	冷冻	出去	向上	这里	. ”

“不过，我认为他们很快就会被这里彻底冻死。”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] , ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rekləsli] ,

“	Not	a	bit	of	it	,	”	answered	Dorothy	,	laughing	a	little	recklessly	,
”	不是	一个	少量	的	它	,	”	回答	多萝西	,	笑	一个	小的	鲁莽地	,

“一点儿也没有，”多萝西回答道，笑得有些肆无忌惮。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðeə(r)]

“	we	have	some	most	interesting	cases	in	the	family	,	and	this	is	their
”	我们	有	一些	最多	有趣的	案例	在	这	家庭	,	和	这	是	他们的

['prɪnsəp(ə)l] [siːn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

principal	scene	of	action	.
主要的	场景	的	行动	.

“我们有一些非常有趣的家族案例，而这里是他们的主要活动场所。”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜːst] ['vɪzɪt] [ʌp] [hɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

This	is	my	first	visit	up	here	after	dark	since	I	was	so	frightened	when	a	child	.
这	是	我的	第一的	访问	向上	这里	后	黑暗的	自从	我	曾是	所以	害怕	什么时候	一个	孩子	.

这是我小时候被吓坏之后，第一次在天黑后来到这里。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kriːps] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] . ”

It	always	gives	me	the	creeps	to	think	of	the	place	at	night	.	”
它	总是	给予	我	这	令人毛骨悚然	到	思考	的	这	地方	在	夜晚	.	”

一想到那个地方晚上会是什么样子，我就觉得毛骨悚然。

“ [ðen] [wiː; wi] [fiːl] ['haɪli] ['ɒnəd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

“	Then	we	feel	highly	honored	at	your	presence	with	us	,	”	answered	the
”	然后	我们	感觉	高度	荣幸	在	你的	在场	和	我们	,	”	回答	这

[lef'tenənt] ,

Lieutenant	,
中尉	,

“那么，我们非常荣幸您能莅临指导，”中尉回答道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

making	a	profound	bow	,	as	they	reached	the	landing	at	the	top	of	the
制作	一个	深刻的	弓	,	作为	他们	达到	这	降落	在	这	顶部	的	这

[steps] .

steps	.
步骤	.

他们到达台阶顶端的平台时，深深地鞠了一躬。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [gəʊst] ['stɔːriz] [ðæt] [aɪ] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)]

“	I	wish	I	knew	some	of	these	wonderful	ghost	stories	that	I	hear	are	peculiar
”	我	希望	我	知道	一些	的	这些	精彩的	鬼	故事	那	我	听到	是	奇特

[tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	this	part	of	the	country	,
到	这	部分	的	这	国家	,

“我真希望我知道我听到的这些精彩的鬼故事中，有些是这个地区特有的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊsts] .

and	I	would	give	something	pretty	to	see	one	of	your	ghosts	.
和	我	会	给	某物	漂亮的	到	看	一	的	你的	鬼魂	.

我愿意付出美好的代价，只为见见你的鬼魂。

” ['sæliː] [tɒm] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [-]

”	Sallie	Tom	pushed	open	the	door	,	and	they	all	[	98	]
”	萨莉	汤姆	推动	打开	这	门	,	和	他们	全部	[	-	]

“萨莉·汤姆推开门，他们都[98]

['entəd] .

entered	.
进入	.

已进入。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] - [pɪtʃt] [ruːm] [wɪð] [ɪts] [fɔː(r)] ['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊz] ,

The	long	,	low	-	pitched	room	with	its	four	dormer	windows	,
这	长的	,	低的	-	投球	房间	和	它是	四	天窗	视窗	,

那间狭长、低矮的房间有四个老虎窗，

[stretʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [hjuːdʒ] [wɪəd] [daɪ'menʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

stretched	out	into	huge	weird	dimensions	as	they	stood	silently	for	a	moment
拉伸	出去	进入	巨大的	诡异的	方面	作为	他们	站立	默默	为了	一个	片刻

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

looking	around	,
寻找	大约	,

他们静静地站了一会儿，环顾四周，身体伸展成巨大而怪异的形态。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [men] [slɪpt] ['fɑːðə(r)] [ɪn] .

and	then	the	men	slipped	farther	in	.
和	然后	这	男人	滑倒了	更远	在	.

然后，这些人又悄悄溜了进去。

['sæliː] [tɒm] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [læmp] [haɪ] [ɪn] [hænd] ,

Sallie	Tom	followed	and	held	her	lamp	high	in	hand	,
萨莉	汤姆	随后	和	握住	她	灯	高的	在	手	,

萨莉·汤姆跟在后面，高举着她的油灯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [fel] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒft] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːst] [ɪn]

and	the	light	fell	so	as	to	cause	the	opening	to	the	loft	to	be	cast	in
和	这	光	跌倒	所以	作为	到	原因	这	开幕	到	这	阁楼	到	是	投掷	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

such	a	shadow	that	it	could	not	be	distinguished	from	the	rest	of	the
这样的	一个	阴影	那	它	可以	不是	是	杰出的	从	这	休息	的	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

光线照射下来，使得阁楼的开口投下阴影，与墙壁的其他部分难以区分。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['pækɪŋ] - [trʌŋks] [ænd; ənd] [keɪsɪz] ,

All	around	the	room	were	great	packing	-	trunks	and	cases	,
全部	大约	这	房间	是	伟大的	包装	-	树干	和	案例	,

房间四周摆满了大型的行李箱和包装盒。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [rəʊps] [stretʃt] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [hʌŋ] ['veərɪəs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [əʊld]

and	from	ropes	stretched	from	side	to	side	hung	various	pieces	of	old
和	从	绳索	拉伸	从	边	到	边	悬挂	各种各样的	件	的	老的

['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [bed] ['kʌvərɪŋ] .

clothing	and	bed	covering	.
衣服	和	床	覆盖	.

从一边拉到另一边的绳子上挂着各种旧衣服和床罩。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɑːk] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [lait] [kɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [læmp]

The	room	was	completely	dark	save	for	the	stream	of	light	cast	by	the	lamp
这	房间	曾是	完全地	黑暗的	节省	为了	这	溪流	的	光	投掷	经过	这	灯

,

,
,

房间里一片漆黑，只有灯光倾泻而下。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gruːsəm] , [ʌn'kæni] ['fiːlɪŋ] [krept] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [æz; əz] [ðə; ði] [men]

and	a	gruesome	,	uncanny	feeling	crept	over	them	all	,	as	the	men
和	一个	令人毛骨悚然	,	不可思议	感觉	悄悄地爬	超过	他们	全部	,	作为	这	男人

['wɔndə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

wandered	around	the	room	,
漫步	大约	这	房间	,

一种令人毛骨悚然、诡异的感觉笼罩着他们所有人，男人们在房间里四处游荡。

['pəʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][əʊld]['brəʊkən] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ɒd]

poking	behind	this	and	that	,	and	turning	over	old	broken	chairs	and	odd
戳	在后面	这	和	那	,	和	转弯	超过	老的	破碎的	椅子	和	奇怪的

['bɪts][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

bits	of	furniture	.
比特	的	家具	.

到处翻找，把破旧的椅子和零散的家具都翻过来。

[æn] [tʌtʃt] ['dɒr(ə)θi] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːt] [nɪə(r)][baɪ] .

Anne	touched	Dorothy	on	the	arm	and	pointed	to	a	sheet	near	by	.
安妮	感动	多萝西	在	这	手臂	和	尖	到	一个	床单	靠近	经过	.

安妮碰了碰多萝西的胳膊，指了指附近的一张床单。

“ [lets] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Let's	frighten	them	,	”	she	whispered	.
“	我们来吧	吓唬	他们	,	”	她	低声说道	.

“我们去吓唬吓唬他们吧，”她低声说道。

“ [aɪm] ['pɒzətɪv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] - [heəd] [θɪŋ] [smelz] [ə; eɪ][ræt] ; [hiːl] [faɪnd] [ðæt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]

“	I'm	positive	that	little	yellow	-	haired	thing	smells	a	rat	;	he'll	find	that	hole	in	the
“	我是	积极的	那	小的	黄色的	-	头发	事物	气味	一个	鼠	;	地狱	寻找	那	洞	在	这

[wɔːl] [jet] . ” [-]

wall	yet	.	”	[	99	]
墙	然而	.	”	[	-	]

“我确信那个黄头发的小家伙闻到了老鼠的味道；他迟早会找到墙上的那个洞。”[99]

['dɒr(ə)θi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] ['sæliː] [tɒm] [baɪ][ðə; ði] [dres] .

Dorothy	nodded	and	clutched	Sallie	Tom	by	the	dress	.
多萝西	点头	和	紧握	萨莉	汤姆	经过	这	裙子	.

多萝西点点头，抓住萨莉·汤姆的裙子。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [æn] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɒftli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

She	pointed	to	Anne	,	who	was	softly	drawing	the	sheet	towards	her	.
她	尖	到	安妮	,	WHO	曾是	轻轻	绘画	这	床单	向	她	.

她指着安妮，安妮正轻轻地把床单拉向她。

“ ['pleɪɪŋ] [gəʊst] !

“	Playing	ghost	!
“	玩耍	鬼	!

“扮演鬼魂！”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ; “ [juː; jʊ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði][læmp] .

”	she	muttered	under	her	breath	;	“	you	shriek	and	run	with	the	lamp	.
”	她	低声说道	在下面	她	气息	;	“	你	尖叫	和	跑步	和	这	灯	.

她低声嘟囔着：“你尖叫着拿着灯跑。”

” ['dɒr(ə)θi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .

”	Dorothy	walked	over	to	the	two	officers	and	began	to	talk	.
”	多萝西	步行	超过	到	这	二	警官	和	开始	到	讲话	.

多萝西走到两名警官面前，开始和他们说话。

“ [ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi]

“	This	used	to	be	our	happy	hunting	-	ground	when	we	were	children	,	”	she
“	这	用过的	到	是	我们的	快乐的	打猎	-	地面	什么时候	我们	是	孩子们	,	”	她

[bɪ'gæn] ;

began	;
开始	;

“这里曾是我们小时候的快乐狩猎场，”她说道；

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ʌp] [hɪə(r)][ɒn] ['reɪni] [deɪz] ,

“	we	always	played	up	here	on	rainy	days	,
“	我们	总是	玩	向上	这里	在	下雨	天	,

“我们以前总是在下雨天来这里玩耍，”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dresɪŋ] [ɪn] [æn'tiːk] ['gɑːmənts] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] — [ən'les]

and	such	dressing	in	antique	garments	I	am	sure	you	have	never	seen	—	unless
和	这样的	敷料	在	古董	服装	我	是	当然	你	有	绝不	已见	—	除非

, ″ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

,	″	she	added	,
,	″	她	额外	,

“而且我相信你从未见过这种穿着古董服装的打扮——除非，”她补充道。

[pə'laɪtli] , “ [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['gærət] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

politely	,	“	you	had	a	similar	garret	to	play	in	.
礼貌地	,	“	你	有	一个	相似的	阁楼	到	玩	在	.

礼貌地说：“你以前也有过类似的阁楼玩耍。”

″ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒft] .

″	They	were	getting	dangerously	near	the	entrance	to	the	loft	.
″	他们	是	获得	危险地	靠近	这	入口	到	这	阁楼	.

“他们离阁楼入口越来越近了，非常危险。”

“ [wiː; wi] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] [wʌns] ,

“	We	got	frightened	by	what	we	thought	was	a	ghost	once	,
“	我们	得到	害怕	经过	什么	我们	想法	曾是	一个	鬼	一次	,

“我们曾经被一个我们以为是鬼的东西吓了一跳，”

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪə(r)] [ə'gen] .

and	we	never	cared	to	play	here	again	.
和	我们	绝不	关心	到	玩	这里	再次	.

我们之后再也没想过要来这里比赛。

[wɒt] — [wɒt] , [əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] !

What	—	what	,	oh	,	what	is	that	!
什么	—	什么	,	哦	,	什么	是	那	!

什么——什么，哦，那是什么！

″ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

″	she	cried	,	clutching	the	sleeve	of	one	of	the	men	.
″	她	哭	,	紧握	这	袖子	的	一	的	这	男人	.

她哭着，紧紧抓住其中一个男人的袖子。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃriːk] [frɒm; frəm] ['sæliː] [tɒm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð] [ðə; ði]

A	terrific	shriek	from	Sallie	Tom	,	as	she	rushed	wildly	down	the	steps	with	the
一个	了不起	尖叫	从	萨莉	汤姆	,	作为	她	匆忙	疯狂地	向下	这	步骤	和	这

[læmp] ,

lamp	,
灯	,

萨莉·汤姆发出一声凄厉的尖叫，她拿着灯疯狂地冲下台阶。

[meɪd] [ðeə(r)] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .

made	their	blood	run	cold	.
制成	他们的	血	跑步	寒冷的	.

让他们不寒而栗。

“ [əʊ] , ['lɔːdi] , [lɔːd] [gɔːrd] [-] !

“	Oh	,	Lordy	,	Lord	Gord	A'mighty	!
“	哦	,	老天	,	主	戈尔德	强大的	!

“噢，主啊，万能的戈德大人！

″ [ʃiː; ʃi] [jeld] , ['pɪtʃɪŋ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [waɪld] , [ɒn] , [daʊn] , [daʊn] , [ʌn'tɪl] [-]

″	she	yelled	,	pitching	like	something	wild	,	on	,	down	,	down	,	until	[	100	]
″	她	大喊	,	投球	喜欢	某物	荒野	,	在	,	向下	,	向下	,	直到	[	-	]

她大喊着，像疯了一样，往下，往下，直到[100]

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['laɪbrəri] .

she	reached	the	library	.
她	达到	这	图书馆	.

她到达了图书馆。

" [diː] - [dʌn] [kʌm] [laɪk] [diː] ['trʌmpɪt] [bɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] .

"	De	ghostes	done	come	like	de	trumpet	bin	a'blowed	,	"	she	shrieked	.
"	德	-	完毕	来	喜欢	德	喇叭	垃圾桶	-	,	"	她	尖叫	.

“鬼魂像号角吹响一样出现了！”她尖叫道。

" [əʊ] , [lɔːd] , [doʊnt][mɪks][ˌjuː 'es] [ʌp] [wɪd] [ˌdiː iː 'em] - - ['jæŋkiz] .

"	Oh	,	Lord	,	don't	mix	us	up	wid	dem	inturferin	'	Yankees	.
"	哦	,	主	,	不	混合	我们	向上	宽	民主	-	-	洋基队	.

“哦，上帝，别把我们和那些讨厌的洋基队混为一谈。”

[lɔːd] [-] , [hæb] ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] , [deɪ] [kʌm] - - ['fʌst] .

Lord	A'mighty	,	hab	mercy	on	us	,	dey	come	a'meddlin	'	fust	.
主	强大的	,	哈布	怜悯	在	我们	,	戴	来	-	-	fust	.

全能的主啊，怜悯我们吧，他们来干涉得太早了。

[əʊ] , ['lɔːdi] , ['lɔːdi] !

Oh	,	Lordy	,	Lordy	!
哦	,	老天	,	老天	!

我的天哪！

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃriːk] , [bʌt; bət]['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði]

"	they	could	hear	her	shriek	,	but	fainter	and	fainter	as	she	neared	the
"	他们	可以	听到	她	尖叫	,	但	较暗	和	较暗	作为	她	接近	这

[ruːm] [bɪ'ləʊ] .

room	below	.
房间	以下	.

“他们能听到她的尖叫声，但随着她靠近楼下的房间，声音越来越微弱。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːnd] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sæliː] [tɑːmz] [vɔɪs] ,

The	two	men	turned	quickly	at	the	terrific	sound	of	Sallie	Tom's	voice	,
这	二	男人	转向	迅速地	在	这	了不起	声音	的	萨莉	汤姆的	嗓音	,

听到萨莉·汤姆那惊恐的声音，两人迅速转过身去。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['ɪŋki] [blæk] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪm] [reɪz] [ðæt] [keɪm]

and	though	the	room	was	inky	black	save	for	the	dim	rays	that	came
和	尽管	这	房间	曾是	墨色	黑色的	节省	为了	这	暗淡	射线	那	来了

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊz] ,

from	the	dormer	windows	,
从	这	天窗	视窗	,

尽管房间里漆黑一片，只有从阁楼窗户透进来的昏暗光线，

[ðeɪ] [sɔː] ['kriːpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [flæpɪŋ] , [waɪt] - [wɪŋd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

they	saw	creeping	towards	them	a	flapping	,	white	-	winged	object	.
他们	锯	爬行	向	他们	一个	扑	,	白色的	-	有翅膀的	目的	.

他们看到一个扑腾着翅膀的白色物体正朝他们爬过来。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [wʌn][hænd] , [waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [grɑːsp, græsp]

Both	of	them	caught	Dorothy	with	one	hand	,	while	with	the	other	they	grasped
两个都	的	他们	捕捉	多萝西	和	一	手	,	尽管	和	这	其他	他们	抓住

[ðeə(r)] ['pistlz] .

their	pistols	.
他们的	手枪	.

他们一人抓住多萝西，另一只手握住手枪。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [lɑːf] [brəʊk] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃiːt] ,

A	muffled	laugh	broke	from	under	the	sheet	,
一个	闷音	笑	打破	从	在下面	这	床单	,

被子底下传来一声闷笑。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ˌaɪ'tiː][wɒz; wəz] [drɒpt] [ænd; ənd] [æn] [ʃʊk] [ˌaɪ'tiː][ɒf] ['geɪli] .

and	in	a	second	it	was	dropped	and	Anne	shook	it	off	gaily	.
和	在	一个	第二	它	曾是	掉落	和	安妮	摇晃	它	离开	兴高采烈地	.

话音刚落，它就被扔在了地上，安妮兴高采烈地抖了抖身上的东西。

“ [naʊ] [kən'fes] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['merəli] .

“	Now	confess	you	were	frightened	,	”	she	cried	,	merrily	.
”	现在	承认	你	是	害怕	,	”	她	哭	,	兴高采烈地	.

“现在承认你害怕了，”她兴高采烈地喊道。

“ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .

“	I	do	believe	you	were	going	to	shoot	me	.
”	我	做	相信	你	是	去	到	射击	我	.

“我相信你当时是要开枪打死我。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wen] [ai] [pʊt] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒn] ,

I	didn't	think	of	that	when	I	put	the	sheet	on	,
我	没有	思考	的	那	什么时候	我	放	这	床单	在	,

我铺床单的时候没考虑到这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .

but	that	is	why	I	dropped	it	in	such	a	hurry	.
但	那	是	为什么	我	掉落	它	在	这样的	一个	匆忙	.

但正因如此，我才匆忙地把它扔在了地上。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [æz; əz] ['sæliː] [tɒm] [geɪv] ?

Did	you	ever	hear	such	a	shriek	as	Sallie	Tom	gave	?
做过	你	曾经	听到	这样的	一个	尖叫	作为	萨莉	汤姆	给予	?

你听过像萨莉·汤姆那样的尖叫声吗?

[ʃɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [-]

She'll	never	forgive	me	for	[	101	]
壳	绝不	原谅	我	为了	[	-	]

她永远不会原谅我[101]

[ðɪs] — [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] - - .

this	—	she's	such	a	firm	believer	in	'	ghostes	.
这	—	她是	这样的	一个	公司	信徒	在	-	-	.

没错——她非常相信有鬼魂存在。

- [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði][læmp][bɪ'haɪnd] ; [ɪts] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz]['iːdʒɪpt][ʌp][hɪə(r)] ,

'	I	wish	she	had	left	the	lamp	behind	;	it's	as	dark	as	Egypt	up	here	,
-	我	希望	她	有	左边	这	灯	在后面	;	它是	作为	黑暗的	作为	埃及	向上	这里	,

“我真希望她把灯留下了；这里黑得像埃及一样。”

[ænd; ənd][aɪm]['ɔːlməʊst]['frəʊz(ə)n] .

and	I'm	almost	frozen	.
和	我是	几乎	冷冻	.

我几乎冻僵了。

” ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃest] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz]

”	Dorothy	had	dropped	down	on	the	top	of	a	chest	,	and	apparently	was
”	多萝西	有	掉落	向下	在	这	顶部	的	一个	胸部	,	和	显然	曾是

['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

quivering	in	every	limb	.
颤抖	在	每一个	肢	.

“多萝西跌坐在一个箱子上，浑身都在颤抖。”

[ðə; ði][men] [brəʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [lɑːf] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)] ['pistlz] [bæk]['ɪntuː][ðeə(r)][belts] .

The	men	broke	into	a	relieved	laugh	as	they	put	their	pistols	back	into	their	belts	.
这	男人	打破	进入	一个	松了口气	笑	作为	他们	放	他们的	手枪	后退	进入	他们的	腰带	.

男人们如释重负地笑了起来，然后把手枪重新插回腰带里。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [kəʊld][ʌp][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gəʊst] [ə'pɪəd] , ” [sed] [ðə; ði] [leftenənt] ,
“ **It** **was** **pretty** **cold** **up** **here** **before** **the** **ghost** **appeared** **,** ” **said** **the** **Lieutenant** **,**
” 它 曾是 漂亮的 寒冷的 向上 这里 前 这 鬼 出现 , ” 说 这 中尉 ,

“在鬼魂出现之前，这里相当冷，”中尉说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][hɒt] [ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [nɪə(r)][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] [juː; jʊ] .
“ **but** **it** **makes** **me** **hot** **all** **over** **to** **think** **how** **near** **I** **came** **to** **shooting** **you** **.**
” 但 它 制作 我 热的 全部 超过 到 思考 如何 靠近 我 来了 到 射击 你 .

“但是一想到我差点就开枪打死你，我就浑身发热。”

[greɪt] ['hev(ə)n] !
Great **heaven** **!**
伟大的 天堂 !

天堂真伟大!

[sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] !
suppose **I** **had** **!**
认为 我 有 !

我想我的确有!

” [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
” **The** **man's** **voice** **shook** **in** **spite** **of** **himself** **,** **and** **he** **wiped** **his** **face** **with** **his**
” 这 男人的 嗓音 摇晃 在 尽管如此 的 他自己 , 和 他 擦拭 他的 脸 和 他的
['hæŋkətʃɪf] .
handkerchief **.**
手帕 .

“那人的声音不由自主地颤抖起来，他用手帕擦了擦脸。”

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] ['plʌki] [gəʊst] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,
“ **You're** **a** **plucky** **ghost** **,** ” **said** **the** **Sergeant** **,**
” 你是 一个 勇敢的 鬼 , ” 说 这 军士 ,

“你真是个勇敢的鬼魂，”中士说道。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
still **trying** **to** **get** **his** **pistol** **fixed** **in** **his** **belt** **,**
仍然 尝试 到 得到 他的 手枪 固定的 在 他的 腰带 ,

他仍在努力把手枪固定在腰带上。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ['sɪli] .
“ **and** **I'm** **honest** **enough** **to** **acknowledge** **you** **frightened** **me** **silly** **.**
” 和 我是 诚实的 足够的 到 承认 你 害怕 我 愚蠢的 .

“而且我坦白地说，你真的把我吓得魂飞魄散。”

” [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tɪŋglɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] [hændz] — [hiː; hi]
” **His** **blood** **was** **still** **tingling** **from** **the** **touch** **of** **Dorothy's** **hands** **—** **he**
” 他的 血 曾是 仍然 刺痛感 从 这 触碰 的 多萝西的 双手 — 他
['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] ,
wanted **to** **get** **down** **to** **the** **light** **where** **he** **could** **see** **her** **face** **again** **,**
通缉 到 得到 向下 到 这 光 在哪里 他 可以 看 她 脸 再次 ,

“多萝西的手触碰过他的身体，他的血液仍然在微微颤抖——他想走到光线充足的地方，再次看到她的脸。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and **he** **made** **a** **move** **towards** **the** **door** **.**
和 他 制成 一个 移动 向 这 门 .

他朝门口走去。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃli] .
Dorothy **was** **laughing** **now** **,** **a** **little** **foolishly** **.**
多萝西 曾是 笑 现在 , 一个 小的 愚蠢地 .

多萝西现在笑了，笑得有点傻。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['stjuːpɪd][ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [-]

“	It	was	stupid	in	me	to	think	it	was	really	a	[	102	]
“	它	曾是	愚蠢的	在	我	到	思考	它	曾是	真的	一个	[	-	]

“我当时真是愚蠢，竟然认为它真的是一个[102]

[gəʊst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rɑːðə(r)] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , “ [bʌt; bət] [æn] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd]

ghost	,	”	she	said	,	rather	apologetically	,	“	but	Anne	ought	not	to	have	frightened
鬼	,	”	她	说	,	相当	带着歉意地	,	“	但	安妮	应该	不是	到	有	害怕

[ˌjuː 'es] [laɪk] [ðæt] .

us	like	that	.
我们	喜欢	那	.

“鬼魂，”她颇为歉意地说，“但安妮不应该那样吓唬我们。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [θruː] ?

Are	you	gentlemen	through	?
是	你	先生们	通过	?

各位先生，完毕了吗?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] ['sæliː] [tɒm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ][læmp] ? ”

”	she	added	,	“	or	shall	I	call	Sallie	Tom	to	bring	back	the	lamp	?	”
”	她	额外	,	“	或者	将	我	称呼	萨莉	汤姆	到	带来	后退	这	灯	?	”

她补充道：“或者我应该打电话给萨莉·汤姆，让他把灯拿回来？”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːld] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [lefˈtenənt] .

“	I	don't	think	she	would	come	if	you	called	,	”	answered	the	Lieutenant	.
“	我	不	思考	她	会	来	如果	你	称为	,	”	回答	这	中尉	.

“我觉得就算你打电话她也不会来，”中尉回答道。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [tæks] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [kwaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

“	I	guess	we	have	taxed	your	patience	quite	long	enough	.
“	我	猜测	我们	有	已征税	你的	耐心	相当	长的	足够的	.

我想我们已经消耗了您足够的耐心了。

[kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] ?

Can	I	help	you	down	the	steps	?
能	我	帮助	你	向下	这	步骤	?

我可以扶你下楼吗?

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [æn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]

”	He	turned	to	Anne	as	he	spoke	and	held	out	his	hand	to	lead	her
”	他	转向	到	安妮	作为	他	辐	和	握住	出去	他的	手	到	带领	她

[daʊn] .

down	.
向下	.

“他一边说话一边转向安妮，伸出手领她下去。”

[ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] [dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	Sergeant	did	the	same	for	Dorothy	,	and	soon	they	were	back	in	the
这	军士	做过	这	相同的	为了	多萝西	,	和	很快	他们	是	后退	在	这

['laɪbrəri] ,

library	,
图书馆	,

中士也对多萝西做了同样的事，很快他们就回到了图书馆。

[weə(r)] [əˈmɪdst] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sæliː] [tɑːmz] [flaɪt] .

where	amidst	much	laughter	they	explained	the	cause	of	Sallie	Tom's	flight	.
在哪里	在……之中	很多	笑声	他们	解释	这	原因	的	萨莉	汤姆的	航班	.

在一阵欢笑声中，他们解释了萨莉·汤姆逃跑的原因。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [naʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌpə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [teɪˈloʊ] ,

“	She	is	out	in	the	kitchen	now	,	trying	to	get	supper	,	”	said	Mrs	.	Tayloe	,
“	她	是	出去	在	这	厨房	现在	,	尝试	到	得到	晚餐	,	”	说	太太	.	泰勒	,

“她现在正在厨房里准备晚饭，”泰勒太太说。

['briːðɪŋ] ['friːli] [wʌns] [mɔː(r)] ;
breathing freely once more ;
呼吸 自由 一次 更多的 ;

再次自由呼吸；

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['dʒenjuɪn]
“ but I don't believe you can persuade her you are not the genuine
” 但 我 不 相信 你 能 说服 她 你 是 不是 这 真的
['ɑːtɪk(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] .
article , my dear .
文章 , 我的 亲爱的 .

“但我并不认为你能说服她你不是真材实料，亲爱的。”

” [ʃiː; ʃi] [prest] [æn] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
” She pressed Anne by the hand , and the latter understood the signal .
” 她 按下 安妮 经过 这 手 , 和 这 后者 理解 这 信号 .

她握住安妮的手，安妮明白了她的意思。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['sæliː] [tɒm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['getɪŋ] [ʌp] , “ [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk]
“ Poor old Sallie Tom , ” she answered , getting up , “ I must go and make
“ 贫穷的 老的 萨莉 汤姆 , ” 她 回答 , 获得 向上 , “ 我 必须 去 和 制作
[piːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
peace with her ,
和平 和 她 ,

“可怜的老萨莉·汤姆，”她一边回答一边站起来，“我必须去和她和解。”

[ɔː(r)][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [aɪm][ə'freɪd] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɪmpli] ,
or we won't have anything much for supper , I'm afraid , and I'm simply ,
或者 我们 惯于 有 任何事物 很多 为了 晚餐 , 我是 害怕的 , 和 我是 简单地 ,
['æbsəluːtli] ['stɑːvɪŋ] .
absolutely starving .
绝对地 饥饿 .

否则恐怕我们晚饭就没什么吃的了，而我简直饿坏了。

” [ʃiː; ʃi] [went] [-]
” She went [103]
” 她 去 [-]

她去了[103]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒk] ['kɜːtəsi] ,
out of the room with a mock courtesy ,
出去 的 这 房间 和 一个 嘲笑 礼貌 ,

带着虚伪的礼貌走出了房间

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['sæliː] [tɒm] [tuː; tə] “ [lʊk] [aʊt] !
and they heard her calling to Sallie Tom to “ look out !
和 他们 听到 她 呼叫 到 萨莉 汤姆 到 “ 看 出去 !

他们听到她喊萨莉·汤姆“小心！”

[ðə; ði] - - - [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] !
the ' ghostes ' were coming !
这 - - - 是 未来 !

“鬼魂”来了！

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [b'æŋgd] . [-]
” And then the kitchen door banged . [104]
” 和 然后 这 厨房 门 砰的一声 . [-]

“然后厨房门砰的一声关上了。[104]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði][men][tuː; tə] [steɪ][tuː; tə]['sʌpə(r)] .

It	**was**	**not**	**a**	**difficult**	**matter**	**to**	**persuade**	**the**	**men**	**to**	**stay**	**to**	**supper**	**.**
它	曾是	不是	一个	难的	事情	到	说服	这	男人	到	停留	到	晚餐	.

说服男人们留下来吃晚饭并不难。

[əʊld]['ʌŋk(ə)l]['laɪəs] [kept] ['paɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Old	**Uncle**	**Lias**	**kept**	**piling**	**up**	**the**	**fire**	**,**
老的	叔叔	利亚斯	保留	桩	向上	这	火	,

老利亚斯叔叔不停地往火上添柴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][səʊ] ['həʊmlaɪk] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [naɪt] !

and	**the**	**scene**	**was**	**so**	**homelike**	**—**	**and**	**then**	**it**	**was**	**Christmas**	**night**	**!**
和	这	场景	曾是	所以	家的感觉	—	和	然后	它	曾是	圣诞节	夜晚	!

眼前的景象如此温馨——然后，就到了圣诞夜！

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmd] [fɔːs] ,

“	**You**	**thought**	**you**	**were**	**going**	**to**	**frighten**	**us**	**with**	**your**	**armed**	**force**	**,**
“	你	想法	你	是	去	到	吓唬	我们	和	你的	武装	力量	,

“你们以为能用武力吓唬我们吗？”

” [sed] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

”	**said**	**Dorothy**	**to**	**the**	**Sergeant**	**,**	**who**	**managed**	**to**	**keep**	**near**	**her**	**,**
”	说	多萝西	到	这	军士	,	WHO	管理	到	保持	靠近	她	,

“多萝西对一直待在她身边的中士说道，”

“ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnlɪ][fɔː(r)] [men] [ˌaʊt'saɪd] ,

“	**but**	**I**	**know**	**you**	**have**	**only**	**four**	**men**	**outside**	**,**
“	但	我	知道	你	有	仅有的	四	男人	外部	,

但我知道你们外面只有四个人，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [naɪt] .

and	**it's**	**a**	**shame**	**to**	**keep**	**them**	**on**	**their**	**horses**	**on**	**such**	**a**	**bitter**	**night**	**.**
和	它是	一个	耻辱	到	保持	他们	在	他们的	马匹	在	这样的	一个	苦的	夜晚	.

在这样寒冷的夜晚让他们继续骑马，实在可惜。

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

”	**She**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**window**	**and**	**looked**	**out**	**.**
”	她	步行	超过	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

她走到窗边，向外望去。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [snəʊɪŋ] ['fjʊəriəsli] !

“	**It**	**is**	**snowing**	**furiously**	**!**
“	它	是	下雪了	愤怒地	!

“雪下得好大！”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ?

Why	**don't**	**you**	**let**	**them**	**come**	**in**	**and**	**have**	**some**	**supper**	**?**
为什么	不	你	让	他们	来	在	和	有	一些	晚餐	?

为什么不让他们进来吃晚饭呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə]

I	**should**	**hate**	**to**	**have**	**any**	**of**	**our**	**men**	**outside**	**of**	**warmth**	**and**	**shelter**	**to**
我	应该	恨	到	有	任何	的	我们的	男人	外部	的	温暖	和	庇护所	到

- [naɪt] ,

-	**night**	**,**
-	夜晚	,

我绝不希望我们任何弟兄今晚流落街头，没有温暖的住所。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['wʌndərɪŋ] ['mɪzrəbli] [weə(r)] ['bɒbi] [ðen] [wɒz; wəz] .

”	**she**	**added**	**,**	**wondering**	**miserably**	**where**	**Bobbie**	**then**	**was**	**.**
”	她	额外	,	好奇	惨痛地	在哪里	鲍比	然后	曾是	.

她补充道，心中充满悲伤地想知道鲍比当时在哪里。

“ [ɑːsk][ðə; ði] [lefˈtenənt] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] .

“	Ask	the	Lieutenant	to	let	them	come	in	.
”	问	这	中尉	到	让	他们	来	在	.

“请中尉放他们进来。”

” [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈkjʊəriəsli] ; [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ʃiː; ʃi] [-]

”	The	Sergeant	looked	at	her	curiously	;	surely	she	[	105	]
”	这	军士	看起来	在	她	奇怪的是	;	一定	她	[	-	]

“中士好奇地看着她；她肯定[105]

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈskiːmɪŋ] .

could	not	be	scheming	.
可以	不是	是	心计	.

不可能是在搞阴谋。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lefˈtenənt] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈdɔːrəθiz] [rɪˈkwest] .

He	walked	over	to	the	Lieutenant	and	repeated	Dorothy's	request	.
他	步行	超过	到	这	中尉	和	重复	多萝西的	要求	.

他走到中尉面前，重复了多萝西的请求。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]

They	talked	it	over	for	awhile	,	and	then	the	Lieutenant	accepted	the
他们	谈话	它	超过	为了	一会儿	,	和	然后	这	中尉	公认	这

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪð] [θæŋks] .

invitation	with	thanks	.
邀请	和	谢谢	.

他们商量了一会儿，然后中尉接受了邀请并表示感谢。

[ðə; ði][men] [ˌaʊtˈsaɪd][wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑːs] ,

The	men	outside	were	men	of	his	own	class	,
这	男人	外部	是	男人	的	他的	自己的	班级	,

外面那些人都是和他同阶层的人。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʊd] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈkɜːtəsi] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] [ɪn] ,

and	at	least	would	appreciate	the	courtesy	of	being	asked	in	,
和	在	至少	会	欣赏	这	礼貌	的	存在	问	在	,

至少他们会感激被邀请进去的礼貌。

[ænd; ənd][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)][ˈɒfɪsə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː]

and	the	superior	officer	had	made	up	his	mind	to	stay	and	see
和	这	优越的	官	有	制成	向上	他的	头脑	到	停留	和	看

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [gəʊst] ,

something	more	of	that	ghost	,
某物	更多的	的	那	鬼	,

而那位上级军官已经决定留下来，再看看那个鬼魂还有哪些动静。

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

如果可能的话。

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] [ˈæktəz] ,

Women	are	nearly	always	good	actors	,
女性	是	几乎	总是	好的	演员	,

女性几乎都是优秀的演员。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][prɪm] ['mɪsɪz] [rʌðɚfʊrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [mɪs] [trent] ['nɜːvəsli] [traɪd]

and	even	the	prim	Misses	Rutherfoord	and	the	proper	Miss	Trent	nervously	tried
和	甚至	这	原始	小姐们	拉瑟福德	和	这	恰当的	错过	特伦特	紧张地	尝试

[tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['rekləs] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [æn] ,

to	appear	in	sympathy	with	the	reckless	gayety	of	Dorothy	and	Anne	,
到	出现	在	同情	和	这	鲁莽	同性恋	的	多萝西	和	安妮	,

就连一本正经的拉瑟福德小姐和举止端庄的特伦特小姐也紧张地试图表现出对多萝西和安妮无拘无束的快乐表示同情。

[huː] , [wen] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [jʌŋ] [men] [keɪm] [ɪn] ,

who	,	when	the	other	four	young	men	came	in	,
WHO	,	什么时候	这	其他	四	年轻的	男人	来了	在	,

当其他四个年轻人进来时，

[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][əʊld] [frendz] ,

received	them	as	they	would	have	done	the	acquaintances	of	old	friends	,
已收到	他们	作为	他们	会	有	完毕	这	熟人	的	老的	朋友们	,

他们像对待老朋友一样接待了他们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] .

and	the	dining	-	room	became	a	scene	of	genuine	Christmas	cheer	.
和	这	用餐	-	房间	成为	一个	场景	的	真的	圣诞节	欢呼	.

餐厅里顿时充满了浓浓的圣诞欢乐气氛。

['dɔːrəθiz] [hændz] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['hændɪd] [fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['deɪnti] [kʌp] [tuː; tə]

Dorothy's	hands	shook	as	she	handed	first	one	and	then	another	dainty	cup	to
多萝西的	双手	摇晃	作为	她	递交	第一的	一	和	然后	其他	纤巧	杯子	到

[ðeə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪkst] - [ʌp] [gests] ;

their	very	much	mixed	-	up	guests	;
他们的	非常	很多	混合	-	向上	客人	;

多萝西的手颤抖着，她先递给一位衣衫褴褛的客人一个精致的杯子，然后又递给另一位。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [geɪ] [fɔː(r); fə(r)]

and	if	at	times	her	laughter	was	a	little	unusually	gay	for
和	如果	在	时代	她	笑声	曾是	一个	小的	异常地	同性恋	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

如果说有时候她的笑声对她来说有点异常欢快，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [bæk] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [wɪtʃ] ['tretʃərəsli] [-]

it	was	the	only	way	she	could	keep	back	the	tears	which	treacherously	[	106	]
它	曾是	这	仅有的	方式	她	可以	保持	后退	这	眼泪	哪个	阴险地	[	-	]

这是她唯一能忍住不哭的方法，这让[106]

[hʌŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] .

hung	under	her	lashes	.
悬挂	在下面	她	睫毛	.

挂在她睫毛下。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [naɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ['bɪtəli] , [bɪ'twiːn]

This	was	to	have	been	her	wedding	night	,	she	thought	bitterly	,	between
这	曾是	到	有	到过	她	婚礼	夜晚	,	她	想法	苦涩地	,	之间

[ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ,

the	sharp	,
这	锋利的	,

她痛苦地想，这原本应该是她的洞房花烛夜，在刺耳的……之间。

['wɪti] ['seɪɪŋz] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kən'vʌlsɪvli] ['lɑːfɪŋ] ,

witty	sayings	which	kept	them	all	convulsively	laughing	,
机智	谚语	哪个	保留	他们	全部	痉挛地	笑	,

那些妙语连珠的俏皮话让他们都捧腹大笑。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pres] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv]

and	under	the	table	she	would	press	her	hands	together	in	an	agony	of
和	在下面	这	桌子	她	会	按	她	双手	一起	在	一个	痛苦	的

['terə(r)] ,

terror	,
恐怖	,

她躲在桌子底下，双手紧紧地合在一起，极度恐惧。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['hæpənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

as	the	thought	of	what	might	possibly	have	happened	came	over	her	.
作为	这	想法	的	什么	可能	可能	有	发生	来了	超过	她	.

她脑海中浮现出各种可能发生的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

She	was	doing	all	this	to	save	him	.
她	曾是	正在做	全部	这	到	节省	他	.

她做这一切都是为了救他。

['piːtə(r)] [blæk] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] ['bɒbi] [mʌst; məst]

Peter	Black	she	knew	was	hidden	down	in	the	woods	by	the	road	Bobbie	must
彼得	黑色的	她	知道	曾是	隐	向下	在	这	树林	经过	这	路	鲍比	必须

[pɑːs] .

pass	.
经过	.

她知道彼得·布莱克藏在鲍比必须经过的那条路旁的树林里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sæliː] [tɑːmz] ['kæbɪn][ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːd]

They	were	to	go	to	Sallie	Tom's	cabin	and	stay	there	until	they	heard
他们	是	到	去	到	萨莉	汤姆的	舱	和	停留	那里	直到	他们	听到

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

他们将前往萨莉·汤姆的小屋，并在那里待到收到她的消息。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] , [ænd; ənd] [naʊ] ['evri] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['preʃəs]

That	was	the	message	she	had	sent	,	and	now	every	moment	was	precious
那	曾是	这	信息	她	有	发送	,	和	现在	每一个	片刻	曾是	宝贵的

,

,

,

这就是她传达的信息，现在每一刻都弥足珍贵。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['hʌri] [lest] [sə'spiʃən] [biː; bi] [ə'raʊzd] .

yet	she	could	not	hurry	lest	suspicions	be	aroused	.
然而	她	可以	不是	匆忙	免得	怀疑	是	被唤醒	.

但她不能着急，以免引起怀疑。

['sæliː] [tɒm] [wɒz; wəz] [stɪl] [snɔːrtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] ,

Sallie	Tom	was	still	snorting	over	the	fright	of	the	ghost	,
萨莉	汤姆	曾是	仍然	吸鼻	超过	这	惊吓	的	这	鬼	,

萨莉·汤姆还在为刚才被鬼魂吓到而哼哼唧唧。

[ˌnevəðə'les] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [waɪz] ['ɪndʒəd] ,

nevertheless	her	supper	was	in	no	wise	injured	,
尽管如此	她	晚餐	曾是	在	不	明智的	受伤	,

然而，她的晚餐丝毫没有受到影响。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pʌntʃ] [bəʊl] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð]

and	when	she	finally	brought	in	a	huge	punch	bowl	filled	to	the	brim	with
和	什么时候	她	最后	带来	在	一个	巨大的	冲床	碗	已填	到	这	帽檐	和

['lʌʃəs] ,

luscious	,
甜美	,

最后，她端来一大碗美味的潘趣酒，盛得满满的，

['fəʊmɪŋ] ['egnɒg] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] . [-]

foaming	eggnog	,	she	was	greeted	by	a	clapping	of	hands	.	[	107	]
起泡	蛋奶酒	,	她	曾是	问候	经过	一个	鼓掌	的	双手	.	[	-	]

她喝着泡沫丰富的蛋奶酒，迎接她的是一阵掌声。[107]

“ [naʊ] [kən'fes] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] . ” [-]
“ Now confess you were frightened . ” [108]
“ 现在 承认 你 是 害怕 . ” [-]

“现在承认你当时很害怕。”[108]

“ [dɪs] [hɪə] [ɪz] - - [wɒt] [juː; jʊ] [eɪnt] [siːn] [ɒv; əv] [ɪn] , [ai] ['rekən] ,
“ Dis heah is suppin ' what you ain't seen of en , I reckon ,
“ 迪斯 嘿 是 - - 什么 你 不是 已见 的 英文 , 我 估计 ,

“这地方吃的都是你以前没见过的，我估计。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
” she said to one of the soldiers ,
” 她 说 到 一 的 这 士兵 ,

她对其中一个士兵说：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
as she put it down on the table with an air of supreme satisfaction ,
作为 她 放 它 向下 在 这 桌子 和 一个 空气 的 最高 满意 ,

她带着无比满意的神情把它放在桌子上。

“ [dɪs] [hɪə] [ˌeɪ 'em][diː] ['dʒenjuɪn] - [ɪtsɛf] , [eɪnt] [nəʊ] [mɛk] - [bɪ'liːv] - [baʊt] [dɪs] , ” [ʃiː; ʃi]
“ dis heah am de genuine artickle itsef , ain't no mek - believe ' bout dis , ” she
“ 迪斯 嘿 是 德 真的 - 本身 , 不是 不 梅克 - 相信 - 回合 迪斯 , ” 她
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“这绝对是真材实料，别信我，”她继续说道。

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [əʊld]['sɪlvə(r)] ['leɪdl] .
stirring the contents with a handsome old silver ladle .
搅拌 这 内容 和 一个 英俊的 老的 银 勺子 .

用一把漂亮的旧银勺搅拌锅里的东西。

“ [dɪs] [ˌeɪ 'em][diː] [stʌf] [wɒt] [diː] ['kwɒləti] [fəʊks] [ɔːl] [drɪŋk] [ɪn][diː] [suːf] [æt; ət] [krɪsməs] [taɪmz] ,
“ Dis am de stuff what de quality folks all drink in de Souf at Christmus times ,
“ 迪斯 是 德 东西 什么 德 质量 各位 全部 喝 在 德 苏夫 在 圣诞节 时代 ,

“这就是南方上流人士在圣诞节期间都喝的东西，

[ænd; ənd][diː] ['mɪsɪz] [ʃiː; ʃi] - [wiː; wi] [mʌs] - [ɔːl][hæv][sʌm; səm][tuː; tə] - [naɪt] ,
and de missus she low'd we mus ' all hav some to - night ,
和 德 太太 她 - 我们 音乐 - 全部 有 一些 到 - 夜晚 ,

太太说我们今晚都得喝点儿，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl][diː] [men] [fəʊks][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði][lɑːst] ['mɔːnfəli] ,
even if all de men folks am away , ” She added the last mournfully ,
甚至 如果全部 德 男人 各位 是 离开 , ” 她 额外 这 最后的 悲伤地 ,

“即使所有男人都不在，”她最后悲伤地补充道。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [tʊk] [ðə; ði] ['leɪdl] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
and as Dorothy took the ladle out of her hands ,
和 作为 多萝西 采取 这 勺子 出去 的 她 双手 ,

当多萝西从她手中接过勺子时，

[ʃiː; ʃi] [prest] ['sæliː] [tɑːmz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ,
she pressed Sallie Tom's fingers in such a way that the latter understood ,
她 按下 萨莉 汤姆的 手指 在 这样的 一个 方式 那 这 后者 理解 ,

她按压萨莉·汤姆的手指，萨莉·汤姆听懂了她的意思。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and shortly afterwards left the room .
和 不久 然后 左边 这 房间 .

随后不久便离开了房间。

[ɪf] [ðə; ði] ['jæŋki] ['səʊldʒəz][hæd; həd]['nevə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst]

If	the	Yankee	soldiers	had	never	tried	it	before	,	they	made	up	for	lost
如果	这	扬基	士兵	有	绝不	尝试	它	前	,	他们	制成	向上	为了	丢失的

[ˌɒpə'tjuːnətiz] ,

opportunities	,
机会	,

如果北方士兵以前从未尝试过，他们就弥补了错失的机会。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['revərənd] ['pɑːsn] [wɔːkt] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	though	the	reverend	parson	walked	restlessly	up	and	down	the	room	,
和	尽管	这	牧师	牧师	步行	躁动不安	向上	和	向下	这	房间	,

尽管牧师在房间里焦躁地来回踱步，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['pɑːtli] [tʌtʃt] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

holding	his	only	partly	touched	glass	in	his	hand	,
保持	他的	仅有的	部分	感动	玻璃	在	他的	手	,

他手里拿着那只被碰过一部分的酒杯。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ðə; ði]['prəʊtest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [təʊld] [hɪm] ['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz]

he	dared	not	utter	the	protest	that	his	conscience	told	him	under	other	circumstances
他	敢于	不是	说出	这	反对	那	他的	良心	讲述	他	在下面	其他	情况

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,

he	should	,
他	应该	,

他不敢说出良心告诉他应该在其他情况下提出的抗议。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [æn] , [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] ,

and	Dorothy	and	Anne	,	with	a	silent	prayer	for	forgiveness	,
和	多萝西	和	安妮	,	和	一个	沉默的	祷告	为了	饶恕	,

多萝西和安妮默默祈祷，请求宽恕。

[fɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊmi] [sɪ'dʌktɪv] [stʌf] ,

filled	again	and	again	the	glasses	of	the	men	with	the	foamy	seductive	stuff	,
已填	再次	和	再次	这	眼镜	的	这	男人	和	这	泡沫状	诱人的	东西	,

她一次又一次地往男人们的杯子里倒满那种泡沫丰富的诱人饮料。

[ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['waɪdli] [dɪ'semɪneɪtɪd] [wen] ['sæliː] [tɒm] ['entəd] [ə'gen] . [

and	good	cheer	was	being	widely	disseminated	when	Sallie	Tom	entered	again	.	[
和	好的	欢呼	曾是	存在	广泛	传播	什么时候	萨莉	汤姆	进入	再次	.	[

-]

109	]
-	]

正当大家欢欣鼓舞的时候，萨莉·汤姆又进来了。[109]

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['dɔːrəθiz] [dres] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

She	touched	Dorothy's	dress	in	passing	,
她	感动	多萝西的	裙子	在	通过	,

她路过时碰了碰多萝西的裙子，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] [egz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['strendʒər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	began	to	break	some	more	eggs	to	show	the	strangers	how	it	was
和	开始	到	休息	一些	更多的	鸡蛋	到	展示	这	陌生人	如何	它	曾是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

然后他开始打碎更多的鸡蛋，向陌生人展示鸡蛋是怎么做的。

[bʌt; bət] [æn] [hæd; həd][ðem; ðəm] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [sɒŋ] ['ɑːftə(r)] [sɒŋ] [ʃi; ʃi] [strʌk]

but	Anne	had	them	now	at	the	piano	,	and	song	after	song	she	struck
但	安妮	有	他们	现在	在	这	钢琴	,	和	歌曲	后	歌曲	她	击

[ʌp][ænd; ənd][led] .

up	and	led	.
向上	和	引领	.

但现在安妮把他们都带到了钢琴前，她弹奏并带领他们一首接一首地唱歌。

[hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)][sə'prɑːnəʊ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][ɪn] [hɪ'leərɪəsli] [baɪ] ['evri] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Her	clear	soprano	voice	was	joined	in	hilariously	by	every	soldier	in	the	room	,
她	清除	女高音	嗓音	曾是	加入	在	滑稽地	经过	每一个	士兵	在	这	房间	,

她清澈的女高音引得房间里的每个士兵都滑稽地跟着一起笑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tɪmɪdli] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsɪz] [rʌðɝ·fʊrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪlz] ['tʃɪldrən] .

and	even	timidly	by	the	Misses	Rutherfoord	and	the	Miles	children	.
和	甚至	胆怯地	经过	这	小姐们	拉瑟福德	和	这	迈尔斯	孩子们	.

甚至连拉瑟福德小姐和迈尔斯家的孩子们也胆怯地.....

['prez(ə)ntli] ['ʌŋk(ə)l]['laɪəs] , [sent] [baɪ] ['sæliː] [tɒm] , [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld]['bændʒəʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn]

Presently	Uncle	Lias	,	sent	by	Sallie	Tom	,	came	in	with	his	old	banjo	and	began
目前	叔叔	利亚斯	,	发送	经过	萨莉	汤姆	,	来了	在	和	他的	老的	班卓琴	和	开始

[ə; eɪ][dʒɪg] ,

a	jig	,
一个	夹具	,

这时，萨莉·汤姆派来的利亚斯叔叔带着他的旧班卓琴进来了，开始跳起了吉格舞。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌp'rɔːriəsli] [geɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)]

and	such	an	uproariously	gay	time	they	were	having	that	they	did	not	hear
和	这样的	一个	哄堂大笑	同性恋	时间	他们	是	拥有	那	他们	做过	不是	听到

[ðə; ði] [sɒft] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

the	soft	click	of	the	door	or	notice	that	Dorothy	was	back	in	the	room	,
这	柔软的	点击	的	这	门	或者	注意	那	多萝西	曾是	后退	在	这	房间	,

他们玩得非常开心，以至于没有听到门轻轻关上的咔哒声，也没有注意到多萝西已经回到了房间里。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] , [ɔː(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [teɪ'loʊ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

her	face	flushed	and	lips	quivering	,	or	that	Mrs	.	Tayloe	was	missing	.
她	脸	酡	和	嘴唇	颤抖	,	或者	那	太太	.	泰勒	曾是	丢失的	.

她脸涨得通红，嘴唇颤抖，或者泰勒太太不见了。

['sæliː] [tɑːmz] ['kɔːdiəl] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] [wel] .

Sallie	Tom's	cordial	had	done	its	work	well	.
萨莉	汤姆的	亲切	有	完毕	它是	工作	出色地	.

萨莉·汤姆的甜言蜜语效果很好。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['glɔːriəsli] ['hæpi] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməsli] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [həʊl]

The	men	were	gloriously	happy	and	magnanimously	inclined	towards	the	whole
这	男人	是	辉煌地	快乐的	和	宽宏大量	倾斜	向	这	所有的

['sʌðən] ['ɑːmi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðiːz] ['tʃɑːmɪŋ] ['sʌðən] ['wɪmɪn] ,

Southern	army	much	more	these	charming	Southern	women	,
南方	军队	很多	更多的	这些	迷人	南方	女性	,

男人们无比快乐，对整个南方军队都充满慷慨之心，更何况是那些迷人的南方妇女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['pɑːsn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [peə(r)][ɒv; əv] [twɪnz] .

and	the	good	old	parson	with	his	two	pair	of	twins	.
和	这	好的	老的	牧师	和	他的	二	一对	的	双胞胎	.

还有那位和蔼的老牧师，以及他的两对双胞胎儿女。

[æn] [kɔːt] ['dɔːrəθiz] [aɪ] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [ðen] [sʌm; səm][wʌn]

Anne	**caught**	**Dorothy's**	**eye**	**and**	**banged**	**louder**	**and**	**louder**	**,**	**then**	**some**	**one**
安妮	捕捉	多萝西的	眼睛	和	砰的一声	更大声	和	更大声	,	然后	一些	一

[prə'pəʊzd] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [riːl] .

proposed	**the**	**Virginia**	**Reel**	**.**
建议的	这	弗吉尼亚州	卷轴	.

安妮吸引了多萝西的目光，敲门声越来越大，然后有人提议跳弗吉尼亚卷轴舞。

[mɪs] [trent] [tʊk] ['ænz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [-]

Miss	**Trent**	**took**	**Anne's**	**place**	**at**	**the**	**piano**	**,**	**and**	**though**	**[**	**110**	**]**
错过	特伦特	采取	安妮的	地方	在	这	钢琴	,	和	尽管	[	-	]

特伦特小姐代替安妮坐在钢琴前，虽然[110]

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] ,

navigation	**was**	**a**	**treacherous**	**thing**	**for**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**in**	**blue**	**,**
导航	曾是	一个	奸诈	事物	为了	一些	的	这	男孩们	在	蓝色的	,

对于一些警察来说，航行是一件极其危险的事情。

[stɪl] [ðeɪ] ['breɪvli] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [hə'rəʊɪkli] ,

still	**they**	**bravely**	**stood**	**up**	**and**	**went**	**through**	**it**	**heroically**	**,**
仍然	他们	勇敢地	站立	向上	和	去	通过	它	英勇地	,

但他们依然勇敢地站了起来，英勇地挺了过来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['klætə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

making	**a**	**terrible**	**clatter**	**with**	**their**	**feet**	**and**	**hands**	**to**	**the**	**music**	**,**
制作	一个	糟糕的	哒	和	他们的	脚	和	双手	到	这	音乐	,

他们随着音乐用手脚发出刺耳的响声，

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [æn] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['waɪldɪst] , ['geɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

and	**through**	**all**	**Anne**	**and**	**Dorothy**	**were**	**the**	**wildest**	**,**	**gayest**	**in**	**the**	**crowd**	**.**
和	通过	全部	安妮	和	多萝西	是	这	最狂野的	,	同性恋	在	这	人群	.

而安妮和多萝西则是人群中最狂野、最快乐的两个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲍比》，一个关于南方邦联的故事(Bobbie, a Story of the Confederacy)

['rɒmpɪŋ] , ['nɔɪzi] [geɪmz] ['fɒləʊd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
Romping , noisy games followed each other in quick succession ,
嬉戏 , 嘈杂 游戏 随后 每个 其他 在 快的 演替 ,

一场场喧闹嬉戏的游戏接连不断。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['dɒr(ə)θi] ['mænɪdʒd] [rɪ'pi:tɪdli] [tu:; tə][slɪp][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]
during which Dorothy managed repeatedly to slip by one of the windows and
期间 哪个 多萝西 管理 反复 到 滑 经过 一 的 这 视窗 和
['stelθɪli] [lʊk] [aʊt] .
stealthily look out .
悄悄地 看 出去 .

在此期间，多萝西多次设法溜过其中一扇窗户，偷偷地向外张望。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [hɜ:'self] [wɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Finally she was satisfied , and then she declared herself worn out , and the
最后 她 曾是 使满意 , 和 然后 她 声明 她自己 磨损 出去 , 和 这
[rev] . ['dɒktə(r)] [maɪlz] ,
Rev . Doctor Miles ,
牧师 . 医生 迈尔斯 ,

最后她终于满意了，然后宣布自己筋疲力尽，迈尔斯牧师博士

[wɪð] [hu:m] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ,
with whom every now and then she had contrived to catch a few words ,
和 谁 每一个 现在 和 然后 她 有 人为的 到 抓住 一个 很少 字 ,

她偶尔会设法和他聊上几句话，

[ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] .
understood it was time to go , and the soldiers immediately took the hint .
理解 它 曾是 时间 到 去 , 和 这 士兵 立即地 采取 这 暗示 .

士兵们明白该走了，立刻领会了其中的含义。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [prɪ'zju:m] [ə'pɒn] [ðə; ði]
They were gentlemen , and by no means inclined to presume upon the
他们 是 先生们 , 和 经过 不 方法 倾斜 到 怙 之上 这
['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ;
privileges of war ;
特权 的 战争 ;

他们都是绅士，绝不会妄想滥用战争特权；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜ:vəs] ,
and when he asked them in his nervous ,
和 什么时候 他 问 他们 在 他的 紧张的 ,

当他紧张地问他们时，

['tɪmɪd] [wei] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] ['ventʃə(r)] [həʊm] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['leɪdɪz] [ɪn]
timid way if it would be safe for him to venture home with so many ladies in
胆小 方式 如果 它 会 是 安全的 为了 他 到 风险投资 家 和 所以 许多 女士们 在
[tʃɑ:dʒ] ,
charge ,
收费 ,

他小心翼翼地问自己，如果家里有这么多女士掌管，他冒险回家是否安全。

[ðeɪ] ['gæləntli] ['ɒfəd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz] ['eskɔːt] ,

they	gallantly	offered	their	services	as	escort	,
他们	英勇地	提供	他们的	服务	作为	护送	,

他们英勇地主动提出担任护卫，

[ðəʊ] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)]

though	assuring	him	the	road	was	perfectly	safe	so	far	as	their	men	were
尽管	保证	他	这	路	曾是	完美	安全的	所以	远的	作为	他们的	男人	是

[kən'sɜːnd] . [-]

concerned	.	[	111	]
担心的	.	[	-	]

尽管向他保证，就他们的人而言，这条路绝对安全。[111]

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['praɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

“	There	is	not	apt	to	be	much	prying	around	on	such	a	night	as	this	,
“	那里	是	不是	易于	到	是	很多	窥探	大约	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	,

“在这样的夜晚，不太可能有人会四处窥探。”

” [ðə; ði] [lef'tenənt] ['ædɪd] , ['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

”	the	Lieutenant	added	,	shivering	a	little	as	he	went	out	in	the	hall	,
”	这	中尉	额外	,	瑟瑟发抖	一个	小的	作为	他	去	出去	在	这	大厅	,

“中尉补充道，一边走出走廊，一边微微颤抖着，”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] ,

“	but	I	know	it	is	one	we	shall	never	forget	,
“	但	我	知道	它	是	一	我们	将	绝不	忘记	,

但我知道这是我们永远不会忘记的。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hænd] ['mɪsɪz] . [teɪ'loʊ] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

”	and	he	bowed	low	over	the	hand	Mrs	.	Tayloe	held	out	to	him	.
”	和	他	鞠躬	低的	超过	这	手	太太	.	泰勒	握住	出去	到	他	.

他深深鞠躬，握住了泰勒夫人向他伸出的手。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	We	have	all	heard	of	Southern	hospitality	,	of	course	,
“	我们	有	全部	听到	的	南方	热情好客	,	的	课程	,

“我们当然都听说过南方人的热情好客，

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

but	we	hardly	expected	to	enjoy	it	under	the	present	condition	of	things	.
但	我们	几乎	预期的	到	享受	它	在下面	这	展示	状况	的	事物	.

但在目前这种情况下，我们几乎没指望能享受到它。

[aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	only	assure	you	,	madam	,	you	will	never	regret	it	.
我	能	仅有的	保证	你	,	女士	,	你	将要	绝不	后悔	它	.

夫人，我可以向您保证，您绝不会后悔。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [æn] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

”	He	looked	at	Anne	as	he	spoke	,	and	held	out	his	hand	to	her	.
”	他	看起来	在	安妮	作为	他	辐	,	和	握住	出去	他的	手	到	她	.

“他一边说话一边看着安妮，并向她伸出了手。”

“ [wen] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ðɪs] ['biːstli] [wɔː(r)] , [aɪ] [miːn] ,

“	When	all	this	is	over	,	”	he	whispered	,	“	this	beastly	war	,	I	mean	,
“	什么时候	全部	这	是	超过	,	”	他	低声说道	,	“	这	兽	战争	,	我	意思是	,

“当这一切结束时，”他低声说道，“我是说，这场残酷的战争结束了，

[wɪl] [juː; jʊ] [skɔːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [fɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ? ”

will	you	scorn	to	know	a	man	who	fought	on	the	other	side	?	”
将要	你	轻蔑	到	知道	一个	男人	WHO	战斗	在	这	其他	边	?	”

你会鄙视一个曾与敌对阵营作战的人吗?

“ [ai]['nevə(r)] [skɔːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['jæŋki]
“ I never scorn an honest man , ” she answered , “ even if he is a Yankee
” 我 绝不 轻蔑 一个 诚实的 男人 , ” 她 回答 , “ 甚至 如果 他 是 一个 扬基
['səʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,

“我从不轻视诚实的人，”她回答说，“即使他是一名北方士兵。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] .
” she added , laughing .
” 她 额外 , 笑 .

她笑着补充道。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ Good - bye .
” 好的 - 再见 .

“再见。

” [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
” She touched his hand lightly , and drew back into the room .
” 她 感动 他的 手 轻轻 , 和 画 后退 进入 这 房间 .

她轻轻碰了碰他的手，然后退回了房间。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['restləsli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
The horses pawed the ground and turned restlessly round and round .
这 马匹 爪子 这 地面 和 转向 躁动不安 圆形的 和 圆形的 .

马匹刨着地，焦躁地转着圈。

[ðə; ði] [mɪliːsɪz] [ænd; ənd] [rʌθɝfʊrdz] [ænd; ənd] [trɛnts] [paɪld] ['heɪstɪli] [ɪn][ðeə(r)] [sleɪ] ,
The Mileses and Rutherfoords and Trents piled hastily in their sleighs ,
这 迈尔斯 和 拉瑟福德 和 特伦特 堆积 草草 在 他们的 雪橇 ,

迈尔斯一家、拉瑟福德一家和特伦特一家匆匆忙忙地挤进雪橇里。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['telɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [-]
and only the Sergeant stood at the door , telling Dorothy [112]
和 仅有的 这 军士 站立 在 这 门 , 讲述 多萝西 [-]

只有中士站在门口，告诉多萝西[112]

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [gʊd] - [baɪ] .
again and again good - bye .
再次 和 再次 好的 - 再见 .

一遍又一遍地道别。

[ðə; ði] ['egnɒg] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
The eggnog had been too much for him ,
这 蛋奶酒 有 到过 也 很多 为了 他 ,

他喝的蛋奶酒太多了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][təʊn] [tʊk] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][eə(r)][æz; əz][hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and his tone took a sentimental air as he held her hand for a
和 他的 语气 采取 一个 感伤的 空气 作为 他 握住 她 手 为了 一个
['sekənd] .
second .
第二 .

他握住她的手，语气中带着一丝感伤。

“ [ai] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [doʊnt] [tel] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,
“ I say , ” he whispered , “ don't tell the Lieutenant ,
” 我 说 , ” 他 低声说道 , “ 不 告诉 这 中尉 ,

“我说，”他低声说，“别告诉中尉。”

[bʌt; bət][aɪm] ['maɪti] [glæd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðæt] ['feləʊ] ,

but	I'm	mighty	glad	we	didn't	catch	that	fellow	,
但	我是	强大的	高兴的	我们	没有	抓住	那	同伴	,

但我非常庆幸我们没抓住那家伙。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [rʌn] [ə'krɒs] [hɪm] [ə'gen] [aɪ][woʊnt] [nəʊ] [hɪm] !

and	if	I	ever	run	across	him	again	I	won't	know	him	!
和	如果	我	曾经	跑步	穿过	他	再次	我	惯于	知道	他	!

如果我再次遇到他，我将认不出他了!

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sʌðən] [wɪtʃ] , [gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	,	good	-	bye	,	you	little	Southern	witch	,	good	-	bye	.
好的	-	再见	,	好的	-	再见	,	你	小的	南方	巫婆	,	好的	-	再见	.

再见，再见，你这个南方小巫婆，再见。

" [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

"	At	last	they	were	gone	.
"	在	最后的	他们	是	已消失	.

"他们终于走了。"

[ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [huːf] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] ,

The	muffled	sound	of	their	horses	'	hoofs	,	together	with	their	laughter	,
这	闷音	声音	的	他们的	马匹	-	蹄子	,	一起	和	他们的	笑声	,

马蹄声闷闷的，伴随着他们的笑声，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊnts] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [stɪl] , [ɪn'tens] ,

could	be	heard	for	a	few	moments	only	,	and	then	came	still	,	intense	,
可以	是	听到	为了	一个	很少	时刻	仅有的	,	和	然后	来了	仍然	,	激烈的	,

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['saɪləns] .

impenetrable	silence	.
坚不可摧	沉默	.

只听到了片刻，然后就陷入了寂静、压抑、令人窒息的寂静之中。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['mɪnɪt] .

Dorothy	was	back	in	the	library	for	one	brief	minute	.
多萝西	曾是	后退	在	这	图书馆	为了	一	简短的	分钟	.

多萝西回到图书馆的时间只有短短一分钟。

" [kiːp] [ðə; ði] [laɪts] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [bæk] ,

"	Keep	the	lights	up	,	and	the	house	just	as	it	is	,	until	I	get	back	,
"	保持	这	灯	向上	,	和	这	房子	只是	作为	它	是	,	直到	我	得到	后退	,

"在我回来之前，请保持灯亮着，房子也保持原样。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hʌrɪdli] , " [θæŋk] [gɒd] , [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] ['seɪfli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz]

"	she	said	,	hurriedly	,	"	Thank	God	,	they	got	out	safely	,	"	she	added	,	turning	to	Mrs
"	她	说	,	匆匆	,	"	感谢	上帝	,	他们	得到	出去	安全	,	"	她	额外	,	转弯	到	太太

. [teɪ'loʊ] ,

.	Tayloe	,
.	泰勒	,

"谢天谢地，他们安全脱险了，"她急忙说道，然后转向泰勒太太补充道。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [swɪft] , ['tendə(r)] [kɪs] .

and	giving	her	a	swift	,	tender	kiss	.
和	给予	她	一个	迅速	,	投标	吻	.

然后给了她一个迅速而温柔的吻。

" [dɪd] ['enibɒdi] [mɪs] [ˌem 'iː] ?

"	Did	anybody	miss	me	?
"	做过	任何人	错过	我	?

有人想我吗?

[ai][wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] ['terə(r)] [lest] [ðeɪ] [wʊd] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] ,

I	was	wild	with	terror	lest	they	would	suspect	something	,
我	曾是	荒野	和	恐怖	免得	他们	会	怀疑	某物	,

我当时吓坏了，生怕他们起疑心。

[bʌt; bət][ai] [nju:] [ðeə(r)]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz][tu:; tə][get] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['rɒmpɪŋ] .

but	I	knew	their	only	chance	was	to	get	out	during	the	noise	and	romping	.
但	我	知道	他们的	仅有的	机会	曾是	到	得到	出去	期间	这	噪音	和	嬉戏	.

但我知道他们唯一的机会就是在喧闹嬉戏的时候逃出去。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] .

I	shall	tell	them	good	-	bye	for	you	all	.
我	将	告诉	他们	好的	-	再见	为了	你	全部	.

我会替你们向他们道别。

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[nəʊ][wʌn] [-]

No	one	[	113	]
不	一	[	-	]

没有人[113]

[mʌst; məst][gəʊ] .

must	go	.
必须	去	.

必须走了。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['ræpɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [wen] ['sæli:] [tɒm]

"	She	was	hastily	wrapping	herself	up	as	she	talked	,	and	when	Sallie	Tom
"	她	曾是	草草	包装	她自己	向上	作为	她	谈话	,	和	什么时候	萨莉	汤姆

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

appeared	at	the	door	,
出现	在	这	门	,

“她一边说话一边匆忙地裹紧自己，这时萨莉·汤姆出现在门口，

['hevɪli] ['mʌfld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] , [ðeɪ] [krept] [aʊt] [tə'geðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɪtə(r)] ,

heavily	muffled	about	the	head	and	face	,	they	crept	out	together	into	the	bitter	,
重度	闷音	关于	这	头	和	脸	,	他们	悄悄地爬	出去	一起	进入	这	苦的	,

['bɪtə(r)] [naɪt] .

bitter	night	.
苦的	夜晚	.

他们裹着厚厚的头巾和面巾，一起悄悄地爬进了寒冷刺骨的夜里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:f] - [maɪl] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:təz] ,

It	was	a	good	half	-	mile	down	to	the	quarters	,
它	曾是	一个	好的	一半	-	英里	向下	到	这	四分之一	,

从家到宿舍有足足半英里远。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ə; eɪ]['taɪni] [laɪt] ,

but	already	they	could	see	through	the	darkness	a	tiny	light	,
但	已经	他们	可以	看	通过	这	黑暗	一个	微小的	光	,

但他们已经能透过黑暗看到一丝微弱的光芒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] , ['ɔ:ləʊst] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [drɪft] , [ðen] [ʌp]

and	they	struggled	on	through	the	snow	,	almost	falling	in	a	drift	,	then	up
和	他们	挣扎	在	通过	这	雪	,	几乎	坠落	在	一个	漂移	,	然后	向上

[ænd; ənd][ɒn] [ə'gen] .

and	on	again	.
和	在	再次	.

他们艰难地穿过雪地，差点掉进雪堆里，然后又爬起来继续前进。

['naɪðə(r)] [spəʊk] .

Neither	**spoke**	**.**
两者都不	辐	.

两人都没说话。

[ðə; ði] [riˈækʃn] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒn] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz]

The	**reaction**	**was**	**beginning**	**to**	**tell**	**on**	**Dorothy**	**,**	**and**	**her**	**strength**	**was**
这	反应	曾是	开始	到	告诉	在	多萝西	,	和	她	力量	曾是

['testɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

tested	**to**	**the**	**utmost**	**.**
测试	到	这	极致	.

这种反应开始让多萝西不堪重负，她的意志力也经受了极大的考验。

[mʌtʃ] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps]['ɔːlməʊst][tuː; tə]

Much	**was**	**yet**	**to**	**be**	**done**	**,**	**however**	**,**	**and**	**she**	**bit**	**her**	**lips**	**almost**	**to**
很多	曾是	然而	到	是	完毕	,	然而	,	和	她	少量	她	嘴唇	几乎	到

[ðə; ði] [blʌd] ,

the	**blood**	**,**
这	血	,

然而，还有很多事情要做，她咬着嘴唇，几乎咬出血来。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] .

lest	**she**	**should**	**give**	**some**	**sign**	**of**	**how**	**she**	**suffered**	**.**
免得	她	应该	给	一些	符号	的	如何	她	遭受	.

唯恐她流露出所遭受的痛苦。

[ðə; ði] [snəʊ] ['mʌfld] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['sæliː] [tɒm] [nɒkt] ['sɒftli]

The	**snow**	**muffled**	**the**	**sound**	**of**	**their**	**coming**	**,**	**and**	**while**	**Sallie**	**Tom**	**knocked**	**softly**
这	雪	闷音	这	声音	的	他们的	未来	,	和	尽管	萨莉	汤姆	敲门	轻轻

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

at	**the**	**door**	**,**
在	这	门	,

雪掩盖了他们到来的声音，萨莉·汤姆轻轻地敲着门。

['dɒr(ə)θi] [liːnd] ['hevɪli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Dorothy	**leaned**	**heavily**	**against**	**it**	**.**
多萝西	倾斜	重度	反对	它	.

多萝西重重地倚靠在上面。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kætʃ]

In	**a**	**moment**	**it**	**was**	**opened**	**,**	**and**	**the**	**men**	**sprang**	**forward**	**to**	**catch**
在	一个	片刻	它	曾是	打开	,	和	这	男人	弹簧	向前	到	抓住

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

门瞬间打开，男人们扑上前去抓住她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fel] [ˌɪn'saɪd] .

as	**she**	**almost**	**fell**	**inside**	**.**
作为	她	几乎	跌倒	里面	.

她差点就掉进去了。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**.**
“	我是	全部	正确的	,	”	她	哭	.

“我没事，”她哭着说。

“ [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [kwɪk] .

“	**Shut**	**the**	**door**	**quick**	**.**
“	关闭	这	门	快的	.

快把门关上。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

You	have	not	a	moment	to	lose	.
你	有	不是	一个	片刻	到	失去	.

你一刻也不能耽搁。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] ['redi] ? ″ [-]

Are	the	horses	ready	?	″	[	114	]
是	这	马匹	准备好	?	″	[	-	]

马匹准备好了吗？[114]

['bɒbi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

Bobbie	took	her	up	in	his	arms	,	as	if	she	were	a	little	child	,
鲍比	采取	她	向上	在	他的	武器	,	作为	如果	她	是	一个	小的	孩子	,

鲍比把她抱了起来，就像抱个小孩子一样。

[ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

and	put	her	in	front	of	the	fire	.
和	放	她	在	正面	的	这	火	.

然后把她放在火前。

“ [weə(r)] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . [maɪlz] ? ″ [hiː; hi] [ɑːskt] , ['hɔːsli] .

“	Where	is	Dr	.	Miles	?	”	he	asked	,	hoarsely	.
″	在哪里	是	博士	.	迈尔斯	?	″	他	问	,	沙哑地	.

“迈尔斯博士在哪里？”他沙哑地问道。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] ?

“	Didn't	you	bring	him	?
″	没有	你	带来	他	?

你没把他带来吗?

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['laɪs(ə)ns][hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

I	have	the	license	here	in	my	pocket	.
我	有	这	执照	这里	在	我的	口袋	.

我的驾照就在我口袋里。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .

We	must	be	married	before	I	leave	you	.
我们	必须	是	已婚	前	我	离开	你	.

在我离开你之前，我们必须结婚。

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ! ″ — .

Don't	tell	me	!	”	—	.
不	告诉	我	!	″	—	.

别告诉我！——

[ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɒpt] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rekləs] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ,

The	look	on	her	face	stopped	him	;	and	the	reckless	young	soldier	,
这	看	在	她	脸	停止	他	;	和	这	鲁莽	年轻的	士兵	,

她脸上的表情让他停住了脚步；而那个鲁莽的年轻士兵，

[huː] [hæd; həd] [feɪst] [deθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)] , [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

who	had	faced	death	a	hundred	times	without	a	quiver	,	turned	away	,
WHO	有	面对	死亡	一个	百	时代	没有	一个	颤动	,	转向	离开	,

他曾百次面对死亡，却毫不畏惧，转身离去。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ðɪ]['bɪtə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'fiːt] .

lest	she	should	see	the	bitter	pain	of	this	defeat	.
免得	她	应该	看	这	苦的	疼痛	的	这	击败	.

免得她亲眼目睹这场失败带来的苦涩痛苦。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['əʊldə] [men] [stʊd] [ə'saɪd] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['seɪkrɪd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The	two	older	men	stood	aside	;	this	was	too	sacred	even	for	them	.
这	二	老	男人	站立	旁边	;	这	曾是	也	神圣	甚至	为了	他们	.

两位年长的男人退到一边；即使对他们来说，这也太神圣了。

['sæliː] [tɒm] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , ['helpɪŋ] ['piːtə(r)] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

Sallie	**Tom**	**was**	**outside**	**,**	**helping**	**Peter**	**Black**	**with**	**the**	**horses**	**,**
萨莉	汤姆	曾是	外部	,	帮助	彼得	黑色的	和	这	马匹	,

萨莉·汤姆当时在外面，帮彼得·布莱克照料马匹。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒgz] [brəʊk] [ðə; ði] ['spɹəʊfl] ['stɪlnəs] [ðæt] [fel] [ə'pɒn]

and	**only**	**the**	**sputtering**	**of**	**the**	**logs**	**broke**	**the**	**sorrowful**	**stillness**	**that**	**fell**	**upon**
和	仅有的	这	溅射	的	这	日志	打破	这	悲伤	寂静	那	跌倒	之上

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	**all**	**.**
他们	全部	.

只有木柴燃烧的噼啪声打破了笼罩在他们所有人身上的悲伤寂静。

['prez(ə)ntli] ['bɒbi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Presently	**Bobbie**	**stooped**	**over**	**and**	**kissed**	**her**	**.**
目前	鲍比	弯腰	超过	和	亲吻	她	.

这时，鲍比俯身吻了她。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**know**	**all**	**about**	**it**	**.**
“	我	知道	全部	关于	它	.

“我对此了如指掌。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˌaʊt'wɪtɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][sweə(r)][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

We	**have**	**been**	**outwitted**	**to**	**-**	**night**	**;**	**but**	**I**	**swear**	**here**	**,**	**in**	**the**	**presence**	**of**
我们	有	到过	被智胜	到	-	夜晚	;	但	我	发誓	这里	,	在	这	在场	的

[juː; jʊ][ɔːl] ,

you	**all**	**,**
你	全部	,

今晚我们被耍了；但我在此，当着你们所有人的面发誓，

[ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ,

that	**,**	**if**	**it**	**is**	**not**	**possible**	**before**	**,**
那	,	如果	它	是	不是	可能的	前	,

如果之前无法做到，

[ðen] [ɒn][nekst] ['krɪsməs] [naɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌem 'iː]

then	**on**	**next**	**Christmas**	**night**	**nothing**	**but**	**Almighty**	**God**	**himself**	**shall**	**keep**	**me**
然后	在	下一个	圣诞节	夜晚	没有什么	但	全能者	上帝	他自己	将	保持	我

[frɒm; frəm] ['kleɪmɪŋ] [maɪ][waɪf] !

from	**claiming**	**my**	**wife**	**!**
从	声称	我的	妻子	!

那么，到了下一个圣诞夜，除了全能的上帝之外，没有什么能阻止我迎娶我的妻子！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðɪs] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — “ [wen'evə(r)] [aɪ]

I	**shall**	**keep**	**this**	**”**	**—**	**and**	**he**	**touched**	**the**	**license**	**in**	**his**	**pocket**	**—**	**“**	**whenever**	**I**
我	将	保持	这	”	—	和	他	感动	这	执照	在	他的	口袋	—	“	每当	我

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

“我会一直带着这个”——说着，他摸了摸口袋里的驾照——“无论我什么时候来，

[wɪl] [-]

will	**[**	**115**	**]**
将要	[	-	]

遗嘱[115]

[juː; jʊ][biː; bi] ['redi] ?

you	**be**	**ready**	**?**
你	是	准备好	?

你准备好了吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [iːtʃ] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]

〞	She	nodded	without	speaking	,	and	silently	they	each	bent	and	kissed	her
〞	她	点头	没有	请讲	,	和	默默	他们	每个	弯曲	和	亲吻	她

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	bye	,
好的	-	再见	,

她默默地点了点头，他们各自弯下腰，默默地吻别了她。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] - [huːf]

and	through	the	stillness	she	heard	the	muffled	sounds	of	their	horses	'	hoofs
和	通过	这	寂静	她	听到	这	闷音	声音	的	他们的	马匹	-	蹄子

[əˈpɒn] [ðə; ði] [snəʊ] ,

upon	the	snow	,
之上	这	雪	,

寂静之中，她听到了马蹄踏在雪地上的闷响。

[ænd; ənd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [leɪ] [ðə; ði] [dɪˈspeə(r)] [ɒv; əv] [ˈʌtə(r)] [ˌdesəˈleɪʃn] . [-]

and	upon	her	heart	lay	the	despair	of	utter	desolation	.	[	116	]
和	之上	她	心	躺	这	绝望	的	说出	荒凉	.	[	-	]

她心中充满了彻底的绝望。[116]

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈdrɪəri] [wʌnz] .

The	days	that	followed	were	very	dreary	ones	.
这	天	那	随后	是	非常	凄凉	一个	.

接下来的日子非常阴沉沉的。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəl] ,

Little	by	little	the	resources	gave	out	,	and	actual	,
小的	经过	小的	这	资源	给予	出去	,	和	实际的	,

资源逐渐耗尽，实际上，

[ˈpɒzətɪv] [ˈhʌŋgə(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [felt] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] .

positive	hunger	began	to	be	felt	on	every	side	.
积极的	饥饿	开始	到	是	毛毡	在	每一个	边	.

周围开始弥漫着积极的渴望。

“ [waɪt] [pɔɪnt] 〞 [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] ;

“	White	Point	〞	reflected	the	life	of	the	county	;
“	白色的	观点	〞	反映	这	生活	的	这	县	;

“白点”反映了该县的生活；

[ænd; ənd] [waɪl] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈriːəl] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [kept] [frɒm; frəm] [ˈmɪsɪz] .

and	while	much	of	the	real	condition	of	things	was	kept	from	Mrs	.
和	尽管	很多	的	这	真实的	状况	的	事物	曾是	保留	从	太太	.

[teɪˈloʊ] ,

Tayloe	,
泰勒	,

虽然泰勒太太对很多事情的真实情况都毫不知情，

[lest] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊɪŋ] [hɑːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [streɪn] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

lest	her	sorrowing	heart	could	not	bear	the	strain	upon	it	,
免得	她	悲伤	心	可以	不是	熊	这	拉紧	之上	它	,

免得她悲伤的心承受不住这重担，

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ˈnesəsəri] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˈevri] [ˈmaʊθfʊl] [ˈiːt(ə)n] .

yet	even	she	knew	how	necessary	it	was	to	count	every	mouthful	eaten	.
然而	甚至	她	知道	如何	必要的	它	曾是	到	数数	每一个	一口气	吃	.

但她也知道，计算吃下的每一口食物是多么必要。

[æn] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌn'tɪl] [ɪn] ['ɔ:gəst] ,

Anne	and	Dorothy	kept	up	the	spirits	of	the	people	until	in	August	,
安妮	和	多萝西	保留	向上	这	烈酒	的	这	人们	直到	在	八月	,

安妮和多萝西一直鼓舞着人们的士气，直到八月份。

[wen] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['sɒrəʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [sæt] [laɪk] [wʌn] [stʌnd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ] [ɪts] [fɔ:s] .

when	the	terrible	sorrow	came	,	and	Dorothy	sat	like	one	stunned	and	crushed	by	its	force	.
什么时候	这	糟糕的	悲哀	来了	,	和	多萝西	卫星	喜欢	一	目瞪口呆	和	碎	经过	它是	力量	.

当可怕的悲伤袭来时，多萝西呆呆地坐在那里，仿佛被悲伤的力量压垮了一般。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [həʊm] ;

They	brought	his	body	home	;
他们	带来	他的	身体	家	;

他们把他的遗体运回了家；

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [nelt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɔ:lməʊst] ['ræptʃərəs] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [tu:; tə] [gri:v] [wʊd] [bi:; bi] ['selfɪʃ] [ɪn'di:d] ;

and	not	until	she	knelt	over	it	and	saw	the	almost	rapturous	smile	upon	his	face	did	she	realize	that	to	grieve	would	be	selfish	indeed	;
和	不是	直到	她	跪下	超过	它	和	锯	这	几乎	欣喜若狂	微笑	之上	他的	脸	做过	她	意识到	那	到	悲伤	会	是	自私	的确	;

直到她跪在它旁边，看到他脸上近乎欣喜若狂的笑容，她才意识到悲伤确实是一种自私的行为；

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑ:st] “ [æt; ət] [həʊm] ” — [æt; ət] [lɑ:st] “ [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] !

that	he	was	at	last	“	at	home	”	—	at	last	“	with	her	!
那	他	曾是	在	最后的	“	在	家	”	—	在	最后的	“	和	她	!

他终于“回家了”——终于“和她在一起了！”

” [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [deθ] [-]

”	The	shock	of	her	father's	death	[	117	]
”	这	震惊	的	她	父亲的	死亡	[	-	]

“父亲去世的打击[117]

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [brəʊk] ['ɔ:ləʊst] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪv] ['spɪrɪt] .

for	a	while	broke	almost	her	brave	spirit	.
为了	一个	尽管	打破	几乎	她	勇敢的	精神	.

那段时间，她勇敢的意志几乎被击垮了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [deθ] , ['bɒbi] [rəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

It	was	a	glorious	death	,	Bobbie	wrote	her	.
它	曾是	一个	辉煌	死亡	,	鲍比	写道	她	.

鲍比写信告诉她，那是一场光荣的死亡。

[ˌaɪ 'ti:] [gri:vd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,

It	grieved	him	beyond	words	of	telling	that	he	could	not	be	with	her	in	her	sorrow	,
它	伤心	他	超过	字	的	讲述	那	他	可以	不是	是	和	她	在	她	悲哀	,

他无法在她悲伤时陪伴在她身边，这让他悲痛欲绝，难以言表。

[bʌt; bət] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ['ni:dɪd] ,

but	more	than	ever	was	he	needed	,
但	更多的	比	曾经	曾是	他	需要	,

但他比以往任何时候都更需要他。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:v(ə)n] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [get] [li:v] .

and	not	for	even	one	single	day	could	he	get	leave	.
和	不是	为了	甚至	一	单身的	天	可以	他	得到	离开	.

他连一天假都请不到。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['berid] [hɪm] , [raɪt] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði][əʊld] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][laɪf]

After	they	buried	him	,	right	next	to	her	mother	,	the	old	routine	of	life
后	他们	埋葬	他	,	正确的	下一个	到	她	母亲	,	这	老的	常规	的	生活

[bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

became	almost	unendurable	.
成为	几乎	难以忍受	.

在她将他埋葬在母亲身旁之后，她原本平静的生活变得几乎难以忍受。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] “ [waɪt] [pɔɪnt] , ” [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][kept][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

She	could	not	leave	“	White	Point	,	”	her	duty	kept	her	there	,
她	可以	不是	离开	“	白色的	观点	,	”	她	责任	保留	她	那里	,

她无法离开“白点”，她的职责让她留在那里。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] — [hɑːd] , [kən'tɪnjuəs] , ['siːsləs] [wɜːk] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	yet	how	she	longed	for	work	—	hard	,	continuous	,	ceaseless	work	—	that	she
和	然而	如何	她	渴望	为了	工作	—	难的	,	连续的	,	不停歇	工作	—	那	她

[mait] [nɒt] [θɪŋk] .

might	not	think	.
可能	不是	思考	.

然而，她多么渴望工作——艰苦的、持续不断的、永无止境的工作——以至于她不会思考。

['ænz] ['tʃɪəf(ə)l] , ['bɔɪənt] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['helpf(ə)l]['tɒnɪk] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd]

Anne's	cheerful	,	buoyant	nature	was	a	helpful	tonic	,	and	Dorothy	struggled	hard
安妮的	快乐	,	浮力	自然	曾是	一个	有帮助	补品	,	和	多萝西	挣扎	难的

[tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

to	be	brave	.
到	是	勇敢的	.

安妮开朗活泼的性格对多萝西来说是一种很好的鼓励，她努力让自己变得勇敢。

['ɔːlweɪz] [æn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðæt] “ [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [lef'tenənt] , ”

Always	Anne	had	something	funny	to	tell	of	that	“	good	-	looking	Lieutenant	,	”
总是	安妮	有	某物	有趣的	到	告诉	的	那	“	好的	-	寻找	中尉	,	”

[wɪð] [huːz] ['muːvmənts] ,

with	whose	movements	,
和	谁	移动	,

安妮总能讲出一些关于那位“英俊的中尉”的趣事，他的一举一动都.....

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [wel] ['pəʊstɪd] ;

in	some	mysterious	way	,	she	seemed	to	keep	well	posted	;
在	一些	神秘	方式	,	她	似乎	到	保持	出色地	发布	;

她似乎总能以某种神秘的方式掌握最新动态；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['dɒr(ə)θi] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][laɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

and	she	made	Dorothy	take	hold	of	life	again	,	and	in	doing	for	others	,
和	她	制成	多萝西	拿	抓住	的	生活	再次	,	和	在	正在做	为了	其他的	,

她让多萝西重新掌控了自己的生活，并且在帮助他人的过程中，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [peɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] .

her	own	pain	became	a	little	dulled	.
她	自己的	疼痛	成为	一个	小的	迟钝	.

她自己的痛苦似乎减轻了一些。

[ðə; ði] [wiːks] [drægd] ['ɪntuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [stɪl] ['bɒbi] [hæd; həd]['nevə(r)] ['gɒtn] [bæk] .

The	weeks	dragged	into	months	,	and	still	Bobbie	had	never	gotten	back	.
这	周	拖拽	进入	几个月	,	和	仍然	鲍比	有	绝不	获得	后退	.

几周过去了，几个月过去了，鲍比仍然没有回来。

[wei] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['æktɪv] [-]

Way	off	in	a	distant	part	of	the	country	he	had	been	in	active	[	118	]
方式	离开	在	一个	遥远	部分	的	这	国家	他	有	到过	在	积极的	[	-	]

在遥远的国内某个地方，他一直积极参与[118]

['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

service	**,**	**and**	**his**	**name**	**had**	**become**	**a**	**familiar**	**one**	**in**	**the**	**army**	**,**
服务	,	和	他的	姓名	有	变得	一个	熟悉的	一	在	这	军队	,

他服役期间，他的名字在军队中变得家喻户晓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	**they**	**loved**	**him**	**there**	**as**	**they**	**had**	**loved**	**him**	**in**	**his**	**home**	**as**	**a**	**boy**	**,**
和	他们	喜爱	他	那里	作为	他们	有	喜爱	他	在	他的	家	作为	一个	男生	,

他们在那里也像他小时候在家一样爱他。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz][æt; ət] [naɪt] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deərɪŋ]

and	**over**	**the**	**camp**	**-**	**fires**	**at**	**night**	**many**	**a**	**tale**	**was**	**told**	**of**	**his**	**daring**
和	超过	这	营	-	火灾	在	夜晚	许多	一个	故事	曾是	讲述	的	他的	大胆

[ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

and	**skill**	**as**	**a**	**soldier**	**,**
和	技能	作为	一个	士兵	,

夜幕降临，在营火旁，人们讲述了许多关于他作为一名士兵的英勇和技能的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

and	**his**	**gentle**	**touch**	**as**	**a**	**nurse**	**when**	**the**	**day**	**was**	**done**	**.**
和	他的	温和的	触碰	作为	一个	护士	什么时候	这	天	曾是	完毕	.

一天结束后，他像护士一样温柔地照顾病人。

[ten] [deɪz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ænd; ənd][nəʊ] [saɪn] [ɔː(r)] [wɜːd] [hæd; həd] ['dɒr(ə)θi] [rɪ'siːvd] ,

Ten	**days**	**had**	**gone**	**by**	**and**	**no**	**sign**	**or**	**word**	**had**	**Dorothy**	**received**	**,**
十	天	有	已消失	经过	和	不	符号	或者	单词	有	多萝西	已收到	,

十天过去了，多萝西没有任何消息或信。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] - [iːv] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .

and	**Christmas**	**-**	**eve**	**had**	**come**	**again**	**.**
和	圣诞节	-	前夕	有	来	再次	.

圣诞前夜又到了。

[tuː; tə][nəʊ][wʌn][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [vaʊ] [meɪd] [daʊn] [ɪn] ['sæliː] [tɑːmz] ['kæbɪn]

To	**no**	**one**	**had**	**she**	**ever**	**spoken**	**of**	**the**	**vow**	**made**	**down**	**in**	**Sallie**	**Tom's**	**cabin**
到	不	一	有	她	曾经	说	的	这	发誓	制成	向下	在	萨莉	汤姆的	舱

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

a	**year**	**ago**	**,**
一个	年	前	,

她从未向任何人提起过一年前在萨莉·汤姆的小屋里许下的誓言。

[bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['drɪəri] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

but	**all**	**through**	**the**	**dreary**	**days**	**she**	**had**	**cherished**	**it**	**in**	**her**	**heart**	**.**
但	全部	通过	这	凄凉	天	她	有	珍爱	它	在	她	心	.

但在那些阴郁的日子里，她一直将它珍藏在心底。

[æn] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [æt; ət] “ [waɪt] [pɔɪnt] , ” [ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns]

Anne	**Carter**	**was**	**to**	**spend**	**the**	**holidays**	**at**	**“**	**White**	**Point**	**,**	**”**	**and**	**in**	**obedience**
安妮	卡特	曾是	到	花费	这	假期	在	“	白色的	观点	,	”	和	在	服从

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	**her**	**,**
到	她	,

安妮·卡特将在“白点”度过假期，而为了服从她的命令，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['siːkrət] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [jet] [kʌm] ,

and	**with**	**the**	**secret**	**hope**	**that**	**he**	**would**	**yet**	**come**	**,**
和	和	这	秘密	希望	那	他	会	然而	来	,

心中怀着一丝希望，盼望着他终会到来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [griːn] .

she	**had**	**helped**	**with**	**the**	**old**	**-**	**time**	**decorations**	**of**	**Christmas**	**green**	**.**
她	有	帮助	和	这	老的	-	时间	装饰	的	圣诞节	绿色的	.

她帮忙布置了老式的圣诞绿色装饰品。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sæd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Her	sorrow	must	not	make	the	others	sad	,	she	thought	,
她	悲哀	必须	不是	制作	这	其他的	伤心	,	她	想法	,

她心想，自己的悲伤不能让其他人也跟着难过。

[ænd; ənd] [wɪð] [breɪv] [ʌn'selfɪʃnəs] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː'self] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	with	brave	unselfishness	she	tried	hard	to	forget	herself	in	them	.
和	和	勇敢的	无私	她	尝试	难的	到	忘记	她自己	在	他们	.

她勇敢无私地努力让自己沉浸在他们之中，忘却自我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [həʊm] ,

For	the	first	time	since	the	Christmas	a	year	ago	,	when	they	had	all	been	home	,
为了	这	第一的	时间	自从	这	圣诞节	一个	年	前	,	什么时候	他们	有	全部	到过	家	,

这是自一年前的圣诞节以来，他们第一次全家团聚。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['laɪəs] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

she	made	Uncle	Lias	make	a	big	fire	in	the	library	.
她	制成	叔叔	利亚斯	制作	一个	大的	火	在	这	图书馆	.

她让利亚斯叔叔在图书馆里生了一堆大火。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [braɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃeri] [gləʊ] ,

The	dining	-	room	was	also	bright	with	a	cherry	glow	,
这	用餐	-	房间	曾是	还	明亮的	和	一个	樱桃	辉光	,

餐厅里也透着明亮的樱桃红色光芒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [fɜːst] [wʌn] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] .

and	she	walked	from	first	one	window	to	the	other	watching	the	scene	outside
和	她	步行	从	第一的	一	窗户	到	这	其他	观看	这	场景	外部

:

她从一扇窗户走到另一扇窗户，看着外面的景象。

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] [waɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [klɪə(r)] .

The	snow	lay	cold	and	deep	and	white	,	but	the	night	was	beautifully	clear
这	雪	躺	寒冷的	和	深的	和	白色的	,	但	这	夜晚	曾是	非常漂亮	清除

:

积雪冰冷、厚重、洁白，但夜色晴朗美丽。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['mædʒɪkli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [ɜːθ] ,

The	moon	was	shining	almost	magically	upon	the	frozen	earth	,
这	月亮	曾是	灼灼	几乎	神奇地	之上	这	冷冻	地球	,

月光如同魔法般洒落在冰封的大地上。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] ['mɪstɪk] ['splendə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['krɪst(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ,

touching	the	trees	with	mystic	splendor	in	their	crystal	decorations	,	and	all	the	air	was	still	,
接触	这	树木	和	神秘	辉煌	在	他们的	水晶	装饰	,	和	全部	这	空气	曾是	仍然	,

树木闪耀着神秘的光辉，晶莹剔透的装饰点缀其间，空气中一片静谧。

[səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ekəʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] . [-] “

so	still	that	the	faintest	echo	could	be	heard	.	[	119	]	“
所以	仍然	那	这	最微弱	回声	可以	是	听到	.	[	-	]	“

寂静无声，甚至能听到最微弱的回声。[119]

- [ai]['nevə(r)] [skɔ:n] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] . ” [-]
' I never scorn an honest man , ' she answered . ” [120]
- 我 绝不 轻蔑 一个 诚实的 男人 , - 她 回答 . ” [-]

“我从不轻视诚实的人，”她回答道。[120]

[ðə; ði] [taɪm] [drægd] [ɒn][ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [keɪm] ,
The time dragged on and still no sign came ,
这 时间 拖拽 在 和 仍然 不 符号 来了 ,

时间一分一秒地过去，却依然没有任何消息。

[ɔ:(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['dɒr(ə)θi] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tensli] ['fɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
or was given by Dorothy of what was so intensely filling her heart .
或者 曾是 给定 经过 多萝西 的 什么 曾是 所以 强烈地 填充 她 心 .

或者说是多萝西送给她的，是她心中无比渴望的东西。

['mɪsɪz] . [teɪ'loʊ] [sæt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Mrs . Tayloe sat in her accustomed place by the fire ,
太太 . 泰勒 卫星 在 她 习惯 地方 经过 这 火 ,

泰勒太太坐在她惯常的壁炉旁位置上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪəri] [hændz] [feɪld] [tu:; tə] [nɪt] [səʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] ,
but the weary hands failed to knit so rapidly as of old , and the sad ,
但 这 厌倦 双手 失败的 到 针织 所以 快速 作为 的 老的 , 和 这 伤心 ,

但是疲惫的双手再也织不出以前那样快的线了，悲伤的，

[streɪnd] [lʊk] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [təʊld]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
strained look upon her face told better than words of that of which she
紧张 看 之上 她 脸 讲述 更好的 比 字 的 那 的 哪个 她
[kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] .
could not speak .
可以 不是 说话 .

她脸上痛苦的神情胜过千言万语，道出了她无法言说的苦衷。

[æn] [wɜ:kt] [hɑ:d][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] ,
Anne worked hard to keep up the spirit of the season ,
安妮 工作 难的 到 保持 向上 这 精神 的 这 季节 ,

安妮努力营造节日气氛。

[ænd; ənd] [wen] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪn'tens] [sə'praɪz] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]
and when to their intense surprise they heard the sound of bells outside and
和 什么时候 到 他们的 激烈的 惊喜 他们 听到 这 声音 的 铃铛 外部 和
[sɔ:] [ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . [maɪlz] [ænd; ənd]['fæməli] [draɪv] [ʌp] ,
saw the Rev . Dr . Miles and family drive up ,
锯 这 牧师 . 博士 . 迈尔斯 和 家庭 驾驶 向上 ,

令他们无比惊讶的是，他们听到外面传来钟声，看到迈尔斯牧师一家开车过来了。

[ɔ:l] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] .
all felt a great relief .
全部 毛毡 一个 伟大的 宽慰 .

所有人都如释重负。

“ [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ I've come to bring good luck to you , ” he said ,
“ 我已经 来 到 带来 好的 运气 到 你 , ” 他 说 ,

“我是来给你带来好运的，”他说。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [weɪ] .
shaking hands with Dorothy in his understanding , sympathetic way .
摇晃 双手 和 多萝西 在 他的 理解 , 交感神经 方式 .

他以理解和同情的方式与多萝西握手。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [-]
“ There's no [121]
“ 有 不 [-]

“没有[121]

['telɪŋ] [wen] [ðiːz] [bɔɪz] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪəfəli] ,
telling when these boys will turn up , ” he added , trying to speak cheerfully ,
讲述 什么时候 这些 男孩们 将要 转动 向上 , ” 他 额外 , 尝试 到 说话 愉快地 ,

“我会告诉你们这些男孩什么时候会出现，”他补充道，尽量用轻松愉快的语气说道。

“ [səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][biː; bi][ɒn][hænd][ɪn] [keɪs] [aɪ][wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,
“ so I thought I would come over and be on hand in case I was needed ,
“ 所以 我 想法 我 会 来 超过 和 是 在 手 在 案件 我 曾是 需要 ,

“所以我想我过来待命，以防万一需要我。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['pɑːsn] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['tendəli] [ænd; ənd] ['sɒftli] .
” and the dear old parson patted her hands tenderly and softly .
” 和 这 亲爱的 老的 牧师 轻拍 她 双手 温柔地 和 轻轻 .

”那位慈祥的老牧师温柔地拍了拍她的手。

['evrɪbɒdi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['iːzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Everybody tried to be pleasant and look natural and easy , but it
大家 尝试 到 是 令人愉快的 和 看 自然的 和 简单的 , 但 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['feɪljə(r)] ,
was a dismal failure ,
曾是 一个 惨淡 失败 ,

每个人都试图表现得和蔼可亲、自然轻松，但这却彻底失败了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ten] ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
and when the clock struck ten Dorothy could stand it no longer .
和 什么时候 这 钟 击 十 多萝西 可以 站立 它 不 更长 .

当钟声敲响十点时，多萝西再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [və'rændə][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
She slipped out on the long veranda at the back of the house ,
她 滑倒了 出去 在 这 长的 阳台 在 这 后退 的 这 房子 ,

她悄悄溜到房子后面的长廊上。

[ænd; ənd] [liːnd] ['wɪərəli] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [tɔːl] , [streɪt] ['kɒləms] .
and leaned wearily upon one of its tall , straight columns .
和 倾斜 疲劳 之上 一 的 它是 高的 , 直的 列 .

他疲惫地倚靠在其中一根高耸笔直的柱子上。

[daʊn] - [steəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [ruːm] ['ʌŋk(ə)l]['laɪəs][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sɒftli] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld][ˌvaɪə'lɪn] .
Down - stairs in the servants ' room Uncle Lias was playing softly on his old violin .
向下 - 楼梯 在 这 仆人 - 房间 叔叔 利亚斯 曾是 玩耍 轻轻 在 他的 老的 小提琴 .

楼下仆人房里，利亚斯叔叔正轻轻地拉着他的旧小提琴。

[ðə; ði][lɑːst] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [sə'wɒnɪ] ['rɪvə(r)] ” [daɪd] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
The last notes of the “ Suwannee River ” died away upon the air , and then
这 最后的 笔记 的 这 “ 苏万尼 河 ” 死亡 离开 之上 这 空气 , 和 然后
[hiː; hi][bɪ'gæn] ,
he began ,
他 开始 ,

《苏万尼河》的最后一个音符在空中渐渐消逝，然后他开始唱道：

[ləʊ] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd][sæd] , [ðə; ði][əʊld] , [swiːt] [sɒŋ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , “
low and soft and sad , the old , sweet song that almost broke her heart , “
低的 和 柔软的 和 伤心 , 这 老的 , 甜的 歌曲 那 几乎 打破 她 心 , ”
[həʊm] ,
Home ,
家 ,

低沉、柔和、悲伤，那首古老的、甜美的歌曲几乎让她心碎，“家，

[həʊm] , [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , ” [ˈkwivəd] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [stɪl] [ˈfrɒsti] [eə(r)] ,

Home	,	Home	,	Sweet	Home	,	”	quivered	out	upon	the	still	frosty	air	,
家	,	家	,	甜的	家	,	”	颤抖	出去	之上	这	仍然	霜冻	空气	,

“家，家，甜蜜的家，”声音在冰冷的空气中颤抖着传出。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

and	such	a	longing	for	the	old	life	that	was	gone	,
和	这样的	一个	渴望	为了	这	老的	生活	那	曾是	已消失	,

以及对逝去旧生活的深深怀念，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,

such	a	craving	for	the	one	she	loved	so	well	,
这样的	一个	渴望	为了	这	一	她	喜爱	所以	出色地	,

她对深爱的人充满了渴望。

[keɪm] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,

came	over	her	that	she	slipped	down	in	the	snow	,
来了	超过	她	那	她	滑倒了	向下	在	这	雪	,

她突然感到一阵眩晕，结果滑倒在雪地里。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ˈberid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

and	leaning	against	the	railing	buried	her	face	in	her	hands	,
和	倾斜	反对	这	栏杆	埋葬	她	脸	在	她	双手	,

她倚在栏杆上，双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm] [huː] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] , [tuː; tə] [gɪv] [-]

and	prayed	Him	who	alone	could	understand	,	to	give	[	122	]
和	祈祷	他	WHO	独自的	可以	理解	,	到	给	[	-	]

并向唯一能理解祂的人祈求[122]

[bæk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɒbi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] .

back	her	home	to	her	—	for	Bobbie	was	her	home	,	her	life	,	her	all	.
后退	她	家	到	她	—	为了	鲍比	曾是	她	家	,	她	生活	,	她	全部	.

把她带回家——因为鲍比就是她的家，她的生命，她的一切。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːl] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈheɪstɪli] ;

She	felt	something	fall	and	touch	her	dress	,	and	looked	up	hastily	;
她	毛毡	某物	落下	和	触碰	她	裙子	,	和	看起来	向上	草草	;

她感到有什么东西掉下来碰到了她的裙子，便急忙抬头查看；

[nəʊ] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] [eə(r)] — [ˈəʊnli] [ðæt] [ˈlɒŋɪŋ] [kraɪ] , “ [həʊm] , [həʊm] , [həʊm] , [swiːt] [həʊm]

no	sound	broke	the	air	—	only	that	longing	cry	,	“	Home	,	Home	,	Home	,	Sweet	Home
不	声音	打破	这	空气	—	仅有的	那	渴望	哭	,	“	家	,	家	,	家	,	甜的	家

,

,

,

空气中一片寂静——只有那渴望的呼喊声：“家，家，家，甜蜜的家，

” [jet] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ;

”	yet	she	strained	her	eyes	in	the	darkness	;
”	然而	她	紧张	她	眼睛	在	这	黑暗	;

但她仍然努力睁大眼睛看向黑暗中；

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊlɪt] [fel] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] — [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈhʌrɪdli] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

surely	that	was	a	shadow	moving	under	the	trees	—	a	little	bullet	fell	at	her	feet	—	she	jumped	up	hurriedly	and	in	a	flash	she	knew	.
一定	那	曾是	一个	阴影	移动	在下面	这	树木	—	一个	小的	子弹	跌倒	在	她	脚	—	她	跳了起来	向上	匆匆	和	在	一个	闪光	她	知道	.

那肯定是树下的影子在移动——一颗小子弹落在她脚边——她猛地跳了起来，一瞬间她就明白了。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ʃiː; ʃi] [fled] , [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ['saʊndɪd] [s'ɒftɛ] [ænd; ənd]

Down	through	the	snow	she	fled	,	and	out	upon	the	air	sounded	softer	and
向下	通过	这	雪	她	逃亡	,	和	出去	之上	这	空气	听起来	更柔和	和

['feɪntə(r)] :

fainter	:
较暗	:

她沿着雪地逃窜，声音越来越轻，越来越微弱：

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ]['hʌmb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .

"	Be	it	ever	so	humble	,	there's	no	place	like	home	.
"	是	它	曾经	所以	谦逊的	,	有	不	地方	喜欢	家	.

"无论多么简陋，没有哪个地方比得上家。"

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['stægəd] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] — [kɔːt]

"	She	reached	the	tree	and	staggered	,	and	Bobbie	caught	her	—	caught
"	她	达到	这	树	和	交错	,	和	鲍比	捕捉	她	—	捕捉

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] .

her	and	held	her	close	.
她	和	握住	她	关闭	.

"她走到树下，踉跄了一下，鲍比接住了她——接住了她，把她紧紧地抱在怀里。

" [aɪ][swɔː(r)][aɪ'd] [kʌm] [ɪf] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] [sed] , ['brəʊkənli] , " [ænd; ənd][aɪm][hɪə(r)] ,

"	I	swore	I'd	come	if	alive	,	"	he	said	,	brokenly	,	"	and	I'm	here	,
"	我	发誓	ID	来	如果	活	,	"	他	说	,	破碎地	,	"	和	我是	这里	,

"我发誓，只要活着我就会来，"他哽咽着说，"而我来了。"

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	at	the	last	minute	I	came	near	missing	it	.
尽管	在	这	最后的	分钟	我	来了	靠近	丢失的	它	.

虽然最后一刻我差点错过了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ?

Is	it	all	right	at	the	house	?
是	它	全部	正确的	在	这	房子	?

家里一切都好吗?

" [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [θruː] ['ʌtə(r)] ['wiːknəs] ,

"	He	leaned	against	the	tree	through	utter	weakness	,
"	他	倾斜	反对	这	树	通过	说出	弱点	,

他虚弱得倚靠在树上，

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd]['əʊnli] [nɒd] [ə'fɜːmətɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] — [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ]

and	Dorothy	could	only	nod	affirmatively	to	his	question	—	the	sudden	joy
和	多萝西	可以	仅有的	点头	肯定地	到	他的	问题	—	这	突然	喜悦

[hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

had	checked	the	power	of	speech	.
有	已检查	这	力量	的	演讲	.

多萝西只能点头表示同意他的问题——突如其来的喜悦让她说不出话来。

" [aɪv] [brɔːt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː][aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend] , " ['bɒbi] [went] [ɒn] .

"	I've	brought	some	one	with	me	I	didn't	intend	,	"	Bobbie	went	on	.
"	我已经	带来	一些	一	和	我	我	没有	打算	,	"	鲍比	去	在	.

"我带了一个我原本没打算带来的人，"鲍比继续说道。

" [wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] [iːtʃ] [-]

"	We	came	near	putting	an	end	to	each	[	123	]
"	我们	来了	靠近	推杆	一个	结尾	到	每个	[	-	]

"我们差点就结束了每一场[123]

['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ɪn] [taɪm] .

other	,	but	stopped	in	time	.
其他	,	但	停止	在	时间	.

其他，但时间停滞了。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
" He nodded at a man standing back in the shadow ,
" 他 点头 在 一个 男人 常设 后退 在 这 阴影 ,

他朝站在阴影里的一个男人点了点头，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and the latter came forward and held his cap in his hand .
和 这 后者 来了 向前 和 握住 他的 帽 在 他的 手 .

后者走上前去，手里拿着帽子。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [prɪ'zʌmptʃuəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] ['dɔːrəθiz] [feɪs] ,
" I know it is very presumptuous , " he said , looking straight in Dorothy's face ,
" 我 知道 它 是 非常 放肆 , " 他 说 , 寻找 直的 在 多萝西的 脸 ,

"我知道这很狂妄，"他直视着多萝西的眼睛说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [gəʊst] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [risk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" but I was bound to see that ghost again , and I risked it .
" 但 我 曾是 边界 到 看 那 鬼 再次 , 和 我 冒险 它 .

但我注定会再次见到那个幽灵，所以我冒险一试。

" [ɪn] [ʃɪə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" In sheer excess of happiness she held out her hands .
" 在 透明 过量的 的 幸福 她 握住 出去 她 双手 .

她欣喜若狂，伸出了双手。

" [ɪts] [ðə; ði] [lef'tenənt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][lɑːst]
" It's the Lieutenant , " she cried ; " don't you know it's the one who wanted you last
" 它是 这 中尉 , " 她 哭 ; " 不 你 知道 它是 这 一 WHO 通缉 你 最后的
[jɪə(r)] — [əʊ] ,
year — Oh ,
年 — 哦 ,

"是中尉，"她喊道；"你难道不知道他就是去年想要抓你的那个人吗——哦，

['bɒbi] ! ['bɒbi] !
Bobbie ! Bobbie !
鲍比 ! 鲍比 !

鲍比！鲍比！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ðə; ði] ['kwɪrɪst] , ['streɪndʒɪst] ,
" There was a wedding after all — the queerest , strangest ,
" 那里 曾是 一个 婚礼 后 全部 — 这 最酷儿的 , 最奇怪的 ,

"婚礼最终还是举行了——一场最古怪、最奇特的婚礼，

['hæpɪst] ['wedɪŋ] [əʊld] ['rɑːklənd] ['kaʊnti] ['evə(r)][hæd; həd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ɪts] [bʊks] .
happiest wedding old Rockland county ever had recorded in its books .
最快乐 婚礼 老的 罗克兰 县 曾经 有 记录 在 它是 图书 .

这是罗克兰县历史上记载的最幸福的婚礼。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [wiːk] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] ,
Bobbie was faint and weak from lack of food and rest ,
鲍比 曾是 头晕的 和 虚弱的 从 缺少 的 食物 和 休息 ,

由于缺乏食物和休息，鲍比身体虚弱，几乎昏厥。

[ænd; ənd] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] ,
and like some strange wonder that had come into their midst ,
和 喜欢 一些 奇怪的 想知道 那 有 来 进入 他们的 中间 ,

就像某种奇异的奇迹降临到他们中间一样，

[ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] [haʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt]
they hovered over and waited on him while he told of how for forty - eight
他们 悬停 超过 和 等待 在 他 尽管 他 讲述 的 如何 为了 四十 - 八
['aʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] .
hours he had ridden night and day to reach there in time .
小时 他 有 骑 夜晚 和 天 到 抵达 那里 在 时间 .

他们围在他身边，听他讲述自己如何日夜兼程，骑行了四十八个小时才及时赶到那里。

" ['fɑːðə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" Father is on the way , " he went on ,
" 父亲 是 在 这 方式 , " 他 去 在 ,

“父亲正在来的路上，”他接着说。

[waɪl] ['sæliː] [tɒm] [held] [aʊt] " [ˌdʒeɪ'aɪˈɛs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dræp][ɒv; əv] - [wɔːm] [-]
while Sallie Tom held out " jis a little drap of suppin warm [124]
尽管 萨莉 汤姆 握住 出去 " jis 一个 小的 垂帘 的 - 温暖的 [-]

而萨莉·汤姆则拿着“一点点温暖的[124]

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
for him . "
为了 他 . "

对他来说。”

" [aɪ] [left] [hɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [mɪl] .
" I left him down by the old mill .
" 我 左边 他 向下 经过 这 老的 磨 .

我把他留在了旧磨坊旁边。

[hiː; hi][ænd; ənd]['piːtə(r)] [blæk] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
He and Peter Black stopped for a few minutes to attend to something .
他 和 彼得 黑色的 停止 为了 一个 很少 分钟 到 出席 到 某物 .

他和彼得·布莱克停下来几分钟处理一些事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][aɪ] [left] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [aɪ] [met] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,
It was after I left father that I met this gentleman ,
它 曾是 后 我 左边 父亲 那 我 遇见 这 绅士 ,

离开父亲之后，我遇到了这位先生。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['lʌki] [wɪr] [bəuθ] [nɒt] [aʊt] [ɒn]
" and he nodded toward the Lieutenant , " and it's lucky we're both not out on
" 和 他 点头 朝向 这 中尉 , " 和 它是 幸运的 是 两个都 不是 出去 在
[ðə; ði] [rəʊd] .
the road .
这 路 .

他朝中尉点了点头，“幸好我们俩都没在路上。”

[bəuθ]['faɪəd][ænd; ənd] [mɪst] ,
Both fired and missed ,
两个都 被解雇 和 错过 ,

既开火了，也有没开火的。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][ɑːsk] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] (
and something made me ask where he was going and who he was (
和 某物 制成 我 问 在哪里 他 曾是 去 和 WHO 他 曾是 (
['bɑːbiz] [vɔɪs] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski]) ,
Bobbie's voice got a little husky) ,
鲍比的 嗓音 得到 一个 小的 沙哑) ,

我突然很想知道他要去哪里，他是谁（鲍比的声音有点沙哑），

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['betə(r)] [nɒt]['faɪə(r)] [ə'gen] .
and I thought I'd better not fire again .
和 我 想法 ID 更好的 不是 火 再次 .

我想我最好不要再开枪了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] , ['dɒr(ə)θi] ?

And	now	when	father	comes	you	will	marry	me	,	Dorothy	?
和	现在	什么时候	父亲	来	你	将要	结婚	我	,	多萝西	?

那么，等父亲回来，你会嫁给我吗，多萝西?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['lʊkɪŋ] ['stedfɑːstli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	He	asked	the	question	before	them	all	,	looking	steadfastly	in	her	face	,
"	他	问	这	问题	前	他们	全部	,	寻找	坚定不移	在	她	脸	,

“他当着所有人的面问出了这个问题，目光坚定地直视着她的脸。”

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

while	he	took	the	license	out	of	his	pocket	and	laid	it	on	the	table	.
尽管	他	采取	这	执照	出去	的	他的	口袋	和	铺设	它	在	这	桌子	.

他从口袋里掏出驾照，放在桌子上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [bɜːnt] [ʌp] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

“	It	came	near	being	burnt	up	once	,	"	he	said	,	laughing	.
"	它	来了	靠近	存在	烧焦的	向上	一次	,	"	他	说	,	笑	.

“它差点就被烧毁了，”他笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] , [bʌt; bət] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

“	It	was	a	close	call	,	but	I	told	you	this	would	save	me	,
"	它	曾是	一个	关闭	称呼	,	但	我	讲述	你	这	会	节省	我	,

“真是千钧一发，但我告诉过你，这会救我。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['testəmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['dentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

"	and	he	held	up	the	little	Testament	which	was	deeply	dented	in	the	middle	.
"	和	他	握住	向上	这	小的	遗嘱	哪个	曾是	深	凹陷	在	这	中间	.

他举起那本中间凹陷很深的圣经小书。

“ [ðə; ði] [bɔːl] [glɑːns, glæns] [ɒf] , [ænd; ənd] [ai] ['wʌznt] [hɜːt] .

“	The	ball	glanced	off	,	and	I	wasn't	hurt	.
"	这	球	瞥了一眼	离开	,	和	我	不是	伤害	.

“球擦着我的头飞过去了，我没有受伤。”

[naʊ] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

Now	,	mother	,	what	are	you	crying	for	?
现在	,	母亲	,	什么	是	你	哭泣	为了	?

妈妈，你哭什么呢?

" [wen] [ðə; ði] [bɪg] ['mɑːstə(r)] [keɪm] ['sæliː] [tɒm] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	When	the	big	master	came	Sallie	Tom	got	to	work	.
"	什么时候	这	大的	掌握	来了	萨莉	汤姆	得到	到	工作	.

“当大主人来的时候，萨莉·汤姆就开始干活了。”

[ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [maɪlz] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] - [deɪ]

The	Rev	.	Dr	.	Miles	couldn't	stay	all	night	,	but	not	until	Christmas	-	Day
这	牧师	.	博士	.	迈尔斯	不能	停留	全部	夜晚	,	但	不是	直到	圣诞节	-	天

[wʊd] [ðeɪ] [-]

would	they	[	125	]
会	他们	[	-	]

迈尔斯牧师博士不能留宿一整夜，但直到圣诞节那天他们才会留宿。[125]

[biː; bi] ['mærid] .

be	married	.
是	已婚	.

结婚。

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] [ðə; ði] ['serəməni] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,

When	the	clock	struck	twelve	the	ceremony	would	take	place	,
什么时候	这	钟	击	十二	这	仪式	会	拿	地方	,

时钟敲响十二点时，仪式将举行。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l]['laɪəs] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði]['faɪərz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['pɑːləz] ,

and	poor	Uncle	Lias	couldn't	make	the	fires	quick	enough	in	the	big	parlors	,
和	贫穷的	叔叔	利亚斯	不能	制作	这	火灾	快的	足够的	在	这	大的	客厅	,

可怜的利亚斯叔叔在大客厅里生火太慢了。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [blæk] [wɒz; wəz] [kɔːld] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

and	Peter	Black	was	called	here	and	there	,	just	as	he	had	been	a
和	彼得	黑色的	曾是	称为	这里	和	那里	,	只是	作为	他	有	到过	一个

[jɪə(r)][ə'gəʊ] .

year	ago	.
年	前	.

彼得·布莱克时不时会被叫来，就像一年前一样。

“ ['bɒbi] [mʌst; məst][weə(r)][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] , ” ['dɒr(ə)θi] [sed] .

“	Bobbie	must	wear	his	uniform	,	”	Dorothy	said	.
“	鲍比	必须	穿	他的	制服	,	”	多萝西	说	.

“鲍比必须穿制服，”多萝西说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mæri] [hɪm][ɪn] ['nʌθɪŋ] [huːz] [ˌdekə'reɪʃnz] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][səʊ] [praʊd]

She	could	marry	him	in	nothing	whose	decorations	would	make	her	half	so	proud
她	可以	结婚	他	在	没有什么	谁	装饰	会	制作	她	一半	所以	自豪的

[æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bætəd] ,

as	would	the	torn	and	battered	,
作为	会	这	撕裂	和	伤痕累累	,

她可以嫁给他，即使他身上没有任何装饰，也不会像那件破旧不堪的衣服那样让她感到骄傲。

[ðə; ði]['feɪdɪd][ænd; ənd] [wɔːn] [əʊld][suːt] [wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] ['sɜːvɪs] .

the	faded	and	worn	old	suit	which	told	of	honorable	service	.
这	褪色	和	磨损	老的	套装	哪个	讲述	的	光荣的	服务	.

那套褪色破旧的西装，诉说着一段光荣的服役经历。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['bɒbi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

She	whispered	something	to	Bobbie	,	and	the	latter	sprang	to	his	feet	.
她	低声说道	某物	到	鲍比	,	和	这	后者	弹簧	到	他的	脚	.

她低声跟鲍比说了些什么，鲍比立刻跳了起来。

[æn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [wɜː(r); wə(r)] ['friːzɪŋ] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊ]

Anne	and	the	Lieutenant	were	freezing	away	off	in	one	of	the	big	window
安妮	和	这	中尉	是	冷冻	离开	离开	在	一	的	这	大的	窗户

[siːts] ,

seats	,
座位	,

安妮和中尉坐在靠窗的大座位上，冻得瑟瑟发抖。

[ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ][hɒt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

unconscious	that	they	were	cold	,	and	evidently	in	a	hot	discussion	.
无意识	那	他们	是	寒冷的	,	和	显然	在	一个	热的	讨论	.

他们浑然不觉寒冷，而且显然正在进行激烈的讨论。

['bɒbi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .

Bobbie	walked	over	and	saluted	.
鲍比	步行	超过	和	敬礼	.

鲍比走过去敬了个礼。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dɔːrəθiz] ['braɪdzmeɪd] , [æn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	believe	you	are	to	be	Dorothy's	bridesmaid	,	Anne	,	”	he	said	,
“	我	相信	你	是	到	是	多萝西的	伴娘	,	安妮	,	”	他	说	,

“我相信你将担任多萝西的伴娘，安妮，”他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [prə'vəʊkɪŋli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

looking	at	her	provokingly	and	in	a	way	she	didn't	understand	.
寻找	在	她	挑衅地	和	在	一个	方式	她	没有	理解	.

他用挑衅的眼神看着她，而她却无法理解这种眼神。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['slɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] ,

“	Of	course	I	am	,	”	she	answered	,	slipping	off	the	seat	,
”	的	课程	我	是	,	”	她	回答	,	滑倒	离开	这	座位	,

“当然是了，”她回答道，同时从座位上滑了下来。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][weə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ai][hæv; həv][ɒn] .

“	and	I've	got	to	wear	just	what	I	have	on	.
”	和	我已经	得到	到	穿	只是	什么	我	有	在	.

“而且我只能穿我身上这身衣服。”

[tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . [-]

To	my	dying	day	it	will	be	a	mortification	.	[	126	]
到	我的	垂死	天	它	将要	是	一个	屈辱	.	[	-	]

直到我生命的尽头，这都将是我的耻辱。[126]

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] ['diːsnt] [gaʊn] [aɪv] [gɒt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It's	the	only	decent	gown	I've	got	,	and	all	on	account	of	this	man	and	his
它是	这	仅有的	体面的	袍	我已经	得到	,	和	全部	在	帐户	的	这	男人	和	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

这是我唯一一件像样的礼服，这一切都要感谢这个人以及他的朋友们。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] [lefˈtenənt] ,

”	and	she	turned	with	a	merry	laugh	to	the	Lieutenant	,
”	和	她	转向	和	一个	欢乐	笑	到	这	中尉	,

她笑着转向中尉，

[naʊ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

now	standing	and	slightly	leaning	against	the	window	.
现在	常设	和	轻微地	倾斜	反对	这	窗户	.

现在他站着，微微倚靠在窗户上。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɒbi] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm]['ɔːlsəʊ] .

“	I	have	come	to	ask	him	a	favor	,	”	answered	Bobbie	,	turning	toward	him	also	.
”	我	有	来	到	问	他	一个	偏爱	,	”	回答	鲍比	,	转弯	朝向	他	还	.

“我是来请他帮个忙的，”鲍比回答道，同时也转向了他。

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [best] [mæn] , [lefˈtenənt] ['hɑːrdˌwɪk] ?

“	Will	you	do	me	the	honor	to	be	my	best	man	,	Lieutenant	Hardwicke	?
”	将要	你	做	我	这	荣誉	到	是	我的	最好的	男人	,	中尉	哈德威克	?

“哈德威克中尉，你愿意做我的伴郎吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [bluː] .

”	and	he	held	out	his	hand	to	the	man	in	blue	.
”	和	他	握住	出去	他的	手	到	这	男人	在	蓝色的	.

“然后他向穿蓝色衣服的男人伸出了手。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] .

The	other	grasped	it	warmly	.
这	其他	抓住	它	热情地	.

另一个人热情地握住了它。

“ [tel] [ðem; ðəm] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , ['bɒbi] .

“	Tell	them	who	I	am	,	for	God's	sake	,	Bobbie	.
”	告诉	他们	WHO	我	是	,	为了	神的	清酒	,	鲍比	.

“看在上帝的份上，告诉他们我是谁，鲍比。”

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ,

I	am	proud	to	be	a	'	Yankee	soldier	,	'	as	she	calls	me	,
我	是	自豪的	到	是	一个	-	扬基	士兵	,	-	作为	她	呼叫	我	,

正如她称呼我的那样，我为自己是一名“北方佬士兵”而感到自豪。

[bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [els] [ai][ˌeɪ 'em] .

but	tell	them	who	else	I	am	.
但	告诉	他们	WHO	别的	我	是	.

但要告诉他们我还是谁。

" [æn] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv]

"	Anne	had	dropped	into	a	chair	,	and	Bobbie	laughed	at	her	look	of
"	安妮	有	掉落	进入	一个	椅子	,	和	鲍比	笑了	在	她	看	的

[blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] .

blank	astonishment	.
空白的	惊讶	.

安妮一屁股坐在椅子上，鲍比看着她茫然惊讶的表情笑了。

" [ðɪs] [ɪz] [dɪk] ['hɑːrdˌwɪk] , [ɒv; əv] ['bɒstən] , [æn] .

"	This	is	Dick	Hardwicke	,	of	Boston	,	Anne	.
"	这	是	迪克	哈德威克	,	的	波士顿	,	安妮	.

"这位是来自波士顿的迪克·哈德威克，安妮。"

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] [tuː] [tɜːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ,

He	graduated	two	terms	before	I	,
他	毕业	二	条款	前	我	,

他比我早两个学期毕业，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['klɑːsɪz] ,

and	though	he	was	older	and	we	were	not	in	the	same	classes	,
和	尽管	他	曾是	老	和	我们	是	不是	在	这	相同的	课程	,

虽然他比我年长，而且我们不在同一个班级，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [frendz] [waɪl] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] . " [-]

we	were	always	good	friends	while	at	college	.	"	[	127	]
我们	是	总是	好的	朋友们	尽管	在	大学	.	"	[	-	]

我们在大学期间一直是好朋友。"[127]

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒlɪdʒ] [frend] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]

"	And	did	you	come	to	search	for	your	college	friend	as	you	would
"	和	做过	你	来	到	搜索	为了	你的	大学	朋友	作为	你	会

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf] ?

for	a	thief	?
为了	一个	贼	?

"你来寻找你的大学朋友，就像寻找小偷一样吗？"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] [skɔːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	she	cried	,	her	voice	ringing	with	unutterable	scorn	,	as	she	rose	to	her
"	她	哭	,	她	嗓音	铃声	和	难以言喻	轻蔑	,	作为	她	玫瑰	到	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

她站起身来，大声喊道，声音里充满了难以言喻的蔑视。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['fɪələsli] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	he	answered	,	fearlessly	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	他	回答	,	无畏地	.

"一点儿也没有，"他毫不畏惧地回答道。

" [ɪn]['əʊpən] [faɪt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['biːstli] [wɔː(r)]

"	In	open	fight	we	would	have	had	to	take	the	chances	of	this	beastly	war
"	在	打开	斗争	我们	会	有	有	到	拿	这	机会	的	这	兽	战争

,

,

,

"如果公开交战，我们就不得不冒着这场残酷战争的风险，"

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒbət] [ef] . ['teɪlə(r)] , [æz; əz]['aʊə(r)]['ɔːdə(r)] [riːd] , [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['bɒbi] [teɪ'loʊ] ,

but	that	the	Robert	F	.	Taylor	,	as	our	order	read	,	was	our	Bobbie	Tayloe	,
但	那	这	罗伯特	F	.	泰勒	,	作为	我们的	命令	读	,	曾是	我们的	鲍比	泰勒	,

但正如我们的命令所言，罗伯特·F·泰勒就是我们的鲍比·泰勒。

[aɪ][nəʊ][mɔː(r)] [sə'spektɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][maɪ][aɪ'dentəti] .

I	no	more	suspected	than	you	did	my	identity	.
我	不	更多的	怀疑	比	你	做过	我的	身份	.

我和我一样，都没有怀疑过我的身份。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

Do	you	believe	me	?
做	你	相信	我	?

你相信我吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] ['sɜːtʃɪŋli] .

"	She	look	at	him	a	moment	searchingly	.
"	她	看	在	他	一个	片刻	仔细地	.

她凝视了他片刻。

“ [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

“	Yes	,	"	she	answered	,	after	a	long	pause	.
"	是的	,	"	她	回答	,	后	一个	长的	暂停	.

“是的，”她沉默良久后回答道。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] .

“	I	hate	to	do	it	—	but	I'm	bound	to	.
"	我	恨	到	做	它	—	但	我是	边界	到	.

“我很不愿意这样做——但我不得不这样做。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['krɪsməs] - [deɪ] [ðæt]

"	It	was	just	after	the	clock	struck	the	birth	of	another	Christmas	-	Day	that
"	它	曾是	只是	后	这	钟	击	这	出生	的	其他	圣诞节	-	天	那

['bɒbi] [led][hɪz; ɪz][braɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːləz] ,

Bobbie	led	his	bride	into	the	beautiful	parlors	,
鲍比	引领	他的	新娘	进入	这	美丽的	客厅	,

“就在圣诞节钟声敲响，标志着又一个圣诞节的到来之际，鲍比牵着他的新娘走进了美丽的客厅。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [plait] [ðeə(r)][trəʊθ] [wɪð] ['əʊnli] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [huː] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd]

and	while	they	plighted	their	troth	with	only	those	around	who	knew	and	loved
和	尽管	他们	陷入困境	他们的	誓言	和	仅有的	那些	大约	WHO	知道	和	喜爱

[ðem; ðəm][məʊst] ,

them	most	,
他们	最多	,

他们只与身边最了解和最爱他们的人订婚，

['ʌŋk(ə)l]['laɪəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [pleɪd] ['spɒftli] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld][ˌvaɪə'lɪn][ðə; ði] [swiːt] [əʊld] ['krɪsməs]

Uncle	Lias	outside	the	door	played	softly	on	his	old	violin	the	sweet	old	Christmas
叔叔	利亚斯	外部	这	门	玩	轻轻	在	他的	老的	小提琴	这	甜的	老的	圣诞节

['kærəl][ɒv; əv] “ [piːs] [ɒn] [ɜːθ] — [gʊd] [-]

carol	of	“	Peace	on	Earth	—	Good	[	128	]
颂歌	的	“	和平	在	地球	—	好的	[	-	]

门外的利亚斯叔叔用他那把旧小提琴轻轻地演奏着甜美的古老圣诞颂歌“地球上的和平——好[128]”。

[wɪl] [tuː; tə][men] , " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ʃʊk]

Will	to	Men	,	"	and	after	it	was	over	the	Blue	and	the	Grey	shook
将要	到	男人	,	"	和	后	它	曾是	超过	这	蓝色的	和	这	灰色的	摇晃

[hændz] [tə'geðə(r)] ,

hands	together	,
双手	一起	,

“意志至上”，结束后，蓝军和灰军握手言和。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] [əʊld] ['sæliː] [tɒm] .

to	the	intense	and	unqualified	disgust	of	loyal	old	Sallie	Tom	.
到	这	激烈的	和	不合格的	厌恶	的	忠诚	老的	萨莉	汤姆	.

令忠诚的老萨利·汤姆感到无比厌恶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神